叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 爱情追逐(the Love-chase) 000001

2. 爱情追逐(the Love-chase) 000002

3. 爱情追逐(the Love-chase) 000003

4. 爱情追逐(the Love-chase) 000004

5. 爱情追逐(the Love-chase) 000005

6. 爱情追逐(the Love-chase) 000006

7. 爱情追逐(the Love-chase) 000007

8. 爱情追逐(the Love-chase) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱情追逐(The Love-chase)
第1/8页

[ðə; ði] [lʌv] - [tʃeɪs] .
THE LOVE - CHASE .
这 爱 - 追赶 .

爱情追逐。

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪmz] ['ʃəridən] ['noʊlz]
JAMES SHERIDAN KNOWLES
詹姆斯 谢里丹 诺尔斯

詹姆斯·谢里丹·诺尔斯

['kæsɛl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] :
CASSELL & COMPANY , Limited :
卡塞尔 & 公司 , 有限的 :

卡塞尔有限公司:

['lʌndən] , ['pærɪs] , [nuː] [jɔːk] & ['melbərn] . - .
london , paris , new york & melbourne . 1887 .
伦敦 , 巴黎 , 新的 约克 & 墨尔本 . - .

伦敦、巴黎、纽约和墨尔本。1887年。

[ðə; ði] [lʌv] - [tʃeɪs] .
THE LOVE - CHASE .
这 爱 - 追赶 .

爱情追逐。

[drə'mætɪs]
DRAMATIS PERSONÆ
戏剧 人

剧中人

([æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] , [ɪn] l837 .)
(AS ORIGINALLY PERFORMED AT THE HAYMARKET , IN l837 .)
(作为 起初 执行 在 这 干草市场 , 在 l837 .)

（原版于1837年在干草市场演出。）

[sɜːr] ['wɪljəm] - , [æn; ən][oʊld]['bærənət]
Sir William Fondlove , an old Baronet
先生 威廉 - , 一个 老的 男爵

老男爵威廉·方德洛夫爵士

['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] .
Mr . Strickland .
先生 . 斯特里克兰 .

斯特里克兰先生。

['wɔlə] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə]
Waller , in love with Lydia
沃勒 , 在 爱 和 莉迪亚

沃勒爱上了莉迪亚

['mɪstər] . ['eltən] .
Mr . **Elton** .
先生 . 埃尔顿 .

埃尔顿先生。

- , [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən]
Wildrake , **a** **Sportsman**
- , 一个 运动员

野雷克，一位运动家

['mɪstər] . ['webstər] .
Mr . **Webster** .
先生 . 韦伯斯特 .

韦伯斯特先生。

- , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm]
Trueworth , **a** **Friend** **of** **Sir** **William**
- , 一个 朋友 的 先生 威廉

特鲁沃思，威廉爵士的朋友

['mɪstər] ['hemɪŋ] .
Mr **Hemmings** .
先生 海明斯 .

海明斯先生。

['nevl] , [frend] [tuː; tə] ['wɔlə]
Neville , **Friend** **to** **Waller**
内维尔 , 朋友 到 沃勒

内维尔，沃勒的朋友

['mɪstər] . ['wɝːrəl] .
Mr . **Worrell** .
先生 . 沃雷尔 .

沃雷尔先生。

['hʌmfriːz] , [frend] [tuː; tə] ['wɔlə]
Humphreys , **Friend** **to** **Waller**
汉弗莱斯 , 朋友 到 沃勒

汉弗莱斯，沃勒的朋友

['mɪstər] . ['hʌtʃɪŋz] .
Mr . **Hutchings** .
先生 . 哈钦斯 .

哈钦斯先生。

[læʃ]
Lash
睫毛

睫毛

['mɪstər] . [rɑːs] .
Mr . **Ross** .
先生 . 罗斯 .

罗斯先生。

- , [ə; eɪ]['lændlɔːrd]
Chargewell , **a** **Landlord**
- , 一个 房东

Chargewell，一位房东

['mɪstər] . ['edwərdz] .
Mr . **Edwards** .
先生 . 爱德华兹 .

爱德华兹先生。

[dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ] ['weɪtər]
George , **a** **Waiter**
乔治 , 一个 服务员

乔治，一名服务员

['mɪstər] . ['bɪʃəp] .
Mr . **Bishop** .
先生 . 主教 .

毕晓普先生。

[fɜːrst] ['lɔɪər]
First **Lawyer**
第一的 律师

第一律师

['mɪstər] . [reɪ] .
Mr . **Ray** .
先生 . 射线 .

雷先生。

['wɪdoʊ] [griːn]
Widow **Green**
寡妇 绿色的

寡妇格林

['mɪsɪz] . ['glʌvər] .
Mrs . **Glover** .
太太 . 格洛弗 .

格洛弗夫人。

['kɑːnstəns] , ['dɔːtər] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] -
Constance , **Daughter** **to** **Sir** **William** **Fondlove**
康斯坦斯 , 女儿 到 先生 威廉 -

康斯坦斯，威廉·方德洛夫爵士之女

['mɪsɪz] . ['nɪsbɪt] .
Mrs . **Nisbett** .
太太 . 尼斯贝特 .

尼斯贝特夫人。

['lɪdiə] , ['leɪdiːz][meɪd][tuː; tə] ['wɪdoʊ] [griːn]
Lydia , **lady's** **Maid** **to** **Widow** **Green**
莉迪亚 , 女士的 女佣 到 寡妇 绿色的

莉迪亚，格林寡妇的贴身女仆

[mɪs] .
Miss **Vandenhoff** .
错过 范登霍夫 .

范登霍夫小姐。

['ælɪs] , ['haʊskiːpər] [tuː; tə]['mæstər] ['wɔlə]
Alice , **Housekeeper** **to** **Master** **Waller**
爱丽丝 , 管家 到 掌握 沃勒

爱丽丝，沃勒少爷的管家

['mɪsɪz] . - .
Mrs . **Tayleure** .
太太 . - .

泰勒夫人。

, [meɪd][tuː; tə] ['kɑːnstəns]
Phœbe , **Maid** **to** **Constance**
菲比 , 女佣 到 康斯坦斯

菲比，康斯坦斯的侍女

[mɪs] - .
Miss Wrighten .
错过 - .

赖特小姐。

[əˈmiljə]
Amelia
阿米莉亚

阿米莉亚

[mɪs] [gælət] .
Miss Gallot .
错过 加洛特 .

加洛特小姐。

[fɜːrst] [ˈleɪdi]
First Lady
第一的 女士

第一夫人

[ˈmɪsɪz] . [gælət] .
Mrs . Gallot .
太太 . 加洛特 .

加洛特夫人。

[siːn] — [ˈlʌndən] .
SCENE — LONDON .
场景 — 伦敦 .

场景——伦敦。

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ] . — [ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn] .
I . — The Lobby of an Inn .
我 . — 这 大厅 的 一个 客栈 .

一、客栈大厅。

[[ˈentər] - , [ˈhɜːrɪdli] .]
[Enter Chargewell , hurriedly .]
[进入 - , 匆匆 .]

[查格韦尔匆匆入场。]

[tˈʃɑːg] .
Charg .
充电 .

充电。

[wʌt] , [hoʊ] [ðer; ðər] !
What , hoa there !
什么 , 花 那里 !

什么，hoa!

[hoʊ] , [ˈsirə] !
Hoa , sirrahs !
花 , 西拉酒 !

Hoa，sirrahs!

[mɔːr] [waɪn] !
More **wine** **!**
更多的 葡萄酒 !

再来点酒!

[ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪvz] [ə'sliːp] ?
Are **the** **knaves** **asleep** **?**
是 这 无赖 睡着了 ?

这些恶棍睡着了吗?

[let] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [gests] [kuːl] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] [ðə; ði] [tɪl] !
Let **not** **our** **guests** **cool** **,** **or** **we** **shall** **starve** **the** **till** **!**
让 不是 我们的 客人 凉爽的 , 或者 我们 将 饿死 这 直到 !

别让我们的客人失望，否则我们将颗粒无收!

[gʊd] ['weɪtɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['vaɪəndz][ænd; ənd][waɪn] , [dʌθ; dəθ][help][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn] !
Good **waiting** **,** **more** **than** **viands** **and** **wine** **,** **doth** **help** **to** **make** **the** **inn** **!**
好的 等待 , 更多的 比 菜肴 和 葡萄酒 , 确实 帮助 到 制作 这 客栈 !

好的服务比美食美酒更能成就一家客栈!

— [dʒɔːrdʒ] ! — ['ritʃəd] ! — [rælf; reɪf] ! — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
— **George** **!** **—** **Richard** **!** **—** **Ralph** **!** **—** **Where** **are** **you** **?**
— 乔治 ! — 理查德 ! — 拉尔夫 ! — 在哪里 是 你 ?

乔治! 理查德! 拉尔夫! 你们在哪里?

[['entər] [dʒɔːrdʒ] .]
[**Enter** **George** **.** **]**
[进入 乔治 .]

[乔治上场。]

[dʒɔːrdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [sɜːr] !
Here **am** **I** **,** **sir** **!**
这里 是 我 , 先生 !

先生，我在这里!

[t'ʃɑːg] .
Charg **.**
充电 .

充电。

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ɪn] [mɔːr] [waɪn][tuː; tə] [ðæt] ['kʌmpəni] ?
Have **you** **taken** **in** **more** **wine** **to** **that** **company** **?**
有 你 已采取 在 更多的 葡萄酒 到 那 公司 ?

你有没有给那家公司带过更多的酒?

[dʒɔːrdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[t'ʃɑːg] .
Charg **.**
充电 .

充电。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[sɜːrv] [ðem; ðəm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːrdər] !
Serve them as quick as they order !
服务 他们 作为 快的 作为 他们 命令 !

尽快为他们上菜!

[ə; eɪ] [fer] ['kʌmpəni] !
A fair company !
一个 公平的 公司 !

一家公平的公司!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
I have seen them here before .
我 有 已见 他们 这里 前 .

我以前在这里见过他们。

[teɪk] [ker] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] .
Take care they come again .
拿 关心 他们 来 再次 .

注意他们还会再来。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['kʌmpəni] !
A choice company !
一个 选择 公司 !

一家不错的公司!

[ðæt] ['mæstər] ['wɔlə] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ][faɪn]['spɪrɪt] — [liːdz] [ðə; ði] [taʊn] .
That Master Waller , I hear , is a fine spirit — leads the town .
那 掌握 沃勒 , 我 听到 , 是 一个 美好的 精神 — 线索 这 镇 .

我听说沃勒先生是一位很有魄力的人，他领导着整个城镇。

[peɪ][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['duːti] .
Pay him much duty .
支付 他 很多 责任 .

给他很多报酬。

[ə; eɪ] [diːp] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['iːzi] [strɪŋz] .
A deep purse , and easy strings .
一个 深的 钱包 , 和 简单的 字符串 .

一个鼓鼓囊囊的钱包，以及容易获得的资金。

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] , [sɜːr] ; — [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And there is another , sir ; — a capital gentleman , though from the
和 那里 是 其他 , 先生 ; — 一个 首都 绅士 , 尽管 从 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

还有一位，先生；——一位非常绅士的人，虽然来自乡下。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ɪn][dɔːgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] !
A gentleman most learned in dogs and horses !
一个 绅士 最多 学习 在 狗 和 马匹 !

一位对犬马颇有研究的绅士!

[hiː; hi][dʌθ; dəθ] [tɔːk] ['wʌndrəs] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] : — [wʌn]['mæstər] - .

He	doth	talk	wondrous	edification	:	—	one	Master	Wildrake	.
他	确实	讲话	奇妙的	启迪	:	—	一	掌握	-	.

他讲解的内容令人受益匪浅：——一位名叫威尔德雷克的大师。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .

I	wish	you	could	hear	him	,	sir	.
我	希望	你	可以	听到	他	,	先生	.

先生，真希望您能听到他的话。

[t'ʃɑːg] .

Charg	.
充电	.

充电。

[wel] , [wel] ! — [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Well	,	well	!	—	attend	to	them	.
出色地	,	出色地	!	—	出席	到	他们	.

好了好了！——去照顾他们。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt] [kuːl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪkər] , [ɔːr][ðer; ðər] [kɔːlz] [wɪl] [groʊ] [slæk] .

Let	them	not	cool	o'er	the	liquor	,	or	their	calls	will	grow	slack	.
让	他们	不是	凉爽的	超过	这	酒	,	或者	他们的	呼叫	将要	生长	松弛	.

不要让他们因饮酒而冷静下来，否则他们的呼喊声就会减弱。

[kiːp] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] .

Keep	feeding	the	fire	while	it	blazes	,	and	the	blaze	will	continue	.
保持	喂养	这	火	尽管	它	火焰	,	和	这	火焰	将要	继续	.

火还在烧，就继续添柴加火，火就会一直烧下去。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wel] !

Look	to	it	well	!
看	到	它	出色地	!

好好看看！

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .

I	will	,	sir	.
我	将要	,	先生	.

好的，先生。

[t'ʃɑːg] .

Charg	.
充电	.

充电。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz] ['mæstər] ['wɔlə] .

And	be	careful	,	above	all	,	that	you	please	Master	Waller	.
和	是	小心	,	多于	全部	,	那	你	请	掌握	沃勒	.

最重要的是，务必取悦沃勒先生。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] [wɜːrθ] ['pliːzɪŋ] .

He	is	a	guest	worth	pleasing	.
他	是	一个	客人	值得	令人愉悦	.

他是一位值得款待的客人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

He	is	a	gentleman	.
他	是	一个	绅士	.

他是一位绅士。

[friː] ['ɔːrdər] , [kwɪk] [peɪ] !
Free order , quick pay !
自由的 命令 , 快的 支付 !

免费下单，快速付款!

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [aɪl] [der] [biː; bi][swɔːrn] , [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] .
And such , I'll dare be sworn , is the other .
和 这样的 , 患病的 敢 是 宣誓 , 是 这 其他 .

我敢发誓，另一个就是这样。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['maɪti] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] — [moʊst] ['lɜːrnɪd] [ɪn][dɔːgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] !
A man of mighty stores of knowledge — most learned in dogs and horses !
一个 男人 的 强大的 商店 的 知识 — 最多 学习 在 狗 和 马匹 !

一位知识渊博的人——尤其精通犬类和马匹!

['nevər] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ]['edəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][mæn] .
Never was I so edified by the discourse of mortal man .
绝不 曾是 我 所以 受启发 经过 这 话语 的 凡人 男人 .

我从未从凡人的言谈中得到如此深刻的启发。

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt] ['sevrəli] .]
[They go out severally .]
[他们 去 出去 分别 .]

他们分别外出。

[siːn] [iː] . — [ə; eɪ]
SCENE II . — A
场景 二 . — 一个

第二幕——A

[ruːm] .
Room .
房间 .

房间。

[['mæstər] ['wɔlə] , ['mæstər] - , ['mæstər] - , ['mæstər] ['nevl] , [ænd; ənd]['mæstər]
[Master Waller , Master Wildrake , Master Trueworth , Master Neville , and Master
[掌握 沃勒 , 掌握 - , 掌握 - , 掌握 内维尔 , 和 掌握
['hʌmfriːz] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] .]
Humphreys , sitting round a table .]
汉弗莱斯 , 坐着 圆形的 一个 桌子 .]

[沃勒少爷、威尔德雷克少爷、特鲁沃思少爷、内维尔少爷和汉弗莱斯少爷围坐在桌旁。]

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[wel] , ['mæstər] - , [spiːk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] !
Well , Master Wildrake , speak you of the chase !
出色地 , 掌握 - , 说话 你 的 这 追赶 !

好了，Wildrake大师，说说你的狩猎经历吧!

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wʌn][dʌθ; dəθ] [fiːl] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [stiːd] ;
To hear you one doth feel the bounding steed ;
到 听到 你 一 确实 感觉 这 边界 骏马 ;

听你说话，仿佛能感受到骏马奔腾的快感;

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [geɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [vjuː] —

You	bring	the	hounds	and	game	,	and	all	to	view	—
你	带来	这	猎犬	和	游戏	,	和	全部	到	看法	—

你带着猎犬和猎物，一切都是为了观赏——

[ɔːl] ['skʌdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['hʌntsmənz] [tʃɪr] !

All	scudding	to	the	jovial	huntsman's	cheer	!
全部	疾驰	到	这	欢乐的	猎人的	欢呼	!

众人伴着猎人欢快的欢呼声四散奔逃!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] - [dɪr] ,

And	yet	I	pity	the	poor	crownéd	deer	,
和	然而	我	遗憾	这	贫穷的	-	鹿	,

然而，我却怜悯那可怜的戴冠鹿。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] - [tɪz][baɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [spaɪt] ,

And	always	fancy	'	tis	by	fortune's	spite	,
和	总是	想要	-	的	经过	命运的	尽管如此	,

总是觉得这是命运的捉弄，

[ðæt] ['lɔːrdli] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [berz] [soʊ] [haɪ] —

That	lordly	head	of	his	,	he	bears	so	high	—
那	尊贵的	头	的	他的	,	他	熊	所以	高的	—

他那高贵的头颅，高高昂着——

[laɪk] ['vɜːrtʃuː] , ['steɪtli] [ɪn][kə'læməti] ,

Like	Virtue	,	stately	in	calamity	,
喜欢	美德	,	庄严	在	灾害	,

如同美德，在灾难中保持庄严

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] , ['wɜːrldli] [haʊnd] —

And	hunted	by	the	human	,	worldly	hound	—
和	猎杀	经过	这	人类	,	世俗	猎犬	—

并被世间那条贪婪的猎犬追捕——

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pæk] , [ðæt] [streɪt]

Is	made	to	fly	before	the	pack	,	that	straight
是	制成	到	飞	前	这	盒	,	那	直的

旨在领先于其他选手，直冲云霄

[bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] [æt; ət]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

Burst	into	song	at	prospect	of	his	death	.
爆裂	进入	歌曲	在	前景	的	他的	死亡	.

想到自己的死期，他不禁放声歌唱。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][kraɪ][ɪz] ['hɑːrməni] ; [ænd; ənd] [jet]

You	say	their	cry	is	harmony	;	and	yet
你	说	他们的	哭	是	和谐	;	和	然而

你说他们的呼喊是和谐的；然而

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [skers] [ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,

The	chorus	scarce	is	music	to	my	ear	,
这	合唱	稀少	是	音乐	到	我的	耳朵	,

合唱稀少，这对我来说却是悦耳动听的音乐。

[wen] [aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

When	I	bethink	me	what	it	sounds	to	his	;
什么时候	我	思考	我	什么	它	声音	到	他的	;

当我想到这对他来说意味着什么时；

[nɔːr] [diːm] [aɪ] [swiːt] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [rɪŋz] [ðə; ði] [nel]

Nor	deem	I	sweet	the	note	that	rings	the	knell
也不	认为	我	甜的	这	笔记	那	戒指	这	丧钟

我也不认为敲响丧钟的音符是甜蜜的。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['meri] ['fɔːrɪstər] !

Of	the	once	merry	forester	!
的	这	一次	欢乐	林务员	!

那位曾经快乐的护林员!

[nɛv] .

Nev	.
内夫	.

内华达州

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz]

The	same	things
这	相同的	事物

同样的事情

[pliːz] [ˌjuː 'es][ɔːr][peɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt]

Please	us	or	pain	,	according	to	the	thought
请	我们	或者	疼痛	,	根据	到	这	想法

根据这种想法，取悦我们或让我们痛苦。

[wiː; wi] [teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	take	of	them	.
我们	拿	的	他们	.

我们会照顾他们。

[sʌm; səm] [smaɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [deθ] ,

Some	smile	at	their	own	death	,
一些	微笑	在	他们的	自己的	死亡	,

有些人面对死亡会露出微笑，

[wɪtʃ] [moʊst][duː] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] , [æz; əz] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ]

Which	most	do	shrink	from	,	as	beast	of	prey
哪个	最多	做	收缩	从	,	作为	兽	的	猎物

大多数人都会对猛兽般的猎物感到畏惧。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

It	kills	to	look	upon	.
它	杀戮	到	看	之上	.

看着就让人难受。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [teɪk]

But	you	,	who	take
但	你	,	WHO	拿

但是你，那些接受

[sʌtʃ] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [wens] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː]

Such	pity	of	the	deer	,	whence	follows	it
这样的	遗憾	的	这	鹿	,	何处	跟随	它

对鹿的怜悯之情由此而来

[juː; jʊ] [hʌnt] [mɔːr] ['kɔːstli] [geɪm] ? — [ðə; ði] ['kʌmli] [meɪd] ,

You	hunt	more	costly	game	?	—	the	comely	maid	,
你	打猎	更多的	昂贵	游戏	?	—	这	漂亮	女佣	,

你猎杀的是更昂贵的猎物吗？——美丽的侍女

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [weɪts] [ɑːn]['bʌksəm] ['wɪdoʊ] [griːn] ?

To	wit	,	that	waits	on	buxom	Widow	Green	?
到	有	,	那	等待	在	丰满	寡妇	绿色的	?

也就是说，谁在等着身材丰满的格林寡妇?

[hʌm] .

Hum	.
哼	.

哼。

[ðə; ði] ['kʌmli] [meɪd] !

The	comely	maid	!
这	漂亮	女佣	!

美丽的侍女!

[sʌtʃ] [tɜːrm][nɑːt][hæf][ðə; ði][sʌm; səm]

Such	term	not	half	the	sum
这样的	学期	不是	一半	这	和

该术语并非总额的一半

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['bjuːti] ['gɪvz] !

Of	her	rich	beauty	gives	!
的	她	富有的	美丽	给予	!

她拥有令人惊艳的美貌!

[wɜːr; wər] [ruːl] [tuː; tə][goʊ]

Were	rule	to	go
是	规则	到	去

规则要遵守

[baɪ] ['lʌvlinəs] , [aɪ] [nuː] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

By	loveliness	,	I	knew	not	in	the	court	,
经过	可爱	,	我	知道	不是	在	这	法庭	,

在宫廷里，我并不懂得什么是美。

[ɔːr] ['sɪti] , ['leɪdi] [maɪt] [nɑːt] [fɪtli] [sɜːrv]

Or	city	,	lady	might	not	fitly	serve
或者	城市	,	女士	可能	不是	合适地	服务

或者，城市里的女士可能并不适合服务

[ðæt] ['leɪdi] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] !

That	lady	serving	-	maid	!
那	女士	服务	-	女佣	!

那位女佣!

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[jʊr; jər] [dɪ'fens] ?

your	defence	?
你的	防御	?

你的辩护理由是什么?

[waɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ruːθ] [wer] [ðeəz; ðəz] [liːst] ['ɑːrgjumənt] ,

Why	show	you	ruth	where	there's	least	argument	,
为什么	展示	你	露丝	在哪里	有	至少	争论	,

为什么要在争论最少的地方展现真情实感呢?

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðeəz; ðəz][moʊst] ?

Deny	it	where	there's	most	?
否定	它	在哪里	有	最多	?

在最普遍的地方否认它?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pliːd] ?

You	will	not	plead	?
你	将要	不是	恳求	?

你不认罪吗?

[oʊ] , ['mæstər] ['wɔlə] , [wer] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [hʌnt]

Oh	,	Master	Waller	,	where	we	use	to	hunt
哦	,	掌握	沃勒	,	在哪里	我们	使用	到	打猎

哦，沃勒大师，我们以前常去狩猎的地方

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][spɔːrt][noʊ][kraɪm] !

We	think	the	sport	no	crime	!
我们	思考	这	运动	不	犯罪	!

我们认为这项运动并不违法!

[hʌm] .

Hum	.
哼	.

哼。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] ,

I	give	you	joy	,
我	给	你	喜悦	,

我给你带来快乐，

[juː; jʊ]['prɑːspər][ɪn][jʊr; jər] [tʃeɪs] .

You	prosper	in	your	chase	.
你	繁荣	在	你的	追赶	.

你在追求中获得了成功。

['wɔl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[nɑːt][soʊ] !

Not	so	!
不是	所以	!

并非如此!

[ðə; ði][meɪd]

The	maid
这	女佣

女佣

[ɪn]['sɪmp(ə)l] ['ɑːnəsti] [aɪ][mʌst; məst] [prə'naʊns]

In	simple	honesty	I	must	pronounce
在	简单的	诚实	我	必须	发音

坦白地说，我必须声明

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [wel] [æz; əz] ['bjuːti] .

A	miracle	of	virtue	,	well	as	beauty	.
一个	奇迹	的	美德	,	出色地	作为	美丽	.

美德与美貌的奇迹。

[nɛv] .

Nev	.
内夫	.

内华达州

[ænd; ənd] [wel] [duː][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['wɔlə] ;

And	well	do	I	believe	you	,	Master	Waller	;
和	出色地	做	我	相信	你	,	掌握	沃勒	;

我当然相信您，沃勒先生;

[ðoʊz] [noʊ] [aɪ] [huː] [hæv; həv] ['ventʃərd] [gɪft][ænd; ənd] ['prɑːmɪs]

Those	know	I	who	have	ventured	gift	and	promise
那些	知道	我	WHO	有	冒险	礼物	和	承诺

那些曾冒险给予礼物和承诺的人都知道我

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] — [ðə; ði] [buːn]
But **for** **a** **minute** **of** **her** **ear** **—** **the** **boon**
但 为了 一个 分钟 的 她 耳朵 — 这 恩惠

但就在她耳边响起的那一刻——这真是莫大的恩惠

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['dʌz(ə)n][wɜːrdz] [spoʊk] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] —
Of **a** **poor** **dozen** **words** **spoke** **through** **a** **chink** **—**
的 一个 贫穷的 打 字 辐 通过 一个 裂缝 —

从缝隙中透出的寥寥十几个字——

[ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] ['buːtlləs] , [seɪv] [ðə; ði] ['hɔːti] [skɔːrn]
And **come** **off** **bootless** **,** **save** **the** **haughty** **scorn**
和 来 离开 无靴 , 节省 这 傲慢 轻蔑

空手而归，别再摆出那副傲慢的姿态了。

[ðæt] [kæst][ðer; ðər] ['bauntiz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .
That **cast** **their** **bounties** **back** **to** **them** **again** **.**
那 投掷 他们的 赏金 后退 到 他们 再次 .

他们又把赏金还给了他们。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ðæt] ['wɔːrənts] [hɜːr; hər] [wʌt] ['mæstər] ['wɔlə] [spiːks] [hɜːr; hər] .
That **warrants** **her** **what** **Master** **Waller** **speaks** **her** **.**
那 逮捕令 她 什么 掌握 沃勒 说话 她 .

这足以让她明白沃勒大师对她说的话。

[ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['veri] [fer] ?
Is **she** **so** **very** **fair** **?**
是 她 所以 非常 公平的 ?

她真的那么漂亮吗?

[nɛv] .
Nev **.**
内夫 .

内华达州

[jes] , ['mæstər] - ;
Yes **,** **Master** **Trueworth** **;**
是的 , 掌握 - ;

是的，特鲁沃斯大师;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [meɪd] :
And **I** **believe** **indeed** **an** **honest** **maid** **:**
和 我 相信 的确 一个 诚实的 女佣 :

我相信她确实是一位诚实的少女:

[bʌt; bət] ['lʌvz] [ðə; ði][kɔɪn][tuː; tə]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] [lʌv] ,
But **Love's** **the** **coin** **to** **market** **with** **for** **love** **,**
但 爱的 这 硬币 到 市场 和 为了 爱 ,

但"爱"却是用来交易爱情的货币。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊz] ['mæstər] ['wɔlə] .
And **that** **knows** **Master** **Waller** **.**
和 那 知道 掌握 沃勒 .

而他认识沃勒大师。

[ɑːn] ['priːtens]
On **pretence**
在 虚伪

假装

[ʌv; əv] ['sni:kɪŋ] ['kaındnəs] [fɔ:r; fər] [geɪ] ['wɪdoʊ] [gri:n] ,

Of	**sneaking**	**kindness**	**for**	**gay**	**Widow**	**Green**	**,**
的	鬼鬼祟祟	仁慈	为了	同性恋	寡妇	绿色的	,

对同性恋寡妇格林的悄悄善举

[hi:; hi]['vɪzɪts][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fer] [meɪd] !

He	**visits**	**her**	**,**	**for**	**sake**	**of**	**her**	**fair**	**maid**	**!**
他	访问	她	,	为了	清酒	的	她	公平的	女佣	!

他为了她美丽的女儿去看望她!

[tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [glæns] [ɔ:r][wɜ:rd][ə'veils][tu:; tə][hɪnt]

To	**whom**	**a**	**glance**	**or**	**word**	**avails**	**to**	**hint**
到	谁	一个	瞥一眼	或者	单词	可用性	到	暗示

一个眼神或一句话就能暗示谁

[hɪz; ɪz]['prɑ:pər] ['erənd] ; [ænd; ənd] — [æz; əz] [glimpsiz] ['oʊnli]

His	**proper**	**errand**	**;**	**and**	**—**	**as**	**glimpses**	**only**
他的	恰当的	差事	;	和	—	作为	惊鸿一瞥	仅有的

他此行的真正目的；以及——仅是惊鸿一瞥

[du:]['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [wet] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] —

Do	**only**	**serve**	**to**	**whet**	**the**	**wish**	**to**	**see**	**—**
做	仅有的	服务	到	磨刀	这	希望	到	看	—

只会更加激发人们想要观看的欲望——

[ə'weɪkənz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl]

Awakens	**interest**	**to**	**hear**	**the**	**tale**
觉醒	兴趣	到	听到	这	故事

引起了人们听这个故事的兴趣。

[soʊ] ['stɪntɪŋli] [ðæts] [toʊld] .

So	**stintingly**	**that's**	**told**	**.**
所以	吝啬地	那就是	讲述	.

就这么简略地讲下去吧。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] —

I	**know**	**his**	**practice**	**—**
我	知道	他的	实践	—

我知道他的习惯——

[lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mæstər] ['wɔlə] !

Luck	**to**	**you**	**,**	**Master**	**Waller**	**!**
运气	到	你	,	掌握	沃勒	!

祝您好运，沃勒大师!

[ɪf] [ju:; jʊ][wɪn] ,

If	**you**	**win**	**,**
如果	你	赢	,

如果你赢了，

[ju:; jʊ]['merɪt][ˌaɪ 'ti:] , [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][wɪn] !

You	**merit**	**it**	**,**	**who**	**take**	**the**	**way**	**to**	**win**	**!**
你	优点	它	,	WHO	拿	这	方式	到	赢	!

你们当之无愧，因为你们选择了胜利之路!

['wɔl] . [gʊd] ['mæstər] ['nevl] !

Wal	**.**	**Good**	**Master**	**Neville**	**!**
沃尔	.	好的	掌握	内维尔	!

沃尔。好主人内维尔!

[tru:] .

True	**.**
真的	.

真的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] [tuː; tə] [siː]
I should laugh to see
我 应该 笑 到 看

看到这些我应该笑出来

[ðə; ði] ['poʊtʃər] [snerd] ! — [ðə; ði][meɪd] , [fɔːr; fər] ['mɪstrəs] [sɔːt] ,
The poacher snared ! — the maid , for mistress sought ,
这 偷猎者 被困 ! — 这 女佣 , 为了 情妇 寻求 ,

偷猎者落网！——女仆，寻找女主人，

[tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪf] .
Turn out a wife .
转动 出去 一个 妻子 .

娶个老婆。

[nɛv] . [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['wɔlə] ?
Nev . How say you , Master Waller ?
内夫 . 如何 说 你 , 掌握 沃勒 ?

内夫：沃勒少爷，您好?

[θɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz] [streɪndʒ] [hæv; həv] ['fɔːlən] !
Things quite as strange have fallen !
事物 相当 作为 奇怪的 有 倒下 !

真是怪事连连!

['wɔl] . [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Wal . Impossible !
沃尔 . 不可能的 !

沃尔。不可能!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[moʊst]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] —
Most possible of things —
最多 可能的 的 事物 —

大多数可能的事情——

[ɪf] [ðaʊɹt] [ɪn] [lʌv] !
If thou'rt in love !
如果 你 在 爱 !

如果你恋爱了!

[wer] ['merɪt] [laɪz] [ɪt'self] ,
Where merit lies itself ,
在哪里 优点 谎言 本身 ,

价值所在之处，

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɑːnt] [ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [weid] ,
What matters it to want the name , which weighed ,
什么 事情 它 到 想 这 姓名 , 哪个 称重 ,

重要的是想要这个名字，这个名字很重要，

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [breθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
Is not the worth of so much breath as it takes
是 不是 这 值得 的 所以 很多 气息 作为 它 需要

呼吸的价值难道不在于它消耗了多少空气吗?

[tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] !
To utter it !
到 说出 它 !

说出来!

[ɪf] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] [hænd] ,
If , but from Nature's hand ,
如果 , 但 从 自然的 手 ,

如果，但并非出于自然之手，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] ,
She is all you could expect of gentle blood ,
她 是 全部 你 可以 预计 的 温和的 血 ,

她具备所有温柔血统女性应有的特质。

[feɪs] , [fɔːrm] , [miːn] , [spiːtʃ] ; [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]
Face , form , mien , speech ; with these , what to belong
脸 , 形式 , 面容 , 演讲 ; 和 这些 , 什么 到 属于

容貌、体态、神态、言谈；凭借这些，我们才能归属。

[tuː; tə]['leɪdi] [mɔːr] [bɪ'hoʊv] — [θɔːts] ['delɪkət] ,
To lady more behoves — thoughts delicate ,
到 女士 更多的 理应 — 想法 精美的 ,

对女士来说，这更合乎情理——细腻的思绪，

[ə'fekʃənz] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]['mɑːdəsti] —
Affections generous , and modesty —
情感 慷慨的 , 和 谦逊 —

慷慨的爱意和谦逊——

, ['braɪtnɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl] ! —
Perfectionating , brightening crown of all ! —
完善 , 提亮 王冠 的 全部 ! —

完美无瑕、光彩夺目的王冠!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðiːz] — [truː] ['taɪtəlz][tuː; tə][ðaɪ] [hɑːrt] —
If she hath these — true titles to thy heart —
如果 她 有 这些 — 真的 标题 到 你的 心 —

如果她拥有这些——真正属于你心的东西——

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [læk] [ðæts] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðaɪ][hænd] ?
What does she lack that's title to thy hand ?
什么 做 她 缺少 那就是 标题 到 你的 手 ?

她究竟缺少什么，才能配得上你的手?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['leɪdi] , [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
The name of lady , which is none of these ,
这 姓名 的 女士 , 哪个 是 没有任何 的 这些 ,

这位女士的名字，并非以上任何一种。

[bʌt; bət] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ?
But may belong without ?
但 可能 属于 没有 ?

但或许不属于这个范畴?

[ðaʊ] [maɪtst] [duː] [wɜːrs]
Thou mightst do worse
你 威力 做 更糟

你或许会做得更糟。

[ðæn; ðən] ['mæri] [hɜːr; hər] .
Than marry her .
比 结婚 她 .

那就娶她吧。

[ðaʊ] [wʊdst] , [ʌn'duːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Thou wouldst , undoing her ,
你 会 , 撤销 她 ,

你会毁了她，

[jeɪ] , [baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] , [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ækt]
Yea , by my mother's name , a shameful act
是的 , 经过 我的 母亲的 姓名 , 一个 可耻 行为

是的，以我母亲的名义，这是件可耻的事。

[moʊst] ['ʃeɪmfəli] [pər'fɔːrmd] !
Most shamefully performed !
最多 可耻地 执行 !

表现得极其可耻！

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[['staːtiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] .]
[Starting up and drawing .]
[开始 向上 和 绘画 .]

【启动和绘图】

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生！

[nɛv] .
Nev .
内夫 .

内华达州

[[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌɪntər'poʊzɪŋ] .]
[And the others , interposing .]
[和 这 其他的 , 插入 .]

[其他人插话道。]

['dʒent(ə)lmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们！

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['ɔlz] [raɪt] !
All's right !
一切 正确的 !

一切都好！

[sɪt] [daʊn] ! — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] [ə'gen] .
Sit down ! — I will not draw again .
坐 向下 ! — 我 将要 不是 画 再次 .

坐下！——我以后不再画画了。

[ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [ɪf] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
A word with you : If — as a man — thou sayest ,
一个 单词 和 你 : 如果 — 作为 一个 男人 — 你 萨耶斯特 ,

跟你说句话：如果你——作为一个男人——说，

[ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [rɔ:ŋ] ,
Upon **thy** **honour** **,** **I** **have** **spoken** **wrong** **,**
之上 你的 荣誉 , 我 有 说 错误的 ,

我以你的名誉发誓，我说错了话。

[aɪl] [æsk][ðaɪ]['pɑ:rd(ə)n] ! — [ðoʊ] [aɪ]['nevər][hoʊld]
I'll **ask** **thy** **pardon** **!** **—** **though** **I** **never** **hold**
患病的 问 你的 赦免 ! — 尽管 我 绝不 抓住

请原谅！——尽管我从未.....

[kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] [ði:] [mɔ:r] !
Communion **with** **thee** **more** **!**
圣餐 和 你 更多的 !

更频繁地与你交流!

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .]
[**After** **a** **pause** **,** **putting** **up** **his** **sword** **.** **]**
[后 一个 暂停 , 推杆 向上 他的 剑 .]

（停顿片刻后，他收起了剑。）

[maɪ] [sɔ:rd] [ɪz] [ʃi:ðd] !
My **sword** **is** **sheathed** **!**
我的 剑 是 鞘 !

我的剑已入鞘!

[wɪlt] [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ðaɪ][hænd] ?
Wilt **let** **me** **take** **thy** **hand** **?**
枯萎 让 我 拿 你的 手 ?

你愿意让我牵你的手吗?

[tru:] .
True **.**
真的 .

真的。

- [tɪz] [ðaɪn] , [gʊd] [sɜ:r] ,
' **Tis** **thine** **,** **good** **sir** **,**
- 的 你的 , 好的 先生 ,

这是你的，先生。

[ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] — [ə; eɪ] [fɔ:lt] [kən'fest]
And **faster** **than** **before** **—** **A** **fault** **confessed**
和 快点 比 前 — 一个 过错 坦白

而且速度比以前更快——承认错误

[ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['vɜ:rtʃu:] ['ædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] !
Is **a** **new** **virtue** **added** **to** **a** **man** **!**
是 一个 新的 美德 额外 到 一个 男人 !

男人又多了一项美德!

[jet] [let][ˌem 'i:] [oʊn] [sʌm; səm] [bleɪm] [wʌz; wəz][maɪn] .
Yet **let** **me** **own** **some** **blame** **was** **mine** **.**
然而 让 我 自己的 一些 责备 曾是 矿 .

但我必须承认，部分责任也在我。

[ə; eɪ] [tru:θ]
A **truth**
一个 真相

真相

[meɪ] [biː; bi] [tuː] ['hɑːrʃli] [toʊld] — [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [θiːm]
May be too harshly told — but ' tis a theme
可能 是 也 严厉地 讲述 — 但 - 的 一个 主题

或许措辞过于严厉——但这的确是一个主题

[aɪ][ˌeɪ 'em]['tendər][ɑːn] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , [sɜːr] ,
I am tender on — I had a sister , sir ,
我 是 投标 在 — 我 有 一个 姐姐 , 先生 ,

我对此很敏感——我有个妹妹，先生，

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ! — - [twʌz] [maɪ] ['hæpinəs]
You understand me ! — ' Twas my happiness
你 理解 我 ! — - 那是 我的 幸福

你明白我的意思！——那是我的幸福

[tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər][wʌns] — [aɪ] [wʊd] [fər'get][hɜːr; hər] [naʊ] ! —
To own her once — I would forget her now ! —
到 自己的 她 一次 — 我 会 忘记 她 现在 ! —

如果能拥有她一次——我现在就会忘记她!

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ! — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ! —
I have forgotten ! — I know not if she lives ! —
我 有 被遗忘的 ! — 我 知道 不是 如果 她 生活 ! —

我忘了！——我不知道她是否还活着！——

[θɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streɪn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
Things of such strain as we were speaking of ,
事物 的 这样的 拉紧 作为 我们 是 请讲 的 ,

我们刚才谈到的那种紧张局面，

[spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ! — [soʊ] ! —
Spite of myself , remind me of her ! — So ! —
尽管如此 的 我 , 提醒 我 的 她 ! — 所以 ! —

不知不觉中，她又让我想起了她！——就是这样！——

[nɛv] . [sɪt] [daʊn] !
Nev . Sit down !
内夫 . 坐 向下 !

内夫，坐下!

[lets] [hæv; həv] [mɔːr] [waɪn] .
Let's have more wine .
我们来吧 有 更多的 葡萄酒 .

我们再喝点酒吧。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[nɑːt][soʊ] , [gʊd] ['sɝːrz] .
Not so , good sirs .
不是 所以 , 好的 先生们 .

并非如此，先生们。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
Partaking of your hospitality ,
参与 的 你的 热情好客 ,

领受您的热情款待，

[aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [gʊd] [frendz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,
I have overlooked good friends I came to visit ,
我 有 被忽视的 好的 朋友们 我 来了 到 访问 ,

我忽略了前来拜访的好朋友们。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [leɪt] [bɪˈkʌm] [ˈsoʊdʒɝnɝz] [hɪr] —
And **who** **have** **late** **become** **sojourners** **here** **—**
和 WHO 有 晚的 变得 旅居者 这里 —

以及那些最近才来到这里暂住的人——

[oʊld] [ˈkʌntri] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm]
Old **country** **friends** **and** **neighbours** **,** **and** **with** **whom**
老的 国家 朋友们 和 邻居 , 和 和 谁

老乡亲和邻居，以及和谁

[aɪ] [iːn] [teɪk] [ʌp][maɪ][ˈkwɔːrtərz] .
I **e'en** **take** **up** **my** **quarters** **.**
我 e'en 拿 向上 我的 四分之一 .

我甚至搬进了我的房间。

[ˈmæstər] - ,
Master **Trueworth** **,**
掌握 - ,

特鲁沃斯大师

[ber] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Bear **witness** **for** **me** **.**
熊 证人 为了 我 .

请为我作证。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][soʊ] .
It **is** **even** **so** **.**
它 是 甚至 所以 .

确实如此。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdɔːtər] .
Sir **William** **Fondlove** **and** **his** **charming** **daughter** **.**
先生 威廉 - 和 他的 迷人 女儿 .

威廉·方德洛夫爵士和他迷人的女儿。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[eɪ] , [ˈneɪbər] [ˈkɑːnstəns] .
Ay **,** **neighbour** **Constance** **.**
哎 , 邻居 康斯坦斯 .

哎，邻居康斯坦斯。

[ˈtʃɑːrmɪŋ] , [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
Charming **,** **does** **he** **say** **?**
迷人 , 做 他 说 ?

他说，他很有魅力吗?

[jes] , [ˈneɪbər] [ˈkɑːnstəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl]
Yes **,** **neighbour** **Constance** **is** **a** **charming** **girl**
是的 , 邻居 康斯坦斯 是 一个 迷人 女孩

是的，邻居康斯坦丝是个迷人的女孩。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
To **those** **that** **do** **not** **know** **her** **.**
到 那些 那 做 不是 知道 她 .

对于那些不认识她的人来说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [plaɪz] [ˌem ˈiː]
If she plies me
如果 她 层 我

如果她向我求助

[æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
As hard as was her custom in the country ,
作为 难的 作为 曾是 她 风俗 在 这 国家 ,

尽管这与她在这个国家的习俗格格不入，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðoʊ] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
I should not wonder though , this very day ,
我 应该 不是 想知道 尽管 , 这 非常 天 ,

不过，就在今天，我也不该感到惊讶。

[aɪ] [siːk] [ðə; ði] [hoʊm] [aɪ] ['kwɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
I seek the home I quitted for a month !
我 寻找 这 家 我 辞职 为了 一个 月 !

我要找回我离开一个月的家！

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[gʊd] ['iːv(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] .
Good even , gentlemen .
好的 甚至 , 先生们 .

一切顺利，先生们。

[hʌm] .
Hum .
哼 .

哼。

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] ,
Nay , if you go ,
不 , 如果 你 去 ,

不，如果你去的话，

[wiː; wi] [ɔːl] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sæli] [fɔːrθ] [tə'geðər] .
We all break up , and sally forth together .
我们 全部 休息 向上 , 和 莎莉 前进 一起 .

我们各自散去，然后一起出发。

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] — [jʊr; jər] [hænd] [ə'gen] , [gʊd] ['mæstər] - !
Be it so — Your hand again , good Master Trueworth !
是 它 所以 — 你的 手 再次 , 好的 掌握 - !

就这么办吧——再次请您伸出援手，善良的特鲁沃斯大师！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [dɪd] [peɪn] [juː; jʊ] .
I am sorry I did pain you .
我 是 对不起 我 做过 疼痛 你 .

我很抱歉让你伤心了。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪn] , [sɜːr] .
It **is** **thine** **,** **sir** **.**
它 是 你的 , 先生 .

先生，这是您的。

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt] .]
[**They** **go** **out** **.** **]**
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [sɜːr] [ˈwɪljəm] - [haʊs] . — [ə; eɪ] [ruːm] .
SCENE **III** **.** **—** **Sir** **William** **Fondlove's** **House** **.** **—** **A** **Room** **.**
场景 三、 . — 先生 威廉 - 房子 . — 一个 房间 .

第三幕——威廉·方德洛夫爵士的房子——一个房间。

[['entər][sɜːr] ['wɪljəm] - .]
[**Enter** **Sir** **William** **Fondlove** **.** **]**
[进入 先生 威廉 - .]

[威廉·方德洛夫爵士上场。]

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[æt; ət]['sɪksti] - [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] ,
At **sixty** **-** **two** **,** **to** **be** **in** **leading** **-** **strings** **,**
在 六十 - 二 , 到 是 在 领导 - 字符串 ,

六十二岁还能在弦乐领衔的舞台上，

[ɪz][æn; ən][oʊld][tʃaɪld] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [tuː] !
Is **an** **old** **child** **—** **and** **with** **a** **daughter** **,** **too** **!**
是 一个 老的 孩子 — 和 和 一个 女儿 , 也 !

是个年纪很大的孩子——而且还有个女儿!

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [held] [ˌem 'iː] [nɛə] [ɪn] [tʃek] [soʊ] [streɪt]
Her **mother** **held** **me** **ne'er** **in** **check** **so** **strait**
她 母亲 握住 我 从未 在 查看 所以 海峡

她母亲从未如此严格地约束过我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] .
As **she** **.**
作为 她 .

她就像她一样。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪks] ,
I **must** **not** **go** **but** **where** **she** **likes** **,**
我 必须 不是 去 但 在哪里 她 点赞 ,

我不能去，除非她喜欢我去的地方。

[nɔːr] [siː] [bʌt; bət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [duː] ['eniθɪŋ]
Nor **see** **but** **whom** **she** **likes** **,** **do** **anything**
也不 看 但 谁 她 点赞 , 做 任何事物

她只看她喜欢的人，什么也不做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ! — [ə; eɪ] [slʌt] [ber] ['twenti] - [wʌn] !
But **what** **she** **likes** **!** **—** **A** **slut** **bare** **twenty** **-** **one** **!**
但 什么 她 点赞 ! — 一个 荡妇 裸 二十 - 一 !

但她喜欢什么呢！——一个二十一岁的荡妇裸体!

[nɔːr] ['mɪnsɪz] [ʃiː; ʃi] [kə'mændz] !
Nor **minces** **she** **commands** **!**
也不 肉馅 她 命令 !

她可不指挥肉末!

[ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr]
A **brigadier**
一个 准将

准将

[mɔːr] ['kuːlli] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][aʊt]
More **coolly** **doth** **not** **give** **his** **orders** **out**
更多的 冷静地 确实 不是 给 他的 订单 出去

他更加冷静地不下达命令。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] !
Than **she** **!**
比 她 !

比她还厉害!

[hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ;
Her **waiting** **-** **maid** **is** **aide** **-** **de** **-** **camp** **;**
她 等待 - 女佣 是 助手 - 德 - 营 ;

她的侍女是她的副官;

[maɪ] ['stuːərd] ['ædʒʊtənt] ; [maɪ] ['lækɪ] ['sɑːrdʒənt] ;
My **steward** **adjutant** **;** **my** **lacqueys** **serjeants** **;**
我的 管家 副官 ; 我的 漆器 警官 ;

我的管家副官; 我的侍从军士;

[ðæt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [haɪ] ['pleʒər] [haʊ] [aɪ] [mɑːrtʃ]
That **bring** **me** **her** **high** **pleasure** **how** **I** **march**
那 带来 我 她 高的 乐趣 如何 我 行进

我行进的方式令她十分高兴。

[ænd; ənd] ['kaʊntər] - [mɑːrtʃ] — [wen] [aɪm][ɑːn]['duːti] — [wen]
And **counter** **-** **march** **—** **when** **I'm** **on** **duty** **—** **when**
和 柜台 - 行进 — 什么时候 我是 在 责任 — 什么时候

而反行军——当我值班时——当

[aɪm][ɔːf] — [wen] ['suːts][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː]
I'm **off** **—** **when** **suits** **it** **not** **to** **tell** **it** **me**
我是 离开 — 什么时候 西装 它 不是 到 告诉 它 我

我走了——当它觉得合适的时候，就不告诉我了。

[hɜːr'self] — " [sɜːr] ['wɪljəm] , [ðʌs] [maɪ] ['mɪstrəs] [sez] !
Herself **—** **"** **Sir** **William** **,** **thus** **my** **mistress** **says** **!**
她自己 — " 先生 威廉 , 因此 我的 情妇 说道 !

她自己——"威廉爵士，我的女主人是这么说的！"

" [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] — [noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪn]
" **As** **saying** **it** **were** **enough** **—** **no** **will** **of** **mine**
" 作为 说 它 是 足够的 — 不 将要 的 矿

"说出来就足够了——我没有自己的意愿。"

[kən'sʌltid] !
Consulted **!**
咨询 !

已咨询!

[aɪ] [wɪl] ['mæri] .
I **will** **marry** **.**
我 将要 结婚 .

我会结婚。

[mʌst; məst][aɪ] [sɜːrv] ,
Must **I** **serve** **,**
必须 我 服务 ,

我必须服役吗?

['betər] [ə; eɪ][waɪf] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːtər] !
Better a wife , my mistress , than a daughter !
更好的 一个 妻子 , 我的 情妇 , 比 一个 女儿 !

比起女儿，我更想要妻子，我的情妇!

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['vɪksn] [sez] , [ɪf] [aɪ][duː] ['mæri] ,
And yet the vixen says , if I do marry ,
和 然而 这 泼妇 说道 , 如果 我 做 结婚 ,

然而，那狐狸精却说，如果我真的结婚了，

[aɪl] [faɪnd] [ʃiːl] [ruːl] [maɪ][waɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] !
I'll find she'll rule my wife , as well as me !
患病的 寻找 壳 规则 我的 妻子 , 作为 出色地 作为 我 !

我发现她不仅会控制我，还会控制我的妻子!

[['entər] - .]
[Enter Trueworth .]
[进入 - .]

[特鲁沃斯上场。]

[ɑː] , ['mæstər] - !
Ah , Master Trueworth !
啊 , 掌握 - !

啊，特鲁沃斯大师!

['welkəm] , ['mæstər] - !
Welcome , Master Trueworth !
欢迎 , 掌握 - !

欢迎您，特鲁沃斯大师!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[θæŋks] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel] !
Thanks , sir ; I am glad to see you look so well !
谢谢 , 先生 ; 我 是 高兴的 到 看 你 看 所以 出色地 !

谢谢您，先生；很高兴看到您气色这么好!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ɑː] , ['mæstər] - , [wen] [wʌn][tɜːrnz][ðə; ði] [hɪl] ,
Ah , Master Trueworth , when one turns the hill ,
啊 , 掌握 - , 什么时候 一 转弯 这 爬坡道 ,

啊，特鲁沃斯大师，当一个人翻过山丘时，

- [tɪz]['ræpɪd]['goʊɪŋ] [daʊn] !
' Tis rapid going down !
- 的 迅速的 去 向下 !

下降速度真快!

[wiː; wi] [klaɪm] [baɪ] [steps] ;
We climb by steps ;
我们 爬 经过 步骤 ;

我们一步一步地往上爬;

[baɪ] [straɪdz] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
By strides we reach the bottom .
经过 步幅 我们 抵达 这 底部 .

我们一步一步地到达了谷底。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
Look **at** **me** **,**
看 在 我 ,

看着我,

[ænd; ənd] [ges] [maɪ][eɪdʒ] .
And **guess** **my** **age** **.**
和 猜测 我的 年龄 .

猜猜我多大了。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[tɜːrnd] [ˈfɪfti] .
Turned **fifty** **.**
转向 五十 .

我五十岁了。

[sɜːr][ˈwɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ten] [ˈjɪrz] [mɔːr] !
Ten **years** **more** **!**
十 年 更多的 !

再过十年!

[haʊ] [ˈmɑːrvələsli] [wel] [aɪ] [wer] !
How **marvellously** **well** **I** **wear** **!**
如何 奇妙地 出色地 我 穿 !

我的穿着效果真是太棒了!

[aɪ] [θɪŋk]
I **think**
我 思考

我认为

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈflætər] [ˌem ˈiː] ! — [bʌt; bət][skæn][ˌem ˈiː][kloʊz] ,
You **would** **not** **flatter** **me** **!** **—** **But** **scan** **me** **close** **,**
你 会 不是 奉承 我 ! — 但 扫描 我 关闭 ,

你这是在恭维我!——但请仔细打量我。

[ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [siːks] [ə; eɪ] [θɪŋ]
And **pryingly** **,** **as** **one** **who** **seeks** **a** **thing**
和 窥探地 , 作为 一 WHO 寻找 一个 事物

并且像探寻某物的人那样窥探。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][faɪnd] — [wʌt] [saɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [dʌst] [siː] ?
He **means** **to** **find** **—** **What** **signs** **of** **age** **dost** **see** **?**
他 方法 到 寻找 — 什么 标志 的 年龄 朋友 看 ?

他想找出——你看到了哪些衰老的迹象?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[nʌn] !
None **!**
没有任何 !

没有任何!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[nʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ?
None about the corners of the eyes ?
没有任何 关于 这 角落 的 这 眼睛 ?

眼角没有吗?

[laɪnz] [ðæt] [daɪ'vɜːrdʒ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdərz][dʒɔɪsts] ,
Lines that diverge like to the spider's joists ,
线条 那 分歧 喜欢 到 这 蜘蛛的 托梁 ,

像蜘蛛的横梁一样分叉的线条,

[wer'ɑːn] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] ['eri] ['fɔːtəlis] ?
Whereon he builds his airy fortalice ?
其中 他 建造 他的 轻盈的 堡垒 ?

他在何处建造了他那轻盈的堡垒?

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ['kroʊz] [fiːt] — [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌgli] [bɜːrd]
They call them crow's feet — has the ugly bird
他们 称呼 他们 乌鸦的 脚 — 有 这 丑陋的 鸟

他们称之为鱼尾纹——丑鸟

[bɪn] ['pəːtʃiŋ] [ðer; ðər] ? — [eɪ] ? — [wel] ?
Been perching there ? — Eh ? — Well ?
到过 栖息 那里 ? — 嗯 ? — 出色地 ?

一直待在那儿? ——嗯? ——怎么了?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ,
There's something like ,
有 某物 喜欢 ,

有类似这样的东西:

[bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [wʌn][mʌst; məst] [siː] , [ən'les] ['hiːz][blaɪnd]
But not what one must see , unless he's blind
但 不是 什么 一 必须 看 , 除非 他是 瞎的

但除非是盲人，否则人们所看到的并非如此。

[laɪk] ['stiːpl] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] !
Like steeple on a hill !
喜欢 尖顶 在 一个 爬坡道 !

就像山顶上的尖顶!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

(停顿片刻后)

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] !
Your eyes are good !
你的 眼睛 是 好的 !

你的眼睛很好!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['wʌndər][fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] ;

I	am	certainly	a	wonder	for	my	age	;
我	是	当然	一个	想知道	为了	我的	年龄	;

以我的年龄来说，我绝对算得上是个奇迹;

[aɪ] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] !

I	walk	as	well	as	ever	!
我	走	作为	出色地	作为	曾经	!

我走路依然很稳!

[duː][aɪ] [stuːp] ?

Do	I	stoop	?
做	我	哈腰	?

我该屈尊俯就吗?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ə; eɪ] ['plʌmɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed] [wʊd] [faɪnd][jʊr; jər] [hiːl] .

A	plummet	from	your	head	would	find	your	heel	.
一个	暴跌	从	你的	头	会	寻找	你的	脚跟	.

从头上摔下来，会砸到脚后跟。

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [meɪk] — [maɪ] [meɪk] , [gʊd] ['mæstər] - ;

It	is	my	make	—	my	make	,	good	Master	Trueworth	;
它	是	我的	制作	—	我的	制作	,	好的	掌握	-	;

这是我的作品——是我的作品，善良的特鲁沃斯大师;

[aɪ][duː][nɑːt] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	study	it	.
我	做	不是	学习	它	.

我不研究它。

[duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv]

Do	you	observe
做	你	观察

你观察到

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn][maɪ] [bæk] ?

The	hollow	in	my	back	?
这	空洞的	在	我的	后退	?

我背部的凹陷处?

[ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .

That's	natural	.
那就是	自然的	.

这是很自然的。

[æz; əz] [naʊ] [aɪ][stænd] , [soʊ] [stʊd] [aɪ] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

As	now	I	stand	,	so	stood	I	when	a	child	,
作为	现在	我	站立	,	所以	站立	我	什么时候	一个	孩子	,

我现在的站姿，与我孩提时的站姿相同。

[ə; eɪ]['roʊzi] , ['tʃʌbi] [bɔɪ] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['juːθfl] [tuː; tə]

A	rosy	,	chubby	boy	!	—	I	am	youthful	to
一个	红润	,	胖乎乎的	男生	!	—	我	是	青春	到

一个脸色红润、胖乎乎的男孩！——我正值青春年华

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
A **miracle** **!**
一个 奇迹 !

奇迹!

[maɪ][ɑːrm][ɪz][fɜːrm][æz; əz] - [twʌz]
My **arm** **is** **firm** **as** **'** **twas**
我的 手臂 是 公司 作为 - 那是

我的手臂依然坚挺。

[æt; ət] ['twenti] .
At **twenty** **.**
在 二十 .

二十岁。

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
Feel **it** **!**
感觉 它 !

感受一下!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[['fiːlɪŋ] [sɜːr] ['wɪljəmz] [ɑːrm] .]
[**Feeling** **Sir** **William's** **arm** **.** **]**
[感觉 先生 威廉的 手臂 .]

(摸了摸威廉爵士的手臂。)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːl] !
It **is** **deal** **!**
它 是 交易 !

成交!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[oʊk] — [oʊk] ,
Oak **—** **oak** **,**
橡木 — 橡木 ,

橡树——橡木,

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] - ?
Isn't **it** **,** **Master** **Trueworth** **?**
不是 它 , 掌握 - ?

是吧,特鲁沃斯大师?

[ðaʊ] [hæst] [noʊn] [ˌem 'iː]
Thou **hast** **known** **me**
你 哈斯特 已知 我

你认识我

[ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .
Ten **years** **and** **upwards** **.**
十 年 和 向上 .

十年及以上。

['θɪŋkɪst] [maɪ][leg][ɪz] [ʃrʌŋk] ?
Thinkest **my** **leg** **is** **shrunk** **?**
思考 我的 腿 是 缩小 ?

你觉得我的腿缩水了吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[noʊ] ! [nɑːt][ɪn][ðə; ði][kæf] ?
No **!** **not** **in** **the** **calf** **?**
不 ! 不是 在 这 小牛 ?

不！不是在小腿上吧?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[æz; əz][bɪg][ə; eɪ][kæf]
As **big** **a** **calf**
作为 大的 一个 小牛

像一头大牛犊

[æz; əz]['evər] !
As **ever** **!**
作为 曾经 !

一如既往!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Thank **you** **,** **thank** **you** **—** **I** **believe** **it** **!**
感谢 你 , 感谢 你 — 我 相信 它 !

谢谢，谢谢——我相信!

[wen] ['ʌðər] [weɪst] , - [tɪz] ['groʊɪŋ] - [taɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
When **others** **waste** **,** **'** **tis** **growing** **-** **time** **with** **me** **!**
什么时候 其他的 浪费 , - 的 生长 - 时间 和 我 !

别人浪费时间的时候，正是我成长的时机!

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] - !
I **feel** **it** **,** **Master** **Trueworth** **!**
我 感觉 它 , 掌握 - !

我感觉到了，特鲁沃斯大师!

['vɪgər] , [sɜːr] ,
Vigour **,** **sir** **,**
活力 , 先生 ,

先生，精力充沛。

[ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [kʊd; kəd][rʌn] ! — [kʊd; kəd] [liːp] !
In **every** **joint** **of** **me** **—** **could** **run** **!** **—** **could** **leap** **!**
在 每一个 联合的 的 我 — 可以 跑步 ! — 可以 飞跃 !

我身体的每一个关节——都能跑！——都能跳!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['mæri] ?
Why shouldn't I marry ?
为什么 不应该 我 结婚 ?

我为什么不能结婚?

[naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][aɪ] [pleɪ]
Knife and fork I play
刀 和 叉 我 玩

我用刀叉玩

['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] —
Better than many a boy of twenty - five —
更好的 比 许多 一个 男生 的 二十 - 五 —

比很多二十五岁的男孩都强——

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['mæri] ?
Why shouldn't I marry ?
为什么 不应该 我 结婚 ?

我为什么不能结婚?

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [waɪn] ,
If they come to wine ,
如果 他们 来 到 葡萄酒 ,

如果他们来喝葡萄酒,

[maɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [kæn; kən] [aɪ] ['kæri] [hoʊm] ,
My brace of bottles can I carry home ,
我的 支撑 的 瓶子 能 我 携带 家 ,

我可以把这两瓶水带回家。

[ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
And ne'er a headache .
和 从未 一个 头痛 .

而且从来不会头疼。

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['mæri] ?
why shouldn't I marry ?
为什么 不应该 我 结婚 ?

我为什么不能结婚?

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

[aɪ] [si:] [ɪn] ['neɪtʃər] [noʊ] [ɪm'pedɪmənt] .
I see in nature no impediment .
我 看 在 自然 不 障碍 .

我看不出自然界有什么阻碍。

[sɜ:r]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ɪm'pedɪmənt] ?
Impediment ?
障碍 ?

障碍?

[ʃiːz] [ɔːl] [əˈplaɪənsɪz] ！ —
She's all appliances ! —
她是 全部 电器 ！ —

她简直就是个全能家电！

[ænd; ənd]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] !
And fortune's with me , too !
和 命运的 和 我 , 也 ！

我也很幸运！

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [griːn]
The Widow Green
这 寡妇 绿色的

寡妇绿地

['gɪvz] [hɪnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Gives hints to me .
给予 提示 到 我 .

它给我一些提示。

[ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪdoʊ] [griːn]
The pleasant Widow Green
这 令人愉快的 寡妇 绿色的

宜人的寡妇绿地

[huːz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [brɪŋz] ,
Whose fortieth year , instead of autumn , brings ,
谁 第四十 年 , 反而 的 秋天 , 带来 ,

他的第四十年，不是秋天，而是.....

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌmər] [ɪn] .
A second summer in .
一个 第二 夏天 在 .

第二个夏天。

[ɑːdz] ,
Odds bodikins ,
赔率 博迪金斯 ,

赔率 bodikins，

[haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !
How young she looks !
如何 年轻的 她 看起来 ！

她看起来好年轻！

[wʌt] [laɪf][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] !
What life is in her eyes !
什么 生活 是 在 她 眼睛 ！

在她眼中，生命是怎样的呢！

[wʌt] [iːz] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər][geɪt] ! — [waɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] ,
What ease is in her gait ! — while , as she walks ,
什么 舒适 是 在 她 步态 ！ — 尽管 , 作为 她 散步 ,

她步履轻盈，多么轻松自如！——当她行走时，

[hɜːr; hər] [weɪst] , [stɪl] ['teɪpərɪŋ] , [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ˊplaiəntli] !
Her waist , still tapering , takes it pliantly !
她 腰部 , 仍然 逐渐变细 , 需要 它 顺从地 ！

她纤细的腰身，柔顺地承受着这一切！

[haʊ] ['lɑːlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [berz] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] :
How lollingly she bears her head withal :
如何 懒洋洋地 她 熊 她 头 此外 :

她那懒洋洋地昂着头：

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] !
On this side now — now that !
在 这 边 现在 — 现在 那 !

现在这边——现在那边!

[wen] ['entərz] [ʃiː; ʃi]
When enters she
什么时候 进入 她

当她进来时

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wʌt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] [θɪŋz]
A drawing - room , what worlds of gracious things
一个 绘画 - 房间 , 什么 世界 的 亲切 事物

客厅，多么优雅的世界啊!

[hɜːr; hər] ['kəːtsi] [sez] ! — [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sweɪ] ,
Her curtsey says ! — she sinks with such a sway ,
她 屈膝礼 说道 ! — 她 水槽 和 这样的 一个 摇摆 ,

她的屈膝礼仿佛在说！——她下沉时摇曳生姿，

['griːtɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Greeting on either hand the company ,
问候 在 任何一个 手 这 公司 ,

公司上下互相致意，

[ðen] ['sloʊli] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [steɪt] [ə'gen] !
Then slowly rises to her state again !
然后 缓慢地 上升 到 她 状态 再次 !

然后慢慢恢复到原来的状态!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrd] - ['teɪbl] !
She is the empress of the card - table !
她 是 这 皇后 的 这 卡片 - 桌子 !

她是牌桌上的女王!

[hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːrm] ! — [gɔdz] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [diːl] —
Her hand and arm ! — Gods , did you see her deal —
她 手 和 手臂 ! — 神 , 做过 你 看 她 交易 —

她的手和胳膊！——天哪，你看到她那副样子了吗？——

[wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['plaɪənt] [rɪst] [dɪ'spens] [ðə; ði] [pæk] ,
With curved and pliant wrist dispense the pack ,
和 弯曲 和 柔韧的 手腕 分配 这 盒 ,

手腕处采用弧形柔韧设计，方便取用包装盒。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fer] ['fɪŋgərz] [flaɪ] !
Which , at the touch of her fair fingers fly !
哪个 , 在 这 触碰 的 她 公平的 手指 飞 !

它们在她纤纤玉指的轻触下便飞了起来!

[haʊ] [sɔːft] [ʃiː; ʃi] [spiːks] — [haʊ] ['veri] [sɔːft] !
How soft she speaks — how very soft !
如何 柔软的 她 说话 — 如何 非常 柔软的 !

她说话的声音好轻柔啊——真是太轻柔了!

[hɜːr; hər] [vɔɪs]
Her voice
她 嗓音

她的声音

[kʌmz] ['meltɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [θroʊt] ,
Comes melting from her round and swelling throat ,
来 融化 从 她 圆形的 和 肿胀 喉 ,

鲜血从她圆润肿胀的喉咙里涌出，融化了。

[riˈmaindɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [swiːtəst] , [ˈmɛloʊɪst] [θɪŋz] —
Reminding you of sweetest , mellowest things —
提醒 你 的 最甜美的 , 最温和 事物 —

让你想起最甜蜜、最美好的事物——

[plʌmz] , [ˈpiːtʃɪz] , [ˈeɪprɪkɒts] , [ænd; ənd] [ˈnɛktəˌriːnz] —
Plums , peaches , apricots , and nectarines —
李子 , 桃子 , 杏子 , 和 油桃 —

李子、桃子、杏子和油桃——

[huːz] [bluːm] [ɪz] [pʊr] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] .
Whose bloom is poor to paint her cheeks and lips .
谁 盛开 是 贫穷的 到 画 她 脸颊 和 嘴唇 .

谁的容颜贫瘠，连脸颊和嘴唇都难以描绘。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [ˈmæri] !
By Jove , I'll marry !
经过 朱庇特 , 患病的 结婚 !

天哪，我一定要结婚!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[juː; jʊ] [fərˈget] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] ,
You forget , Sir William ,
你 忘记 , 先生 威廉 ,

您忘了，威廉爵士。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðiˈleɪdi] .
I do not know the lady .
我 做 不是 知道 这 女士 .

我不认识这位女士。

[sɜːr][ˈwɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[greɪt] [jʊr; jər] [lɔːs] .
Great your loss .
伟大的 你的 损失 .

真是你的损失。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [aɪl] [ˈmæri] ! — [bʌt; bət][maɪ] [ˈdɔːtər]
By all the gods I'll marry ! — but my daughter
经过 全部 这 神 患病的 结婚 ! — 但 我的 女儿

我发誓我一定要娶她！——但我的女儿

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˈmærid] [fɜːrst] .
Must needs be married first .
必须 需求 是 已婚 第一的 .

必须先结婚。

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] [maɪ] [haʊs] ;
She rules my house ;
她 规则 我的 房子 ;

她主宰着我的家;

[wʊd] [ruːl] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌem ˈiː][wed] .
Would rule it still , and will not have me wed .
会 规则 它 仍然 , 和 将要 不是 有 我 结婚 .

她仍然会统治这个国家，并且不会让我结婚。

[ə; eɪ]['klevər] , ['hænsəm] , ['dɑ:rlɪŋ] , ['fɔ:rwərd][mɪŋks] !

A	clever	,	handsome	,	darling	,	forward	minx	!
一个	聪明的	,	英俊的	,	亲爱的	,	向前	minx	!

一个聪明、漂亮、可爱、大胆的小妖精!

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ðə; ði][reɪnz]

When	I	became	a	widower	,	the	reins
什么时候	我	成为	一个	鳏夫	,	这	缰绳

当我成为鳏夫后，缰绳就掌握在了我手中。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [drɑ:pt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] , — [ə; eɪ] ['hɔɪdn] [gɜ:rl] ;

Her	mother	dropped	she	caught	,	—	a	hoyden	girl	;
她	母亲	掉落	她	捕捉	,	—	一个	霍伊登	女孩	;

她母亲丢了她，她接住了——一个假小子;

[nɔ:r] , [sɪns] , [wʊd] [ɛə] [gɪv] [ʌp] ; [hau'eə] [aɪ] [stroʊv]

Nor	,	since	,	would	e'er	give	up	;	howe'er	I	strove
也不	,	自从	,	会	曾经	给	向上	;	然而	我	努力

而且，从那以后，我从未放弃；尽管我努力奋斗。

[tu:; tə][koʊks][ɔ:r] [kætʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

To	coax	or	catch	them	from	her	.
到	哄	或者	抓住	他们	从	她	.

哄骗或从她那里套取它们。

[wʌn] [wei] [stɪl]

One	way	still
一	方式	仍然

仍然有一种方法

[ɔ:r] ['tʌðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm] — [læf] , [paʊt] , [pli:d] ;

Or	t'other	she	would	keep	them	—	laugh	,	pout	,	plead	;
或者	另一个	她	会	保持	他们	—	笑	,	噘	,	恳求	;

否则她就会一直抱着它们——大笑、撅嘴、哀求;

[naʊ] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [naʊ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ;

Now	vanquish	me	with	water	,	now	with	fire	;
现在	征服	我	和	水	,	现在	和	火	;

现在用水来消灭我，现在用火来消灭我;

[wʊd] [bɑ:ks][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] , [er] [aɪ] [wel] [kʊd; kəd][oʊp]

Would	box	my	face	,	and	,	ere	I	well	could	ope
会	盒子	我的	脸	,	和	,	埃雷	我	出色地	可以	开放

会打我的脸，而且，在我完全可以打开之前

[maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [tʃaɪd] [hɜ:r; hər] , [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] !

My	mouth	to	chide	her	,	stop	it	with	a	kiss	!
我的	嘴	到	喝叱	她	,	停止	它	和	一个	吻	!

我本想责备她，却用一个吻阻止了她!

[ðə; ði] ['mʌŋki] !

The	monkey	!
这	猴	!

猴子!

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʃi:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

What	a	plague	she's	to	me	!
什么	一个	瘟疫	她是	到	我	!

她对我来说简直是个祸害!

[haʊ]

How
如何

如何

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !
I **love** **her** **!**
我 爱 她 !

我爱她!

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] !
how **I** **love** **the** **Widow** **Green** **!**
如何 我 爱 这 寡妇 绿色的 !

我太喜欢寡妇绿地了!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ðen] ['mæri] [hɜːr; hər] !
Then **marry** **her** **!**
然后 结婚 她 !

那就娶她吧!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[aɪ] [tel] [ðiː] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]
I **tell** **thee** **,** **first** **of** **all**
我 告诉 你 , 第一的 的 全部

我首先要告诉你的是

[mʌst; məst] [niːdz] [maɪ] ['dɔːtər] ['mæri] .
Must **needs** **my** **daughter** **marry** **.**
必须 需求 我的 女儿 结婚 .

我必须让女儿结婚。

[siː] [aɪ][nɑːt]
See **I** **not**
看 我 不是

你看，我没有

[ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [nɔːt] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][seks] :
A **hope** **of** **that** **;** **she** **nought** **affects** **the** **sex** **:**
一个 希望 的 那 ; 她 零 影响 这 性别 :

希望如此；她对性别没有任何影响:

[kʌmz] ['suːtər]['æftər]['suːtər] — [ɔːl][ɪn][veɪn] .
Comes **suitor** **after** **suitor** **—** **all** **in** **vain** **.**
来 求婚者 后 求婚者 — 全部 在 徒劳 .

追求者一个接一个——但都徒劳无功。

[fæst][æz; əz] [ðeɪ] [baʊ; boʊ][ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] , [ænd; ənd] [sez] , “ [neɪ] !
Fast **as** **they** **bow** **she** **curtsies** **,** **and** **says** **,** **“** **Nay** **!**
快速地 作为 他们 弓 她 屈膝礼 , 和 说道 , “ 不 !

他们鞠躬的同时，她也屈膝行礼，说道：“不！”

” [ɔːr][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [læks] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,
” Or she , a woman , lacks a woman's heart ,
” 或者 她 , 一个 女士 , 缺乏 一个 女性的 心 ,

或者说，她，一个女人，缺乏女人的心。

[ɔːr] [hæθ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [teɪst] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][hɪt] .
Or hath a special taste which none can hit .
或者 有 一个 特别的 品尝 哪个 没有任何 能 打 .

或者他有一种别人都无法企及的特殊口味。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ɔːr] [teɪst] , [pərˈhæps] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [hɪt] .
Or **taste** **,** **perhaps** **,** **which** **is** **already** **hit** **.**
或者 品尝 , 也许 , 哪个 是 已经 打 .

或许是口味问题，而口味问题已经得到了解决。

[sɜːr][ˈwɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[eɪ] ! — [haʊ] ?
Eh **!** **—** **how** **?**
嗯 ! — 如何 ?

呃！——怎么会这样?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[rɪˈmembər] [juː; jʊ][noʊ] [ˈkʌntri] [frend] ,
Remember **you** **no** **country** **friend** **,**
记住 你 不 国家 朋友 ,

记住你没有祖国，朋友。

[kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːks] — [hɜːr; hər][ˈskwaɪər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Companion **of** **her** **walks** **—** **her** **squire** **to** **church** **,**
伴侣 的 她 散步 — 她 乡绅 到 教会 ,

她散步时的伙伴——陪她去教堂的侍从，

[hɜːr; hər] [boʊ] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈvɪzɪtɪŋ] —
Her **beau** **whenever** **she** **went** **visiting** **—**
她 帅哥 每当 她 去 访问 —

每当她去探望她时，她的情人——

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ?
Before **she** **came** **to** **town** **?**
前 她 来了 到 镇 ?

在她来镇上之前?

[sɜːr][ˈwɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[nʌn] ? — [ɑːrt] [ʃʊr] ?
None **?** **—** **art** **sure** **?**
没有任何 ? — 艺术 当然 ?

没有吗? ——确定是艺术吗?

[noʊ] ['pleɪmeɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ?

No	**playmate**	**when**	**she**	**was**	**a**	**girl**	**?**
不	玩伴	什么时候	她	曾是	一个	女孩	?

她小时候没有玩伴吗?

[sɜ:r]['wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[oʊ] !

O	**!**
哦	!

哦!

[eɪ] !

ay	**!**
哎	!

哎!

[ðæt] ['mæstər] - , [aɪ][dɪd] [preɪ] [ði:] [goʊ]

That	**Master**	**Wildrake**	**,**	**I**	**did**	**pray**	**thee**	**go**
那	掌握	-	,	我	做过	祈祷	你	去

那位威尔德雷克大师，我曾祈求您离开。

[ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ; [bʌt; bət][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .

And	**wait**	**for**	**at**	**the**	**inn**	**;**	**but**	**had**	**forgotten**	**.**
和	等待	为了	在	这	客栈	;	但	有	被遗忘的	.

在客栈等候，却忘记了。

[ɪz][hi:; hi] [kʌm] ?

Is	**he**	**come**	**?**
是	他	来	?

他来了吗?

[tru:] .

True	**.**
真的	.

真的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

And	**in**	**the**	**house**	**.**
和	在	这	房子	.

在家里。

[sʌm; səm] [frendz] [ðæt] [met][hɪm; ɪm] ,

Some	**friends**	**that**	**met**	**him**	**,**
一些	朋友们	那	遇见	他	,

一些认识他的朋友，

[æz; əz][hi:; hi] [ə'laɪt] , [leɪd] [strɔ:ŋ] [hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

As	**he**	**alighted**	**,**	**laid**	**strong**	**hands**	**upon**	**Him**	**,**
作为	他	下车	,	铺设	强的	双手	之上	他	,

他下飞机时，双手紧紧地按在他身上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:p][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

And	**made**	**him**	**stop**	**for**	**dinner**	**.**
和	制成	他	停止	为了	晚餐	.

然后让他停下来吃晚饭。

[wi:; wi][hæd; həd] [els]

We	**had**	**else**
我们	有	别的

我们还有其他办法。

[bɪn] ['ɜːrliər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Been	**earlier**	**with**	**you**	**.**
到过	早些时候	和	你	.

之前和你在一起过。

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] [kʌm] .

I	**am**	**glad**	**he**	**is**	**come**	**.**
我	是	高兴的	他	是	来	.

我很高兴他来了。

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['smɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	**may**	**be**	**smit**	**with**	**him**	**.**
她	可能	是	斯密特	和	他	.

她可能迷恋他。

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[æz; əz][kæt][wɪð; wɪθ][dɔːg] !

As	**cat**	**with**	**dog**	**!**
作为	猫	和	狗	!

就像猫和狗一样!

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] ,

He	**heard**	**her**	**voice**	**as**	**we**	**did**	**mount**	**the**	**stairs**	**,**
他	听到	她	嗓音	作为	我们	做过	山	这	楼梯	,

我们上楼的时候，他听到了她的声音。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [streɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

And	**darted**	**straight**	**to**	**join**	**her**	**.**
和	飞镖	直的	到	加入	她	.

然后径直跑过去和她会合。

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]

You	**shall**	**see**
你	将	看

你将会看到

[wʌt] ['wʌndrəs] [kɑːm][ænd; ənd]['hɑːrməni] [teɪk] [pleɪs] ,
What **wondrous** **calm** **and** **harmony** **take** **place** **,**
什么 奇妙的 冷静的 和 和谐 拿 地方 ,

多么奇妙的平静与和谐啊!

[wen] ['faɪər] [miːts] ['gʌnpaʊdər] !
When **fire** **meets** **gunpowder** **!**
什么时候 火 满足 火药 !

当火焰遇上火药!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[**Without** **.** **]**
[没有 .]

[没有。]

[huː] [sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Who **sent** **for** **you** **?**
WHO 发送 为了 你 ?

谁派你来的?

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?
What **made** **you** **come** **?**
什么 制成 你 来 ?

你为什么会来?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[**Without** **.** **]**
[没有 .]

[没有。]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] , [nɑːt][juː; jʊ] !
To **see** **the** **town** **,** **not** **you** **!**
到 看 这 镇 , 不是 你 !

是为了欣赏这座城镇，而不是你自己!

[ə; eɪ] [kɪs] !
A **kiss** **!**
一个 吻 !

一个吻!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情追逐(The Love-chase)
第2/8页

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[aɪ] [vaʊ] [aɪl] [nɑːt] .
I **vow** **I'll** **not** .
我 发誓 患病的 不是 .

我发誓我不会。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[aɪ] [swer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
I **swear** **you** **shall** .
我 发誓 你 将 .

我发誓你一定会做到。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[ə; eɪ] ['sɔːsi] [kʌb] !
A **saucy** **cub** **!**
一个 风骚的 幼兽 !

一只调皮的小熊!

[aɪ] [vaʊ] , [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [liːf]
I **vow** **,** **I** **had** **as** **lief**
我 发誓 , 我 有 作为 利夫

我发誓，我曾如此虔诚

[jʊr; jər] ['wɪpər] - [ɪn][hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː] .
Your **whipper** **-** **in** **had** **kissed** **me** **.**
你的 鞭子 - 在 有 亲吻 我 .

你的副手吻了我。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[moʊst] ['pliːzɪŋ] ['dɪskɔːrdz] !
Most **pleasing** **discords** **!**
最多 令人愉悦 不和谐 !

最令人愉悦的Discord!

[['entər] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd] - .]
[**Enter** **Constance** **and** **Wildrake** **.** **]**
[进入 康斯坦斯 和 - .]

【康斯坦斯和威尔德雷克上场。】

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

['fɑːðər] , [spiːk]
Father **,** **speak**
父亲 , 说话

父亲，请说话

[tuː; tə] ['neɪbər] - !
To **neighbour** **Wildrake** **!**
到 邻居 - !

致邻居Wildrake!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !
Very **glad** **to** **see** **him** **!**
非常 高兴的 到 看 他 !

见到他真是太高兴了!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [sɜːr] ['wɪljəm] !
I **thank** **you** **,** **good** **Sir** **William** **!**
我 感谢 你 , 好的 先生 威廉 !

谢谢你，善良的威廉爵士!

[gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ]
Give **you** **joy**
给 你 喜悦

给你快乐

[ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] !
Of **your** **good** **looks** **!**
的 你的 好的 看起来 !

你长得真好看!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wʌt] , ! — ! — !
What , Phœbe ! — Phœbe ! — Phœbe !
什么 , 菲比 ! — 菲比 ! — 菲比 !

什么事，菲比！——菲比！——菲比！

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[wʌt] [wɒnt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][læp] - [dɔːg] ?
What wantest thou with thy lap - dog ?
什么 最想要 你 和 你的 膝 - 狗 ?

你对你的宠物狗有什么要求?

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

['oʊnli] , [sɜːr] ,
Only , sir ,
仅有的 , 先生 ,

先生，只有

[tuː; tə] ['welkəm] ['neɪbər] - !
To welcome neighbour Wildrake !
到 欢迎 邻居 - !

欢迎邻居Wildrake!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər]
What a figure
什么 一个 数字

真是个惊人的数字

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self][ɪn] [taʊn] !
To show himself in town !
到 展示 他自己 在 镇 !

他要到城里露个面!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[wɪlt] [hoʊld][ðaɪ] [piːs] ?
Wilt hold thy peace ?
枯萎 抓住 你的 和平 ?

你愿意保持沉默吗?

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[jes] ; [ɪf] [juːl] ['les(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][maɪ] ['læftər] !
Yes ; if you'll lesson me to hold my laughter !
是的 ; 如果 你会 课 我 到 抓住 我的 笑声 !

是的，如果你能教我忍住笑的话!

- .
Wildrake .
- .

野草。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[let] [ˌem ˈiː] [wɔːk] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] —
Let **me** **walk** **thee** **in** **the** **Park** **—**
让 我 走 你 在 这 公园 —

让我带你去公园散步吧——

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ster] [æt; ət] [ðiː] !
How **they** **would** **stare** **at** **thee** **!**
如何 他们 会 盯 在 你 !

他们会如何盯着你看!

[sɜːr][ˈwɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[wɪlt] [nɛə] [gɪv] [ɔː(r)] ?
Wilt **ne'er** **give** **o'er** **?**
枯萎 从未 给 超过 ?

永远不会放弃吗?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[neɪ] , [let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] — [aɪ] [hiːd] [hɜːr; hər][nɑːt] !
Nay **,** **let** **her** **have** **her** **way** **—** **I** **heed** **her** **not** **!**
不 , 让 她 有 她 方式 — 我 注意 她 不是 !

不，就让她随她吧——我才不理她呢!

[ðoʊ] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈkɜːrtiəs] [ˈwelkəm] [aɪ][hæv; həv] [raɪt] ;
Though **to** **more** **courteous** **welcome** **I** **have** **right** **;**
尽管 到 更多的 有礼貌 欢迎 我 有 正确的 ;

虽然我有权利受到更礼貌的欢迎;

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈneɪbər] - !
Although **I** **am** **neighbour** **Wildrake** **!**
虽然 我 是 邻居 - !

虽然我是邻居Wildrake!

[ˈriːz(ə)n] [ɪz][ˈriːz(ə)n] !
Reason **is** **reason** **!**
原因 是 原因 !

道理就是道理!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [raɪt] !
And **right** **is** **right** **!**
和 正确的 是 正确的 !

没错就是对的!

[soʊ] ['welkəm] , ['neɪbər] - ,
so **welcome** **,** **neighbour** **Wildrake** **,**
所以 欢迎 , 邻居 - ,

欢迎你，Wildrake邻居!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I **am** **very** **,** **very** **,** **very** **glad** **to** **see** **you** **!**
我 是 非常 , 非常 , 非常 高兴的 到 看 你 !

见到你我真的真的真的很高兴!

[kʌm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wiːl] [iːn]
Come **,** **for** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **we'll** **e'en**
来 , 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 出色地 e'en

来吧，我们花十五分钟时间.....

[ə'griː] [tə'geðər] !
Agree **together** **!**
同意 一起 !

大家一起商量一下!

[haʊ] [duː][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] , ['neɪbər] ?
How **do** **your** **horses** **,** **neighbour** **?**
如何 做 你的 马匹 , 邻居 ?

邻居，你的马怎么样了?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ænd; ənd][jʊr; jər][dɔːgz] ?
And **your** **dogs** **?**
和 你的 狗 ?

你的狗呢?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

['wɪpər] - [ɪn][ænd; ənd] ['hʌntsmən] ?
Whipper - in and huntsman ?
鞭子 - 在 和 猎人 ?

猎犬和猎手?

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðaʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] !
Converse of things thou knowest to talk about !
交谈 的 事物 你 最了解 到 讲话 关于 !

相反的是你最擅长谈论的事情!

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] , ['fɑːðər] , [wen] [aɪ] [noʊ]
And keep him silent , father , when I know
和 保持 他 沉默的 , 父亲 , 什么时候 我 知道

父亲，当我知道的时候，请让他保持沉默。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋz] ?
He cannot talk of any other things ?
他 不能 讲话 的 任何 其他 事物 ?

他不能谈论其他事情吗?

[haʊ] [dʌz] [ðaɪ] ['hʌntər] ?
How does thy hunter ?
如何 做 你的 猎人 ?

你的猎人如何?

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːri] [trɪk]
What a sorry trick
什么 一个 对不起 诡计

真是个卑鄙的伎俩。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðiː] ['tʌðər] [deɪ] , [tuː; tə] [bɔːk] [hɪz; ɪz] [liːp]
He played thee t'other day , to balk his leap
他 玩 你 另一个 天 , 到 犹豫 他的 飞跃

他前几天跟你玩，阻止了他的跳跃

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðiː] , ['neɪbər] !
And throw thee , neighbour !
和 扔 你 , 邻居 !

把你扔出去，邻居!

[dɪd][hiː; hi] [bɔːk] [ðə; ði] [liːp] ?
Did he balk the leap ?
做过 他 犹豫 这 飞跃 ?

他是不是犹豫不决了?

[kən'fes] !
Confess !
承认 !

承认!

[juː; jʊ] ['spɔrtsmɪn] ['nevər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] !
You sportsmen never are to blame !
你 运动员 绝不 是 到 责备 !

你们运动员永远不会受到责备!

[seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faʊlər] ， - [tɪz][jʊr; jər] ['dɔgz] [ɪn] [fɔːlt] ！
Say you are fowlers , ' tis your dog's in fault !
说 你 是 捕鸟者 ， - 的 你的 狗的 在 过错 ！

说你们是捕鸟人，那都是你们的狗的错！

[seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋgləz] ， - [tɪz][jʊr; jər] ['tækəlz] [rɔːŋ] ；
Say you are anglers , ' tis your tackle's wrong ;
说 你 是 垂钓者 ， - 的 你的 擒抱 错误的 ；

假设你们是钓鱼爱好者，那是因为你们的渔具不对；

[seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌntərz] ， [waɪ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [hɔːrs]
Say you are hunters , why the honest horse
说 你 是 猎人 ， 为什么 这 诚实的 马

假设你们是猎人，为什么是诚实的马

[ðæt] [berz] [jʊr; jər] [weɪt] , [mʌst; məst] [ber] [jʊr; jər] ['blʌndərz] [tuː] ！
That bears your weight , must bear your blunders too !
那 熊 你的 重量 ， 必须 熊 你的 失误 也 ！

它承载着你的重量，也必须承载你的错误！

[waɪ] ， ['wɪðər] [goʊ][juː; jʊ] ?
Why , whither go you ?
为什么 ， 往哪里去 去 你 ?

你要去哪里?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

['eniwer] [frʌm; frəm] [ðiː] .
Anywhere from thee .
任何地方 从 你 .

离你很远的地方。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [miːn] .
With me you mean .
和 我 你 意思是 .

你是说和我在一起吗?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
I mean it not .
我 意思是 它 不是 .

我不是那个意思。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[juː; jʊ][duː] !
You do !
你 做 !

你做!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['riːz(ə)nz] [fɔːrt] — [ænd; ənd][fɜːrst] ,

I'll	give	you	fifty	reasons	for't	—	and	first	,
患病的	给	你	五十	原因	堡	—	和	第一的	,

我会给你五十个不这么做的理由——首先，

[wer] [juː; jʊ][goʊ] , ['neɪbər] , [aɪl] [goʊ] !

Where	you	go	,	neighbour	,	I'll	go	!
在哪里	你	去	,	邻居	, 患病的		去	!

邻居，你去哪儿，我就去哪儿!

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt] — - , ['petɪʃli] — ['kɑːnstəns] ['læfɪŋ] .]

[	They	go	out	—	Wildrake	,	pettishly	—	Constance	laughing	.	]
[	他们	去	出去	—	-	,	斤斤计较	—	康斯坦斯	笑	.	]

[他们出去了——威尔德雷克有些不高兴——康斯坦斯笑着。]

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[duː][juː; jʊ][mɑːrk] ?

Do	you	mark	?
做	你	标记	?

你做标记吗?

[mʌtʃ] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər] !

Much	love	is	there	!
很多	爱	是	那里	!

这里充满了爱!

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [hiːp] , [ɔːr] [nʌn] !

Indeed	,	a	heap	,	or	none	!
的确	,	一个	堆	,	或者	没有任何	!

要么一大堆，要么一个也没有!

[aɪ'd]['weɪdʒər][ɑːn][ðə; ði] [hiːp] !

I'd	wager	on	the	heap	!
ID	赌注	在	这	堆	!

我赌是那堆东西!

[sɜːr]['wɪl] . [eɪ] ! — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

Sir	Wil	.	Ay	!	—	Do	you	think
先生	威尔	.	哎	!	—	做	你	思考

威尔爵士。哎！——你觉得

[ðiːz] ['dɪskɔːrdz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] - [ɑːrt] ,

These	discords	,	as	in	the	musicians	'	art	,
这些	不和谐	,	作为	在	这	音乐家	-	艺术	,

这些不和谐音，就像音乐家的艺术一样，

[ɑːr; ər] ['sʌt(ə)l] ['sɜːrvɪtərz][tuː; tə]['hɑːrməni] ?

Are	subtle	servitors	to	harmony	?
是	微妙的	仆人	到	和谐	?

微妙之处是否也有助于和谐?

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔrz] [fɔːr; fər] [piːs] ?

That	all	this	war's	for	peace	?
那	全部	这	战争的	为了	和平	?

这一切战争都是为了和平?

[ðɪs] ['ræŋglɪŋ] [bʌt; bət]
This wrangling but
这 争吵 但

这种争论但是

[ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [wer] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['roʊgɪʃ] [feɪs]
A masquerade where love his roguish face
一个 化装舞会 在哪里 爱 他的 调皮 脸

一场化装舞会，爱上了他那张浪荡的脸

[kən'si:lz] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] ['ʌgli] ['vaɪzər] ! — [wel] ?
Conceals beneath an ugly visor ! — Well ?
隐藏 下面 一个 丑陋的 遮阳板 ! — 出色地 ?

藏在丑陋的面罩下面！——嗯?

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

[jʊr; jər] [ges] [ænd; ənd][maɪ] [kən'si:t] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][maɪl]
Your guess and my conceit are not a mile
你的 猜测 和 我的 自负 是 不是 一个 英里

你的猜测和我的自负相差无几。

[ə'pɑ:rt] .
Apart .
除 .

分开。

[ˌʌn'laɪk] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kɑ:mən] ['flaʊərz] ,
Unlike to other common flowers ,
与此不同 到 其他 常见的 花朵 ,

与其他常见花卉不同，

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃoʊ] ['veriəs] [ɪn][ðə; ði][bʌd] ;
The flower of love shews various in the bud ;
这 花 的 爱 展示 各种各样的 在 这 芽 ;

爱情之花在花蕾中展现出千姿百态；

- [twɪl] [lʊk] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] - [twɪl] [bloʊ] [ə; eɪ][roʊz] !
' Twill look a thistle , and ' twill blow a rose !
- 斜纹布 看 一个 蓟 , 和 - 斜纹布 吹 一个 玫瑰 !

它看起来像蓟，却会绽放出玫瑰的芬芳！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [li:v] [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][test] ;
And with your leave I'll put it to the test ;
和 和 你的 离开 患病的 放 它 到 这 测试 ;

如果得到您的允许，我将进行测试；

[ə'fekt] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər][ðaɪ] [fer] ['dɔ:tər] , [lʌv] —
Affect myself , for thy fair daughter , love —
影响 我 , 为了 你的 公平的 女儿 , 爱 —

我爱你的美丽女儿，我爱她——

[meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ]['kɑ:nfɪdænt] — [daɪ'leɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm]
Make him my confidant — dilate to him
制作 他 我的 知己 — 扩张 到 他

让他成为我的知己——向他敞开心扉

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
Upon the graces of her heart and mind ,
之上 这 恩典 的 她 心 和 头脑 ,

凭借她善良的心灵和智慧，

['fiːtʃər] [ænd; ənd][fɔːrm] — [ðæt] [wel] [meɪ] ['kɑːment] [ber] —
Feature and form — that well may comment bear —
特征 和 形式 — 那 出色地 可能 评论 熊 —

特征和形式——这一点或许值得注意——

[tɪl] — [laɪk][ðə; ði] ['præktɪst] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [huː] [faindz]
Till — like the practised connoisseur , who finds
直到 — 喜欢 这 已实践 行家 , WHO 发现

直到——就像一位经验丰富的鉴赏家，他发现

[ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] [hɑːrt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['pɪktʃər]
A gem of heart out in a household picture
一个 宝石 的 心 出去 在 一个 家庭 图片

一幅家庭画作中流露出的真挚情感

[ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['oʊnər] [held][soʊ] [tʃiːp] [hiː; hi] [grʌdʒd]
The unskilled owner held so cheap he grudged
这 非熟练工 所有者 握住 所以 便宜的 他 心怀怨恨

这个不称职的老板吝啬得令人心生怨恨

[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪpt] [ænd; ənd] ['taːniʃt] [freɪm] ,
Renewal of the chipped and tarnished frame ,
续期 的 这 缺口 和 失去光泽 框架 ,

修复破损和褪色的画框

[bʌt; bət]['vælјuːz] [naʊ] [æz; əz] ['praɪsləs] — [aɪ] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm]
But values now as priceless — I arouse him
但 值 现在 作为 无价 — 我 引起 他

但如今的价值却无价——我唤醒了他

['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðæt]
Into a quick sense of the worth of that
进入 一个 快的 感觉 的 这 值得 的 那

迅速体会到它的价值。

[huːz] ['merɪt] [ˌhɪðər'tuː] , [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] ,
Whose merit hitherto , from lack of skill ,
谁 优点 迄今为止 , 从 缺少 的 技能 ,

他此前的功绩，由于缺乏技能，

[ɔːr] ['dʌlɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'kweɪntənsʃɪp] ,
Or dulling habit of acquaintanceship ,
或者 迟钝 习惯 的 熟人关系 ,

或者说，是日渐迟钝的熟人交往习惯。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪk] [tuː; tə] .
He has not been awake to .
他 有 不是 到过 醒 到 .

他一直没醒。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

['neɪbər] - !
Neighbour Wildrake !
邻居 - !

邻居野龙！

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

['hɪðər] [ðeɪ] [kʌm] .
Hither they come .
这里 他们 来 .

他们来到这里。

[aɪ]['fænsi] [wel] [ðaɪ] [geɪm] !
I fancy well thy game !
我 想要 出色地 你的 游戏 !

我很喜欢你的游戏!

[oʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['mæri] ['wɪdoʊ] [griːn] !
O to be free to marry Widow Green !
哦 到 是 自由的 到 结婚 寡妇 绿色的 !

真希望能够自由地娶格林寡妇!

[aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] [hens] [ə'nɑːn] — [ðen] [plaɪ] [hɪm; ɪm] [wel] .
I'll call her hence anon — then ply him well .
患病的 称呼 她 因此 匿名 — 然后 胶合板 他 出色地 .

我稍后会给她打电话——然后好好招待他。

[[sɜːr] ['wɪljəm] [goʊz] [aʊt] .]
[Sir William goes out .]
[先生 威廉 去 出去 .]

威廉爵士外出。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[neɪ] , ['neɪbər] ['kɑːnstəns] !
Nay , neighbour Constance !
不 , 邻居 康斯坦斯 !

不，是邻居康斯坦斯!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[hiː; hi][ɪz] [haɪ] [ɪn][stɔːrm] .
He is high in storm .
他 是 高的 在 风暴 .

他身处风暴中心。

[['entər] - [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] .]
[Enter Wildrake and Constance .]
[进入 - 和 康斯坦斯 .]

【威尔德雷克和康斯坦斯上场。】

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[tuː; tə] [ˈliŋkənʃə] , [aɪ] [tel] [ðiː] .
To **Lincolnshire** **,** **I** **tell** **thee** **.**
到 林肯郡 , 我 告诉 你 .

我告诉你，去林肯郡吧。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ˈliŋkənʃə] !
Lincolnshire **!**
林肯郡 !

林肯郡!

[wʌt] , [ˈprɪðiː] , [teɪks] [ðiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈliŋkənʃə] ?
What **,** **prithee** **,** **takes** **thee** **off** **to** **Lincolnshire** **?**
什么 , 普里西 , 需要 你 离开 到 林肯郡 ?

请问，是什么事驱使你前往林肯郡?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[tuː] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðaɪ] [fer] [ˈkʌmpəni] .
Too **great** **delight** **in** **thy** **fair** **company** **.**
也 伟大的 喜 在 你的 公平的 公司 .

与你相伴，我感到无比快乐。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[neɪ] , [ˈmæstər] - , [waɪ] [əˈweɪ] [soʊ] [suːn] ?
Nay **,** **Master** **Wildrake** **,** **why** **away** **so** **soon** **?**
不 , 掌握 - , 为什么 离开 所以 很快 ?

不，野狐大师，为何如此匆匆离去?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [skers] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [taʊn] ! — [ɪkˈstriːmz] [laɪk] [ðɪs] ,
You **are** **scarce** **a** **day** **in** **town** **!** **—** **Extremes** **like** **this** **,**
你 是 稀少 一个 天 在 镇 ! — 极端情况 喜欢 这 ,

你简直是城里难觅踪影！——像这样的极端情况，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrts] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] .
And **starts** **of** **purpose** **,** **are** **the** **signs** **of** **love** **.**
和 开始 的 目的 , 是 这 标志 的 爱 .

而目标的开始，正是爱的标志。

[ðoʊ] [ˌɪməˈtjʊə; ˌɪməˈtjɔː] [æz; əz] [jet] .
Though **immatured** **as** **yet** **.**
尽管 未成熟的 作为 然而 .

虽然尚未成熟。

[[əˈsaɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

['hiːz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
He's long enough
他是 长的 足够的

他个子够高。

[ɪn] [taʊn] !
In town !
在 镇 !

进城啦!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [hɪr] ?
What should he here ?
什么 应该 他 这里 ?

他应该在这里做什么?

['hiːz] [lɔːst] [ɪn] [taʊn] :
He's lost in town :
他是 丢失的 在 镇 :

他在城里迷路了:

[noʊ][mæn][ɪz][hiː; hi][fɔːr; fər]['kɑːnsərts] , [bɔːlz] , [ɔːr] [raʊts] !
No man is he for concerts , balls , or routs !
不 男人 是 他 为了 音乐会 , 球 , 或者 路线 !

他这个人对音乐会、舞会或游行都毫无兴趣!

[noʊ] [geɪm] [hiː; hi] [noʊz] [æt; ət][kɑːrdz] , [seɪv] [rer] [poʊp]['dʒoʊn] !
No game he knows at cards , save rare Pope Joan !
不 游戏 他 知道 在 牌 , 节省 稀有的 教皇 琼 !

除了罕见的教皇琼牌之外，他不会玩任何纸牌游戏!

[hiː; hi] [nɛə] [kʊd; kəd]['mæstər] [dæns] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][dʒɪg] ;
He ne'er could master dance beyond a jig ;
他 从未 可以 掌握 舞蹈 超过 一个 夹具 ;

他始终无法掌握除吉格舞以外的任何舞蹈;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per]
And as for music , nothing to compare
和 作为 为了 音乐 , 没有什么 到 比较

至于音乐，更是无可比拟。

[tuː; tə][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ,
To the melodious yelping of a hound ,
到 这 悦耳动听 尖叫 的 一个 猎犬 ,

伴着猎犬悦耳的吠叫声,

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntsmənz] [hɔːrn] !
Except the braying of his huntsman's horn !
除了 这 叫声 的 他的 猎人的 喇叭 !

除了他猎号的嘶鸣声!

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] !
Ask him to stay in town !
问 他 到 停留 在 镇 !

请他留在城里!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[hoʊ] , ['kɑ:nstəns] !
Hoa , Constance !
花 , 康斯坦斯 !

花，康斯坦斯!

[kɑ:n] .
Con .
康 .

反对。

[sɜ:r] ! —
Sir ! —
先生 ! —

先生！ -

['neɪbər] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [tu:; tə] ['liŋkənʃə] !
Neighbour , a pleasant ride to Lincolnshire !
邻居 , 一个 令人愉快的 骑 到 林肯郡 !

邻居，去林肯郡的旅程真愉快!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[sɜ:r] ['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[waɪ] , ['kɑ:nstəns] !
Why , Constance !
为什么 , 康斯坦斯 !

康斯坦丝，你好!

[kɑ:n] .
Con .
康 .

反对。

['kʌmɪŋ] , [sɜ:r] .
Coming , sir .
未来 , 先生 .

来了，先生。

[ʃeɪk] [hændz] !
Shake hands !
摇 双手 !

握手!

['neɪbər] , [gʊd] - [baɪ] !
Neighbour , good - bye !
邻居 , 好的 - 再见 !

邻居，再见!

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [woʊ] - [bɪ'gɔ:n] ;
Don't look so woe - begone ;
不 看 所以 悲哀 - 走开 ;

别一副愁眉苦脸的样子;

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] - [raɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː]
' Tis but a two - days ' ride , and thou wilt see
- 的 但 一个 二 - 天 - 骑 , 和 你 枯萎 看

只需两天路程，你就会看见

['roʊvər] , [ænd; ənd][spɑːt] , [ænd; ənd]['net(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
Rover , and Spot , and Nettle , and the rest
路虎 , 和 点 , 和 荨麻 , 和 这 休息

罗孚、斯波特、内特尔，以及其他

[ʌv; əv][ðaɪ] [dɪr] ['kʌntri] [frendz] !
Of thy dear country friends !
的 你的 亲爱的 国家 朋友们 !

来自你亲爱的祖国朋友们!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

['kɑːnstəns] !
Constance !
康斯坦斯 !

康斯坦斯!

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[ə'nɑːn] ! — [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [soʊlz] ,
Anon ! — Commend me to the gentle souls ,
匿名 ! — 表彰 我 到 这 温和的 灵魂 ,

匿名！——请将我托付给善良的人们，

[ænd; ənd][pæt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! — [wɪl] [juː; jʊ] , ['neɪbər] - ?
And pat them for me ! — Will you , neighbour Wildrake ?
和 拍 他们 为了 我 ! — 将要 你 , 邻居 - ?

帮我摸摸它们！——好吗，邻居野狐?

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[waɪ] , ['kɑːnstəns] !
Why , Constance !
为什么 , 康斯坦斯 !

康斯坦丝，你好!

['kɑːnstəns] !
Constance **!**
康斯坦斯 !

康斯坦斯！

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] !
In **a** **moment** **,** **sir** **!**
在 一个 片刻 , 先生 !

马上就来，先生！

[gʊd] - [baɪ] ! — [aɪ'd][kraɪ] , [dɪr] ['neɪbər] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !
Good **-** **bye** **!** **—** **I'd** **cry** **,** **dear** **neighbour** **—** **if** **I** **could** **!**
好的 - 再见 ! — ID 哭 , 亲爱的 邻居 — 如果 我 可以 !

再见！——亲爱的邻居，如果可以的话，我真想哭！

[gʊd] - [baɪ] ! — [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [deɪ] [wen] [nekst][juː; jʊ] [hʌnt] !
Good **-** **bye** **!** **—** **A** **pleasant** **day** **when** **next** **you** **hunt** **!**
好的 - 再见 ! — 一个 令人愉快的 天 什么时候 下一个 你 打猎 !

再见！——祝你下次狩猎愉快！

[ænd; ənd] , ['prɪðiː] , [maɪnd][ðaɪ] [hɔːrs] [dəunt][bɔːk][hɪz; ɪz] [liːp] !
And **,** **prithee** **,** **mind** **thy** **horse** **don't** **balk** **his** **leap** **!**
和 , 普里西 , 头脑 你的 马 不 犹豫 他的 飞跃 !

还有，拜托，看好你的马，别阻止它跳跃！

[gʊd] - [baɪ] ! — [ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] , [drɪŋk][maɪ] [helθ] !
Good **-** **bye** **!** **—** **and** **,** **after** **dinner** **,** **drink** **my** **health** **!**
好的 - 再见 ! — 和 , 后 晚餐 , 喝 我的 健康 !

再见！——晚饭后，祝我身体健康！

“ [ə; eɪ] ['bʌmpər] , ['sɜ˞ːrz] , [tuː; tə] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] ! ” — [duː] ! —
“ **A** **bumper** **,** **sirs** **,** **to** **neighbour** **Constance** **!** **”** **—** **Do** **!** **—**
“ 一个 保险杠 , 先生们 , 到 邻居 康斯坦斯 ! ” — 做 ! —

"先生们，给邻居康斯坦斯来个碰撞！"——执行！——

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] , [wer'ɪn] [ʌn'foʊld]
And **give** **it** **with** **a** **speech** **,** **wherein** **unfold**
和 给 它 和 一个 演讲 , 其中 展开

并以演讲的形式呈现，其中展开

[maɪ] ['meni] ['greɪsɪz] , [mɔːr] [ə'kʌmpliʃmənts] ,
My **many** **graces** **,** **more** **accomplishments** **,**
我的 许多 恩典 , 更多的 成就 ,

我的诸多恩典，更多成就，

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ['tɑːpɪŋ] ['iːðər] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
And **virtues** **topping** **either** **—** **in** **a** **word** **,**
和 美德 配料 任何一个 — 在 一个 单词 ,

而凌驾于两者之上的美德——总之，

[haʊ] [aɪm][ðə; ði] ['fɛrɪst] , ['kaɪndɪst] , [best][ʌv; əv] ['neɪbərz] !
How **I'm** **the** **fairest** **,** **kindest** **,** **best** **of** **neighbours** **!**
如何 我是 这 最公平 , 最善良的 , 最好的 的 邻居 !

我是多么公正、善良、最好的邻居啊！

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['sevrəli] . — - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] - — ['kɑːnstəns] ['læfɪŋ] .
[They go out severally . — Trueworth trying to pacify Wildrake — Constance laughing .
[他们 去 出去 分别 . — - 尝试 到 安抚 - — 康斯坦斯 笑 .
]
]
]

【他们分批外出。——特鲁沃斯试图安抚威尔德雷克——康斯坦斯大笑。】

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] . — [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][sɜːr] ['wɪljəmz] [haʊs] .
SCENE I . — A Room in Sir William's House .
场景 我 . — 一个 房间 在 先生 威廉的 房子 .

第一幕——威廉爵士家中的一间房间。

[['entər] - [ænd; ənd] - .]
[Enter Trueworth and Wildrake .]
[进入 - 和 - .]

[特鲁沃斯和威尔德雷克上场。]

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[neɪ] , ['mæstər] - , [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [gɔːn] !
Nay , Master Trueworth , I must needs be gone !
不 , 掌握 - , 我 必须 需求 是 已消失 !

不，特鲁沃斯大师，我必须走了！

[ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] !
She treats me worse and worse !
她 款待 我 更糟 和 更糟 !

她对我越来越差了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [stɑːk] ,
I am a stock ,
我 是 一个 库存 ,

我是股票，

[ðæt] [wɜːrdz][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] .
That words have none to pay her .
那 字 有 没有任何 到 支付 她 .

那些话对她毫无益处。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk]
For her sake
为了 她 清酒

为了她

[aɪ][kwɪt][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
I quit the town to - day .
我 辞职 这 镇 到 - 天 .

我今天离开了这座小镇。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][dʒest] ,
I like a jest ,
我 喜欢 一个 笑话 ,

我喜欢开玩笑。

[bʌt; bət][hɜːrz][ɑːr; ər][dʒests][pæst] ['berɪŋ] .

But	hers	are	jests	past	bearing	.
但	她的	是	笑话	过去的	轴承	.

但她那些玩笑实在令人难以忍受。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [bʌt] ,

I	am	her	butt	,
我	是	她	屁股	,

我是她的屁股，

[ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [dʌz] [bʌt; bət] ['præktɪs] [ɑːn] !

She	nothing	does	but	practise	on	!
她	没有什么	做	但	实践	在	!

她除了练习什么也不做!

[ə; eɪ] [pleɪg] ! —

A	plague	!	—
一个	瘟疫	!	—

瘟疫!

[flai][hɜːr; hər] [ʃɑːfts] ['evər][jʊr; jər] [wei] ?

Fly	her	shafts	ever	your	way	?
飞	她	轴	曾经	你的	方式	?

她会飞向你吗?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[wʊd] [ðeɪ] [dɪd] !

Would	they	did	!
会	他们	做过	!

他们真的做到了!

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[ɑːrt][mæd] ? — [ɔːr] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðiː] [soʊ] ?

Art	mad	?	—	or	wishest	she	should	drive	thee	so	?
艺术	疯狂的	?	—	或者	愿望	她	应该	驾驶	你	所以	?

艺术疯了吗? ——还是她希望你如此?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ðaʊ] [nəʊ] [hɜːr; hər][nɑːt] .

Thou	knowest	her	not	.
你	最了解	她	不是	.

你并不认识她。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] ?

I	know	not	neighbour	Constance	?
我	知道	不是	邻居	康斯坦斯	?

我不认识邻居康斯坦丝?

[ðen] [noʊ] [aɪ][nɑːt][maɪˈself] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ]
Then know I not myself , or anything
然后 知道 我 不是 我 , 或者 任何事物

那么，我岂能知道我既非自己，也非任何事物呢?

[wɪtʃ] [æz; əz][maɪˈself][aɪ] [noʊ] !
Which as myself I know !
哪个 作为 我 我 知道 !

我自己就深有体会!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !
Heigh ho !
身高 何 !

嘿嗬!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !
Heigh ho !
身高 何 !

嘿嗬!

[waɪ] [wʌt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [sɔːŋ] !
Why what a burden that for a man's song !
为什么 什么 一个 负担 那 为了 一个 男人的 歌曲 !

这对于一个男人的歌来说，是多么沉重的负担啊!

[wʊd] [fɪt][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] [lʌv] .
Would fit a maiden that was sick for love .
会 合身 一个 少女 那 曾是 生病的 为了 爱 .

适合为爱痴狂的少女。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !
Heigh ho !
身高 何 !

嘿嗬!

[kʌm] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈlɪŋkənʃə] ,
Come ride with me to Lincolnshire ,
来 骑 和 我 到 林肯郡 ,

跟我一起去林肯郡吧。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðaɪ] “ [haɪ; heɪ][hoʊ] !
And turn thy “ Heigh ho !
和 转动 你的 “ 身高 何 !

转过身去，喊道：“嘿哟！”

” [ˈɪntuː] “ [ˈhɪli] [hoʊ] !
” into “ hilly ho !
” 进入 “ 丘陵 何 !

”变成“hilly ho!

” [truː] .
” True .
” 真的 .

“真的。

[neɪ] , ['ræðər] ['tæri] [ðaʊ] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Nay	**,**	**rather**	**tarry**	**thou**	**in**	**town**	**with**	**me**	**.**
不	,	相当	焦油	你	在	镇	和	我	.

不，你不如和我一起留在城里吧。

[men] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ə; eɪ] ['frɛndz] [hænd][ʌv; əv][ə'veɪl] ,

Men	**sometimes**	**find**	**a**	**friend's**	**hand**	**of**	**avail**	**,**
男人	有时	寻找	一个	朋友们	手	的	可用	,

男人有时发现朋友的帮助很有用。

[wen] ['ju:sləs] [pru:vz] [ðer; ðər] [oʊn] .

When	**useless**	**proves**	**their**	**own**	**.**
什么时候	无用	证明	他们的	自己的	.

当无用之人证明自己时。

[wɪlt] [lend] [ˌem 'i:] [ðaɪn] ?

Wilt	**lend**	**me**	**thine**	**?**
枯萎	借	我	你的	?

你能借我你的吗?

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[ɔ:r] [meɪ] [maɪ] [hɔ:rs] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sti:pl] - [tʃeɪs] !

Or	**may**	**my**	**horse**	**break**	**down**	**in**	**a**	**steeple**	**-**	**chase**	**!**
或者	可能	我的	马	休息	向下	在	一个	尖顶	-	追赶	!

或者我的马会在障碍赛中突然倒下!

[tru:] .

True	**.**
真的	.

真的。

[ə; eɪ] ['sti:pl] - [tʃeɪs] .

A	**steeple**	**-**	**chase**	**.**
一个	尖顶	-	追赶	.

障碍赛马。

[wʌt] [meɪd] [ði:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	**made**	**thee**	**think**	**of**	**that**	**?**
什么	制成	你	思考	的	那	?

你为什么会想到这个?

[aɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sti:pl] — [nɑ:t][tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] [reɪs] ,

I'm	**for**	**the**	**steeple**	**—**	**not**	**to**	**ride**	**a**	**race**	**,**
我是	为了	这	尖顶	—	不是	到	骑	一个	种族	,

我支持尖顶赛——而不是参加比赛。

['oʊnli][tu:; tə][get][ðer; ðər] ! — [nɔ:r][ə'loʊn] , [ɪn] [su:θ] ,

Only	**to**	**get**	**there**	**!**	**—**	**nor**	**alone**	**,**	**in**	**sooth**	**,**
仅有的	到	得到	那里	!	—	也不	独自的	,	在	舒缓	,

只是为了到达那里! ——而且并非独自一人，安然无恙。

[bʌt; bət][ɪn] [fer] ['kʌmpəni] .

But	**in**	**fair**	**company**	**.**
但	在	公平的	公司	.

但与优秀的同伴们在一起。

[waɪld] . [ðaʊɹt] [nɑ:t][ɪn] [lʌv] !

Wild	**.**	**Thou'rt**	**not**	**in**	**love**	**!**
荒野	.	你	不是	在	爱	!

野性十足。你没有恋爱!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !
Heigh **ho** **!**
身高 何 !

嘿嗬!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] ['mæri] !
Thou **wouldst** **not** **marry** **!**
你 会 不是 结婚 !

你不愿结婚!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] .
With **your** **help** **.**
和 你的 帮助 .

在您的帮助下。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ænd; ənd] [huːm] , [aɪ] ['prɪðiː] ?
And **whom** **,** **I** **prithee** **?**
和 谁 , 我 普里西 ?

请问，是谁?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] ['kɑːnstəns] !
Gentle **Mistress** **Constance** **!**
温和的 情妇 康斯坦斯 !

温柔的康斯坦斯女主人!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[wʌt] ! — ['neɪbər] ['kɑːnstəns] ? — ['nevər] [dɪd][aɪ] [driːm]
What **!** **—** **neighbour** **Constance** **?** **—** **Never** **did** **I** **dream**
什么 ! — 邻居 康斯坦斯 ? — 绝不 做过 我 梦

什么！——邻居康斯坦丝？——我做梦也没想到

[ðæt] ['mɔːrt(ə)l][mæn] [wʊd] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
That **mortal** **man** **would** **fall** **in** **love** **with** **her** **.**
那 凡人 男人 会 落下 在 爱 和 她 .

那个凡人会爱上她。

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪbər] [ˈkɑːnstəns] ! — [aɪ] [fiːl] [streɪndʒ]
In love with neighbour Constance ! — I feel strange
在 爱 和 邻居 康斯坦斯 ! — 我 感觉 奇怪的

我爱上了邻居康斯坦丝！——我感觉很奇怪

[æt; ət] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] ! — [[əˈsaɪd] .]
At thought that she should marry ! — [Aside .]
在 想法 那 她 应该 结婚 ! — [旁边 .]

—想到她应该结婚！——（旁白）

[goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
Go to church
去 到 教会

去教堂

[wɪð; wɪθ] [ˈneɪbər] [ˈkɑːnstəns] !
With neighbour Constance !
和 邻居 康斯坦斯 !

和邻居康斯坦斯一起！

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈstiːpl] - [tʃeɪs]
That's a steeple - chase
那就是 一个 尖顶 - 追赶

那是一场障碍赛跑

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] .
I never thought of .
我 绝不 想法 的 .

我从未想过这个问题。

[aɪ] [fiːl] [ˈveri] [streɪndʒ] !
I feel very strange !
我 感觉 非常 奇怪的 !

我感觉很奇怪！

[wʌt] [siːst] [ɪn] [ˈneɪbər] [ˈkɑːnstəns] ?
What seest in neighbour Constance ?
什么 西斯特 在 邻居 康斯坦斯 ?

邻居康斯坦丝身上有什么特质?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ˈlʌvəz] - [aɪz]
Lovers ' eyes
恋人 - 眼睛

恋人的眼睛

[siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]['prɑːpər][tuː; tə] [ðəm'selvz] ;
See with a vision proper to themselves ;
看 和 一个 想象 恰当的 到 他们自己 ;

用他们自己的视角去看;

[jet] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [wɪl] [vaʊtʃ] [wʌt] [maɪn][ə'fɜːrm] .
Yet thousand eyes will vouch what mine affirm .
然而 千 眼睛 将要 担保 什么 矿 确认 .

然而，千百双眼睛可以证实我所言非虚。

[fɜːrst] , [ðen] , [aɪ] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [moʊld] [ɪk'spres]

First	,	then	,	I	see	in	her	the	mould	express
第一的	,	然后	,	我	看	在	她	这	模具	表达

首先，我从她身上看到了模范快递的影子。

[ʌv; əv]['wʊmən] — ['stætʃər] , ['fiːtʃər] , ['bɑːdi] , [lɪm] —

Of	woman	—	stature	,	feature	,	body	,	limb	—
的	女士	—	身材	,	特征	,	身体	,	肢	—

论女性——身高、容貌、身材、四肢——

['briːðɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][seks][wiː; wi]['vælјuː][moʊst] ,

Breathing	the	gentle	sex	we	value	most	,
呼吸	这	温和的	性别	我们	价值	最多	,

呼吸着我们最珍视的温柔性爱，

[wen] [moʊst] - [tɪz][æt; ət][æn'tɪpəˌdiːz][wɪð; wɪθ]['aʊərz] !

When	most	'	tis	at	antipodes	with	ours	!
什么时候	最多	-	的	在	对跖点	和	我们的	!

当大多数"它"与我们处于相反的方位时!

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] .

You	mean	that	neighbour	Constance	is	a	woman	.
你	意思是	那	邻居	康斯坦斯	是	一个	女士	.

你的意思是说，邻居康斯坦丝是位女士。

[waɪ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Why	,	yes	;	she	is	a	woman	,	certainly	.
为什么	,	是的	;	她	是	一个	女士	,	当然	.

当然，她是一位女性。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['pɜːrs(ə)n] .

So	much	for	person	.
所以	很多	为了	人	.

人性就此结束了。

[naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] .

Now	for	her	complexion	.
现在	为了	她	肤色	.

现在来说说她的肤色。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['laɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['deɪnti] [skɪn] ?

What	shall	we	liken	to	her	dainty	skin	?
什么	将	我们	像	到	她	纤巧	皮肤	?

我们该用什么来形容她娇嫩的肌肤呢?

[hɜːr; hər][ɑːrm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? —

Her	arm	,	for	instance	?	—
她	手臂	,	为了	实例	?	—

例如，她的手臂? ——

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[snoʊ] [wɪl] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Snow **will** **match** **it** **.**
雪 将要 匹配 它 .

雪会与之相配。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[snoʊ] !
Snow **!**
雪 !

雪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ˌɒnt] ;
It **is** **her** **arm** **without** **the** **smoothness** **on't** **;**
它 是 她 手臂 没有 这 平滑度 不 ;

那是她没有光滑的手臂;

[ðen] [ɪz][nɑːt] [snoʊ] [træns'pærənt] .
Then **is** **not** **snow** **transparent** **.**
然后 是 不是 雪 透明的 .

那么雪就不是透明的。

- [twɪl] [nɑːt][duː] .
' **Twill** **not** **do** **.**
- 斜纹布 不是 做 .

不行。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ə; eɪ] [pɜːrlz] [træns'pærənt] !
A **pearl's** **transparent** **!**
一个 珍珠的 透明的 !

珍珠是透明的!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [jet]
So **it** **is** **,** **but** **yet**
所以 它 是 , 但 然而

确实如此，但即便如此

[jiːldz] [nɑːt][ɪ'læstɪk][tuː; tə][ðə; ði] - [tʌtʃ] !
Yields **not** **elastic** **to** **the** **thrilléd** **touch** **!**
产量 不是 松紧带 到 这 - 触碰 !

对兴奋的触摸毫无弹性!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə]['laɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm]
I **know** **not** **what** **to** **liken** **to** **her** **arm**
我 知道 不是 什么 到 像 到 她 手臂

我不知道该用什么来形容她的手臂

[ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] ['feloʊ] !
Except **her** **beauteous** **fellow** **!**
除了 她 美丽的 同伴 !

除了她那位英俊的伴侣!

[oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi]
Oh **!** **to** **be**
哦 ! 到 是

哦!

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [frend] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['neɪbərz] !
The **chosen** **friend** **of** **two** **such** **neighbours** **!**
这 选定 朋友 的 二 这样的 邻居 !

两位邻居的挚友!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[wʊd]
Would
会

会

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][hɔːlt] .
His **tongue** **would** **make** **a** **halt** **.**
他的 舌头 会 制作 一个 停止 .

他的舌头突然停住了。

[hiː; hi] [meɪks] [tuː] [friː]
He **makes** **too** **free**
他 制作 也 自由的

他太自由了

[wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] !
With **neighbour** **Constance** **!**
和 邻居 康斯坦斯 !

和邻居康斯坦斯一起!

[kɑːnt] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]
Can't **he** **let** **her** **arms**
不能 他 让 她 武器

他难道不能放开她的双臂吗?

[ə'loʊn] !
Alone **!**
独自的 !

独自的!

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [frend]
I **trust** **their** **chosen** **friend**
我 相信 他们的 选定 朋友

我信任他们选择的朋友

[wɪl] [nɛə] [biː; bi][hiː; hi] !
Will **ne'er** **be** **he** **!**
将要 从未 是 他 !

绝不可能是他!

[aɪm] [vekst] .
I'm **vexed** **.**
我是 烦恼 .

我很生气。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[bʌt; bət]['greɪsf(ə)l] [θɪŋz]
But **graceful** **things**
但 优美 事物

但美好的事物

[groʊ] ['dʌbli] ['greɪsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][juːz] !
Grow **doubly** **graceful** **in** **the** **graceful** **use** **!**
生长 双倍 优美 在 这 优美 使用 !

优雅地使用，双倍优雅!

[hæst] [mɑːrkt] [hɜːr; hər]['evər] [wɔːk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?
Hast **marked** **her** **ever** **walk** **the** **drawing** **-** **room** **?**
哈斯特 标记 她 曾经 走 这 绘画 - 房间 ?

她是否曾走进过客厅?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[['snæpɪʃli] .]
[**Snappishly** **.** **]**
[轻蔑地 .]

[语气生硬地。]

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[waɪ] , [wer] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ?
Why **,** **where** **have** **been** **your** **eyes** **?**
为什么 , 在哪里 有 到过 你的 眼睛 ?

你的眼睛都去哪儿了?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ɪn][maɪ] [hed] !
In **my** **head** **!**
在 我的 头 !

在我脑海里!

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] ['oʊpən] [jet] .
But **I** **begin** **to** **doubt** **if** **open** **yet** **.**
但 我 开始 到 怀疑 如果 打开 然而 .

但我开始怀疑它是否已经开放。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[jet] [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dæns] ; [daʊn] [wɪtʃ]
Yet that's a trifle to the dance ; down which
然而 那就是 一个 琐事 到 这 舞蹈 ; 向下 哪个

但这只是整场舞中的小插曲;

[ʃiː; ʃɪ] [floʊts] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [er] ;
She floats as though she were a form of air ;
她 浮标 作为 尽管 她 是 一个 形式 的 空气 ;

她像空气一样漂浮着;

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [fiːlz] [nɑːt][hɜːr; hər] [fʊt] , [ɔːr] [telz] [nɑːt] [ˌɒnt] ;
The ground feels not her foot , or tells not on't ;
这 地面 感觉 不是 她 脚 , 或者 讲述 不是 不 ;

地面感觉不到她的脚，或者说，地面没有告诉她这一点;

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪn] ,
Her movements are the painting of the strain ,
她 移动 是 这 绘画 的 这 拉紧 ,

她的动作就是紧张的写照。

[ɪts] [swel] , [ɪts] [fɔːl] , [ɪts] [mɜːrθ] , [ɪts] ['tendərnəs] !
Its swell , its fall , its mirth , its tenderness !
它是 膨胀 , 它是 落下 , 它是 欢笑 , 它是 压痛 !

它的起伏，它的跌落，它的欢乐，它的温柔!

[ðen] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['fɪfti] ['kɑːnstəns] ! — [iːtʃ] ['moʊmənt]
Then is she fifty Constances ! — each moment
然后 是 她 五十 常量 ! — 每个 片刻

那么她就是五十个康斯坦丝了! ——每一刻

[ə'nʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɪk'sept] [ɪts] ['feloʊ] ,
Another one , and each , except its fellow ,
其他 一 , 和 每个 , 除了 它是 同伴 ,

另一个，除了它的同伴之外，每个

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] !
Without a peer !
没有 一个 同伴 !

无与伦比!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
You have danced with her !
你 有 跳舞 和 她 !

你和她跳过舞!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[aɪ] [heɪt]
I hate
我 恨

我讨厌

[tuː; tə] [dæns] !
To **dance** **!**
到 舞蹈 !

跳舞!

[aɪ][kɑːnt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [dæns] ! — [ʌv; əv] [kɔːrs]
I **can't** **endure** **to** **dance** **!** **—** **Of** **course**
我 不能 忍受 到 舞蹈 ! — 的 课程

我实在受不了跳舞! ——当然

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
You **have** **danced** **with** **her** **?**
你 有 跳舞 和 她 ?

你和她跳过舞吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ][hæv; həv] .
I **have** **.**
我 有 .

我有。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ][hæv; həv] ?
You **have** **?**
你 有 ?

你有吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ][hæv; həv] .
I **have** **.**
我 有 .

我有。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ][duː] [əˈbɑːmɪneɪt] [tuː; tə] [dæns] ! — [kʊd; kəd] [kɑːrv]
I **do** **abominate** **to** **dance** **!** **—** **could** **carve**
我 做 鄙弃 到 舞蹈 ! — 可以 雕刻

我极其厌恶跳舞! ——可以雕刻

['fidləz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] !
Fiddlers **and** **company** **!**
小提琴手 和 公司 !

提琴手和伙伴们!

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [mæn]
A **dancing** **man**
一个 跳舞 男人

一个跳舞的男人

[tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ˈevər][laɪk][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [dɔːg] !

To	me	was	ever	like	a	dancing	dog	!
到	我	曾是	曾经	喜欢	一个	跳舞	狗	！

对我来说，它就像一只跳舞的狗！

[seɪv] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] . — [nɛə] [sɔː] [aɪ][wʌn]

Save	less	to	be	endured	.	—	Ne'er	saw	I	one
节省	较少的	到	是	忍受	.	—	从未	锯	我	一

少些忍受。——我从未见过一个

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈθɔːt] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɚz] [wɪp] .

But	I	bethought	me	of	the	master's	whip	.
但	我	思考	我	的	这	硕士学位	鞭	.

但我却想起了主人的鞭子。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ber] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

A	man	might	bear	the	whip	to	dance	with	her	!
一个	男人	可能	熊	这	鞭	到	舞蹈	和	她	！

一个男人或许会戴着鞭子与她共舞！

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] !

Not	if	I	had	the	laying	of	it	on	!
不是	如果	我	有	这	躺下	的	它	在	！

就算我愿意，也绝不会！

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[wel] ; [let] [ðæt] [pæs] .

Well	;	let	that	pass	.
出色地	；	让	那	经过	.

好吧，就让这件事过去吧。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][ðə; ði] [θiːm] .

The	lady	is	the	theme	.
这	女士	是	这	主题	.

这位女士是主题。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[jes] ; [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! — [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	;	make	an	end	of	it	!	—	I'm	sick	of	it	.
是的	；	制作	一个	结尾	的	它	！	—	我是	生病的	的	它	.

没错，就此结束吧！——我受够了。

[[əˈsaɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ænd; ənd][hɑːrp] !
How **well** **she** **plays** **the** **harpsichord** **and** **harp** **!**
如何 出色地 她 演出 这 羽管键琴 和 竖琴 !

她弹奏大键琴和竖琴真是太棒了!

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
How **well** **she** **sings** **to** **them** **!**
如何 出色地 她 唱歌 到 他们 !

她唱歌唱得真好!

[huː'ɛə] [wʊd] [pruːv]
Whoe'er **would** **prove**
谁 会 证明

谁会证明

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðaɪ] ['neɪbər] [sɪŋ] ,
The **power** **of** **song** **,** **should** **hear** **thy** **neighbour** **sing** **,**
这 力量 的 歌曲 , 应该 听到 你的 邻居 唱歌 ,

歌声的力量，你应该听听邻居的歌声。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] !
Especially **a** **love** **-** **song** **!**
尤其 一个 爱 - 歌曲 !

尤其是一首情歌!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋ]
Does **she** **sing**
做 她 唱歌

她唱歌吗?

[sʌtʃ] ['sɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] ?
Such **songs** **to** **thee** **?**
这样的 歌曲 到 你 ?

这些歌献给你?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] .
Oh **,** **yes** **,** **and** **constantly** **.**
哦 , 是的 , 和 不断地 .

哦，是的，而且经常如此。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ]['evər][æsk][hɜːr; hər] .
For **such** **I** **ever** **ask** **her** **.**
为了 这样的 我 曾经 问 她 .

我一直都问她这个问题。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

['fɔːrwərd] [mɪŋks] !
Forward **minx** **!**
向前 minx !

前进，小妖精！

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sɪŋ] [lʌv] - ['sɔŋz] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lmən] !
Maids **should** **not** **sing** **love** **-** **songs** **to** **gentlemen** **!**
女佣 应该 不是 唱歌 爱 - 歌曲 到 先生们 !

女仆不应该为绅士唱情歌！

[θɪŋkst] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [lʌv] ?
Think'st **neighbour** **Constance** **is** **a** **girl** **to** **love** **?**
思考 邻居 康斯坦斯 是 一个 女孩 到 爱 ?

你觉得邻居康斯坦丝是个值得爱的女孩吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [lʌv] ? — [eɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [soʊl] !
A **girl** **to** **love** **?** **—** **Ay** **,** **and** **with** **all** **her** **soul** **!**
一个 女孩 到 爱 ? — 哎 , 和 和 全部 她 灵魂 !

一个值得爱的女孩？——是的，而且是全心全意地爱！

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ?
How **know** **you** **that** **?**
如何 知道 你 那 ?

你怎么知道的?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [kloʊz] [ðə; ði] [seks] .
I **have** **studied** **close** **the** **sex** **.**
我 有 研究 关闭 这 性别 .

我曾深入研究过性。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ] [taʊn] - [reɪks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seks] !
You **town** **-** **rakes** **are** **the** **devil** **for** **the** **sex** **!**
你 镇 - 耙子 是 这 魔鬼 为了 这 性别 !

你们这些城里浪荡子简直是性欲的魔鬼！

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[nɑːt][jʊr; jər][moʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [meɪd]
Not **your** **most** **sensitive** **and** **serious** **maid**
不是 你的 最多 敏感的 和 严肃的 女佣

不是那种最敏感、最认真的女佣

[aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [fɔːr; fər] [diːp] [im'preʃəns] .
I'd **always** **take** **for** **deep** **impressions** **.**
ID 总是 拿 为了 深的 印象 .

我总是会留下深刻的印象。

[maɪnd]
Mind
头脑

头脑

[ðə; ði] ['ædɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
The **adage** **of** **the** **bow** **.**
这 谚语 的 这 弓 .

弓箭的格言。

[ðə; ði] ['pensɪv] [braʊ]
The **pensive** **brow**
这 沉思的 眉头

沉思的眉宇

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːft] [siːn] [braɪt] [ɪn] ['wedlɑːk] , [ænd; ənd] [ə'nɑːn]
I **have** **oft** **seen** **bright** **in** **wedlock** **,** **and** **anon**
我 有 经常 已见 明亮的 在 婚姻 , 和 匿名

我经常在婚姻中看到光鲜亮丽的夫妻，而且匿名

- [ɪn] ['wɪdoʊhʊd] ; [ðen] , [braɪt] [ə'gen] ,
O'ercast **in** **widowhood** **;** **then** **,** **bright** **again** **,**
- 在 丧偶 ; 然后 , 明亮的 再次 ,

丧夫后意志消沉；然后，又重获光明。

[er] [hæf] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːdz] [wʌz; wəz] [aʊt] ;
Ere **half** **the** **season** **of** **the** **weeds** **was** **out** **;**
埃雷 一半 这 季节 的 这 杂草 曾是 出去 ;

杂草生长季过半之前；

[waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['eri] [wʌn] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [wʌn] [klaʊd]
While **,** **in** **the** **airy** **one** **,** **I** **have** **known** **one** **cloud**
尽管 , 在 这 轻盈的 一 , 我 有 已知 一 云

而在轻盈的天空中，我曾见过一朵云。

['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [nɛə] [klɪrd] [ʌp] —
Forerunner **of** **a** **gloom** **that** **ne'er** **cleared** **up** **—**
先行者 的 一个 愁云 那 从未 已清除 向上 —

预示着一场从未消散的阴霾——

[soʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] .
So **would** **it** **prove** **with** **neighbour** **Constance** **.**
所以 会 它 证明 和 邻居 康斯坦斯 .

那么，邻居康斯坦丝的情况又会如何呢?

[nɑːt]
Not
不是

不是

[ɑːn][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [graʊndz] [ʃiːl] ['evər] [lʌv] ;

On	superficial	grounds	she'll	ever	love	;
在	浅	理由	壳	曾经	爱	;

她永远不会因为肤浅的理由而爱上别人;

[bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ðə; ðiː] [ɑːdz] [ɑːr; ər][ten][tuː; tə][wʌn]

But	once	she	does	,	the	odds	are	ten	to	one
但	一次	她	做	,	这	赔率	是	十	到	一

但一旦她这么做了，胜算就只有十比一了。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] [ɪz][hɜːr; hər][læst] !

Her	first	love	is	her	last	!
她	第一的	爱	是	她	最后的	!

她的初恋就是她的最后一段恋情!

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nɛə]

I	wish	I	ne'er
我	希望	我	从未

我希望我从未

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] !

Had	come	to	town	!
有	来	到	镇	!

来到镇上!

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn]

I	was	a	happy	man
我	曾是	一个	快乐的	男人

我当时是个快乐的人

[əˈmʌŋ] [maɪ][dɔːgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .

Among	my	dogs	and	horses	.
之中	我的	狗	和	马匹	.

在我的狗和马之间。

[[əˈsaɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[hæst] [ðaʊ] [broʊk]

Hast	thou	broke
哈斯特	你	打破

你是否已破碎

[ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Thy	passion	to	her	?
你的	热情	到	她	?

你对她的爱慕之情?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

['nevər] ?
Never **?**
绝不 ?

绝不?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [hoʊpt] [juːd] [ækt][maɪ]['prɑːksi][ðer; ðər] .
I **hoped** **you'd** **act** **my** **proxy** **there** .
我 希望 你会 行为 我的 代理人 那里 .

我希望你能充当我的代理人。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I **thank** **you** .
我 感谢 你 .

谢谢。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[aɪ] [nuː] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **knew** **'** **twould** **be** **a** **pleasure** **to** **you** .
我 知道 - 特沃德 是 一个 乐趣 到 你 .

我知道这会令你感到高兴。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[ə; eɪ] ['pleʒər] ! — [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['pleʒər] !
A **pleasure** **!** **—** **an** **unutterable** **pleasure** **!**
一个 乐趣 ! — 一个 难以言喻 乐趣 !

太棒了! ——简直太棒了!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你!

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] ['hæpinəs] [jʊr; jər] [oʊn] .
You **make** **my** **happiness** **your** **own** **.**
你 制作 我的 幸福 你的 自己的 .

你让我的快乐也成为你的快乐。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː] .
I **see** **you** **do** **.**
我 看 你 做 .

我看得出来你确实这么做了。

[dɪr] ['mæstər] - !
Dear **Master** **Wildrake** **!**
亲爱的 掌握 - !

尊敬的Wildrake大师!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] !
Oh **,** **what** **a** **blessing** **is** **a** **friend** **in** **need** **!**
哦 , 什么 一个 祝福 是 一个 朋友 在 需要 !

患难见真情!

[juːl] [goʊ][ænd; ənd] [kɔːrt] [jʊr; jər] ['neɪbər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
You'll **go** **and** **court** **your** **neighbour** **for** **me** **?**
你会 去 和 法庭 你的 邻居 为了 我 ?

你会替我去追求你的邻居吗?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] “ [neɪ] ” [æt; ət][fɜːrst] , [juːl] [pres] [ə'gen] ?
And **says** **she** **“** **nay** **”** **at** **first** **,** **you'll** **press** **again** **?**
和 说道 她 “ 不 ” 在 第一的 , 你会 按 再次 ?

如果她一开始说“不”，你还会再追问吗?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] !
Ay **,** **and** **again** **!**
哎 , 和 再次 !

哎，又来了!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] — [jeɪ] , [moʊst] [ˌmɪs'trʌst] ,
There's **one** **thing** **I** **mistrust** **—** **yea** **,** **most** **mistrust** **,**
有 一 事物 我 不信任 — 是的 , 最多 不信任 ,

有一件事我不信任——是的，大多数人都不信任，

[ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [dɪ'zɜːrts] [juːl] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] .
That **of** **my** **poor** **deserts** **you'll** **make** **too** **much** **.**
那 的 我的 贫穷的 沙漠 你会 制作 也 很多 .

你将会把我的那些可怜的甜点做得太过分了。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[fɪr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
Fear **anything** **but** **that** **.**
害怕 任何事物 但 那 .

除了这件事以外，什么都不要怕。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

- [twɜːr] ['betər] [fɑːr]
' **Twere** **better** **far**
- 是 更好的 远的

情况要好得多

[juː; jʊ] ['slaɪtli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You **slightly** **spoke** **of** **them** **.**
你 轻微地 辐 的 他们 .

你曾略微提及过他们。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
You **think** **so** **?**
你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɔːr] ['ræðər] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
Or **rather** **did** **not** **speak** **of** **them** **at** **all** .
或者 相当 做过 不是 说话 的 他们 在 全部 .

或者说，他们根本就没提过这些事。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
You **think** **so** **?**
你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ðen] [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd]
Then **I'll** **not** **say** **a** **word**
然后 患病的 不是 说 一个 单词

那我就一句话也不说了。

['baʊt] [ðem; ðəm] .
About **them** .
关于 他们 .

关于他们。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你!

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [frend]
A **judicious** **friend**
一个 明智的 朋友

一位明智的朋友

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['zeləs] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] !
Is **better** **than** **a** **zealous** **:** **you** **are** **both** **!**
是 更好的 比 一个 热心 : 你 是 两个都 !

比狂热者更好：你们两者兼具!

[aɪ] [siː] [juːl] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] [æz; əz] - [twɜːr] [jʊr; jər] [oʊn] ;
I see you'll plead my cause as ' twere your own ;
我 看 你会 恳求 我的 原因 作为 - 是 你的 自己的 ;

我知道你会像对待自己的事一样为我辩护;

[ðen] [steɪ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɪn] [jʊr; jər] ['neɪbər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;
Then stay in town , and win your neighbour for me ;
然后 停留 在 镇 , 和 赢 你的 邻居 为了 我 ;

然后留在城里，帮我赢得邻居的好感;

[meɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men]
Make me the envy of a score of men
制作 我 这 嫉妒 的 一个 分数 的 男人

让我成为二十个男人羡慕的对象

[ðæt] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
That die for her as I do .
那 死 为了 她 作为 我 做 .

像我一样为她而死。

[meɪk] [hɜːr; hər] [maɪn] ,
Make her mine ,
制作 她 矿 ,

让她成为我的，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] “ [eɪ'menˌɑː'men] ! ” [di'klɛəz] [kəm'pliːt]
And when the last “ Amen ! ” declares complete
和 什么时候 这 最后的 “ 阿门 ! ” 声明 完全的

当最后的“阿门！”宣告结束

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [nɑːt] ,
The mystic tying of the holy knot ,
这 神秘 捆绑 的 这 圣 结 ,

神秘的圣结系法

[ænd; ənd] - [fɔːr] [ðə; ði] [priːst] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [stændz] ,
And ' fore the priest a blushing wife she stands ,
和 - 前 这 牧师 一个 脸红 妻子 她 站立 ,

一位面带羞涩的妻子站在牧师面前，

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [kɪs]
Be thine the right to claim the second kiss
是 你的 这 正确的 到 宣称 这 第二 吻

你有权索取第二个吻

[ʃiː; ʃi] [peɪz] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['meɪdnˌhʊd] [tuː; tə] ['waɪfhʊd] .
She pays for change from maidenhood to wifehood .
她 支付 为了 改变 从 少女时代 到 妻子 .

她付出了从少女到妻子的转变代价。

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[teɪk] [ðæt] [ðaɪ'self] !
Take that thyself !
拿 那 你自己 !

你自己拿去吧!

[ðə; ði][fɜːrst][biː; bi][maɪn] , [ɔːr] [nʌn] !
The first be mine , or none !
这 第一的 是 矿 , 或者 没有任何 !

第一个归我，否则就不要!

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] !
A man in love with neighbour Constance !
一个 男人 在 爱 和 邻居 康斯坦斯 !

一个男人爱上了邻居康斯坦丝!

['nevər]
Never
绝不

绝不

[driːmd] [aɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] !
Dreamed I that such a thing could come to pass !
梦见 我 那 这样的 一个 事物 可以 来 到 经过 !

我做梦也没想到这样的事情会发生!

[sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [sʌtʃ] [ɪn'daʊmənts] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] !
Such person , such endowments , such a soul !
这样的 人 , 这样的 捐赠基金 , 这样的 一个 灵魂 !

这样的人，这样的天赋，这样的灵魂!

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [æsk] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr]
I never thought to ask myself before
我 绝不 想法 到 问 我 前

我以前从未想过要问自己这个问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] !
If she were man or woman !
如果 她 是 男人 或者 女士 !

如果她是男人或女人!

['suːtəz] , [tuː] ,
Suitors , too ,
求婚者 , 也 ,

追求者们也是如此。

['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !
Dying for her !
垂死 为了 她 !

我愿为她而死!

[aɪl] [iːn] [meɪk] [wʌn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] !
I'll e'en make one among ' em !
患病的 e'en 制作 一 之中 - 呃 !

我甚至会做一个!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情追逐(The Love-chase)
第3/8页

[wuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Woo her to go to church along with him ,
伍 她 到 去 到 教会 沿着 和 他 ,

哄她跟他一起去教堂，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][peɪnz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk]
And for my pains the privilege to take
和 为了 我的 疼痛 这 特权 到 拿

而我所付出的努力，也换来了接受的特权。

[ðə; ði]['sekənd] [kɪs] ?
The second kiss ?
这 第二 吻 ?

第二个吻?

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [kɪs] ,
I'll take the second kiss ,
患病的 拿 这 第二 吻 ,

我接受第二个吻。

[ænd; ənd][fɜːrst][wʌn] [tuː] — [ænd; ənd][læst] !
And first one too — and last !
和 第一的 一 也 — 和 最后的 !

而且是第一个，也是最后一个!

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ]
No man shall touch
不 男人 将 触碰

任何人不得触碰

[hɜːr; hər][lɪps][bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
Her lips but me .
她 嘴唇 但 我 .

她的嘴唇，却只有我。

[aɪl] ['mæsəkər] [ðə; ði][mæn]
I'll massacre the man
患病的 屠杀 这 男人

我要屠杀那个人

[ðæt] [lʊks] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] !
That looks upon her !
那 看起来 之上 她 !

那眼神看着她!

[jet] [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][aɪ]
Yet what chance have I
然而 什么 机会 有 我

但我又有多少机会呢?

[wɪð; wɪθ][ˈlʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [huːz] ['stʌdi] - [tɪz]
With lovers of the town , whose study ' tis
和 恋人 的 这 镇 , 谁 学习 - 的

与小镇的恋人们一起，他们的研究是

[tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər]['leɪdi] [belz] ! — [huː] [dres] , [wɔːk] , [tɔːk] ,

To	please	your	lady	belles	!	—	who	dress	,	walk	,	talk	,
到	请	你的	女士	美女	!	—	WHO	裙子	,	走	,	讲话	,

为了取悦你们的淑女们！——她们穿着打扮、举止谈吐、言谈举止，

[tuː; tə][hɪt][ðer; ðər] [teɪsts] — [wʌt] [tʃæns] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər]

To	hit	their	tastes	—	what	chance	,	a	country	squire
到	打	他们的	口味	—	什么	机会	,	一个	国家	乡绅

要迎合他们的口味——机会何在，一个乡绅

[laɪk] [ˌem 'iː] ?

Like	me	?
喜欢	我	?

像我这样的?

[jet] [jʊr; jər] [truː] [fer] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [pri'fəːz]

Yet	your	true	fair	,	I	have	heard	,	prefers
然而	你的	真的	公平的	,	我	有	听到	,	偏好

但我听说，你真正的佳人更喜欢.....

[ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][koʊt][æt; ət]['eni] [taɪm] ;

The	man	before	his	coat	at	any	time	;
这	男人	前	他的	外套	在	任何	时间	;

任何时候，他都穿着外套;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [meɪ] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] [biː; bi] .

And	such	a	one	may	neighbour	Constance	be	.
和	这样的	一个	一	可能	邻居	康斯坦斯	是	.

而这样的人很可能就是邻居康斯坦丝。

[aɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [lɪm] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

I'll	show	a	limb	with	any	of	them	!
患病的	展示	一个	肢	和	任何	的	他们	!

我愿意和他们中的任何一个一起展示肢体!

[sɪlks]

Silks
帛

帛

[aɪl] [wer] , [nɔːr] [kiːp] [maɪ][legz][ɪn]['keɪsɪz] [mɔːr] .

I'll	wear	,	nor	keep	my	legs	in	cases	more	.
患病的	穿	,	也不	保持	我的	腿	在	案例	更多的	.

我不会再穿，也不会再把腿放在箱子里了。

[aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] [taʊn] - ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd]['friːkwənt]

I'll	learn	to	dance	town	-	dances	,	and	frequent
患病的	学习	到	舞蹈	镇	-	舞蹈	,	和	频繁

我会学习跳城镇舞，并且经常

[ðer; ðər]['kɑːnsərts] !

Their	concerts	!
他们的	音乐会	!

他们的演唱会!

[daɪ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['meltɪŋ] [streɪnz] ,

Die	away	at	melting	strains	,
死	离开	在	融化	菌株	,

在熔化过程中逐渐消失，

[ɔːr] [siːm] [tuː; tə][duː][soʊ] — [fɑːr][ðə; ði] ['iziə] [θɪŋ] ,

Or	seem	to	do	so	—	far	the	easier	thing	,
或者	似乎	到	做	所以	—	远的	这	更轻松	事物	,

或者假装这样做——这要容易得多。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kwaɪt] ; [liːv] [nɔːt] [ʌn'dʌn]
And **as** **effective** **quite** **;** **leave** **naught** **undone**
和 作为 有效的 相当 ; 离开 零 未完成

而且效果显著；不留任何遗憾。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] .
To **conquer** **neighbour** **Constance** **.**
到 征服 邻居 康斯坦斯 .

征服邻国康斯坦茨。

[['entər] [læʃ] .]
[**Enter** **Lash** **.** **]**
[进入 睫毛 .]

[拉什登场。]

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

[sɜːr] .
Sir **.**
先生 .

先生。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[wel] , [sɜːr] ?
Well **,** **sir** **?**
出色地 , 先生 ?

先生，您好?

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

[soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
So **please** **you** **,** **sir** **,** **your** **horse** **is** **at** **the** **door** **.**
所以 请 你 , 先生 , 你的 马 是 在 这 门 .

先生，请您过来一下，您的马在门口。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ʌn'sædl] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Unsaddle **him** **again** **and** **put** **him** **up** **.**
卸下马鞍 他 再次 和 放 他 向上 .

再次卸下他的鞍，把他扶起来。

[ænd; ənd] , [hɑːrk][juː; jʊ] , [get][ə; eɪ]['teɪlər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] —
And **,** **hark** **you** **,** **get** **a** **tailor** **for** **me** **,** **sir** **—**
和 , 听着 你 , 得到 一个 裁缝 为了 我 , 先生 —

听着，先生，给我找个裁缝——

[ðə; ði]['rɛrəst][kæn; kən][biː; bi][faʊnd] .
The **rarest** **can** **be** **found** **.**
这 最稀有 能 是 成立 .

最稀有的也能找到。

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

[ðə; ði]['mænz] [bɪ'loʊ] , [sɜːr] ,
The **man's** **below** **,** **sir** **,**
这 男人的 以下 , 先生 ,

先生，那人在下面。

[ðæt] [oʊnz] [ðə; ði] [mer] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [θɔːt] [tuː; tə] [bai] .
That **owns** **the** **mare** **your** **worship** **thought** **to** **buy** **.**
那 拥有 这 母马 你的 崇拜 想法 到 买 .

那匹母马的主人正是您尊贵的主人，您原本打算买下它。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] , [sɜːr] .
Tell **him** **I** **do** **not** **want** **her** **,** **sir** **.**
告诉 他 我 做 不是 想 她 , 先生 .

先生，请告诉他我不要她。

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

[aɪ] [vaʊ]
I **vow**
我 发誓

我发誓

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][laɪk][ɪn] ['liŋkənʃə] .
You **will** **not** **find** **her** **like** **in** **Lincolnshire** **.**
你 将要 不是 寻找 她 喜欢 在 林肯郡 .

你不会在林肯郡找到像她那样的人。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[goʊ][tuː; tə] !
Go **to** **!**
去 到 !

去!

[ʃiːz] ['spævɪnd] .
She's **spavined** **.**
她是 斯帕文德 .

她得了绝育。

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

[sɜːr] !
Sir **!**
先生 !

先生!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Touched **in** **the** **wind** **.**
感动 在 这 风 .

被风吹拂过。

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

[aɪ] [trʌst] [maɪ]['mæstər][biː; bi][nɑːt] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] !
I **trust** **my** **master** **be** **not** **touched** **in** **the** **head** **!**
我 相信 我的 掌握 是 不是 感动 在 这 头 !

我希望我的主人头部不会受到任何伤害!

[aɪ] [vaʊ] , [ə; eɪ] ['fɔːltləs] [biːst] !
I **vow** **,** **a** **faultless** **beast** **!**
我 发誓 , 一个 完美无瑕 兽 !

我发誓，这是一头完美无瑕的野兽!

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][nɑːt] ,
I **want** **her** **not** **,**
我 想 她 不是 ,

我不想要她，

[ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] ['ænsər] .
And **that's** **your** **answer** **.**
和 那就是 你的 回答 .

这就是答案。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊzjɚz] , [sɜːr] ,
Go **to** **the** **hosier's** **,** **sir** **,**
去 到 这 霍西尔 , 先生 ,

先生，去袜店吧。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][send][ˌem 'iː]['sæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪr] ,
And **bid** **him** **send** **me** **samples** **of** **his** **gear** **,**
和 出价 他 发送 我 样品 的 他的 齿轮 ,

请他寄一些他的装备样品给我。

[ʌv; əv] ['twenti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
Of **twenty** **different** **kinds** **.**
的 二十 不同的 种类 .

共有二十种不同的种类。

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

[aɪ] [wɪl] , [sɜːr] . — [sɜːr] !
I **will** **,** **sir** **.** **—** **Sir** **!**
我 将要 ， 先生 . — 先生 ！

好的，先生。——先生！

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[wel] , [sɜːr] .
Well **,** **sir** **.**
出色地 ， 先生 .

好的，先生。

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

['skwaɪər] [brʌʃs] ['hʌntsmənz] [hɪr] , [ænd; ənd] [sez]
Squire **Brush's** **huntsman's** **here** **,** **and** **says**
乡绅 布拉什的 猎人的 这里 ， 和 说道

布拉什乡绅的猎人来了，他说

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ken(ə)l] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] .
His **master's** **kennel** **is** **for** **sale** **.**
他的 硕士学位 狗窝 是 为了 销售 .

他主人的狗舍要出售。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ðə; ði][dɔːgz]
The **dogs**
这 狗

狗

[ɑːr; ər]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] ! —
Are **only** **fit** **for** **hanging** **!** **—**
是 仅有的 合身 为了 绞刑 ！ —

只配绞死！

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

['faɪnər][bred] —
Finer **bred** **—**
更精细 繁殖 —

血统更优良——

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

['sirə] , [ɪf] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][dɔːgz] ,
Sirrah **,** **if** **more** **to** **me** **thou** **talkest** **of** **dogs** **,**
西拉 , 如果 更多的 到 我 你 最健谈的人 的 狗 ，

Sirrah，如果你还要跟我谈论狗的话，

['hɔːrsɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] [krɑːft] [biˈlɔŋz] ,
Horses , or aught that to thy craft belongs ,
马匹 , 或者 零 那 到 你的 工艺 属于 ,

马匹，或任何与你的技艺相关的事物，

[ðaʊ] [meɪst] [goʊ] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ! — [ə; eɪ] [ˈkɔːrdˌweɪnər]
Thou mayst go hang for me ! — A cordwainer
你 五月 去 悬挂 为了 我 ! — 一个 鞋匠

你愿替我上吊！——鞋匠

[goʊ] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [streɪt] — [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
Go fetch me straight — the choicest in the town .
去 拿来 我 直的 — 这 精选 在 这 镇 .

直接去把我接过来——镇上最好的那种。

[əˈweɪ] , [sɜːr] !
Away , sir !
离开 , 先生 !

走开，先生！

[duː] [ðaɪ] [ˈerəndz] [smɑːrt] [ænd; ənd] [wel]
Do thy errands smart and well
做 你的 跑腿 聪明的 和 出色地

聪明而出色地完成你的差事

[æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [kræk] [ðaɪ] [wɪp] !
As thou canst crack thy whip !
作为 你 罐 裂缝 你的 鞭 !

就像你能挥动鞭子一样！

[[læʃ] [goʊz] [aʊt] .]
[Lash goes out .]
[睫毛 去 出去 .]

[睫毛掉落。]

[dɪr] [ˈneɪbər] [ˈkɑːnstəns] ,
Dear neighbour Constance ,
亲爱的 邻居 康斯坦斯 ,

亲爱的邻居康斯坦斯，

[aɪl] [gɪv] [ʌp] [ˈhɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðiː] !
I'll give up horses , dogs , and all for thee !
患病的 给 向上 马匹 , 狗 , 和 全部 为了 你 !

我愿为你放弃马匹、狗，以及一切！

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[[ˈentər] [ˈwɪdoʊ] [griːn] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] .]
[Enter Widow Green and Lydia .]
[进入 寡妇 绿色的 和 莉迪亚 .]

[格林寡妇和莉迪亚上场。]

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

['lɪdiə] , [maɪ] [glʌvz] .
Lydia , my gloves .
莉迪亚 , 我的 手套 .

莉迪亚，我的手套。

[ɪf] ['mæstər] ['wɔlə] [kɔ:lz] ,
If Master Waller calls ,
如果 掌握 沃勒 呼叫 ,

如果沃勒大师打电话来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][æt; ət] [θri:] ; [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm]
I shall be in at three ; and say the same
我 将 是 在 在 三 ; 和 说 这 相同的

我三点到，也会说同样的话。

[tu:; tə][oʊld][sɜ:r] ['wɪljəm] - .
To old Sir William Fondlove .
到 老的 先生 威廉 - .

致老威廉·方德洛夫爵士。

['tæri] [jet] ! —
Tarry yet ! —
塔里 然而 ! —

稍等片刻!

[wʌt] ['prɑ:gres] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [meɪk] [aɪ][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]
What progress , think you , make I in the heart
什么 进步 , 思考 你 , 制作 我 在 这 心

你认为我内心取得了怎样的进步?

[ʌv; əv] [fer] [jʌŋ] ['mæstər] ['wɔlə] ?
Of fair young Master Waller ?
的 公平的 年轻的 掌握 沃勒 ?

是英俊的年轻沃勒少爷吗?

[gɔdz] , [maɪ][gɜ:rl] ,
Gods , my girl ,
神 , 我的 女孩 ,

天哪，我的女孩，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][wɪn][ænd; ənd][mæn][æz; əz] [wel] !
It is a heart to win and man as well !
它 是 一个 心 到 赢 和 男人 作为 出色地 !

它既是一颗渴望胜利的心，也是一个人的意志!

[haʊ] [spi:d] [aɪ] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
How speed I , think you ?
如何 速度 我 , 思考 你 ?

你觉得我的速度怎么样?

[dɪdst] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,
Didst , as I desired ,
迪斯特 , 作为 我 想要的 ,

如我所愿，

[dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['æbsəns] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] ,
Detain him in my absence when he called ,
扣留 他 在 我的 缺席 什么时候 他 称为 ,

他打电话时，趁我不在，把他拘留起来。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] , [saʊnd] [hɪm; ɪm] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ?
And , without seeming , sound him touching me ?
和 , 没有 似乎 , 声音 他 接触 我 ?

而且，他似乎在无声地触碰我?

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [hiː; hi][ˌem 'iː] , [ɔːr][nɑːt] ?
And **effects** **he** **me** **,** **or** **not** **?**
和 效果 他 我 , 或者 不是 ?

他对我产生了影响吗？还是没有？

[haʊ] [ges] [juː; jʊ] ?
How **guess** **you** **?**
如何 猜测 你 ?

你猜怎么着？

[wʌt] [sed] [hiː; hi][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What **said** **he** **of** **me** **?**
什么 说 他 的 我 ?

他怎么说我？

[lʊkt] [hiː; hi] ['bɔːkt] , [ɔːr][nɑːt] ,
Looked **he** **balked** **,** **or** **not** **,**
看起来 他 犹豫不决 , 或者 不是 ,

他似乎犹豫了，或者没有。

[tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ?
To **find** **me** **not** **at** **home** **?**
到 寻找 我 不是 在 家 ?

发现我不在家？

[in'kwaiəd][hiː; hi] [wen]
Inquired **he** **when**
询问 他 什么时候

他询问何时

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
I **would** **be** **back** **,** **as** **much** **he** **longed** **to** **see** **me** **?**
我 会 是 后退 , 作为 很多 他 渴望 到 看 我 ?

我会回来的，就像他多么渴望见到我一样？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] — [sed] [hiː; hi] ?
What **did** **he** **—** **said** **he** **?**
什么 做过 他 — 说 他 ?

他说了什么？

[kʌm] ! — [ɪz]
Come **!** **—** **Is**
来 ! — 是

来吧！——是

[hiː; hi][ɪn] [lʌv] ,
he **in** **love** **,**
他 在 爱 ,

他恋爱了，

[ɔːr][laɪk][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
Or like to fall into it ?
或者 喜欢 到 落下 进入 它 ?

或者喜欢沉溺其中?

[goʊz] [wel] [maɪ] [geɪm] ,
Goes well my game ,
去 出色地 我的 游戏 ,

我的游戏进行得很顺利。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['leɪbər] [fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] ?
Or shall I have my labour for my pains ?
或者 将 我 有 我的 劳动 为了 我的 疼痛 ?

难道我付出的代价就该得到回报吗?

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] . — [oʊ] [pʊr] [ɪ'veɪʒ(ə)n] !
I think he is in love . — O poor evasion !
我 思考 他 是 在 爱 . — 哦 贫穷的 逃避 !

我认为他恋爱了。——哦，拙劣的借口!

[oʊ][tuː; tə] [lʌv] [truːθ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] !
O to love truth , and yet not dare to speak it !
哦 到 爱 真相 , 和 然而 不是 敢 到 说话 它 !

啊，热爱真理，却不敢说出口!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You think he is in love — I'm sure of it .
你 思考 他 是 在 爱 — 我是 当然 的 它 .

你认为他恋爱了——我确信这一点。

[æz; əz] [wel] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][hæz; həz][hiː; hi] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
As well have asked you has he eyes and ears ,
作为 出色地 有 问 你 有 他 眼睛 和 耳朵 ,

我也问过你，他有没有眼睛和耳朵?

[ænd; ənd][breɪn][ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ?
And brain and heart to use them ?
和 脑 和 心 到 使用 他们 ?

以及运用它们的头脑和心灵?

[meɪdz][duː] [θroʊ]
Maids do throw
女佣 做 扔

女佣确实会扔东西

[trɪk] ['æftər] [trɪk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['widəuz] [noʊ]
Trick after trick away , but widows know
诡计 后 诡计 离开 , 但 寡妇 知道

诡计多端，但寡妇们心知肚明。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][kɑːrdz] !
To **play** **their** **cards** **!**
到 玩 他们的 牌 !

出牌!

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['lʊkɪŋ] , ['lɪdiə] ?
How **am** **I** **looking** **,** **Lydia** **?**
如何 是 我 寻找 , 莉迪亚 ?

莉迪亚，我看起来怎么样?

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[iːn] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [lʊk] .
E'en **as** **you** **ever** **look** **.**
e'en 作为 你 曾经 看 .

即使你一直这样看着。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

['hænsəm] , [maɪ][gɜːrl] ?
Handsome **,** **my** **girl** **?**
英俊的 , 我的 女孩 ?

漂亮吗，我的女孩?

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[klɪr] [ɪn][maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] ?
Clear **in** **my** **complexion** **?**
清除 在 我的 肤色 ?

我的肤色清透吗?

[eɪ] ? — ['brɪmfʊl]
Eh **?** **—** **brimful**
嗯 ? — 满满的

嗯? ——满溢

[ʌv; əv]['spɪrɪts] ?
Of **spirits** **?**
的 烈酒 ?

是灵魂吗?

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [nɔːr] [jet]
not **too** **much** **of** **me** **,** **nor** **yet**
不是 也 很多 的 我 , 也不 然而

不多，也还没到那种程度。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ? — [eɪ] ? — [ə; eɪ]['wʊmən] [wɜːrθ] [ə; eɪ][mæn] ?
Too **little** **?** **—** **Eh** **?** **—** **A** **woman** **worth** **a** **man** **?**
也 小的 ? — 嗯 ? — 一个 女士 值得 一个 男人 ?

太少了? ——嗯? ——一个女人配得上一个男人?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['lɪdiə] !
Look **at** **me** **,** **Lydia** **!**
看 在 我 , 莉迪亚 !

莉迪亚，看看我!

[wʊd] [juː; jʊ]['kredɪt] , [gɜːrl] ,
Would **you** **credit** **,** **girl** **,**
会 你 信用 , 女孩 ,

你会给它署名吗，姑娘?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] ?
I **was** **a** **scarecrow** **before** **marriage** **?**
我 曾是 一个 稻草人 前 婚姻 ?

我婚前像个稻草人吗?

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[neɪ] ! —
Nay **!** **—**
不 ! —

不！——

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] “ [jeɪ] .
Girl **,** **but** **I** **tell** **thee** **“** **yea** **.**
女孩 , 但 我 告诉 你 “ 是的 .

女孩，但我告诉你“是的。

” [ðæt] [gaʊn] [ʌv; əv] [ðaɪn] —
” **That** **gown** **of** **thine** **—**
” 那 袍 的 你的 —

“你那件长袍——”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt]['slendər] — [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] !
And **thou** **art** **slender** **—** **would** **have** **hung** **about** **me** **!**
和 你 艺术 苗条 — 会 有 悬挂 关于 我 !

你身材苗条——本来可以依偎在我身边!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] !
There's **something** **of** **me** **now** **!**
有 某物 的 我 现在 !

现在这里有我的一些印记了!

[gʊd] [suːθ] , [ɪ'nʌf] !
good **sooth** **,** **enough** **!**
好的 舒缓 , 足够的 !

舒缓效果很好，足够了!

['lɪdiə] , [aɪm][kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ;
Lydia **,** **I'm** **quite** **contented** **with** **myself** **;**
莉迪亚 , 我是 相当 满足 和 我 ;

莉迪亚，我对自己的状态很满意;

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [mɪ'θɪŋks] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
I'm **just** **the** **thing** **,** **methinks** **,** **a** **widow** **should** **be** **.**
我是 只是 这 事物 , 我觉得 , 一个 寡妇 应该 是 .

我认为，我正是寡妇应该有的样子。

[soʊ] , ['mæstər] ['wɔlə] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] ?
So **,** **Master** **Waller** **,** **you** **believe** **,** **affects** **me** **?**
所以 , 掌握 沃勒 , 你 相信 , 影响 我 ?

所以，沃勒大师，你认为他能影响到我?

[bʌt; bət] , ['lɪdiə] , [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] ;

But	,	Lydia	,	not	enough	to	hook	the	fish	;
但	,	莉迪亚	,	不是	足够的	到	钩	这	鱼	;

但是，莉迪亚，这还不足以钓到鱼；

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['æŋglərz] [skɪl] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:t] ;

To	prove	the	angler's	skill	,	it	must	be	caught	;
到	证明	这	垂钓者的	技能	,	它	必须	是	捕捉	;

要证明垂钓者的技巧，就必须钓到鱼；

[ænd; ənd]['lʌvəz] , ['lɪdiə] , [laɪk][ðə; ði]['æŋglərz] [preɪ] —

And	lovers	,	Lydia	,	like	the	angler's	prey	—
和	恋人	,	莉迪亚	,	喜欢	这	垂钓者的	猎物	—

莉迪亚，恋人们就像垂钓者的猎物——

[wɪtʃ] , [wen] [hi:; hi] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

Which	,	when	he	draws	it	near	the	landing	-	place	,
哪个	,	什么时候	他	平局	它	靠近	这	降落	-	地方	,

当他把它拉到着陆点附近时，

[teɪks] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt][ðə; ði]['slendər] [laɪn] ,

Takes	warning	and	runs	out	the	slender	line	,
需要	警告	和	跑步	出去	这	苗条	线	,

收到警告后，便沿着细线跑去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [pər'tʃæns] ['dʒɝ:ks][ɔ:f][ðə; ði][hoʊld] —

And	with	a	spring	perchance	jerks	off	the	hold	—
和	和	一个	春天	或许	混蛋	离开	这	抓住	—

突然间，它猛地挣脱了束缚——

[wen] [wi:; wi][du:] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hʊk] , [ænd; ənd] [θɪŋk]

When	we	do	fish	for	them	,	and	hook	,	and	think
什么时候	我们	做	鱼	为了	他们	,	和	钩	,	和	思考

当我们钓鱼、上钩、思考的时候

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kri:l] , [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][dɑ:rt]

They	are	all	but	in	the	creel	,	will	make	the	dart
他们	是	全部	但	在	这	鱼篓	,	将要	制作	这	镖

它们几乎都在鱼篓里，准备投掷飞镖。

[ðæt] [sets][ðem; ðəm] [fri:] [tu:; tə][roʊm][ðə; ði] [flʌd] [ə'gen] !

That	sets	them	free	to	roam	the	flood	again	!
那	套	他们	自由的	到	漫游	这	洪水	再次	!

这样一来，它们就可以再次自由地在洪水中游荡了！

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ɪznt][soʊ] ?

Is't	so	?
不是	所以	?

难道不是吗?

['dʌblju:] . [gri:n] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ðaʊlt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ɔ:r] ['betər] [lʌk]

Thou'lt	find	it	so	,	or	better	luck
你将	寻找	它	所以	,	或者	更好的	运气

你会发现确实如此，或者运气更好

[ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðər] [meɪd] !
Than **many** **another** **maid** **!**
比 许多 其他 女佣 !

比其他许多女佣都强!

[naʊ] [mɑːrk][ˌem 'iː] , ['lɪdiə] :
Now **mark** **me** **,** **Lydia** **:**
现在 标记 我 , 莉迪亚 :

莉迪亚，记住我的话:

[sɜːr] ['wɪljəm] - ['fænsis][ˌem 'iː] .
Sir **William** **Fondlove** **fancies** **me** **.**
先生 威廉 - 幻想 我 .

威廉·方德洛夫爵士喜欢我。

- [tɪz] [wel] !
' **Tis** **well** **!**
- 的 出色地 !

很好!

[aɪ][duː][nɑːt]['fænsi][hɪm; ɪm] !
I **do** **not** **fancy** **him** **!**
我 做 不是 想要 他 !

我不喜欢他!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː]
What **should** **I** **do**
什么 应该 我 做

我应该怎么办

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] ? — [ə'tend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gaʊt] ,
With **an** **old** **man** **?** **—** **Attend** **upon** **the** **gout** **,**
和 一个 老的 男人 ? — 出席 之上 这 痛风 ,

和一位老人在一起? ——注意治疗痛风。

[ɔːr][ðə; ði] [ruː'mætɪks] !
Or **the** **rheumatics** **!**
或者 这 风湿症 !

或者风湿病患者!

[ræp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [klaʊd]
Wrap **me** **in** **the** **cloud**
裹 我 在 这 云

用云包裹我

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['daːkənd] ['tʃeɪmbər] — - [sted] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ,
Of **a** **darkened** **chamber** **—** **'** **stead** **of** **shining** **out** **,**
的 一个 变暗 房间 — - 坚定 的 灼灼 出去 ,

昏暗的房间里——没有发出光芒,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [raʊts] , [ænd; ənd] ['geɪlə; 'gælə] - [deɪz] !
The **sun** **of** **balls** **,** **and** **routs** **,** **and** **gala** **-** **days** **!**
这 太阳 的 球 , 和 路线 , 和 节日 - 天 !

舞会、溃败和盛大节日的阳光!

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] , ['lɪdiə] ; [soʊ][hiː; hi] [meɪ] !
But **he** **affects** **me** **,** **Lydia** **;** **so** **he** **may** **!**
但 他 影响 我 , 莉迪亚 ; 所以 他 可能 !

但他确实影响了我，莉迪亚；也许吧!

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — ['dʒeləsi]
Now **take** **a** **lesson** **from** **me** **—** **Jealousy**
现在 拿 一个 课 从 我 — 妒忌

现在跟我学一学——嫉妒

[hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən] , ['neɪkɪd] [brest] ,

Had	better	go	with	open	,	naked	breast	,
有	更好的	去	和	打开	,	裸	胸部	,

最好还是露出胸部，坦诚相见。

[ðæn; ðən][pɪn][ɔːr]['bʌt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒem] .

Than	pin	or	button	with	a	gem	.
比	别针	或者	按钮	和	一个	宝石	.

比镶嵌宝石的别针或纽扣更胜一筹。

[les] [pleɪg] ,

Less	plague	,
较少的	瘟疫	,

瘟疫减少，

[ðə; ði] [pleɪg] - [spɑːt] ; [ðæt] [dʌθ; dəθ] ['spiːdi] [meɪk] [æn; ən][end]

The	plague	-	spot	;	that	doth	speedy	make	an	end
这	瘟疫	-	点	;	那	确实	迅速	制作	一个	结尾

瘟疫之地；它很快就会终结

[wʌn] [weɪ] [ɔːr] ['tʌðər] , [gɜːrl] .

One	way	or	t'other	,	girl	.
一	方式	或者	另一个	,	女孩	.

不管怎样，姑娘。

[jet] , ['nevər] [lʌv]

Yet	,	never	love
然而	,	绝不	爱

然而，永远不要爱

[wʌz; wəz][wɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

Was	warm	without	a	spice	of	jealousy	.
曾是	温暖的	没有	一个	香料	的	妒忌	.

温暖而不带一丝嫉妒的意味。

[ðaɪ] ['les(ə)n] [naʊ] — [sɜːr] ['wɪljəm] - [rɪtʃ] ,

Thy	lesson	now	—	Sir	William	Fondlove's	rich	,
你的	课	现在	—	先生	威廉	-	富有的	,

你现在应该明白的道理是——威廉·方德洛夫爵士很富有，

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [peɪst] , [jet] ['biːɪŋ] ['meni] ,

And	riches	,	though	they're	paste	,	yet	being	many	,
和	财富	,	尽管	它们是	粘贴	,	然而	存在	许多	,

财富虽虚幻缥缈，却又数量众多。

[ðə; ði]['dʒuːəl] [lʌv] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][kæst] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] .

The	jewel	love	we	often	cast	away	for	.
这	宝石	爱	我们	经常	投掷	离开	为了	.

我们常常为了它而舍弃的珍宝。

[aɪ][juːz][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər]['mæstər] [wɔːlərz] [seɪk] .

I	use	him	but	for	Master	Waller's	sake	.
我	使用	他	但	为了	掌握	沃勒的	清酒	.

我利用他，但那都是为了沃勒大师。

[dʌst] [laɪk] [maɪ]['pɑːləsi] ?

Dost	like	my	policy	?
多斯特	喜欢	我的	政策	?

你喜欢我的政策吗?

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] ?

You	will	not	chide	me	?
你	将要	不是	喝叱	我	?

你不会责备我吧?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[neɪ] , ['lɪdiə] , [aɪ][duː][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] [θɔːts] ,

Nay	,	Lydia	,	I	do	like	to	hear	thy	thoughts	,
不	,	莉迪亚	,	我	做	喜欢	到	听到	你的	想法	,

不，莉迪亚，我确实很想听听你的想法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['nɑːv(ə)l] [θɪŋz] — [plænts] [ðæt] [duː] [θraɪv]

They	are	such	novel	things	—	plants	that	do	thrive
他们	是	这样的	小说	事物	—	植物	那	做	蓬勃发展

它们真是新奇的东西——竟然能茁壮成长的植物。

[wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [er] !

With	country	air	!
和	国家	空气	!

感受乡村的清新空气!

[aɪ]['mɑːrv(ə)l] [stɪl] [ðeɪ] ['flaʊər] ,

I	marvel	still	they	flower	,
我	奇迹	仍然	他们	花	,

我仍然惊叹于它们的绽放，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [taʊn] !

And	thou	so	long	in	town	!
和	你	所以	长的	在	镇	!

你在城里待了这么久!

[spiːk] ['friːli] , [gɜːrl] !

Speak	freely	,	girl	!
说话	自由	,	女孩	!

放轻松，姑娘!

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [lʌv] [θraivz] [baɪ] ['ɑːrtɪfɪs] ,

I	cannot	think	love	thrives	by	artifice	,
我	不能	思考	爱	蓬勃发展	经过	技巧	,

我无法相信爱情能够靠虚伪的手段维系。

[ɔːr][kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [ɪts] [muːd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪts] [feɪs] .

Or	can	disguise	its	mood	,	and	show	its	face	.
或者	能	伪装	它是	情绪	,	和	展示	它是	脸	.

或者可以掩饰自己的情绪，露出真面目。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][haɪd][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

I	would	not	hide	one	portion	of	my	heart
我	会	不是	隐藏	一	部分	的	我的	心

我不会隐藏我内心的一丝一毫。

[wer] [aɪ][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd] [fiːl] - [twʌz] [raɪt] ,

Where	I	did	give	it	and	did	feel	'	twas	right	,
在哪里	我	做过	给	它	和	做过	感觉	-	那是	正确的	,

我给了，而且觉得这样做是对的。

[nɔːr] [feɪn] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [tuː; tə][mæsk][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

Nor	feign	a	wish	,	to	mask	a	wish	that	was	,
也不	假装	一个	希望	,	到	面具	一个	希望	那	曾是	,

也不要假装有愿望，以掩盖原本的愿望。

[hau'eə] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Howe'er	to	keep	it	.
然而	到	保持	它	.

然而，还是要留住它。

[fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] [ɪk'sept]

For	no	cause	except
为了	不	原因	除了

无任何理由

[maɪ'self] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [lʌvd] .

Myself	would	I	be	loved	.
我	会	我	是	喜爱	.

我渴望被爱。

[wʌt] [wɜːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

What	were't	to	me	,
什么	不是	到	我	,

对我来说，什么不是呢?

[maɪ]['lʌvər]['vælјuːd][ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] , [ðə; ði] [mɔːr]

My	lover	valued	me	the	more	,	the	more
我的	情人	有价值的	我	这	更多的	,	这	更多的

我的爱人越发珍惜我。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmli] [ɪn] [ə'nʌðɚz] [aɪz] ,

He	saw	me	comely	in	another's	eyes	,
他	锯	我	漂亮	在	另一个的	眼睛	,

他在别人眼中看到了我的美貌，

[wen] [hɪz; ɪz][ə'loʊn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][aɪ] [wʊd] [ʃoʊ]

When	his	alone	the	vision	I	would	show
什么时候	他的	独自的	这	想象	我	会	展示

当只有他一个人时，我会向他展示异象

[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

Becoming	to	?
成为	到	?

成为?

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɔːft] ,

I	have	sought	the	reason	oft	,
我	有	寻求	这	原因	经常	,

我曾多次探寻原因，

[ðeɪ] [peɪnt] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [θɔːt] ,

They	paint	Love	as	a	child	,	and	still	have	thought	,
他们	画	爱	作为	一个	孩子	,	和	仍然	有	想法	,

他们将爱描绘成一个孩子，并且仍然认为，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [truː] [lʌv] , [laɪk] ['ɪnfənsi] ,

It	was	because	true	love	,	like	infancy	,
它	曾是	因为	真的	爱	,	喜欢	婴儿期	,

那是因为真爱，就像婴儿时期一样，

[fræŋk] , ['trʌstɪŋ] , ['ʌnəb'zəːvənt][ʌv; əv][ɪts] [muːd] ,

Frank	,	trusting	,	unobservant	of	its	mood	,
坦率	,	信任	,	昧	的	它是	情绪	,

坦率、信任他人、不察觉情绪波动，

[dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] [ɪts] [wɪʃ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] !

Doth	**show**	**its**	**wish**	**at**	**once**	**,**	**and**	**means**	**no**	**more**	**!**
确实	展示	它是	希望	在	一次	,	和	方法	不	更多的	!

它立刻表明了自己的意愿，仅此而已!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ðaʊlt] [faɪnd] [aʊt] ['betər] [wen] [ðaɪ] [taɪm] [dʌθ; dəθ] [kʌm] .

Thou'lt	**find**	**out**	**better**	**when**	**thy**	**time**	**doth**	**come**	**.**
你将	寻找	出去	更好的	什么时候	你的	时间	确实	来	.

到时候你就会明白了。

[naʊ] [wʊdst] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [nɑːt]['mæstər] ['wɔlə] ?

Now	**wouldst**	**believe**	**I**	**love**	**not**	**Master**	**Waller**	**?**
现在	会	相信	我	爱	不是	掌握	沃勒	?

你现在会相信我不爱沃勒大师吗?

[aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] , ['lɪdiə] ;

I	**never**	**knew**	**what**	**love**	**was**	**,**	**Lydia**	**;**
我	绝不	知道	什么	爱	曾是	,	莉迪亚	;

莉迪亚，我从来不知道什么是爱;

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][jʊr; jər][rəu'mænsiz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

That	**is**	**,**	**as**	**your**	**romances**	**have**	**it**	**.**
那	是	,	作为	你的	浪漫故事	有	它	.

也就是说，就像你们的爱情故事里写的那样。

[fɜːrst] ,

First	**,**
第一的	,

第一的，

[aɪ] ['mærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

I	**married**	**for**	**a**	**fortune**	**.**
我	已婚	为了	一个	财富	.

我嫁给了富翁。

['hævɪŋ] [ðæt] ,

Having	**that**	**,**
拥有	那	,

有了这一点，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

And	**being**	**freed**	**from**	**him**	**that**	**brought**	**it**	**me**	**,**
和	存在	自由	从	他	那	带来	它	我	,

摆脱了那个给我带来这一切的人，

[aɪ] ['mæri] [naʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['vænəti] ,

I	**marry**	**now**	**,**	**to**	**please**	**my**	**vanity**	**,**
我	结婚	现在	,	到	请	我的	虚荣	,

我结婚是为了满足我的虚荣心。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

A	**man**	**that**	**is**	**the**	**fashion**	**.**
一个	男人	那	是	这	时尚	.

一位引领时尚潮流的男士。

[oʊ][ðə; ði] [dɪ'laɪt]

O	**the**	**delight**
哦	这	喜

啊，多么令人愉悦

[ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [kɔ:z] !
Of a sensation , and yourself the cause !
的 一个 感觉 , 和 你自己 这 原因 !

某种感觉，而你自己就是原因!

[tu:; tə][noʊt][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪrz] , [ænd; ənd] [tʌŋz] ,
To note the stir of eyes , and ears , and tongues ,
到 笔记 这 搅拌 的 眼睛 , 和 耳朵 , 和 舌头 ,

注意到眼睛、耳朵和舌头的反应，

[wen] [ðeɪ] [du:] ['ʌʃər] ['mɪstrəs] ['wɔlə] [ɪn] ,
When they do usher Mistress Waller in ,
什么时候 他们 做 引座员 情妇 沃勒 在 ,

当他们把沃勒夫人迎进来时，

[leɪt] ['wɪdoʊ] [gri:n] , [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm]
Late Widow Green , her hand upon the arm
晚的 寡妇 绿色的 , 她 手 之上 这 手臂

已故的格林寡妇，她的手放在手臂上

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] , ['hænsəm] ['hʌzbənd] ! — [haʊ] [maɪ][fæn]
Of her young , handsome husband ! — How my fan
的 她 年轻的 , 英俊的 丈夫 ! — 如何 我的 扇子

她年轻英俊的丈夫！——我的粉丝

[wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] — [aɪ][du:] [fi:l]
Will be in requisition — I do feel
将要 是 在 征用 — 我 做 感觉

将会被征用——我确实觉得

[maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['flʌtər] [naʊ] — [maɪ] [blʌd]
My heart begin to flutter now — my blood
我的 心 开始 到 扑 现在 — 我的 血

我的心开始怦怦直跳——我的血液

[tu:; tə] [maʊnt] ['ɪntu:][maɪ] [tʃi:k] !
To mount into my cheek !
到 山 进入 我的 脸颊 !

贴到我的脸颊上!

[maɪ] ['hʌnimu:n]
My honeymoon
我的 蜜月

我的蜜月

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['traiəmfs] ! — “ ['mɪstrəs] ['wɔlə] !
Will be a month of triumphs ! — “ Mistress Waller !
将要 是 一个 月 的 胜利 ! — “ 情妇 沃勒 !

这将是充满胜利的一个月！——“沃勒夫人！”

” [ðæt] [neɪm] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['dæmzəlz] [saɪ] ,
” That name , for which a score of damsels sigh ,
” 那 姓名 , 为了 哪个 一个 分数 的 少女们 叹 ,

“那个令无数少女叹息的名字，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði]['wɪdoʊ][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tu:; tə][wɪn] !
And but the widow had the wit to win !
和 但 这 寡妇 有 这 有 到 赢 !

但是，这位寡妇凭借智慧最终赢得了胜利!

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [i:st] [tu:; tə] [west] ,
Why , it will be the talk of east to west ,
为什么 , 它 将要 是 这 讲话 的 东方 到 西方 ,

这将会成为东西方热议的话题。

[ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ！ — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] ,

And	**north**	**and**	**south**	**!**	**—**	**The**	**children**	**loved**	**the**	**man**	**,**
和	北	和	南	！	—	这	孩子们	喜爱	这	男人	，

南北两方！——孩子们都很喜欢这个人。

[ænd; ənd][lɔ:st][hɪm; ɪm][soʊ] — [aɪ] [laɪkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [stɑ:pt] ;

And	**lost**	**him**	**so**	**—**	**I**	**liked**	**,**	**but**	**there**	**I**	**stopped**	**;**
和	丢失的	他	所以	—	我	喜欢	，	但	那里	我	停止	；

然后就失去了他——我喜欢他，但仅此而已；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʌv] , [bʌt; bət][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt]

For	**what**	**is**	**it**	**to**	**love**	**,**	**but**	**mind**	**and**	**heart**
为了	什么	是	它	到	爱	，	但	头脑	和	心

爱是什么？不过是心灵和情感的结合。

[ænd; ənd][soʊl][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [dɪ'pend] ?

And	**soul**	**upon**	**another**	**to**	**depend**	**?**
和	灵魂	之上	其他	到	依赖	？

灵魂要依赖他人吗?

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ?

Depend	**upon**	**another**	**?**
依赖	之上	其他	？

依赖他人?

['nʌθɪŋ] [bi:; bi]

Nothing	**be**
没有什么	是

什么都没有

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'nʌðər] [wɪlz] ?

But	**what**	**another**	**wills**	**?**
但	什么	其他	遗嘱	？

但其他人又会作何选择呢?

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [raɪts]

Give	**up**	**the**	**rights**
给	向上	这	权利

放弃权利

[ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [breɪn][ænd; ənd] [hɑ:rt] ?

Of	**mine**	**own**	**brain**	**and**	**heart**	**?**
的	矿	自己的	脑	和	心	？

我自己的心智?

[aɪ] [θæŋk] [maɪ][stɑ:rz]

I	**thank**	**my**	**stars**
我	感谢	我的	明星

我感谢上苍。

[aɪ]['nevər] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'streməti] .

I	**never**	**came**	**to**	**that**	**extremity**	**.**
我	绝不	来了	到	那	末端	.

我从未走到那一步。

[[goʊz] [aʊt] .]

[	**Goes**	**out**	**.**	**]**
[	去	出去	.	]

[出去了。]

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [lʌvd] ， [ɪn'di:d] ！
She never loved , indeed !
她 绝不 喜爱 ， 的确 ！

她从未爱过！

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [nɑ:t] [lʌv] ，
She knows not love ,
她 知道 不是 爱 ，

她不懂爱，

[ɪk'sept] [wɒts] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ！
Except what's told of it !
除了 是什么 讲述 的 它 ！

除了人们口口相传的那些事！

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .
She never felt it .
她 绝不 毛毡 它 .

她从未有过这种感觉。

[tu:; tə] [stem] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ， ['i:zi] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ;
To stem a torrent , easy , looking at it ;
到 干 一个 激流 ， 简单的 ， 寻找 在 它 ；

要阻止洪流，很简单，看看它就知道了；

[bʌt; bət][wʌns][ju:; jʊ] ['ventʃər] [ɪn] , [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [noʊ]
But once you venture in , you nothing know
但 一次 你 风险投资 在 ， 你 没有什么 知道

但一旦你踏入其中，你就什么都不知道了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [bɔ:rn] [ə'weɪ] ,
Except the speed with which you're borne away ,
除了 这 速度 和 哪个 你是 出生 离开 ，

除了你被带走的速度之外，

[hau'eə] [ju:; jʊ] [straɪv] [tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] .
Howe'er you strive to check it .
然而 你 努力 到 查看 它 .

然而，你努力去检查它。

[ʃi:; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts][nɑ:t]
She suspects not
她 嫌疑人 不是

她怀疑并非如此。

[hɜ:r; hər][meɪd] , [nɑ:t][ʃi:; ʃi] , [brɪŋz] ['mæstər] ['wɔlə] ['hɪðər] .
Her maid , not she , brings Master Waller hither .
她 女佣 ， 不是 她 ， 带来 掌握 沃勒 这里 .

是她的女仆，而不是她本人，把沃勒少爷带到这里来的。

[nɔ:r] [der] [aɪ] [ˌʌndɪ'siv] [hɜ:r; hər] .
Nor dare I undeceive her .
也不 敢 我 不欺骗 她 .

我也不敢揭穿她的谎言。

[wel] [maɪt] [ʃi:; ʃi] [seɪ]
Well might she say
出色地 可能 她 说

她或许会这么说。

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['hʌzbənd] ！
Her young and handsome husband !
她 年轻的 和 英俊的 丈夫 ！

她年轻英俊的丈夫！

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Yet **his** **face**
然而 他的 脸

然而他的脸

[ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ]
And **person** **are** **the** **least** **of** **him** **,** **and** **vanish**
和 人 是 这 至少 的 他 , 和 消失

人是他最小的，并且会消失。

[wen] [ʃaɪnz] [hɪz; ɪz][soʊl] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [aɪ] !
When **shines** **his** **soul** **out** **through** **his** **open** **eye** **!**
什么时候 闪耀 他的 灵魂 出去 通过 他的 打开 眼睛 !

当他睁开双眼，灵魂闪耀光芒时!

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
He **all** **but** **says** **he** **loves** **me** **!**
他 全部 但 说道 他 爱 我 !

他几乎是明示他爱我了!

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt]
His **respect**
他的 尊重

他的尊重

[hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] !
Has **vanquished** **me** **!**
有 战败者 我 !

已经打败我了!

[hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [spiːk]
He **looks** **the** **will** **to** **speak**
他 看起来 这 将要 到 说话

他看起来很有说话的意愿。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [taɪz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] —
His **passion** **,** **and** **the** **fear** **that** **ties** **his** **tongue** **—**
他的 热情 , 和 这 害怕 那 领带 他的 舌头 —

他的激情，以及让他无法开口的恐惧——

[ðə; ði] [fɪr] ?
The **fear** **?**
这 害怕 ?

恐惧?

[hiː; hi] [lʌvz] [nɑːt] ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd] [jet]
He **loves** **not** **honestly** **,** **and** **yet**
他 爱 不是 诚实地 , 和 然而

他爱得并不真诚，然而

[aɪl] [swer] [hiː; hi] [lʌvz] — [aɪl] [swer] [hiː; hi] ['ɑːnərz] [ˌem 'iː] !
I'll **swear** **he** **loves** **—** **I'll** **swear** **he** **honours** **me** **!**
患病的 发誓 他 爱 — 患病的 发誓 他 荣誉 我 !

我发誓他爱我——我发誓他尊重我!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][bɑːr] ,
It **is** **but** **my** **condition** **is** **a** **bar** **,**
它 是 但 我的 状况 是 一个 酒吧 ,

但我的处境是酒吧，

[dɪ'naɪz] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] .
Denies **him** **give** **me** **all** **.**
否认 他 给 我 全部 .

他否认把一切都给我。

[bʌt; bət] [nuː] [hiː; hi][ˌem ˈiː]
But knew he me
但 知道 他 我

但他知道我

[æz; əz][aɪ][duː] [noʊ] [maɪˈself] !
As I do know myself !
作为 我 做 知道 我 !

因为我非常了解我自己!

[hwɔtˈɛə; ˈhwət-][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
Whate'er his purpose ,
什么 他的 目的 ,

无论他的目的是什么，

[wen] [nekst][wiː; wi] [spiːk] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈkler] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
When next we speak , he shall declare it to me .
什么时候 下一个 我们 说话 , 他 将 宣布 它 到 我 .

下次我们交谈时，他会告诉我。

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [sɜːr] [ˈwɪljəm] - .
SCENE III . — Sir William Fondlove's .
场景 三、 . — 先生 威廉 - .

第三幕——威廉·方德洛夫爵士的。

[[ˈentər] [ˈkɑːnstəns] , [drest] [fɔːr; fər][ˈraɪdɪŋ] , [ænd; ənd] .]
[Enter Constance , dressed for riding , and Phœbe .]
[进入 康斯坦斯 , 穿着 为了 骑术 , 和 菲比 .]

【康斯坦丝身着骑马装，与菲比一同上场。】

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[wel] , , [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ?
Well , Phœbe , would you know me ?
出色地 , 菲比 , 会 你 知道 我 ?

菲比，你认识我吗?

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈlɑːks]
Are those locks
是 那些 锁

那些是锁吗?

[ðæt] [ˈklʌstər] [ɑːn][maɪ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːk] ,
That cluster on my forehead and my cheek ,
那 簇 在 我的 前额 和 我的 脸颊 ,

我额头和脸颊上的那团东西，

[səˈfɪʃ(ə)nt] [mæsk] ?
Sufficient mask ?
充足的 面具 ?

口罩够用吗?

[ʃoʊ] [aɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [siːm] ,
Show I what I would seem ,
展示 我 什么 我 会 似乎 ,

展现我应有的模样，

[ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ?
A **lady** **for** **the** **chase** **?**
一个 女士 为了 这 追赶 ?

一位待价而沽的女士?

[maɪ] ['daːkənd] [braʊz]
My **darkened** **brows**
我的 变暗 眉毛

我浓黑的眉毛

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,
And **heightened** **colour** **,** **foreign** **to** **my** **face** **,**
和 增强 颜色 , 外国的 到 我的 脸 ,

还有那与我肤色格格不入的鲜艳色彩。

[duː] [ðeɪ] [maɪ] [feɪs] [pæs] [ɔːf][fɔːr; fər]['streɪndʒər] [tuː] ?
Do **they** **my** **face** **pass** **off** **for** **stranger** **too** **?**
做 他们 我的 脸 经过 离开 为了 陌生人 也 ?

我的长相也能被误认为是陌生人吗?

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
What **think** **you** **?**
什么 思考 你 ?

你觉得呢?

.
Phœbe **.**
菲比 .

菲比。

[ðæt] ['hiːl] [nɛə] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] .
That **he'll** **ne'er** **discover** **you** **.**
那 地狱 从未 发现 你 .

他永远不会发现你。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ðen] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then **send** **him** **to** **me** **.**
然后 发送 他 到 我 .

然后把他送到我这里来。

[seɪ] [ə; eɪ]['leɪdi]['wɒnts]
Say **a** **lady** **wants**
说 一个 女士 想要

假设一位女士想要

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
To **speak** **with** **him** **,** **unless** **indeed** **it** **be**
到 说话 和 他 , 除非 的确 它 是

与他交谈，除非确实如此

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['leɪdiːz] [gɪr] ; [aɪ] [lʊk] [soʊ][boʊld]
A **man** **in** **lady's** **gear** **;** **I** **look** **so** **bold**
一个 男人 在 女士的 齿轮 ; 我 看 所以 大胆的

一个男人穿着女装；我看起来好大胆

[ænd; ənd] [spiːk] [soʊ] [grʌf] .
And **speak** **so** **gruff** **.**
和 说话 所以 粗暴 .

说话也很粗鲁。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[[goʊz] [aʊt] .]
[Phœbe goes out .]
[菲比 去 出去 .]

[菲比出去了。]

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]
That I am glad
那 我 是 高兴的

我很高兴

[hiː; hi] [steɪz] [ɪn] [taʊn] , [aɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
He stays in town , I own , but if I am ,
他 停留 在 镇 , 我 自己的 , 但 如果 我 是 ,

他留在镇上，这是我的财产，但如果我是，

- [tɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪks] [aɪl] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
' Tis only for the tricks I'll play upon him ,
- 的 仅有的 为了 这 技巧 患病的 玩 之上 他 ,

这只是为了让我捉弄他而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪn] , [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [feɪm]
And now begin , persuading him his fame
和 现在 开始 , 说服 他 他的 名声

现在开始，说服他相信他的名声

[hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː]['fænsi][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðər]
Hath made me fancy him , and brought me hither
有 制成 我 想要 他 , 和 带来 我 这里

他让我对他心生爱慕，并带我来到这里。

[ɑːn]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] .
On visit to his worship .
在 访问 到 他的 崇拜 .

去拜访他的神灵。

[sɔːft] , [hɪz; ɪz] [fʊt] !
Soft , his foot !
柔软的 , 他的 脚 !

他的脚好软!

[ðɪs] [hiː; hi] ?
This he ?
这 他 ?

是他吗?

[waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [hɪm; ɪm] ,
Why , what has metamorphosed him ,
为什么 , 什么 有 变态 他 ,

为什么? 是什么让他发生了如此巨大的变化?

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ?
And changed my sportsman to fine gentleman ?
和 已更改 我的 运动员 到 美好的 绅士 ?

把我的运动员改成了绅士?

[wel] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] !
Well he becomes his clothes !
出色地 他 变成 他的 衣服 !

他简直就是人形!

[bʌt; bət] , [tʃek] [maɪ] ['wʌndər] ,
But , check my wonder ,
但 , 查看 我的 想知道 ,

但是，请看看我的惊奇之处，

[lest] [aɪ] [fər'get] [maɪ'self] .
Lest I forget myself .
免得 我 忘记 我 .

免得我忘了自己。

[waɪ] , [wʌt] [æn; ən] [er]
Why , what an air
为什么 , 什么 一个 空气

哎呀，这空气真棒！

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæθ] .
The fellow hath .
这 同伴 有 .

那家伙有。

[ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [kæp] [æt; ət] !
A man to set a cap at !
一个 男人 到 放 一个 帽 在 !

一个值得尊敬的人！

[['entər] - .]
[Enter Wildrake .]
[进入 - .]

[Wildrake登场。]

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[kaɪnd] ['leɪdi] , [aɪ] [ə'tend] [jʊr; jər] [fer] [kə'mændz] .
Kind lady , I attend your fair commands .
种类 女士 , 我 出席 你的 公平的 命令 .

仁慈的女士，我遵从您的旨意。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[maɪ] - [feɪs] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] , [sɜːr] ,
My veiléd face denies me justice , sir ,
我的 - 脸 否认 我 正义 , 先生 ,

先生，我蒙着面纱，无法得到公正的对待。

[els] [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk]
Else would you see a maiden's blushing cheek
别的 会 你 看 一个 少女的 脸红 脸颊

否则你就会看到少女羞红的脸颊了。

[duː] ['penəns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərdnəs] ; [tuː] [leɪt] ,
Do penance for her forwardness ; too late ,
做 忏悔 为了 她 前瞻 ; 也 晚的 ,

为她的鲁莽忏悔吧；为时已晚。

[aɪ] [oʊn] , [rɪ'pentid] [ʌv; əv] .
I own , repented of .
我 自己的 , 悔改 的 .

我承认，并已忏悔。

[jet] [ɪf] - [tɪz] [truː] ,
Yet if ' tis true ,
然而 如果 - 的 真的 ,

但如果这是真的，

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,
By our own hearts of others we may judge ,
经过 我们的 自己的 心 的 其他的 我们 可能 法官 ,

我们可能会根据自己对别人的内心来评判他们，

[maɪn][ɪn][noʊ]['perəl][laɪz] [ðæts] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Mine in no peril lies that's shown to you ,
矿 在 不 危险 谎言 那就是 所示 到 你 ,

你的财产安全无虞，这一点已经摆在你面前了。

[huːz] [hɑːrt] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪz]['noʊb(ə)l] .
Whose heart , I'm sure , is noble .
谁 心 , 我是 当然 , 是 高贵 .

我相信他心地善良。

['wɜːrðɪ] [sɜːr] ,
Worthy sir ,
值得 先生 ,

尊敬的先生，

[soʊlz] [ə'trækt] [soʊlz] [wen] [ðeə(r)] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [veɪn] .
Souls attract souls when they're of kindred vein .
灵魂 吸引 灵魂 什么时候 它们是 的 亲属 静脉 .

灵魂之间，血缘相近的灵魂会相互吸引。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] .
The life that you love , I love .
这 生活 那 你 爱 , 我 爱 .

你热爱的生活，我也热爱。

[wel] [aɪ] [noʊ] ,
Well I know ,
出色地 我 知道 ,

我知道。

- [mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [brest] [ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [tʃeɪs] ,
' Mongst those who breast the feats of the bold chase ,
- 其中 那些 WHO 胸部 这 壮举 的 这 大胆的 追赶 ,

在那些勇于挑战大胆追逐壮举的人当中，

[juː; jʊ][stænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self]
You stand without a peer ; and for myself
你 站立 没有 一个 同伴 ; 和 为了 我

你无人能及；就我个人而言，

[aɪ] [der] [ə'vaʊ] - [mʌŋ] [sʌtʃ] , [nʌn] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm]
I dare avow ' mong such , none follows them
我 敢 承认 - 蒙 这样的 , 没有任何 跟随 他们

我敢断言，这些人中，无人追随他们。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːtiːə] [gliː] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
With heartier glee than I do .
和 更强壮 高兴 比 我 做 .

比我更高兴。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[tʃɜːrl] [wɜːr; wər][hiː; hi]
Churl **were** **he**
吝啬鬼 是 他

他很粗鲁

[ðæt] [wʊd] [ˌgeɪnˈseɪ] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] .
That **would** **gainsay** **you** **,** **madam** **.**
那 会 否定 你 , 女士 .

那样就等于否定了您的观点，夫人。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[[ˈkɜːrtˌsiːɪŋ] .]
[**Curtseying** **.** **]**
[屈膝礼 .]

（行屈膝礼）

[wʌt] [dɪˈlaɪt]
What **delight**
什么 喜

多么令人愉悦

[tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [stiːd] , [ðæt] [ˈtʃælindʒz]
To **back** **the** **flying** **steed** **,** **that** **challenges**
到 后退 这 飞行 骏马 , 那 挑战

为了支持这匹飞马，这充满挑战

[ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] [spiːd] ! — [siːmz] [ˈneɪtɪv] [mɔːr] [ʌv; əv] [er]
The **wind** **for** **speed** **!** **—** **seems** **native** **more** **of** **air**
这 风 为了 速度 ! — 似乎 本国的 更多的 的 空气

风能带来速度！——似乎更像是空气的自然属性。

[ðæn; ðən] [ɜːrθ] ! — [huːz] [ˈbɜːrd(ə)n] [ˈoʊnli] [lendz] [hɪm; ɪm] [ˈfaɪər] ! —
Than **earth** **!** **—** **whose** **burden** **only** **lends** **him** **fire** **!** **—**
比 地球 ! — 谁 负担 仅有的 借贷 他 火 ! —

比大地更甚！——大地的重担只会赋予他火焰！——

[huːz] [soʊl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tæsk] , [tɜːrnz] [ˈleɪbər] [ˈɪntuː] [spɔːrt] ;
Whose **soul** **,** **in** **his** **task** **,** **turns** **labour** **into** **sport** **;**
谁 灵魂 , 在 他的 任务 , 转弯 劳动 进入 运动 ;

他的灵魂在工作中将劳动变成了娱乐；

[huː] [meɪks] [jʊr; jər] [ˈpæstaɪm] [hɪz; ɪz] !
Who **makes** **your** **pastime** **his** **!**
WHO 制作 你的 消遣 他的 !

谁把你的消遣变成了他的消遣！

[aɪ] [sɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
I **sit** **him** **now** **!**
我 坐 他 现在 !

我现在让他坐下！

[hiː; hi] [teɪks] [əˈweɪ] [maɪ] [breθ] !
He **takes** **away** **my** **breath** **!**
他 需要 离开 我的 气息 !

他让我窒息！

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [riːl] !
He **makes** **me** **reel** **!**
他 制作 我 卷轴 !

他让我头晕目眩！

[aɪ] [tʌtʃ] [nɑːt] [ɜːrθ] — [aɪ] [siː] [nɑːt] — [hɪr] [nɑːt] .

I	touch	not	earth	—	I	see	not	—	hear	not	.
我	触碰	不是	地球	—	我	看	不是	—	听到	不是	.

我不触碰大地——我不看——我不听。

[ɔːl]

All

全部

全部

[ɪz] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] !

Is	ecstasy	of	motion	!
是	狂喜	的	运动	!

是运动的狂喜!

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] ,

You	are	used	,
你	是	用过的	,

你已被利用，

[aɪ] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .

I	see	,	to	the	chase	.
我	看	,	到	这	追赶	.

我明白了，直奔主题。

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] .

I	am	,	sir	.
我	是	,	先生	.

是的，先生。

[ðen] [ðə; ði] [liːp] ,

Then	the	leap	,
然后	这	飞跃	,

然后是飞跃，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['bæriər] , [ænd; ənd] [noʊ]

To	see	the	saucy	barrier	,	and	know
到	看	这	风骚的	障碍	,	和	知道

要看清那道诱人的屏障，并知道

[ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

The	mettle	that	can	clear	it	!
这	气概	那	能	清除	它	!

能够克服它的勇气!

[ðen] , [jʊr; jər][taɪm]

Then	,	your	time
然后	,	你的	时间

然后，你的时间

[tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] .

To	prove	you	master	of	the	manège	.
到	证明	你	掌握	的	这	马术	.

为了证明你是马术表演大师。

[naʊ]
Now
现在

现在

[juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wel] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
You **keep** **him** **well** **together** **for** **a** **space** **,**
你 保持 他 出色地 一起 为了 一个 空间 ,

你把他妥善安置好，暂时.....

[bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [breɪst] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn] ,
Both **horse** **and** **rider** **braced** **as** **you** **were** **one** **,**
两个都 马 和 骑士 支撑 作为 你 是 一 ,

人马合一，仿佛融为一体。

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][reɪn] ,
Scanning **the** **distance** **—** **then** **you** **give** **him** **rein** **,**
扫描 这 距离 — 然后 你 给 他 缰绳 ,

扫视一下距离——然后你就放开他，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][flai][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔː(r)][hiː; hi][goʊz]
And **let** **him** **fly** **at** **it** **,** **and** **o'er** **he** **goes**
和 让 他 飞 在 它 , 和 超过 他 去

让他飞过去，他就过去了。

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn] [wɪŋ] .
Light **as** **a** **bird** **on** **wing** **.**
光 作为 一个 鸟 在 翼 .

轻盈如飞鸟。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

- [twɜːr] [ə; eɪ][boʊld] [liːp] ,
' **Twere** **a** **bold** **leap** **,**
- 是 一个 大胆的 飞跃 ,

“这是一次大胆的尝试，

[aɪ] [siː] , [ðæt] [tɜːrnd] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
I **see** **,** **that** **turned** **you** **,** **madam** **.**
我 看 , 那 转向 你 , 女士 .

我明白了，这让你改变了主意，夫人。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[['kɜːrtˌsiːɪŋ] .]
[**Curtseying** **.** **]**
[屈膝礼 .]

（行屈膝礼）

[sɜːr] , [jʊə(r)] [gʊd] !
Sir **,** **you're** **good** **!**
先生 , 你是 好的 !

先生，您真棒！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊndz] , [sɜːr] !
And **then** **the** **hounds** **,** **sir** **!**
和 然后 这 猎犬 , 先生 !

然后是猎犬，先生！

['nʌθɪŋ] [aɪ][əd'maɪər]
Nothing I admire
没有什么 我 钦佩

我欣赏的一切都不多。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [pæk] .
Beyond the running of the well - trained pack .
超过 这 跑步 的 这 出色地 - 受过训练 盒 .

除了训练有素的团队之外。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋz] ['evriθɪŋ] !
The training's everything !
这 培训的 一切 !

训练至关重要!

[kiːn] [ɑːn][ðə; ði] [sent] !
Keen on the scent !
敏锐的 在 这 香味 !

闻到了香味!

[æt; ət] [fɔːlt] [nʌn] ['luːzɪŋ] [hɑːrt] ! — [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wɜːrk] !
At fault none losing heart ! — but all at work !
在 过错 没有任何 输 心 ! — 但 全部 在 工作 !

没有人因此而气馁! ——大家都在努力工作!

[nʌn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə] [ə'nʌðər] ! — ['ænsər]
None leaving his task to another ! — answering
没有任何 离开 他的 任务 到 其他 ! — 回答

没有人会把自己的任务交给别人! ——回答

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['hʌntsmənz] ['kɔːʃənz] , [tʃek] , [ɔːr] [tʃɪr] .
The watchful huntsman's cautions , check , or cheer .
这 警惕 猎人的 警告 , 查看 , 或者 欢呼 .

警惕的猎人发出警告、检查或欢呼。

[æz; əz] [stiːd] [hɪz; ɪz]['raɪdɚz][reɪn] !
As steed his rider's rein !
作为 骏马 他的 骑手的 缰绳 !

如同骏马驾驭骑手的缰绳!

[ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] !
Away they go !
离开 他们 去 !

他们出发了!

[haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [kiːp] [tə'geðər] !
How close they keep together !
如何 关闭 他们 保持 一起 !

他们关系真好!

[wʌt] [ə; eɪ] [pæk] !
What a pack !
什么 一个 盒 !

好棒的一群人!

[nɔːr][tɜːrn] , [nɔːr] [dɪtʃ] , [nɔːr] [striːm] [di'vaidz][ðem; ðəm] — [æz; əz]
Nor turn , nor ditch , nor stream divides them — as
也不 转动 , 也不 沟 , 也不 溪流 分割 他们 — 作为

既无弯道，亦无沟渠，亦无溪流将它们分隔开来——正如

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪn'telɪdʒəns] , [ækt] , [wɪl] !
They moved with one intelligence , act , will !
他们 已搬 和 一 智力 , 行为 , 将要 !

他们行动一致，意志坚定!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɑ:nsərt] [ðeɪ] [ki:p] [ʌp] ! — [ɪ'nʌf]

And	then	the	concert	they	keep	up	!	—	enough
和	然后	这	音乐会	他们	保持	向上	！	—	足够的

然后他们继续开演唱会！——够了

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [wʊd] ,

To	make	one	tenant	of	the	merry	wood	,
到	制作	一	租户	的	这	欢乐	木头	，

使快乐森林的一位佃户，

[tu:; tə][lɪst][ðer; ðər]['dʒɑ:kənd]['mju:zɪk] !

To	list	their	jocund	music	!
到	列表	他们的	欢乐	音乐	！

列出他们欢快的音乐！

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb]

You	describe
你	描述

你描述

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['pæstaɪm][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] .

The	huntsman's	pastime	to	the	life	.
这	猎人的	消遣	到	这	生活	.

猎人的消遣就是生活。

[kɑ:n] .

Con	.
康	.

反对。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] !

I	love	it	!
我	爱	它	！

我喜欢它！

[tu:; tə] [wʊd] [ænd; ənd][glen] , ['hæmlət][ænd; ənd] [taʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

To	wood	and	glen	,	hamlet	and	town	,	it	is
到	木头	和	格伦	，	村庄	和	镇	，	它	是

对树林和峡谷，对村庄和城镇来说，它是

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['hɑ:lədeɪ] !

A	laughing	holiday	!
一个	笑	假期	！

充满欢笑的假期！

[nɑ:t][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑ:p]

Not	a	hill	-	top
不是	一个	爬坡道	-	顶部

不是山顶

['bʌts] [ðen] [ə'laɪv] !

But's	then	alive	!
但是	然后	活	！

但他还活着！

['fʊtmən] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:smən] [vaɪ] ,

Footmen	with	horsemen	vie	,
侍从	和	骑兵	争夺	，

步兵与骑兵交战，

[ɔ:l] ['ɜ:θs] [ə'stə:] , [raʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revlri]
All earth's astir , roused with the revelry
全部 地球的 搅拌 , 唤醒 和 这 狂欢

大地万物骚动，被狂欢唤醒

[ʌv; əv] ['vɪgər] , [helθ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
Of vigour , health , and joy !
的 活力 , 健康 , 和 喜悦 !

充满活力、健康和快乐!

[tʃɪr] [ə'weiks] [tʃɪr] ,
Cheer awakes cheer ,
欢呼 醒来 欢呼 ,

欢呼唤醒欢呼，

[waɪl] ['ɛkoʊz] ['mɪmɪk] [tʌŋ] , [ðæt] ['nevər] ['taɪərz] ,
While Echo's mimic tongue , that never tires ,
尽管 回声的 模仿 舌头 , 那 绝不 轮胎 ,

而Echo的模仿舌头，却永不疲倦

[ki:ps] [ʌp][ðə; ði] ['hɑ:rti] [dɪn] !
Keeps up the hearty din !
保持 向上 这 爽朗 din !

继续保持这热闹喧嚣!

[i:tʃ] [feɪs] [ɪz] [ðen]
Each face is then
每个 脸 是 然后

然后每张脸

[ɪts] ['neɪbɜ-z] [glæs] — [wer] ['glædnəs] [si:z] [ɪt'self] ,
Its neighbour's glass — where Gladness sees itself ,
它是 邻居 玻璃 — 在哪里 欢乐 看到 本身 ,

邻居的玻璃——快乐在那里看到了自己，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [grəuz] [mɔ:r] [glæd] !
And at the bright reflection grows more glad !
和 在 这 明亮的 反射 生长 更多的 高兴的 !

看到明亮的倒影，他更加高兴了!

[breɪks] ['ɪntu:]['tenfoʊld][mɜ:rθ] ! — [lɑ:fs] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] !
Breaks into tenfold mirth ! — laughs like a child !
休息 进入 十倍 欢笑 ! — 笑声 喜欢 一个 孩子 !

顿时捧腹大笑！——笑得像个孩子!

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ɪts] [hɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [fri:] !
Would make a gift of its heart , it is so free !
会 制作 一个 礼物 的 它是 心 , 它 是 所以 自由的 !

它如此自由，会毫不犹豫地献出自己的爱心!

[wʊd] [skers] [ək'sept][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , - [tɪz][soʊ] [rɪtʃ] !
Would scarce accept a kingdom , ' tis so rich !
会 稀少 接受 一个 王国 , - 的 所以 富有的 !

王国如此富饶，我几乎不愿接受!

['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] , [ænd; ənd] [vaʊz] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [nu:]
Shakes hands with all , and vows it never knew
奶昔 双手 和 全部 , 和 誓言 它 绝不 知道

它与所有人握手，并发誓自己从未知道过。

[ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][laɪf] [bɪ'fɔ:r] !
That life was life before !
那 生活 曾是 生活 前 !

那段生活就是之前的生活!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[neɪ] , ['evri] [wei]
Nay , **every** **way**
不 , 每一个 方式

不，每一种方式

[juː; jʊ][duː] [fer] ['dʒʌstɪs] , ['leɪdi] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
You **do** **fair** **justice** , **lady** , **to** **the** **chase** ;
你 做 公平的 正义 , 女士 , 到 这 追赶 ;

女士，您公正无私，追捕行动也十分到位；

[bʌt; bət]['fænsis] [tʃeɪndʒ] .
But **fancies** **change** .
但 幻想 改变 .

但人心难测。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[sʌtʃ] ['fænsi][ɪz][nɑːt][maɪn] .
Such **fancy** **is** **not** **mine** .
这样的 想要 是 不是 矿 .

这种奇思妙想并非我所为。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][maɪn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fer] [seɪk] .
I **would** **it** **were** **not** **mine** , **for** **your** **fair** **sake** .
我 会 它 是 不是 矿 , 为了 你的 公平的 清酒 .

为了你好，我真希望这不是我的。

[aɪ][hæv; həv][kwaɪt]['gɪv(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] .
I **have** **quite** **given** **o'er** **the** **chase** .
我 有 相当 给定 超过 这 追赶 .

我已经彻底放弃追逐了。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[juː; jʊ] [seɪ] [nɑːt][soʊ] !
You **say** **not** **so** **!**
你 说 不是 所以 !

你说并非如此!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[fɔːr'swɔːrn] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [laɪf] , [ænd; ənd] [groʊn] ,
Forsworn , **indeed** , **the** **sportsman's** **life** , **and** **grown** ,
宣誓者 , 的确 , 这 运动员的 生活 , 和 生长 ,

的确，他背弃了运动员的生活，并且长大成人。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːrtli] [siː] ， [taʊn] - ['dʒent(ə)lmən] .

As	you	may	partly	see	,	town	-	gentleman	.
作为	你	可能	部分	看	，	镇	-	绅士	.

正如你可能部分看到的，这位小镇绅士。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [stiːd] ， [ən'les]

I	care	not	now	to	mount	a	steed	,	unless
我	关心	不是	现在	到	山	一个	骏马	，	除非

我现在不想骑马，除非

[tuː; tə]['æmb(ə)l] - [lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ; [noʊ]['peɪsɪz][maɪnd] ,

To	amble	-	long	the	street	;	no	paces	mind	,
到	缓行	-	长的	这	街道	；	不	步幅	头脑	，

沿着街道漫步；不必在意步伐，

[ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] , [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Except	my	own	,	to	walk	the	drawing	-	room	,
除了	我的	自己的	,	到	走	这	绘画	-	房间	，

除了我自己的，去客厅走走，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [greɪs] ;

Or	in	the	ball	-	room	to	come	off	with	grace	;
或者	在	这	球	-	房间	到	来	离开	和	优雅	；

或者在舞会上优雅地脱身；

[noʊ] [liːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [kuːp] ;

No	leap	for	me	,	to	match	the	light	coupé	;
不	飞跃	为了	我	，	到	匹配	这	光	轿跑车	；

对我来说，没有飞跃，无法与轻型轿跑车相匹配；

[noʊ]['mjuːzɪk][laɪk][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][hɑːrp] ,

No	music	like	the	violin	and	harp	,
不	音乐	喜欢	这	小提琴	和	竖琴	，

没有哪种音乐能像小提琴和竖琴那样美妙。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [dɔːg][ænd; ənd][hɔːrn][aɪ][faɪnd]

To	which	the	huntsman's	dog	and	horn	I	find
到	哪个	这	猎人的	狗	和	喇叭	我	寻找

我发现猎人的猎犬和号角。

[ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['mɪnstrəlsi] :

Are	somewhat	coarse	and	homely	minstrelsy	:
是	有些	粗	和	家常的	吟游诗人	：

略显粗俗和朴素的吟游诗人：

[ðen] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪl] - [drest] ['rʌstɪks] , [juːl] [kən'fes] ,

Then	fields	of	ill	-	dressed	rustics	,	you'll	confess	,
然后	字段	的	患病的	-	穿着	乡村	，	你会	承认	，

然后，你会承认，眼前是一片衣衫褴褛的乡巴佬田野。

[ɑːr; ər] [wel] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [boʊz] [ænd; ənd] [belz] ;

Are	well	exchanged	for	rooms	of	beaux	and	belles	;
是	出色地	交换	为了	房间	的	美男子	和	美女	；

可以很好地换成俊男靓女的房间；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪv] [teɪn] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf] —

In	short	,	I've	ta'en	another	thought	of	life	—
在	短的	，我已经		塔恩	其他	想法	的	生活	—

总之，我对人生有了另一种思考——

[bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] [mæn] !

Become	another	man	!
变得	其他	男人	！

变成另一个人！

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ðə; ði] [kɔːz] , [aɪ] [preɪ] ?
The **cause** **,** **I** **pray** **?**
这 原因 , 我 祈祷 ?

请问，原因是什么?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] , ['leɪdi] .
The **cause** **of** **causes** **,** **lady** **.**
这 原因 的 原因 , 女士 .

女士，这是所有原因的根源。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

['hiːz] [ɪn] [lʌv] !
He's **in** **love** **!**
他是 在 爱 !

他恋爱了!

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [aɪ] [wʊd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][læst] ;
To **you** **,** **of** **women** **,** **I** **would** **name** **it** **last** **;**
到 你 , 的 女性 , 我 会 姓名 它 最后的 ;

对于女性而言，我会把它放在最后;

[jet] [jʊr; jər][fræŋk] ['berɪŋ] ['merɪts] [laɪk] [rɪ'tɜːrn] ;
Yet **your** **frank** **bearing** **merits** **like** **return** **;**
然而 你的 坦率 轴承 优点 喜欢 返回 ;

然而，你坦率的品格值得这样的回报;

[aɪ] , [ðæt] [dɪd] [hʌnt] [ðə; ði] [geɪm] , [ˌeɪ 'em] [kɔːt] [maɪ'self]
I **,** **that** **did** **hunt** **the** **game** **,** **am** **caught** **myself**
我 , 那 做过 打猎 这 游戏 , 是 捕捉 我

我，那个猎杀猎物的人，自己也陷入了困境。

[ɪn] [tʃeɪs] [aɪ]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] !
In **chase** **I** **never** **dreamed** **of** **!**
在 追赶 我 绝不 梦见 的 !

追逐着我从未梦想过的事情!

[[goʊz] [aʊt] .]
[**Goes** **out** **.** **]**
[去 出去 .]

[出去了。]

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] !
He **is** **in** **love** **!**
他 是 在 爱 !

他恋爱了!

- [ɪn] [lʌv] !
Wildrake's **in** **love** **!**
- 在 爱 !

Wildrake恋爱了!

- [tɪz] [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] ,
' **Tis** **that** **keeps** **him** **in** **town** **,**
- 的 那 保持 他 在 镇 ,

这就是他留在城里的原因。

[tɜːrnz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['spɔːrtsmən][tuː; tə] [taʊn] - ['dʒent(ə)lmən] .
Turns **him** **from** **sportsman** **to** **town** **-** **gentleman** **.**
转弯 他 从 运动员 到 镇 - 绅士 .

让他从运动员变成了都市绅士。

[aɪ]['nevər] [driːmd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] !
I **never** **dreamed** **that** **he** **could** **be** **in** **love** **!**
我 绝不 梦见 那 他 可以 是 在 爱 !

我做梦也没想到他会恋爱!

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [huːm] ? — [aɪl] [faɪnd][ðə; ði]['vɪksn][aʊt] !
In **love** **with** **whom** **?** **—** **I'll** **find** **the** **vixen** **out** **!**
在 爱 和 谁 ? — 患病的 寻找 这 泼妇 出去 !

爱上谁了? ——我一定要把那个狐狸精揪出来!

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][set][hɜːr; hər][kæp][æt; ət][hɪm; ɪm] ?
What **right** **has** **she** **to** **set** **her** **cap** **at** **him** **?**
什么 正确的 有 她 到 放 她 帽 在 他 ?

她有什么权利对他指手画脚?

[aɪ] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['fɔːrwərd] , ['ɑːrtf(ə)l][mɪŋks] ;
I **warrant** **me** **,** **a** **forward** **,** **artful** **minx** **;**
我 保证 我 , 一个 向前 , 巧 minx ;

我敢保证，我是一个大胆、狡猾的小妖精;

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
I **hate** **him** **worse** **than** **ever** **.**
我 恨 他 更糟 比 曾经 .

我比以往任何时候都更恨他。

[aɪl] [duː][ɔːl]
I'll **do** **all**
患病的 做 全部

我会做所有事

[aɪ][kæn; kən][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] [mætʃ] .
I **can** **to** **spoil** **the** **match** **.**
我 能 到 剧透 这 匹配 .

我可以破坏这场比赛。

['hiːl] ['nevər] ['mæri] —
He'll **never** **marry** **—**
地狱 绝不 结婚 —

他永远不会结婚——

[ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] !
Sure he will never marry !
当然 他 将要 绝不 结婚 !

他肯定不会结婚!

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]
He will have
他 将要 有

他将拥有

[mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] !
More sense than that !
更多的 感觉 比 那 !

这比那明智多了!

[maɪ] [bæk] [dʌθ; dəθ][oʊp][ænd; ənd] [ʃʌt] —
My back doth ope and shut —
我的 后退 确实 开放 和 关闭 —

我的背部可以张开和闭合——

[maɪ] ['tɛmpəlz] [θrɑːb] [ænd; ənd] [ʃuːt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld][ænd; ənd][hɑːt] !
My temples throb and shoot — I am cold and hot !
我的 寺庙 搏动 和 射击 — 我 是 寒冷的 和 热的 !

我的太阳穴一阵阵刺痛——我一会儿冷一会儿热!

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] ['mæri] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end]
Were he to marry , there would be an end
是 他 到 结婚 , 那里 会 是 一个 结尾

如果他结婚，一切就都结束了。

[tuː; tə] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] — ['neɪbər] - — [waɪ] ,
To neighbour Constance — neighbour Wildrake — why ,
到 邻居 康斯坦斯 — 邻居 - — 为什么 ,

致邻居康斯坦斯——邻居威尔德雷克——为什么，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] !
I should not know myself !
我 应该 不是 知道 我 !

我不应该知道!

[['entər] - .]
[Enter Trueworth .]
[进入 - .]

[特鲁沃斯上场。]

[dɪr] ['mæstər] - ,
Dear Master Trueworth ,
亲爱的 掌握 - ,

尊敬的特鲁沃斯大师:

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ! — ['neɪbər]
What think you ! — neighbour
什么 思考 你 ! — 邻居

你觉得呢! ——邻居

- [ɪz][ɪn] [lʌv] !
Wildrake is in love !
- 是 在 爱 !

Wildrake恋爱了!

[ɪn] [lʌv] !
In love !
在 爱 !

恋爱!

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] - ?
Would you believe it , Master Trueworth ?
会 你 相信 它 , 掌握 - ?

特鲁沃斯大师，您相信吗?

[nɛə] [hiːd] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [lʊks] , [bʌt; bət] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
Ne'er heed my dress and looks , but answer me .
从未 注意 我的 裙子 和 看起来 , 但 回答 我 .

不要在意我的穿着打扮，只要回答我的问题就好。

[nəʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn]
Knowest thou of any lady he has seen
最了解 你 的 任何 女士 他 有 已见

你知道他见过哪些女士吗?

[ðæts] [laɪk] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [hɪm; ɪm] ?
That's like to cozen him ?
那就是 喜欢 到 可赞 他 ?

那算是哄骗他吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] —
I am not sure —
我 是 不是 当然 —

我不知道-

[wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] !
We talked to - day about the Widow Green !
我们 谈话 到 - 天 关于 这 寡妇 绿色的 !

我们今天聊了聊寡妇格林!

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情追逐(The Love-chase)
第4/8页

[hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['fænsis] .
Her **that** **my** **father** **fancies** **.**
她 那 我的 父亲 幻想 .

我父亲喜欢的那个人。

[let] [hɪm; ɪm] [wed] [hɜːr; hər] !
Let **him** **wed** **her** **!**
让 他 结婚 她 !

让他娶她吧!

['mæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [tuː; tə] - [naɪt] .
Marry **her** **to** **-** **morrow** **—** **if** **he** **will** **,** **to** **-** **night** **.**
结婚 她 到 - 明天 — 如果 他 将要 , 到 - 夜晚 .

明天就娶她——如果他愿意，今晚就娶。

[aɪ] [kɑːnt] [sper] ['neɪbər] - — ['neɪbər] - !
I **can't** **spare** **neighbour** **Wildrake** **—** **neighbour** **Wildrake** **!**
我 不能 空闲的 邻居 - — 邻居 - !

我不能放过邻居Wildrake——邻居Wildrake!

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] ,
Although **I** **would** **not** **marry** **him** **myself** **,**
虽然 我 会 不是 结婚 他 我 ,

虽然我个人不会嫁给他,

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ðæt] ['ʌðər] ['mærid] [hɪm; ɪm] !
I **could** **not** **hear** **that** **other** **married** **him** **!**
我 可以 不是 听到 那 其他 已婚 他 !

我没听见有人嫁给了他!

[goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] — - [tɪz] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [mætʃ] !
Go **to** **my** **father** **—** **'** **tis** **a** **proper** **match** **!**
去 到 我的 父亲 — - 的 一个 恰当的 匹配 !

去找我父亲——这真是天作之合!

[hiː; hi] [hæz; həz] [maɪ] [liːv] !
He **has** **my** **leave** **!**
他 有 我的 离开 !

他获准离开!

['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm]
He's **welcome** **to** **bring** **home**
他是 欢迎 到 带来 家

欢迎他带回家

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] .
The **Widow** **Green** **.**
这 寡妇 绿色的 .

寡妇绿地。

[aɪl] [gɪv] [ʌp] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] !
I'll **give** **up** **house** **and** **all** **!**
患病的 给 向上 房子 和 全部 !

我愿意放弃房子和一切!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][mæd][tuː; tə] ['mæri] ['neɪbər] - ;
She would be mad to marry neighbour Wildrake ;
她 会 是 疯狂的 到 结婚 邻居 - ;

她要是嫁给邻居威尔德雷克，那她就疯了。

[hiː; hi] [wʊd] [wer] [aʊt][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] — [pleɪg] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] ,
He would wear out her patience — plague her to death ,
他 会 穿 出去 她 耐心 — 瘟疫 她 到 死亡 ,

他会耗尽她的耐心——折磨她到死，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] .
As he does me .
作为 他 做 我 .

他对我也是如此。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
She must not marry him !
她 必须 不是 结婚 他 !

她不能嫁给他！

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [aɪ] . — [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['wɪdoʊ] ['griːnz] .
SCENE I . — A Room in Widow Green's .
场景 我 . — 一个 房间 在 寡妇 青菜 .

第一幕——格林寡妇的房间。

[['entər]['mæstər] ['wɔlə] , ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪdiə] .]
[Enter Master Waller , following Lydia .]
[进入 掌握 沃勒 , 下列的 莉迪亚 .]

【沃勒大师跟在莉迪亚身后上场。】

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l] ['lɪdiə] .
But thou shalt hear me , gentle Lydia .
但 你 应 听到 我 , 温和的 莉迪亚 .

但是，温柔的莉迪亚，你必须听我说。

[swiːt] ['meɪd(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðaɪ'self] !
Sweet maiden , thou art frightened at thyself !
甜的 少女 , 你 艺术 害怕 在 你自己 !

甜美的少女，你竟对自己感到恐惧！

[ðaɪ] [oʊn] [pər'fɛkʃənz] - [tɪz] [ðæt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiː] .
Thy own perfections ' tis that talk to thee .
你的 自己的 完美 - 的 那 讲话 到 你 .

是你自身的完美与你对话。

[ðaɪ] ['bjuːti] [rɪtʃ] ! — [ðaɪ] ['rɪtʃər] [greɪs] ! — [ðaɪ][maɪnd] ,
Thy beauty rich ! — thy richer grace ! — thy mind ,
你的 美丽 富有的 ! — 你的 更富有 优雅 ! — 你的 头脑 ,

你的美丽多么丰盈！——你更丰盈的优雅！——你的心灵，

[mɔːr] [rɪtʃ] [ə'gen] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðoʊ] [rɪtʃɪst] [iːtʃ] !
More rich again than that , though richest each !
更多的 富有的 再次 比 那 , 尽管 最富有的 每个 !

比这还要富有，尽管他们都是各自领域中最富有的人！

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Except for these , I had no tongue for thee ,
除了 为了 这些 , 我 有 不 舌头 为了 你 ,

除了这些，我无言以对。

[aɪz] [fɔːr; fər] [ðiː] ! — [ɪrz] ! — [hæd; həd]['nevər] ['fɑːloʊd] [ðiː] ! —
Eyes for thee ! — ears ! — had never followed thee ! —
眼睛 为了 你 ! — 耳朵 ! — 有 绝不 随后 你 ! —

你的双眼！——你的双耳！——从未追随过你！——

[hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [ðiː] , ['lɪdiə] !
Had never loved thee , Lydia !
有 绝不 喜爱 你 , 莉迪亚 !

莉迪亚，我从未爱过你！

[hɪr] [ˌem 'iː] ! —
Hear me ! —
听到 我 ! —

听我说！——

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[lʌv]
Love
爱

爱

[ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪts] [mætʃ] .
Should seek its match .
应该 寻找 它是 匹配 .

应该寻找与之匹配的对象。

[noʊ] [mætʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɔːr; fər] [ðiː] .
No match am I for thee .
不 匹配 是 我 为了 你 .

我根本无法与你匹敌。

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的！

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪts] [mætʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [lʌv]
Love should seek its match ; and that is , love
爱 应该 寻找 它是 匹配 ; 和 那 是 , 爱

爱情应该寻找与之匹配的对象；那就是爱情。

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] !
Or nothing !
或者 没有什么 !

或者什么都不做！

['steɪʃ(ə)n] — ['fɔːrtʃən] — [faɪnd][ðer; ðər] [mætʃ]
Station — fortune — find their match
车站 — 财富 — 寻找 他们的 匹配

车站——命运——找到他们的匹配

[ɪn] [θɪŋz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] .
In things resembling them .
在 事物 类似 他们 .

在与它们相似的事物中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [lʌv] !
They are not love !
他们 是 不是 爱 !

它们不是爱!

[kʌmz] [lʌv] ([ðæt] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]
Comes love (that subtle essence , without which
来 爱 (那 微妙的 本质 , 没有 哪个

爱来了（那微妙的本质，没有它），

[laɪf] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['ledn] [dʌlnɪs] ! — ['wɪrinəs] !
Life were but leaden dulness ! — weariness !
生活 是 但 铅灰色 沉闷 ! — 疲劳 !

生活不过是铅灰色的沉闷！——疲惫不堪!

[ə; eɪ] ['plɑːdɪŋ] [t'rʌdʒər] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [roʊd] !)
A plodding trudger on a heavy road !)
一个 缓慢地 拖着 在 一个 重的 路 !)

一个步履蹒跚的行人走在崎岖的道路上!

[kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [wɪtʃ] [fuːlz] [meɪ] [boʊst] ?
Comes it of title - deeds which fools may boast ?
来 它 的 标题 - 契约 哪个 傻瓜 可能 夸 ?

难道是那些傻瓜用来炫耀的地契吗?

[ɔːr] ['kɔfəz] ['vaɪlɪst][hændz] [meɪ] [hoʊld][ðə; ðiː] [kiːz] [ʌv; əv] ?
Or coffers vilest hands may hold the keys of ?
或者 金库 最卑鄙的 双手 可能 抓住 这 钥匙 的 ?

或者，最卑鄙的人也可能掌握着金库的钥匙?

[ɔːr] [ðæt] [ɪ'θɪriəl] [læmp] [ðæt] [laɪts] [ðə; ðiː] [aɪz]
Or that ethereal lamp that lights the eyes
或者 那 空灵的 灯 那 灯 这 眼睛

或者那盏照亮双眼的空灵灯

[tuː; tə] [ʃed] [ðə; ðiː] ['spɑːrklɪŋ] ['lʌstər] [ɔː(r)] [ðə; ðiː] [feɪs] ,
To shed the sparkling lustre o'er the face ,
到 棚 这 闪闪发光 光泽 超过 这 脸 ,

使脸上的光泽褪去，

['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['velvɪt] [skɪn] [ɪts] ['blʌʃɪŋ] [gloʊ] ,
Gives to the velvet skin its blushing glow ,
给予 到 这 天鹅绒 皮肤 它是 脸红 辉光 ,

赋予丝绒般的肌肤以娇嫩的红晕。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [æz; əz] [braɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['pɛzənts] [ruːf]
And burns as bright beneath the peasant's roof
和 烧伤 作为 明亮的 下面 这 农民的 屋顶

在农夫的屋檐下，它依然熊熊燃烧。

[æz; əz] [ruːf] [ʌv; əv] ['pælɪst] [prɪns] ?
As roof of palaced prince ?
作为 屋顶 的 宫殿 王子 ?

作为皇宫王子的屋顶?

[jes] , [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [siːk]
Yes , Love should seek
是的 , 爱 应该 寻找

是的，爱应该寻求

[ɪts] [mætʃ] — [ðen] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [ɪts] [mætʃ] [ɪn] [ðaɪn] ,
Its match — then give my love its match in thine ,
它是 匹配 — 然后 给 我的 爱 它是 匹配 在 你的 ,

它的伴侣——那么，就让我的爱与你的爱相匹配吧。

[ɪts] [mætʃ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [brest] [dʌθ; dəθ] [lɑːdʒ]
Its match which in thy gentle breast doth lodge
它是 匹配 哪个 在 你的 温和的 胸部 确实 小屋

它与你温柔胸怀中栖息的事物相得益彰。

[soʊ] [rɪtʃ] — [soʊ] ['ɜːrθli] , ['hev(ə)nli] [fer] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
So rich — so earthly , heavenly fair and rich ,
所以 富有的 — 所以 尘世的 , 天上 公平的 和 富有的 ,

如此富有——如此世俗，如此天堂般美丽而富有，

[æz; əz] ['mɔnəks] [hæv; həv] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðer; ðər] [θroʊnz] ,
As monarchs have no thought of on their thrones ,
作为 君主 有 不 想法 的 在 他们的 王座 ,

君主们坐在王位上，却从未想过……

[wɪtʃ] ['kiŋdəmz] [duː] [ber] [ʌp] .
Which kingdoms do bear up .
哪个 王国 做 熊 向上 .

哪些王国能够坚持下来?

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wɑːst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] ,
Wast thou a monarch ,
浪费 你 一个 君主 ,

你曾是君主吗?

[ˌem 'iː] [wʊdst] [ðaʊ] [meɪk] [ðaɪ] [kwiːn] ?
Me wouldst thou make thy queen ?
我 会 你 制作 你的 女王 ?

你想立我为你的王后吗?

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[aɪ] [wʊd] .
I would .
我 会 .

我会的。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[pæs]
Pass
经过

经过

[ə; eɪ] ['prɪnses] [baɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
A **princess** **by** **for** **me** **?**
一个 公主 经过 为了 我 ?

一位公主为我而来?

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[aɪ] [wʊd] .
I **would** **.**
我 会 .

我会的。

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[sə'poʊz]
Suppose
认为

认为

[ðaɪ] ['sʌbdʒekts] [wʊd] [prɪ'vent] [ðiː] ?
Thy **subjects** **would** **prevent** **thee** **?**
你的 主题 会 防止 你 ?

你的子民会阻止你吗?

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt]
Then **,** **in** **spite**
然后 , 在 尽管如此

然后，尽管

[ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Of **them** **!**
的 他们 !

他们之中!

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
Suppose **they** **were** **too** **strong** **for** **thee** **?**
认为 他们 是 也 强的 为了 你 ?

假设他们对你来说太强大了呢?

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[waɪ] ， [ðen] [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [maɪ] [θroʊn] — ['kɑːntent]

Why	**,**	**then**	**I'd**	**give**	**them**	**up**	**my**	**throne**	**—**	**content**
为什么	，	然后	ID	给	他们	向上	我的	王座	—	内容

那么，我就会把我的王位让给他们——心满意足。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [jiːld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [brest] .

With	**that**	**thou'dst**	**yield**	**me**	**in**	**thy**	**gentle**	**breast**	**.**
和	那	你	屈服	我	在	你的	温和的	胸部	.

就这样，你将把我交付于你温柔的怀抱。

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[kæn; kən] ['sʌbdʒekts] [duː] [wʌt] ['mɔnəks] [duː] ?

Can	**subjects**	**do**	**what**	**monarchs**	**do**	**?**
能	主题	做	什么	君主	做	?

臣民可以像君主一样行事吗?

['wɔl] .

Wal	**.**
沃尔	.

沃尔。

[fɑːr] [mɔːr] !

Far	**more**	**!**
远的	更多的	!

远不止这些!

[fɑːr] [les] !

Far	**less**	**!**
远的	较少的	!

少得多!

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] ， [wer] [mɔːr] [ðer; ðər] ['paʊər] ，

Among	**those**	**things**	**,**	**where**	**more**	**their**	**power**	**,**
之中	那些	事物	，	在哪里	更多的	他们的	力量	，

在这些事物中，它们的影响力更大，

[ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌn] ?

Is	**marriage**	**one**	**?**
是	婚姻	一	?

婚姻是其中之一吗?

['wɔl] .

Wal	**.**
沃尔	.

沃尔。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ænd; ənd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] ,
And **no** **part** **of** **love** **,**
和 不 部分 的 爱 ,

而这并非爱的一部分，

[juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ræŋk][ɔːr] [welθ] ?
You **say** **,** **is** **rank** **or** **wealth** **?**
你 说 , 是 秩 或者 财富 ?

你说，是地位还是财富?

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] .
No **part** **of** **love** **.**
不 部分 的 爱 .

没有爱的成分。

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ɪz] ['mærɪdʒ] [pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] ?
Is **marriage** **part** **of** **love** **?**
是 婚姻 部分 的 爱 ?

婚姻是爱情的一部分吗?

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
At **times** **it** **is** **,**
在 时代 它 是 ,

有时确实如此。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪz][nɑːt] .
At **times** **is** **not** **.**
在 时代 是 不是 .

有时并非如此。

[men] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] — [lʌv]
Men **love** **and** **marry** **—** **love**
男人 爱 和 结婚 — 爱

男人恋爱结婚——爱

[ænd; ənd] ['mæri] [nɑːt] .
And **marry** **not** **.**
和 结婚 不是 .

而且不要结婚。

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] ;
Then **have** **they** **not** **the** **power** **;**
然后 有 他们 不是 这 力量 ;

难道他们没有这个权力吗?

[soʊ][mʌst; məst] [ðeɪ] ['hæpləs] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] .
So **must** **they** **hapless** **part** **with** **those** **they** **love** **.**
所以 必须 他们 不幸的 部分 和 那些 他们 爱 .

所以，他们注定要与自己所爱的人无奈分离。

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt][pɑːrt] !
Oh **,** **no** **!** **not** **part** **!**
哦 , 不 ! 不是 部分 !

哦，不！不是部分！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd][pɑːrt] ?
How **could** **they** **love** **and** **part** **?**
如何 可以 他们 爱 和 部分 ?

他们怎能相爱又分离？

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lʌv] [nɑːt][pɑːrt] , [nɑːt] [friː] [tuː; tə][wed] ?
How **could** **they** **love** **not** **part** **,** **not** **free** **to** **wed** **?**
如何 可以 他们 爱 不是 部分 , 不是 自由的 到 结婚 ?

他们怎能相爱却无法分离，又怎能自由结婚？

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[ə'loʊn][ɪn] ['mærɪdʒ] [dʌθ; dəθ][nɑːt]['juːniən][laɪ] !
Alone **in** **marriage** **doth** **not** **union** **lie** **!**
独自的 在 婚姻 确实 不是 联盟 说谎 !

婚姻中，唯有结合不撒谎！

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ə'loʊn] [wer] [hændz][ɑːr; ər] [friː] !
Alone **where** **hands** **are** **free** **!**
独自的 在哪里 双手 是 自由的 !

独自一人，双手自由！

[oʊ]
O
哦

哦

[jes] — [ə'loʊn] !
yes **—** **alone** **!**
是的 — 独自的 !

是的——独自一人！

[lʌv] [ðæt] [ɪz] [lʌv] , [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] !
Love **that** **is** **love** **,** **bestoweth** **all** **it** **can** **!**
爱 那 是 爱 , 赋予 全部 它 能 !

真正的爱，会倾尽所有！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈtekʃn] , [ɪf] - [tɪz] [ˈeniθɪŋ] ,
It **is** **protection** **,** **if** **'** **tis** **anything** **,**
它 是 保护 , 如果 - 的 任何事物 ,

如果说它有什么意义的话，那就是保护。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈɑːbdʒekt] [liːvz] [ɪkˈspoʊzd]
Which **nothing** **in** **its** **object** **leaves** **exposed**
哪个 没有什么 在 它是 目的 树叶 裸露

它的对象中没有任何东西会暴露出来

[ɪts] [ker] [kæn; kən] [ˈʃeltər] .
Its **care** **can** **shelter** **.**
它是 关心 能 庇护所 .

它的照料可以提供庇护。

[lʌv] [ðæts] [friː] [tuː; tə][wed] ,
Love **that's** **free** **to** **wed** **,**
爱 那就是 自由的 到 结婚 ,

可以自由结合的爱情

[nɑːt] [ˈwedɪŋ] , [bʌt; bət][prəʊˈfeɪnz][ðə; ðiˌ] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Not **wedding** **,** **but** **profanes** **the** **name** **of** **love** **;**
不是 婚礼 , 但 亵渎神灵 这 姓名 的 爱 ;

这不是婚礼，而是亵渎爱情之名；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɑːn] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [ˈɝːθs] ,
Which **is** **,** **on** **high** **authority** **to** **Earth's** **,**
哪个 是 , 在 高的 权威 到 地球的 ,

也就是说，根据地球的权威，

[fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [dɪd][sɪt] [əˈpruːvɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fiːst] ,
For **Heaven** **did** **sit** **approving** **at** **its** **feast** **,**
为了 天堂 做过 坐 批准 在 它是 盛宴 ,

因为上天也赞同地坐在宴席上，

[ə; eɪ][ˈhoʊli] [θɪŋ] !
A **holy** **thing** **!**
一个 圣 事物 !

神圣之物！

[waɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Why **make** **you** **love** **to** **me** **?**
为什么 制作 你 爱 到 我 ?

为什么要让你爱上我?

[ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [friː] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈtendər] ,
Women **whose** **hearts** **are** **free** **,** **by** **nature** **tender** **,**
女性 谁 心 是 自由的 , 经过 自然 投标 ,

心灵自由、天性温柔的女人

[ðer; ðər][ˈfænsis][hɪt][baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈsɔːt] [baɪ] ,
Their **fancies** **hit** **by** **those** **they** **are** **besought** **by** **,**
他们的 幻想 打 经过 那些 他们 是 恳求 经过 ,

他们被自己所爱慕的人所吸引，

[duː][fɜːrst] [imˈpreʃəns] [ˈkwɪkli] — [ˈdiːpli] [teɪk] ;
Do **first** **impressions** **quickly** **—** **deeply** **take** **;**
做 第一的 印象 迅速地 — 深 拿 ;

迅速留下第一印象——深入思考；

[ænd; ənd] , [ˈbɔːkt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [hæv; həv] [bɪn] [noʊn]
And **,** **balked** **in** **their** **election** **,** **have** **been** **known**
和 , 犹豫不决 在 他们的 选举 , 有 到过 已知

而且，他们在选举中受挫，众所周知

[tuː; tə] [druːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [θruː] !
To **droop** **a** **whole** **life** **through** **!**
到 下垂 一个 所有的 生活 通过 !

就这样虚度一生!

[geɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [meɪd] ,
Gain **for** **a** **maid** **,**
获得 为了 一个 女佣 ,

女佣的报酬,

[ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] ! — [tuː; tə] ['bɑːrtər] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [lʌv] ,
A **broken** **heart** **!** **—** **to** **barter** **her** **young** **love** **,**
一个 破碎的 心 ! — 到 物物交换 她 年轻的 爱 ,

一颗破碎的心! ——为了交换她年轻的爱情,

[ænd; ənd] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] !
And **find** **she** **changed** **it** **for** **a** **counterfeit** **!**
和 寻找 她 已更改 它 为了 一个 伪造 !

结果发现她把真品换成了假货!

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [truːθ] [ɪn] [mæn] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] !
If **there** **is** **truth** **in** **man** **,** **I** **love** **thee** **!**
如果 那里 是 真相 在 男人 , 我 爱 你 !

如果人间有真理,我爱你!

[hɪr] [ˌem 'iː] !
Hear **me** **!**
听到 我 !

听我说!

[ɪn] ['wedlɑːk] , ['fæməliz] [kleɪm] ['prɑːpərti] .
In **wedlock** **,** **families** **claim** **property** **.**
在 婚姻 , 家庭 宣称 财产 .

婚姻关系中,家庭共同拥有财产。

[oʊld] ['nəʊʃnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] ['hjuːmər] ['ɔːf(ə)n] ,
Old **notions** **,** **which** **we** **needs** **must** **humour** **often** **,**
老的 概念 , 哪个 我们 需求 必须 幽默 经常 ,

旧观念,我们需要经常用幽默来看待,

[bɑːr] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wed] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʌv] !
Bar **us** **to** **wed** **where** **we** **are** **forced** **to** **love** **!**
酒吧 我们 到 结婚 在哪里 我们 是 强制 到 爱 !

禁止我们在被迫相爱的地方结婚!

[ðaʊ] ?
Thou **hear'st** **?**
你 赫斯特 ?

你听到了吗?

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ] [duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[maɪ]['fæməli][ɪz] [praʊd] ;
My **family** **is** **proud** **;**
我的 家庭 是 自豪的 ;

我的家人都为我感到骄傲;

['aʊər; ɑːr]['ænsestər] , [huːz] [ɑːrmz][wiː; wi] [ber] , [dɪd][wɪn]
Our **ancestor** **,** **whose** **arms** **we** **bear** **,** **did** **win**
我们的 祖先 , 谁 武器 我们 熊 , 做过 赢

我们祖先的战利品，我们佩戴的正是他的战利品，他赢得了胜利。

[æn; ən] ['ɜːrldəm] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz] .
An **earldom** **by** **his** **deeds** **.**
一个 伯爵 经过 他的 契约 .

因功绩而被封为伯爵。

- [tɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf]
' **Tis** **not** **enough**
- 的 不是 足够的

这还不够

[aɪ] [pliːz] [maɪ'self] !
I **please** **myself** **!**
我 请 我 !

我取悦自己!

[aɪ][mʌst; məst] [pliːz] ['ʌðər] , [huː]
I **must** **please** **others** **,** **who**
我 必须 请 其他的 , WHO

我必须取悦他人，他们

['dezərt] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]['oʊnli] [siː] .
Desert **in** **wealth** **and** **station** **only** **see** **.**
沙漠 在 财富 和 车站 仅有的 看 .

沙漠中只有财富和地位。

[ðaʊ] ?
Thou **hear'st** **?**
你 赫斯特 ?

你听到了吗?

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[aɪ]['kænɑːt] ['mæri] [ðiː] ,
I **cannot** **marry** **thee** **,**
我 不能 结婚 你 ,

我不能嫁给你，

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [luːz] [ðiː] ?

And	must	I	lose	thee	?
和	必须	我	失去	你	?

我注定要失去你吗?

[duː][nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ] !

Do	not	turn	away	!
做	不是	转动	离开	!

不要转身离开!

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['ɔːltər][aɪ][kæn; kən] ['ɑːnər] [ðiː] !

Without	the	altar	I	can	honour	thee	!
没有	这	坛	我	能	荣誉	你	!

即使没有祭坛，我也能敬奉你!

[kæn; kən] ['tʃerɪʃ] [ðiː] , [nɔːr] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ;

Can	cherish	thee	,	nor	swear	it	to	the	priest	;
能	珍惜	你	,	也不	发誓	它	到	这	牧师	;

既不能珍惜你，也不能向神父发誓;

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][aɪ] [lʌv] [ðiː] !

For	more	than	life	I	love	thee	!
为了	更多的	比	生活	我	爱	你	!

我爱你胜过生命!

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[seɪ] [ðaʊ] ['hatest] [ˌem 'iː] ,

Say	thou	hatest	me	,
说	你	仇恨	我	,

说你恨我，

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'liːv] [ðiː] !

And	I'll	believe	thee	!
和	患病的	相信	你	!

我会相信你!

[werˈɪn] ['difəz] [lʌv]

Wherein	differs	love
其中	不同	爱

爱与此不同

[frʌm; frəm] [heɪt] , [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [heɪt] — [dɪ'strɔɪ] ?

From	hate	,	to	do	the	work	of	hate	—	destroy	?
从	恨	,	到	做	这	工作	的	恨	—	破坏	?

出于仇恨，去做仇恨的事——毁灭?

[ðaɪ] ['ænsestər] [wʌn] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] !

Thy	ancestor	won	title	to	his	deeds	!
你的	祖先	韩元	标题	到	他的	契约	!

你的祖先赢得了他所立之功的所有权!

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [meɪd]

Was	one	of	them	,	to	teach	an	honest	maid
曾是	一	的	他们	,	到	教	一个	诚实的	女佣

其中一人，是为了教导一位诚实的侍女。

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][sɪn] — [fɜːrst] [stiːl] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen]

The	deed	of	sin	—	first	steal	her	love	,	and	then
这	契据	的	罪	—	第一的	偷	她	爱	,	和	然后

罪恶的行为——先是偷走她的爱，然后.....

[hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ?
Her **virtue** **?**
她 美德 ?

她的品德?

[ɪf] [ðaɪ]['fæməli][ɪz] [praʊd] ,
If **thy** **family** **is** **proud** **,**
如果 你的 家庭 是 自豪的 ,

如果你的家人以你为荣，

[maɪn] , [sɜːr] , [ɪz] ['wɜːrði] !
Mine **,** **sir** **,** **is** **worthy** **!**
矿 , 先生 , 是 值得 !

先生，我的绝对值得!

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] , [ðə; ði] [læk]
if **we** **are** **poor** **,** **the** **lack**
如果 我们 是 贫穷的 , 这 缺少

如果我们贫穷，就会缺乏

[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [sɜːr] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
Of **riches** **,** **sir** **,** **is** **not** **the** **lack** **of** **shame** **,**
的 财富 , 先生 , 是 不是 这 缺少 的 耻辱 ,

先生，真正的财富并非在于无耻。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ækt][ə; eɪ][pɑːrt] , [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
That **I** **should** **act** **a** **part** **,** **would** **raise** **a** **blush** **,**
那 我 应该 行为 一个 部分 , 会 增加 一个 脸红 ,

如果我去扮演某个角色，我会脸红的。

[nɔːr] [fɪr] [tuː; tə][bɜːrn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['brʌðɚz] [tʃiːk] !
Nor **fear** **to** **burn** **an** **honest** **brother's** **cheek** **!**
也不 害怕 到 烧伤 一个 诚实的 兄弟 脸颊 !

别怕烧伤诚实兄弟的脸颊!

[ðaʊ] [wʊdst] [ʃer] [ə; eɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Thou **wouldst** **share** **a** **throne** **with** **me** **!**
你 会 分享 一个 王座 和 我 !

你竟想与我同坐王座!

[ðaʊ] [wʊdst] [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv]
Thou **wouldst** **rob** **me** **of**
你 会 抢 我 的

你会夺走我的

[ə; eɪ] [θroʊn] ! — [rɪ'duːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [də'mɪnjən] [tuː; tə]
A **throne** **!** **—** **reduce** **me** **from** **dominion** **to**
一个 王座 ! — 减少 我 从 统治权 到

王座！——将我从统治者的位置上剥夺下来

[beɪs] ['væsəlɪdʒ] ! — [pʊl] [ɔːf][maɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Base **vassalage** **!** **—** **pull** **off** **my** **crown** **for** **me** **,**
根据 附庸关系 ! — 拉 离开 我的 王冠 为了 我 ,

卑鄙的附庸！——帮我摘下王冠!

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['fɔːrhed] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ][brænd] !
And **give** **my** **forehead** **in** **its** **place** **a** **brand** **!**
和 给 我的 前额 在 它是 地方 一个 品牌 !

然后在我额头上烙个印记!

[juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] .
You **have** **insulted** **me** **.**
你 有 受辱 我 .

你侮辱了我。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
To **shew** **you** **,** **sir** **,**
到 展示 你 , 先生 ,

向您展示，先生，

[ðə; ði] [hɑːrt] [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'lʌvɪd] —
The **heart** **you** **make** **so** **light** **of** **,** **you** **are** **beloved** **—**
这 心 你 制作 所以 光 的 , 你 是 心爱 —

你如此轻视的那颗心，你依然被深爱着——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðæt] [telz] [juː; jʊ][soʊ] , [telz] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd]
But **she** **that** **tells** **you** **so** **,** **tells** **you** **beside**
但 她 那 讲述 你 所以 , 讲述 你 旁

但她告诉你这些的时候，也会告诉你其他事情。

[ʃiː; ʃi] [nɛə] [bɪ'həʊldz][juː; jʊ] [mɔːr] !
She **ne'er** **beholds** **you** **more** **!**
她 从未 凝视 你 更多的 !

她再也不会见到你了!

[[goʊz] [aʊt] .]
[**Goes** **out** **.** **]**
[去 出去 .]

[出去了。]

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[steɪ] , ['lɪdiə] ! — [noʊ] !
Stay **,** **Lydia** **!** **—** **No** **!**
停留 , 莉迪亚 ! — 不 !

莉迪亚，留下来！——不!

- [tɪz] [veɪn] !
' **Tis** **vain** **!**
- 的 徒劳 !

徒劳无功!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['vɜːrtʃuː] ['rezəluːt] ,
She **is** **in** **virtue** **resolute** **,**
她 是 在 美德 坚决 ,

她品德坚定，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][blænd][ænd; ənd]['tendər][ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .
As **she** **is** **bland** **and** **tender** **in** **affection** **.**
作为 她 是 平淡 和 投标 在 感情 .

她性格温和，但情感细腻。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [wɪtʃ]
She **is** **a** **miracle** **,** **beholding** **which**
她 是 一个 奇迹 , 凝视 哪个

她是一个奇迹，令人惊叹。

['wʌndər] [dʌθ; dəθ] [groʊ] [ɑːn] ['wʌndər] !
Wonder **doth** **grow** **on** **wonder** **!**
想知道 确实 生长 在 想知道 !

惊奇之中，惊奇亦增!

[wʌt] [ə; eɪ][meɪd] !
What **a** **maid** **!**
什么 一个 女佣 !

真是个女佣!

[noʊ] [muːd] [bʌt; bət][dʌθ; dəθ] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] — [jeɪ] , [əˈdɔːrn][hɜːr; hər] .

No	mood	but	doth	become	her	—	yea	,	adorn	her	.
不	情绪	但	确实	变得	她	—	是的	,	装饰	她	.

任何心情都适合她——是的，都适合装扮她。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [ʌnˈsaɪtli] [ˈæŋgər][ˈɪntuː] [ˈbjuːti] !

She	turns	unsightly	anger	into	beauty	!
她	转弯	难看的	愤怒	进入	美丽	!

她将丑陋的愤怒转化为美丽!

[ˈsaʊər][skɔːrn] [grəuz] [ˈswiːtnəs] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps] !

Sour	scorn	grows	sweetness	,	touching	her	sweet	lips	!
酸的	轻蔑	生长	甜味	,	接触	她	甜的	嘴唇	!

酸涩的轻蔑化作甜蜜，轻触她甜美的嘴唇!

[ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ˈlaɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

And	indignation	,	lighting	on	her	brow	,
和	愤慨	,	灯光	在	她	眉头	,

而愤慨之色，则闪现在她的眉间。

[trænsˈfɔːmz] [tuː; tə] [ˈbraɪtnəs] [æz; əz][ðə; ði][klaʊd] [tuː; tə][goʊld]

Transforms	to	brightness	as	the	cloud	to	gold
变换	到	亮度	作为	这	云	到	金子

如同云朵化作黄金，最终化作耀眼的光芒。

[ðæt] [ˌoʊvərˈhæŋz][ðə; ði][sʌn] !

That	overhangs	the	sun	!
那	悬垂	这	太阳	!

那东西遮住了太阳!

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !

I	love	her	!
我	爱	她	!

我爱她!

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈpæʃ(ə)n] [fiːl]

And	all	the	throes	of	serious	passion	feel
和	全部	这	阵痛	的	严肃的	热情	感觉

而所有炽热激情带来的阵痛都让人感到.....

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] ! — [soʊ][maɪ] [laɪt] [lʌv] ,

At	thought	of	losing	her	!	—	so	my	light	love	,
在	想法	的	输	她	!	—	所以	我的	光	爱	,

想到会失去她！——我亲爱的，

[wɪtʃ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][dɪd][æt; ət][fɜːrst] [əˈfekt] ,

Which	but	her	person	did	at	first	affect	,
哪个	但	她	人	做过	在	第一的	影响	,

但她本人起初确实产生了影响，

[hɜːr; hər][soʊl][hæz; həz] [ˌmetəˈmɔːˌfəʊzd] — [meɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Her	soul	has	metamorphosed	—	made	a	thing
她	灵魂	有	变态	—	制成	一个	事物

她的灵魂已经蜕变——变成了某种东西

[ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] !

Of	solid	thoughts	and	wishes	—	I	must	have	her	!
的	坚硬的	想法	和	愿望	—	我	必须	有	她	!

心怀坚定的信念和愿望——我一定要得到她!

[['entər] ['wɪdoʊ] [griːn] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][sɜːr] ['wɔlə] , [huː] [kən'tɪnjuːz] [æb'stræktɪd] .]

[	Enter	Widow	Green	,	unnoticed	by	Sir	Waller	,	who	continues	abstracted	.	]
[	进入	寡妇	绿色的	,	未被察觉	经过	先生	沃勒	,	WHO	继续	摘要	.	]

【格林寡妇上场，沃勒爵士并未察觉，他依然心不在焉。】

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

['mæstər] ['wɔlə] , [ænd; ənd] [kən'templətɪv] !

Master	Waller	,	and	contemplative	!
掌握	沃勒	,	和	沉思的	!

沃勒大师，而且很沉思！

[prɪ'zʌmptɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] !

Presumptive	proof	of	love	!
推定	证明	的	爱	!

爱情的推定证明！

[ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɪŋks] !

Of	me	he	thinks	!
的	我	他	思考	!

他想到的是我！

[ri'vɔlvz] [ðə; ði] [pɔɪnt] “ [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ! ”

Revolves	the	point	“	to	be	or	not	to	be	!	”
旋转	这	观点	“	到	是	或者	不是	到	是	!	”

围绕着“生存还是毁灭！”这个问题展开。

“ [tuː; tə][biː; bi] !

“	To	be	!
“	到	是	!

“存在！”

” [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][maɪ][seks] !

”	by	all	the	triumphs	of	my	sex	!
”	经过	全部	这	胜利	的	我的	性别	!

“以我性别的所有胜利起誓！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] !

There	was	a	sigh	!
那里	曾是	一个	叹	!

一声叹息！

[maɪ][laɪf] , [ðæt] [saɪ] ,

My	life	upon't	,	that	sigh	,
我的	生活	在……之上	,	那	叹	,

我的生命都寄托在那声叹息上，

[ɪf] [kən'struːd] , [wʊd] [trænz'leɪt] “ [dɪr] ['wɪdoʊ] [griːn] !

If	construed	,	would	translate	“	Dear	Widow	Green	!
如果	解释	,	会	翻译	“	亲爱的	寡妇	绿色的	!

如果这样理解，就会翻译成“亲爱的格林寡妇！

” ['wɔl] . [ɪn'tʃæntɪŋ] ['wʊmən] !

”	Wal	.	Enchanting	woman	!
”	沃尔	.	妖娆	女士	!

“沃尔。迷人的女人！”

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ðæt] [ɪz][aɪ] ! — [moʊst] [diːp]

That	is	I	!	—	most	deep
那	是	我	!	—	最多	深的

那就是我！——最深沉

[æb'strækʃn] , [ʃʊr] [kən'kɑːmɪtənt][ʌv; əv] [lʌv] .

Abstraction	,	sure	concomitant	of	love	.
抽象	,	当然	伴随物	的	爱	.

抽象，必然是爱情的伴随物。

[naʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['fænsiz] ['peɪntɪŋ] ,

Now	,	could	I	see	his	busy	fancy's	painting	,
现在	,	可以	我	看	他的	忙碌的	精致的	绘画	,

现在，我能看看他那充满奇思妙想的画作吗?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

How	should	I	blush	to	gaze	upon	myself	.
如何	应该	我	脸红	到	目光	之上	我	.

我该如何羞于直视自己?

['wɔl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[ðə; ði] ['mætʃləs] [fɔːrm][ʌv; əv]['wʊmən] !

The	matchless	form	of	woman	!
这	无比	形式	的	女士	!

无与伦比的女性之美!

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['kɔːlɪŋ]

The	choice	calling
这	选择	呼叫

选择呼叫

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]['ɑːrtɪst] , [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n]

Of	the	aspiring	artist	,	whose	ambition
的	这	有抱负的	艺术家	,	谁	志向

这位有抱负的艺术家，他的雄心壮志

[rɑːbz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [pər'fɛkʃənz]

Robs	Nature	to	outdo	her	—	the	perfections
抢劫	自然	到	胜过	她	—	这	完美

罗布斯·纳菲斯超越了她——完美

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer] ['veriəs] ['wɜːrkmənʃɪp] [kəm'bainz]

Of	her	rare	various	workmanship	combines
的	她	稀有的	各种各样的	做工	组合

她罕见的各种工艺相结合

[tuː; tə] [əg'rændaɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrt][æt; ət] ['neɪtʃɚz] [kɔːst] ,

To	aggrandise	his	art	at	Nature's	cost	,
到	夸大	他的	艺术	在	自然的	成本	,

为了彰显他的艺术才华而不惜破坏自然，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['pærəgɑːn] !

And	make	a	paragon	!
和	制作	一个	模范	!

造就一个典范!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[gɔdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[haʊ] [hiː; hi] [drɔːz] [ˌem 'iː] !
how **he** **draws** **me** !
如何 他 平局 我 !

他画的我真像!

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ] [fiːt] [hiː; hi][fɔːlz] ! —
Soon **as** **he** **sees** **me** , **at** **my** **feet** **he** **falls** ! —
很快 作为 他 看到 我 , 在 我的 脚 他 瀑布 ! —

他一见到我就跪倒在我脚下!

[gʊd] ['mæstər] ['wɔlə] !
Good **Master** **Waller** !
好的 掌握 沃勒 !

好，沃勒大师!

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] !
The **Widow** **Green** !
这 寡妇 绿色的 !

寡妇绿地!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[hiː; hi][ɪz] [kən'faʊndɪd] !
He **is** **confounded** !
他 是 令人困惑 !

他感到困惑!

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [oʊ] [dɪr] !
So **am** **I** . **O** **dear** !
所以 是 我 . 哦 亲爱的 !

我也是。哎呀!

[haʊ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
How **catching** **is** **emotion** .
如何 捕捉 是 情感 .

情感是多么具有感染力。

[hiː; hi][kɑːnt] [spiːk] !
He **can't** **speak** !
他 不能 说话 !

他不会说话!

[oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] !

O	beautiful	confusion	!
哦	美丽的	困惑	!

啊，美丽的混乱！

['eɪmiəb(ə)l]

Amiable
可亲

可亲

[ɪk'ses] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ['strʌglɪŋ] !

Excess	of	modesty	with	passion	struggling	!
过量的	的	谦逊	和	热情	挣扎	!

谦虚过头，却又充满激情！

[naʊ] [kʌmz] [hiː; hi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['wɒnts]

Now	comes	he	to	declare	himself	,	but	wants
现在	来	他	到	宣布	他自己	,	但	想要

现在他要表明身份了，但他却想

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

The	courage	.
这	勇气	.

勇气。

[aɪ] [mʌst; məst] [help] [hɪm; ɪm] . — ['mæstər] ['wɔlə] !

I	must	help	him	.	—	Master	Waller	!
我	必须	帮助	他	.	—	掌握	沃勒	!

我必须帮助他。——沃勒少爷！

[['entər] [sɜːr] ['wɪljəm] - .]

[	Enter	Sir	William	Fondlove	.	]
[	进入	先生	威廉	-	.	]

[威廉·方德洛夫爵士上场。]

[sɜːr] ['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[dɪr] ['wɪdoʊ] [griːn] !

Dear	Widow	Green	!
亲爱的	寡妇	绿色的	!

亲爱的格林寡妇！

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - !

Sir	William	Fondlove	!
先生	威廉	-	!

威廉·方德洛夫爵士！

['wɔl] . [θæŋk]

Wal	.	Thank
沃尔	.	感谢

沃尔。谢谢

[maɪ] ['lʌki] [stɑːrz] !

My	lucky	stars	!
我的	幸运的	明星	!

我的幸运星啊！

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[aɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gaʊt] ,
I would he had the gout ,
我 会 他 有 这 痛风 ,

我怀疑他得了痛风。

[ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz][ruːm] !
And kept his room !
和 保留 他的 房间 !

他居然还保留着自己的房间!

[[ə'saɪd] .] — [jʊə(r)] ['welkəm] , [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] !
[Aside .] — You're welcome , dear Sir William !
[旁边 .] — 你是 欢迎 , 亲爱的 先生 威廉 !

【旁白】——不客气，亲爱的威廉爵士!

- [tɪz] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] .
' Tis very , very kind of you to call .
- 的 非常 , 非常 种类 的 你 到 称呼 .

非常感谢您打电话来。

[sɜːr] ['wɪljəm] - — ['mæstər] ['wɔlə] .
Sir William Fondlove — Master Waller .
先生 威廉 - — 掌握 沃勒 .

威廉·方德洛夫爵士——沃勒先生。

[preɪ]
Pray
祈祷

祈祷

[biː; bi] ['siːtɪd] , ['dʒent(ə)lmən] . — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪt] [ˌem 'iː]
Be seated , gentlemen . — He shall requite me
是 坐着 , 先生们 . — 他 将 报答 我

先生们，请坐。——他会报答我的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] ['vɪzɪt] .
For his untimely visit .
为了 他的 不合时宜 访问 .

因为他不合时宜的来访。

[ðoʊ] [ðə; ði][neɪl]
Though the nail
尽管 这 指甲

虽然钉子

[biː; bi] ['drɪvn] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɑːnt] ['klɪntʃɪŋ] [jet]
Be driven home , it may want clinching yet
是 驱动 家 , 它 可能 想 锁定胜局 然而

开车回家，可能还需要最后确认。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hoʊld] [kəm'pliːt] !
To make the hold complete !
到 制作 这 抓住 完全的 !

完成握持!

[fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪl] [juːz] [hɪm; ɪm] . — [[əˈsaɪd] .]

For	that	,	I'll	use	him	.	—	[	Aside	.	]
为了	那	, 患病的		使用	他	.	—	[	旁边	.	]

为此，我会利用他。——（旁白）

[jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɑːnstrəs] [wel] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] ! [ænd; ənd]

You're	looking	monstrous	well	,	Sir	William	!	and
你是	寻找	滔天	出色地	,	先生	威廉	!	和

威廉爵士，您看起来真是丑陋不堪！

[noʊ] [ˈwʌndər] .

No	wonder	.
不	想知道	.

怪不得。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈspɪrɪts] !

You're	a	mine	of	happy	spirits	!
你是	一个	矿	的	快乐的	烈酒	!

你真是个快乐源泉！

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl]

Some	women	talk	of	such	and	such	a	style
一些	女性	讲话	的	这样的	和	这样的	一个	风格

有些女性谈论某种风格

[ʌv; əv] [fitʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] .

Of	features	in	a	man	.
的	特征	在	一个	男人	.

男人的特征。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [gʊd] [ˈhjuːmər] ;

Give	me	good	humour	;
给	我	好的	幽默	;

给我好心情；

[ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [ˈhəʊmliˌ] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] ,

That	lights	the	homeliest	visage	up	with	beauty	,
那	灯	这	最家	面容	向上	和	美丽	,

它能让最普通的脸庞也绽放出美丽光彩。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [feɪs] , [wer] [ˈbjuːti] [ɪz] [ɔːlˈredi] ,

And	makes	the	face	,	where	beauty	is	already	,
和	制作	这	脸	,	在哪里	美丽	是	已经	,

并使脸庞更加美丽，而美本身就存在于那里。

[kwaɪt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] !

Quite	irresistible	!
相当	无法抗拒	!

真是令人无法抗拒！

[sɜːr] [ˈwɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ðæts] [ˈhɪtɪŋ] [hɑːrd] .

That's	hitting	hard	.
那就是	击中	难的	.

这打击太大了。

[[əˈsaɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[dɪr] ['wɪdoʊ] [griːn] , [dəunt] [seɪ] [soʊ] !
Dear Widow Green , don't say so !
亲爱的 寡妇 绿色的 , 不 说 所以 !

亲爱的格林寡妇，别这么说！

[ɑːn][maɪ][laɪf]
On my life
在 我的 生活

我以我的生命起誓

[juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] .
You flatter me .
你 奉承 我 .

你过奖了。

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] .
You almost make me blush .
你 几乎 制作 我 脸红 .

你差点让我脸红了。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[aɪ] [dəːst] [nɑːt][tɜːrn][tuː; tə]['mæstər] ['wɔlə] [naʊ] ,
I durst not turn to Master Waller now ,
我 杜斯特 不是 转动 到 掌握 沃勒 现在 ,

我现在不敢去找沃勒大师。

[nɔːr] [niːd] [aɪ] . [aɪ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] !
Nor need I . I can fancy how he looks !
也不 需要 我 . 我 能 想要 如何 他 看起来 !

我不需要。我可以想象他长什么样！

[aɪ] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː][hiː; hi] [skaulz] [ɑːn] [pʊr] [sɜːr] ['wɪljəm] ,
I warrant me he scowls on poor Sir William ,
我 保证 我 他 皱眉 在 贫穷的 先生 威廉 ,

我敢肯定他正怒视着可怜的威廉爵士。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
As he could eat him up .
作为 他 可以 吃 他 向上 .

他能把他吃掉。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪm'pruːv]
I must improve
我 必须 提升

我必须改进

[hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . — [[ə'saɪd] .]
His discontent , and so make sure of him . — [Aside .]
他的 不满 , 和 所以 制作 当然 的 他 . — [旁边 .]

他的不满，所以要确保他满意。——（旁白）

[aɪ] ['flætər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['wɪljəm] !
I flatter you , Sir William !
我 奉承 你 , 先生 威廉 !

威廉爵士，您真是受宠若惊！

[oʊ] , [juː; jʊ][men] !
O , you men !
哦 , 你 男人 !

哦，你们这些男人！

[juː; jʊ][men] , [ðæt] [tɔːk][soʊ] [miːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˌ] [waɪl]
You men , that talk so meek , and all the while
你 男人 , 那 讲话 所以 温顺 , 和 全部 这 尽管

你们这些说话如此温顺的男人，却一直如此

[duː] [noʊ] [soʊ] [wel] [jʊr; jər] ['paʊər] !
Do know so well your power !
做 知道 所以 出色地 你的 力量 !

你非常清楚自己的力量!

[huː] [wʊd] [θɪŋk]
Who would think
WHO 会 思考

谁会想到呢?

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] ['dɔːtər] !
You had a marriageable daughter !
你 有 一个 婚 女儿 !

你有个适婚的女儿!

[juː; jʊ]
You
你

你

[dɪd] ['mæri] ['veri] [jʌŋ] .
Did marry very young .
做过 结婚 非常 年轻的 .

很年轻就结婚了。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ə; eɪ] [bɔɪ] ! — [ə; eɪ] [bɔɪ] !
A boy ! — a boy !
一个 男生 ! — 一个 男生 !

是个男孩！——是个男孩!

[huː] [nuː] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
Who knew not his own mind .
WHO 知道 不是 他的 自己的 头脑 .

他连自己的心思都不知道。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['twenti] .
Your daughter's twenty .
你的 女儿的 二十 .

你女儿二十岁了。

[kʌm] , [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] ['twenti] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] ;
Come , you at least were twenty when you married ;
来 , 你 在 至少 是 二十 什么时候 你 已婚 ;

拜托，你结婚的时候至少也二十岁吧;

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['fɔːrti] .
That makes you forty .
那 制作 你 四十 .

那你今年四十岁了。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[oʊ] [dɪr] !
O **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

['wɪdoʊ] [griːn] .
Widow **Green** **.**
寡妇 绿色的 .

寡妇格林。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[nɑːt]['fɔːrti] ?
Not **forty** **?**
不是 四十 ?

不到四十岁?

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[juː; jʊ][duː][kwaɪt] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] !
You **do** **quite** **embarrass** **me** **!**
你 做 相当 尴尬 我 !

你真是让我很尴尬!

[aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I **own** **I** **have** **the** **feelings** **of** **a** **boy** **,**
我 自己的 我 有 这 情怀 的 一个 男生 ,

我承认我拥有男孩的感情,

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] , [jet] , —
The **freshness** **and** **the** **glow** **of** **spring** **-** **time** **,** **yet** **,** **—**
这 新鲜 和 这 辉光 的 春天 - 时间 , 然而 , —

然而，春天的清新与光彩——

[ðə; ði] ['relɪʃ] [jet] [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] ['skuːlˌdeɪz] - [spɔːrts] ;
The **relish** **yet** **for** **my** **young** **schooldays** **'** **sports** **;**
这 尽情享用 然而 为了 我的 年轻的 学生时代 - 运动的 ;

依然怀念学生时代参加体育运动的快乐;

[kʊd; kəd] [wɪp] [ə; eɪ][tɑːp] — [kʊd; kəd] [ʃuːt] [æt; ət] [tɔː] — [kʊd; kəd] [pleɪ]
Could **whip** **a** **top** **—** **could** **shoot** **at** **taw** **—** **could** **play**
可以 鞭 一个 顶部 — 可以 射击 在 塔瓦 — 可以 玩

能耍陀螺——能射门——能玩

[æt; ət] ['prɪzn] - [baːz][ænd; ənd] ['liːpfrɔːg] — [soʊ][aɪ] [maɪt] —
At **prison** **-** **bars** **and** **leapfrog** **—** **so** **I** **might** **—**
在 监狱 - 酒吧 和 蛙跳 — 所以 我 可能 —

在监狱的铁窗边，我跳着跳——或许——

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪm] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['sʌp(ə)l] , [bʌt; bət]
Not **with** **a** **limb** **,** **perhaps** **,** **as** **supple** **,** **but**
不是 和 一个 肢 , 也许 , 作为 柔软 , 但

或许肢体不如肢体灵活，但是

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] ['sʌp(ə)l] [wɪl] .

With	quite	as	supple	will	.
和	相当	作为	柔软	将要	.

意志坚定而灵活。

[jet] [aɪ] [kən'fes]

Yet	I	confess
然而	我	承认

但我承认

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] !

To	more	than	forty	!
到	更多的	比	四十	!

超过四十岁!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[duː] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

Do	you	say	so	?
做	你	说	所以	?

你说是吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[aɪl] ['nevər] [ges] [ə; eɪ] ['mænz] [eɪdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks]

I'll	never	guess	a	man's	age	by	his	looks
患病的	绝不	猜测	一个	男人的	年龄	经过	他的	看起来

我永远无法通过外表判断一个男人的年龄。

[ə'gen] . — [pʊr] ['mæstər] ['wɔlə] !

Again	.	—	Poor	Master	Waller	!
再次	.	—	贫穷的	掌握	沃勒	!

又来了——可怜的沃勒少爷!

[hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪð]

He	must	writhe
他	必须	翻腾

他必须扭动身体

[tuː; tə] [hɪr] [aɪ] [θɪŋk] [sɜːr] ['wɪljəm] [ɪz] [soʊ] [jʌŋ] .

To	hear	I	think	Sir	William	is	so	young	.
到	听到	我	思考	先生	威廉	是	所以	年轻的	.

听起来威廉爵士还很年轻。

[aɪl] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [jet] [tuː; tə] [mɔːr] [ə'kaʊnt] . — [[ə'saɪd] .]

I'll	turn	his	visit	yet	to	more	account	.	—	[	Aside	.	]
患病的	转动	他的	访问	然而	到	更多的	帐户	.	—	[	旁边	.	]

我会进一步利用他的来访。——(旁白)

[ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪŋ] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wer] !

A	handsome	ring	,	Sir	William	,	that	you	wear	!
一个	英俊的	戒指	,	先生	威廉	,	那	你	穿	!

威廉爵士,您戴的这枚戒指真漂亮!

[sɜːr] ['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[preɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Pray **look** **at** **it** **.**
祈祷 看 在 它 .

请仔细看看。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ]
The **mention** **of** **a** **ring**
这 提到 的 一个 戒指

提到戒指

[wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Will **take** **away** **his** **breath** **.**
将要 拿 离开 他的 气息 .

会让他窒息。

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][maɪn]
She **must** **be** **mine**
她 必须 是 矿

她必须是我的。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hɜːr; hər][tɜːrmz] !
Whate'er **her** **terms** **!**
什么 她 条款 !

无论她提出什么条件!

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[aɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
I'll **steal** **a** **look** **at** **him** **!**
患病的 偷 一个 看 在 他 !

我得偷偷看他一眼!

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [rɪŋ] ? — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪŋ] ?
though **it** **be** **the** **ring** **?** **—** **the** **marriage** **ring** **?**
尽管 它 是 这 戒指 ? — 这 婚姻 戒指 ?

但它会不会是戒指呢? ——结婚戒指?

[ɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪks] [æt; ət] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] !
If that she sticks at , she deserves to wear it !
如果 那 她 棍子 在 , 她 值得 到 穿 它 !

如果她坚持己见，那她就应该穿上它!

[oʊ] , [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][hoʊld] !
Oh , the debate which love and prudence hold !
哦 , 这 辩论 哪个 爱 和 谨慎 抓住 !

哦，爱情与理智之间展开了一场辩论!

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[haʊ] [ˈhaɪli] [hiː; hi][ɪz] [rɔːt] [əˈpɑːn] !
How highly he is wrought upon !
如何 高度 他 是 锻 之上 !

他受到的赞誉有多么高啊!

[hɪz; ɪz][hændz]
His hands
他的 双手

他的双手

[ɑːr; ər] [klentʃt] ! — [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [freɪm] [dʌθ; dəθ] [ʃeɪk] !
Are clenched ! — I warrant me his frame doth shake !
是 紧握 ! — 我 保证 我 他的 框架 确实 摇 !

他紧握双臂！——我敢保证他的身体都在颤抖!

[pʊr] [ˈmæstər] [ˈwɔlə] !
Poor Master Waller !
贫穷的 掌握 沃勒 !

可怜的沃勒少爷!

[aɪ][hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
I have filled his heart
我 有 已填 他的 心

我已填满他的心

[ˈbrɪmfʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Brimful with passion for me .
满满的 和 热情 为了 我 .

她对我充满了热情。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt]
The delight
这 喜

喜悦

[ʌv; əv][ˈpruːviŋ] [ðʌs] [maɪ] [ˈpaʊər] !
Of proving thus my power !
的 证明 因此 我的 力量 !

以此证明我的力量!

[sɜːr][ˈwɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[dɪr] ['wɪdoʊ] [griːn] ! —
Dear Widow Green ! —
亲爱的 寡妇 绿色的 ! —

亲爱的格林寡妇!

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [nɑːt] !
She hears not !
她 听到 不是 !

她听不见!

[haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæθ] [set][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] !
How the ring hath set her thinking !
如何 这 戒指 有 放 她 思维 !

这枚戒指让她思绪万千!

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dʒeləs] .
I'll try and make her jealous .
患病的 尝试 和 制作 她 嫉妒的 .

我要想办法让她吃醋。

[[ə'saɪd] .] — ['wɪdoʊ] [griːn] !
[Aside .] — Widow Green !
[旁边 .] — 寡妇 绿色的 !

【旁白】——格林寡妇!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - !
Sir William Fondlove !
先生 威廉 - !

威廉·方德洛夫爵士!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [rɪŋ]
Would you think that ring
会 你 思考 那 戒指

你觉得那枚戒指怎么样?

[kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] ?
Could tell a story ?
可以 告诉 一个 故事 ?

能讲个故事吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
Could it ?
可以 它 ?

有可能吗?

[ɑː] , [sɜːr] ['wɪljəm] ,
Ah , Sir William ,
啊 , 先生 威廉 ,

啊，威廉爵士

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [roʊg] .

I	fear	you	are	a	rogue	.
我	害怕	你	是	一个	流氓	.

我担心你是个流氓。

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[oʊ][noʊ] !

O	no	!
哦	不	!

哦，不!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !

You	are	!
你	是	!

你是!

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[noʊ] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] !

No	,	on	my	honour	!
不	,	在	我的	荣誉	!

不，我以我的荣誉发誓!

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr]

Would	you	like	to	hear
会	你	喜欢	到	听到

你想听听

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ?

The	story	of	the	ring	?
这	故事	的	这	戒指	?

戒指的故事?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[mʌtʃ] — ['veri] [mʌtʃ] .

Much	—	very	much	.
很多	—	非常	很多	.

很多——非常多。

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[θɪŋkst]

Think'st
思考

思考

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [ə'pɑːrt]

we	may	venture	draw	our	chairs	apart
我们	可能	风险投资	画	我们的	椅子	除

我们可以冒险把椅子拉开一点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [frʌm; frəm]['mæstər] ['wɔlə] ?

A	little	more	from	Master	Waller	?
一个	小的	更多的	从	掌握	沃勒	?

再多讲讲沃勒大师的故事?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['hiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] !

He'll	bring	it	to	a	scene	!
地狱	带来	它	到	一个	场景	!

他会把它带到现场!

[dɪr] — [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] ,

Dear	—	dear	Sir	William	,
亲爱的	—	亲爱的	先生	威廉	,

亲爱的威廉爵士,

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

How	much	I	am	obliged	to	him	!
如何	很多	我	是	有义务	到	他	!

我多么感激他啊!

[ə; eɪ] [siːn] !

A	scene	!
一个	场景	!

精彩瞬间!

[gɔdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn] ! — [gʊd] ['mæstər] ['wɔlə] ,

Gods	,	we	shall	have	a	scene	!	—	Good	Master	Waller	,
神	,	我们	将	有	一个	场景	!	—	好的	掌握	沃勒	,

天哪，我们这儿要上演一出好戏了！——沃勒大师

[jʊr; jər] [liːv] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl]

Your	leave	I	pray	you	for	a	minute	,	while
你的	离开	我	祈祷	你	为了	一个	分钟	,	尽管

请允许我稍等片刻。

[sɜːr] ['wɪljəm] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . —

Sir	William	says	a	word	or	two	to	me	.	—
先生	威廉	说道	一个	单词	或者	二	到	我	.	—

威廉爵士跟我说了几句话。

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] ! — [[ə'saɪd] .]

He	durst	not	trust	his	tongue	for	jealousy	!	—	[	Aside	.	]
他	杜斯特	不是	相信	他的	舌头	为了	妒忌	!	—	[	旁边	.	]

他不敢让自己的舌头说出嫉妒的话！——（旁白）

[naʊ] , [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] !

Now	,	dear	Sir	William	!
现在	,	亲爱的	先生	威廉	!

亲爱的威廉爵士!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː]
You **must** **promise** **me**
你 必须 承诺 我

你必须答应我

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][veɪn] .
You **will** **not** **think** **me** **vain** **.**
你 将要 不是 思考 我 徒劳 .

你不会觉得我虚荣。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
No **fear** **of** **that** **.**
不 害怕 的 那 .

不必担心。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[nɔːr]['gɪv(ə)n][tuː; tə][boʊst] .
Nor **given** **to** **boast** **.**
也不 给定 到 夸 .

也不爱自夸。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] !
dear **Sir** **William** **!**
亲爱的 先生 威廉 !

亲爱的威廉爵士!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[nɔːr]
Nor
也不

也不

[ə; eɪ][flɜːrt] !
A **flirt** **!**
一个 调情 !

一个轻浮的人!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[huː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][flɜːrt] ?

who	would	take	you	for	a	flirt	?
WHO	会	拿	你	为了	一个	调情	?

谁会把你当成轻浮的人?

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[haʊ] ['veri] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	very	kind	you	are	!
如何	非常	种类	你	是	!

您真是太好了!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[goʊ][ɑːn] , [sɜːr] ['wɪljəm] .

Go	on	,	Sir	William	.
去	在	,	先生	威廉	.

请继续，威廉爵士。

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ə'pɑːn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [fɪr] [juːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][veɪn] !

Upon	my	life	,	I	fear	you'll	think	me	vain	!
之上	我的	生活	,	我	害怕	你会	思考	我	徒劳	!

我发誓，我怕你会觉得我虚荣!

[aɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

I'm	covered	with	confusion	at	the	thought
我是	涵盖	和	困惑	在	这	想法

想到这一点，我感到十分困惑。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [dʌn] . - [twʌz] ['veri] , ['veri] [rɔːŋ]

Of	what	I've	done	.	-	Twas	very	,	very	wrong
的	什么	我已经	完毕	.	-	那是	非常	,	非常	错误的

我所做的一切，都是大错特错的。

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ;

To	promise	you	the	story	of	the	ring	;
到	承诺	你	这	故事	的	这	戒指	;

向你讲述戒指的故事;

[men] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Men	should	not	talk	of	such	things	.
男人	应该	不是	讲话	的	这样的	事物	.

男人不应该谈论这种事。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] ?
Such **as** **what** **?**
这样的 作为 什么 ?

例如什么?

[æz; əz] ['leɪdiz] - ['feɪvəz] ?
As **ladies** **'** **favours** **?**
作为 女士们 - 恩惠 ?

作为女士们的恩惠?

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

- ['pɑːn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [fiːl]
' **Pon** **my** **life** **,** **I** **feel**
- 庞 我的 生活 , 我 感觉

我发誓，我感觉

[æz; əz][aɪ][wɜːr; wər][laɪk][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
As **I** **were** **like** **to** **sink** **into** **the** **earth** **.**
作为 我 是 喜欢 到 下沉 进入 这 地球 .

我感觉自己好像要沉入地下。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪŋ] ?
A **lady** **then** **it** **was** **gave** **you** **the** **ring** **?**
一个 女士 然后 它 曾是 给予 你 这 戒指 ?

当时是一位女士送给你的戒指吗?

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [jes] , [bʌt; bət]['oʊnli][skæn]
Don't **ask** **me** **to** **say** **yes** **,** **but** **only** **scan**
不 问 我 到 说 是的 , 但 仅有的 扫描

别问我是否同意，只需扫描即可。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] . — [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiːz] [muːvd] .
The **inside** **of** **the** **ring** **.** **—** **How** **much** **she's** **moved** **.**
这 里面 的 这 戒指 . — 如何 很多 她是 已搬 .

戒指内侧——她移动了多少。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[ðeɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] !
They **to** **each** **other** **company** **enough** **!**
他们 到 每个 其他 公司 足够的 !

他们彼此陪伴就足够了!

[aɪ] , ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] .
I **,** **company** **for** **no** **one** **but** **myself** **.**
我 , 公司 为了 不 一 但 我 .

我，只有我自己作伴。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [nɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ]
I'll **take** **my** **leave** **,** **nor** **trouble** **them** **to** **pay**
患病的 拿 我的 离开 , 也不 麻烦 他们 到 支付

我这就告辞，不麻烦他们付钱。

[ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .
The **compliments** **of** **parting** **.**
这 赞美 的 离别 .

临别时的问候。

['lɪdiə] !
Lydia **!**
莉迪亚 !

莉迪亚!

['lɪdiə] !
Lydia **!**
莉迪亚 !

莉迪亚!

[[goʊz] [aʊt] .]
[**Goes** **out** **.** **]**
[去 出去 .]

[出去了。]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[wɒts] [hɪr] ?
What's **here** **?**
是什么 这里 ?

这里有什么?

“ [ɪ'laɪzə] !
“ **Eliza** **!**
“ 伊丽莎 !

“伊莱扎！”

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ! —
” **So** **it** **was** **a** **lady** **!** **—**
” 所以 它 曾是 一个 女士 ! —

“原来是个女人！”

[haʊ] ['wʌndrəsli] [dʌz] ['mæstər] ['wɔlə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
How **wondrously** **does** **Master** **Waller** **bear** **it** **!**
如何 奇妙地 做 掌握 沃勒 熊 它 !

沃勒大师承受这一切是多么令人惊叹啊!

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aʊt] . — [[ə'saɪd] .]
He **surely** **will** **not** **hold** **much** **longer** **out** **.** **—** **[** **Aside** **.** **]**
他 一定 将要 不是 抓住 很多 更长 出去 . — [旁边 .]

他肯定坚持不了多久了。——（旁白）

[sɜːr] ['wɪljəm] !
Sir **William** **!**
先生 威廉 !

威廉爵士!

[neɪ] , [lʊk] [ʌp] !
Nay **,** **look** **up** **!**
不 , 看 向上 !

不，抬头看!

[wʌt] [kɔːz] [tuː; tə][kæst]
What **cause** **to** **cast**
什么 原因 到 投掷

什么原因导致抛掷

[jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ?
Your **eyes** **upon** **the** **ground** **?**
你的 眼睛 之上 这 地面 ?

你的眼睛盯着地面吗?

[wʌt] [æn; ən][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
What **an** **it** **were**
什么 一个 它 是

那该是多么美好的回忆啊!

[ə; eɪ]['leɪdi] ?
A **lady** **?**
一个 女士 ?

一位女士?

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[jʊə(r)] [nɑːt]['æŋgri] ?
You're **not** **angry** **?**
你是 不是 生气的 ?

你不生气吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ʃiː; ʃi][ɪz] .
She **is** **.**
她 是 .

她是。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][toʊn][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn] - [genst] [ðə; ði][wɜːrd] ,
I'll **take** **the** **tone** **she** **speaks** **in** **'** **gainst** **the** **word** **,**
患病的 拿 这 语气 她 说话 在 - 对抗 这 单词 ,

我会把她说话的语气理解为“反对这个词”,

[fɔːr; fər] ['fɪfti] [kraʊnz] . — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][ɔːl]

For	fifty	crowns	.	—	I	have	not	told	you	all
为了	五十	皇冠	.	—	我	有	不是	讲述	你	全部

五十克朗。——我还没告诉你们全部。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [daɪ]

About	the	ring	;	though	I	would	sooner	die
关于	这	戒指	;	尽管	我	会	很快	死

关于那枚戒指；尽管我宁愿死去

[ðæn; ðən] [pleɪ] [ðə; ði] ['brægərt] ! — [jet] , [æz; əz] [truːθ] [ɪz] [truːθ] ,

Than	play	the	braggart	!	—	yet	,	as	truth	is	truth	,
比	玩	这	自吹自擂者	!	—	然而	,	作为	真相	是	真相	,

与其吹牛！——然而，真理就是真理，

[ænd; ənd][toʊld][baɪ] [hævz] , [meɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ,

And	told	by	halves	,	may	from	a	simple	thing	,
和	讲述	经过	一半	,	可能	从	一个	简单的	事物	,

而从一件简单的事情开始，却往往被断断续续地讲述出来。

[baɪ] [ˌmɪskən'strʌkʃn] , [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːnstər] [groʊ] ,

By	misconstruction	,	to	a	monster	grow	,
经过	误解	,	到	一个	怪物	生长	,

由于误解，最终变成了一个怪物。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] !

I'll	tell	the	whole	truth	!
患病的	告诉	这	所有的	真相	!

我会说出全部真相!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] , [duː] !

Dear	Sir	William	,	do	!
亲爱的	先生	威廉	,	做	!

亲爱的威廉爵士，请您务必执行!

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ;

The	lady	was	a	maid	,	and	very	young	;
这	女士	曾是	一个	女佣	,	和	非常	年轻的	;

这位女士是女仆，而且非常年轻；

[nɔːr][ðer; ðər][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][mʌst; məst][aɪ][stɑːp] ,

Nor	there	in	justice	to	her	must	I	stop	,
也不	那里	在	正义	到	她	必须	我	停止	,

但我也不能就此止步，这才是对她公正的体现。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [jʌŋ] ;

But	say	that	she	was	beautiful	as	young	;
但	说	那	她	曾是	美丽的	作为	年轻的	;

但要说她年轻时很漂亮；

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [tuː] ,

And	add	to	that	that	she	was	learned	too	,
和	添加	到	那	那	她	曾是	学习	也	,

而且她还很有学问。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

Almost	**enough**	**to**	**win**	**for**	**her**	**that**	**title**	**,**
几乎	足够的	到	赢	为了	她	那	标题	,

她几乎已经赢得了那个冠军头衔。

['aʊər; ɑ:r][seks] , [ɪn] [pʊr] [kən'si:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts] ,

Our	**sex**	**,**	**in**	**poor**	**conceit**	**of**	**their**	**own**	**merits**	**,**
我们的	性别	,	在	贫穷的	自负	的	他们的	自己的	优点	,

我们女性，由于对自身价值的轻视，

[ænd; ənd] ['næroʊ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [mə'nɑ:pəli] ,

And	**narrow**	**spirit**	**of**	**monopoly**	**,**
和	狭窄的	精神	的	垄断	,

以及狭隘的垄断精神

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] ['gæləntri] [es'tʃu:z] ,

And	**jealousy**	**,**	**which**	**gallantry**	**eschews**	**,**
和	妒忌	,	哪个	英勇	回避	,

而嫉妒，正是绅士风度所摒弃的。

[du:] [gɪv] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [hu:] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [raɪt]

Do	**give**	**to**	**women**	**who**	**assert**	**their**	**right**
做	给	到	女性	WHO	断言	他们的	正确的

请给予那些维护自身权利的女性以支持。

[tu:; tə][maɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] .

To	**minds**	**as**	**well**	**as**	**we**	**.**
到	思想	作为	出色地	作为	我们	.

对我们以及心灵而言。

['dʌblju:] . [gri:n] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[ə; eɪ] [blu:] - ['stɑ:kɪŋ] ?

a	**blue**	**-**	**stocking**	**?**
一个	蓝色的	-	袜	?

一位女学者?

[sɜ:r]['wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[aɪ] [si:] — [ʃi:l] [kʌm] [tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [neɪmz] [æt; ət][læst] . — [[ə'saɪd] .]

I	**see**	**—**	**she'll**	**come**	**to**	**calling**	**names**	**at**	**last**	**.**	**—**	**[**	**Aside**	**.**	**]**
我	看	—	壳	来	到	呼叫	姓名	在	最后的	.	—	[	旁边	.	]

我明白了——她最终会开始骂人的。——（旁白）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [maɪ'self][tu:; tə][kwoʊt][ðə; ði][tɜ:rm] .

I	**should**	**offend**	**myself**	**to**	**quote**	**the**	**term**	**.**
我	应该	得罪	我	到	引用	这	学期	.

我引用这个词，简直是对自己的冒犯。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] , [fɔ:r; fər] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] ;

But	**,**	**to**	**return**	**,**	**for**	**yet**	**I**	**have**	**not**	**done**	**;**
但	,	到	返回	,	为了	然而	我	有	不是	完毕	;

但是，我要回来，因为我还没有完成；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [jet] [meɪ] [goʊ] , [ðen] ['prɑːgres] [ɑːn]
And **further** **yet** **may** **go** **,** **then** **progress** **on**
和 更远 然而 可能 去 , 然后 进步 在

而且可能还会更进一步，然后继续前进。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
That **she** **was** **young** **,** **that** **she** **was** **beautiful** **.**
那 她 曾是 年轻的 , 那 她 曾是 美丽的 .

她年轻貌美。

[ə; eɪ] [wɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɑːr; ər] [nɔːt] [tuː; tə] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] —
A **wit** **and** **learned** **are** **naught** **to** **what's** **to** **come** **—**
一个 有 和 学习 是 零 到 是什么 到 来 —

与即将发生的事情相比，机智和学识都算不了什么——

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] ! —
She **had** **a** **heart** **!** **—**
她 有 一个 心 ! —

她心地善良！

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[[huː] ['dʊrɪŋ] [sɜːr] ['wɪljəmz] [spiːtʃ] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['grædʒuəli] .]
[**Who** **during** **Sir** **William's** **speech** **has** **turned** **gradually** **.** **]**
[WHO 期间 先生 威廉的 演讲 有 转向 逐步地 .]

[在威廉爵士演讲期间，谁逐渐转过身来。]

[wʌt] , ['mæstər] ['wɔlə] [gɔːn] !
What **,** **Master** **Waller** **gone** **!**
什么 , 掌握 沃勒 已消失 !

什么？沃勒大师走了！

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情追逐(The Love-chase)
第5/8页

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] —
I say she had a heart —
我 说 她 有 一个 心 —

我说她有颗善良的心——

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[['staːtiŋ] [ʌp] — [sɜːr] ['wɪljəm] ['ɔːlsoʊ] .]
[Starting up — Sir William also .]
[开始 向上 — 先生 威廉 还 .]

【启动——威廉爵士也一样。】

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] !
A plague upon her !
一个 瘟疫 之上 她 !

诅咒她!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] !
I knew she would break out !
我 知道 她 会 休息 出去 !

我就知道她会越狱!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Here , take the ring .
这里 , 拿 这 戒指 .

给你，戒指。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] !
It has ruined me !
它 有 毁坏 我 !

它毁了我!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[aɪ] [vaʊ] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [kɔːz]
I **vow** **thou** **hast** **no** **cause**
我 发誓 你 哈斯特 不 原因

我发誓你没有任何理由

[fɔːr; fər]['æŋgər] !
For **anger** **!**
为了 愤怒 !

愤怒!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ?
Have **I** **not** **?**
有 我 不是 ?

难道不是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ,
I **am** **undone** **,**
我 是 未完成 ,

我崩溃了,

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɔːb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] .
And **all** **about** **that** **bauble** **of** **a** **ring** **.**
和 全部 关于 那 玩具 的 一个 戒指 .

还有那枚精美绝伦的戒指。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[jʊə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɔːb(ə)l] .
You're **right** **,** **it** **is** **a** **bauble** **.**
你是 正确的 , 它 是 一个 玩具 .

你说得对，它只是个小玩意儿。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪŋks]
And **the** **minx**
和 这 minx

还有那个小妖精

[ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] !
That **gave** **it** **thee** **!**
那 给予 它 你 !

那东西就是给你的!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[jʊə(r)] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪŋks] .
You're **right** **,** **she** **was** **a** **minx** **.**
你是 正确的 , 她 曾是 一个 minx .

你说得对，她是个妖艳的女人。

[aɪ] [nuː] [ʃiːd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] [æt; ət][læst] .
I **knew** **she'd** **come** **to** **calling** **names** **at** **last** **.**
我 知道 棚 来 到 呼叫 姓名 在 最后的 .

我知道她最终会开始骂人。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - , [liːv] [ˌem 'iː] .
Sir **William** **Fondlove** **,** **leave** **me** **.**
先生 威廉 - , 离开 我 .

威廉·方德洛夫爵士，请离开我。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

['wɪdoʊ] [griːn] ! —
Widow **Green** **!** **—**
寡妇 绿色的 ! —

寡妇格林!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !
You **have** **undone** **me** **,** **sir** **!**
你 有 未完成 我 , 先生 !

先生，您让我彻底崩溃了!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[dəunt] [seɪ] [soʊ] !
Don't **say** **so** **!**
不 说 所以 !

别这么说!

[dəunt] !
Don't **!**
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [rɪŋ] !
It **was** **a** **girl** **—** **a** **child** **gave** **me** **the** **ring** **!**
它 曾是 一个 女孩 — 一个 孩子 给予 我 这 戒指 !

是个女孩——一个孩子给了我戒指!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
Do **you** **hear** **me** , **sir** **?**
做 你 听到 我 , 先生 ?

先生，您能听到我说话吗?

[aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] .
I **bade** **you** **leave** **me** **.**
我 巴德 你 离开 我 .

我命令你离开我。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ɪf]
If
如果

如果

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['dʒeləs] —
I **thought** **you** **were** **so** **jealous** **—**
我 想法 你 是 所以 嫉妒的 —

我以为你很嫉妒——

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

['dʒeləs] , [sɜːr] !
Jealous , **sir** **!**
嫉妒的 , 先生 !

先生，我嫉妒了!

[sɜːr] ['wɪljəm] !
Sir **William** **!**
先生 威廉 !

威廉爵士!

[kwɪt][maɪ] [haʊs] .
quit **my** **house** **.**
辞职 我的 房子 .

离开我的房子。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
A **little** **girl**
一个 小的 女孩

一个小女孩

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['dʒeləs] !
To **make** **you** **jealous** **!**
到 制作 你 嫉妒的 !

让你嫉妒!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜːr] , [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] !
Sir , **you'll** **drive** **me** **mad** **!**
先生 , 你会 驾驶 我 疯狂的 !

先生，您快把我逼疯了！

[sɜːr] ['wɪl] .
Sir **Wil** .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tʃaɪld] , [nɑːt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] !
A **child** , **a** **perfect** **child** , **not** **ten** **years** **old** **!**
一个 孩子 , 一个 完美的 孩子 , 不是 十 年 老的 !

一个孩子，一个完美的孩子，不到十岁！

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'loʊn] , [sɜːr] !
Sir , **I** **would** **be** **alone** , **sir** **!**
先生 , 我 会 是 独自的 , 先生 !

先生，我会独自一人，先生！

[sɜːr] ['wɪl] .
Sir **Wil** .
先生 威尔 .

威尔爵士

[jʌŋ] [ɪ'nʌf]
Young **enough**
年轻的 足够的

年轻力壮

[tuː; tə] ['dændl] [stɪl] [hɜːr; hər] [dɑːl] !
To **dandle** **still** **her** **doll** **!**
到 蒲公英 仍然 她 玩具娃娃 !

轻轻地玩弄她的娃娃！

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - !
Sir **William** **Fondlove** **!**
先生 威廉 - !

威廉·方德洛夫爵士！

[sɜːr] ['wɪl] .
Sir **Wil** .
先生 威尔 .

威尔爵士

[dɪr] ['wɪdoʊ] [griːn] !
Dear **Widow** **Green** **!**
亲爱的 寡妇 绿色的 !

亲爱的格林寡妇！

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

I	hate	you	,	sir	!
我	恨	你	,	先生	!

先生，我恨你!

[dɪ'test] [juː; jʊ] !

Detest	you	!
厌恶	你	!

我恨你!

['nevər] [wɪʃ]

Never	wish
绝不	希望

永远不要希望

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] !

To	see	you	more	!
到	看	你	更多的	!

期待下次再见到你!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] !

You	have	ruined	me	!
你	有	毁坏	我	!

你毁了我!

[ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] !

Undone	me	!
未完成	我	!

我彻底崩溃了!

[ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [laɪf][aɪ] [wer] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] !

A	blighted	life	I	wear	,	and	all	through	you	!
一个	秕	生活	我	穿	,	和	全部	通过	你	!

我身负苦难的人生，而这一切都源于你!

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [hoʊps] [ðæt] ['evər] ['wʊmən] ['nʌrɪʃt] ,

The	fairest	hopes	that	ever	woman	nourished	,
这	最公平	希望	那	曾经	女士	营养	,

女人曾怀抱的最美好的希望，

[juːv] ['kæŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bloʊɪŋ] !

You've	cankered	in	the	very	blowing	!
你已经	溃疡	在	这	非常	吹	!

你在狂风中溃烂了!

[bluːm]

bloom
盛开

盛开

[ænd; ənd] [swiːt] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]

And	sweet	destroyed	,	and	nothing	left	me	,	but
和	甜的	损毁	,	和	没有什么	左边	我	,	但

甜蜜被摧毁，我什么也没留下，只剩下.....

[ðə; ði] ['melənkɑːli] [stem] .

The	melancholy	stem	.
这	忧郁	干	.

忧郁的茎。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt]
And **all** **about**
和 全部 关于

以及所有关于

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slʌt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][tuː; tə] ! —
A **little** **slut** **I** **gave** **a** **rattle** **to** **!** **—**
一个 小的 荡妇 我 给予 一个 嘎嘎作响 到 ! —

我给那个小荡妇玩了拨浪鼓!

[wʊd] ['pestər][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['dʒɪndʒərbred][ænd; ənd] ['kʌmfɪt] ! —
Would **pester** **me** **for** **gingerbread** **and** **comfits** **!** **—**
会 纠缠 我 为了 姜饼 和 舒适 ! —

他会缠着我要姜饼和糖果!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['roʊgɪʃ] [feɪnɪŋ] !
A **little** **roguish** **feigning** **!**
一个 小的 调皮 假装 !

有点儿装腔作势!

[ə; eɪ] [lʌv] - [trɪk]
A **love** **-** **trick**
一个 爱 - 诡计

爱情诡计

[aɪ] [pleɪd] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [lʌv] !
I **played** **to** **prove** **your** **love** **!**
我 玩 到 证明 你的 爱 !

我演奏是为了证明你的爱!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - !
Sir **William** **Fondlove** **!**
先生 威廉 - !

威廉·方德洛夫爵士!

[ɪf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] [juːl] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌem 'iː]
If **of** **my** **own** **house** **you'll** **not** **suffer** **me**
如果 的 我的 自己的 房子 你会 不是 遭受 我

如果是我自己的房子，你就不会容忍我

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
To **be** **the** **mistress** **,** **I** **will** **leave** **it** **to** **you** **!**
到 是 这 情妇 , 我 将要 离开 它 到 你 !

至于做情妇这件事，就交给你了!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[dɪr] ['wɪdoʊ] [griːn] !
Dear **Widow** **Green** **!**
亲爱的 寡妇 绿色的 !

亲爱的格林寡妇!

[ðə; ði] [rɪŋ] —
The **ring** **—**
这 戒指 —

戒指——

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Confound **the** **ring** **,**
混杂 这 戒指 ,

弄乱戒指，

[ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðiː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
The **donor** **of** **it** **,** **thee** **,** **and** **everything** **!**
这 捐赠者 的 它 , 你 , 和 一切 !

它的捐赠者，你，以及一切!

[[goʊz] [aʊt] .]
[**Goes** **out** **.** **]**
[去 出去 .]

[出去了。]

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
She **is** **over** **head** **and** **ears** **in** **love** **with** **me** **!**
她 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 我 !

她已经完全爱上我了!

[ʃiːz] [mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] !
She's **mad** **with** **love** **!**
她是 疯狂的 和 爱 !

她恋爱疯了!

[ðeəz; ðəz] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [saɪnz] !
There's **love** **and** **all** **its** **signs** **!**
有 爱 和 全部它是 标志 !

这里有爱，以及它的所有迹象!

[ʃiːz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['ʌntəˌ'ʌntu] ['veri] [deθ] !
She's **jealous** **of** **me** **unto** **very** **death** **!**
她是 嫉妒的 的 我 到 非常 死亡 !

她嫉妒我嫉妒到死!

[pʊr] ['wɪdoʊ] [griːn] !
Poor **Widow** **Green** **!**
贫穷的 寡妇 绿色的 !

可怜的格林寡妇!

[aɪ] ['wɔːrənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ]
I **warrant** **she** **is** **now**
我 保证 她 是 现在

我保证她现在

[ɪn] [terz] !
In **tears** **!**
在 眼泪 !

泪流满面!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][ˌes oʊ 'biː] !
I think I hear her sob !
我 思考 我 听到 她 哭泣 !

我好像听到她在啜泣!

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[sɜːr] ['wɪljəm] !
Sir William !
先生 威廉 !

威廉爵士!

[oʊ] , [sɜːr] ['wɪljəm] !
Oh , Sir William !
哦 , 先生 威廉 !

哦，威廉爵士!

[juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd]
You have raised
你 有 提高

你已经筹集了

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tempɪst] !
A furious tempest !
一个 狂怒 暴风雨 !

狂风暴雨!

[set][jʊr; jər][wɪts][tuː; tə][wɜːrk]
Set your wits to work
放 你的 智慧 到 工作

开动你的脑筋

[tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] .
To turn it to a calm .
到 转动 它 到 一个 冷静的 .

让它平静下来。

[noʊ] ['kwestʃən] [ðæt]
No question that
不 问题 那

毫无疑问

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
She loves me !
她 爱 我 !

她爱我!

[nʌn] [ðen] [ðæt] [ʃiːl] [teɪk] [ˌem 'iː] !
None then that she'll take me !
没有任何 然后 那 壳 拿 我 !

她肯定不会带我走!

[soʊ]
So
所以

所以

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] [meɪd] [aʊt]
I'll have the marriage settlements made out
患病的 有 这 婚姻 定居点 制成 出去

我会安排人拟定婚前协议。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns][gɑːt] ,

To	-	morrow	,	and	a	special	licence	got	,
到	-	明天	,	和	一个	特别的	执照	得到	,

明天，并且拿到了特别许可证。

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] !

And	marry	her	the	next	day	!
和	结婚	她	这	下一个	天	!

第二天就娶她!

[aɪ] [wɪl] [meɪk]

I	will	make
我	将要	制作

我会做

[kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][sər'praɪz] !

Quick	work	of	it	,	and	take	her	by	surprise	!
快的	工作	的	它	,	和	拿	她	经过	惊喜	!

速战速决，给她一个惊喜!

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [mætʃ] ?

Who	but	a	widower	a	widow's	match	?
WHO	但	一个	鳏夫	一个	寡妇的	匹配	?

除了鳏夫，谁还能娶到寡妇呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [wɪð; wɪθ] [els] [bʌt; bət]['pɑːrʃ(ə)l] [aɪz]

What	could	she	see	with	else	but	partial	eyes
什么	可以	她	看	和	别的	但	部分的	眼睛

她除了残缺的眼睛还能看到什么呢?

[tuː; tə] [ges] [ˌem 'iː]['oʊnli]['fɔːrti] ?

To	guess	me	only	forty	?
到	猜测	我	仅有的	四十	?

猜猜看，只有四十个?

[aɪm][ə; eɪ] ['wʌndər] !

I'm	a	wonder	!
我是	一个	想知道	!

我真是个奇迹!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pæs] [fɔːr; fər][ɪn][maɪ] ['wedɪŋ] [suːt] ?

What	shall	I	pass	for	in	my	wedding	suit	?
什么	将	我	经过	为了	在	我的	婚礼	套装	?

我的结婚礼服应该穿什么呢?

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] ,

I	vow	I	am	a	puzzle	to	myself	,
我	发誓	我	是	一个	谜	到	我	,

我发誓，连我自己都搞不清楚状况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]

As	well	as
作为	出色地	作为

也

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .

all	the	world	besides	.
全部	这	世界	除了	.

除了世界上其他的一切。

[ɑːdz] [laɪf] !

Odd's	life	!
赔率	生活	!

奥德的生活!

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['bʌksəm] ['wɪdoʊ] [griːn] !
To win the heart of buxom Widow Green !
到 赢 这 心 的 丰满 寡妇 绿色的 !

赢得丰满寡妇格林的芳心!

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[['wɪdoʊ] [griːn] [ˌɑːr 'iː] - ['entərz][wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] .]
[Widow Green re - enters with Lydia .]
[寡妇 绿色的 关于 - 进入 和 莉迪亚 .]

[格林寡妇和莉迪亚再次出现。]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[æt; ət][læst][ðə; ði] - [gɔːn] !
At last the dotard's gone !
在 最后的 这 - 已消失 !

那个老糊涂终于走了!

[flai] , ['lɪdiə] , [flai] ,
Fly , Lydia , fly ,
飞 , 莉迪亚 , 飞 ,

飞吧，莉迪亚，飞吧。

[ðɪs] ['letər] [ber] [tuː; tə]['mæstər] ['wɔlə] [streɪt] ;
This letter bear to Master Waller straight ;
这 信 熊 到 掌握 沃勒 直的 ;

这封信直接寄给沃勒先生;

[kwɪk] , [kwɪk] , [ɔːr][aɪm] [ʌn'dʌn] !
Quick , quick , or I'm undone !
快的 , 快的 , 或者 我是 未完成 !

快点，快点，不然我就完了!

[hiː; hi][ɪz][ə'bjuːzd] ,
He is abused ,
他 是 受虐 ,

他遭受虐待,

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] — [oʊn] [maɪ] [lʌv] ,
And I must undeceive him — own my love ,
和 我 必须 不欺骗 他 — 自己的 我的 爱 ,

我必须向他坦白——承认我的爱,

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] [leɪ] .
And heart and hand at his disposal lay .
和 心 和 手 在 他的 处理 躺 .

他的心和手都任他支配。

['ænsər] [ˌem 'iː][nɑːt] , [maɪ][gɜːrl] — [ə'beɪ] [ˌem 'iː] !
Answer me not , my girl — obey me !
回答 我 不是 , 我的 女孩 — 服从 我 !

我的女孩，不要回答我——服从我!

[flai] .
Fly .
飞 .

飞。

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ˌʌn'tɔ:rdli] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] ! — [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd]
Untowardly it falls ! — I had resolved
不合时宜地 它 瀑布 ! — 我 有 已解决

它不幸地倒下了！——我曾下定决心

[ðɪs] ['aʊər][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][mʌst; məst][kwɪt][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] !
This hour to tell her I must quit her service !
这 小时 到 告诉 她 我 必须 辞职 她 服务 !

就在这个小时，我要告诉她我必须辞去她的工作！

[goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] !
Go to his house !
去 到 他的 房子 !

去他家！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌdɪsə'beɪ]
I will not disobey
我 将要 不是 违

我不会违抗命令。

[hɜ:r; hər][læst] [kə'mændz] ! — [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Her last commands ! — I'll leave it at the door ,
她 最后的 命令 ! — 患病的 离开 它 在 这 门 ,

她最后的嘱咐！——我会把它留在门口。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kləuziz][ɑ:n][ˌem 'i:] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk]
And as it closes on me think I take
和 作为 它 关闭 在 我 思考 我 拿

当它在我眼前合拢时，我想我会接受

[wʌn] [mɔ:r] [ə'du:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
One more adieu of him !
一 更多的 再见 的 他 !

再一次和他告别！

[hɑ:rd] ['destəni] !
Hard destiny !
难的 命运 !

命运艰难！

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[si:n] [i:] . — [ə; eɪ]
SCENE II . — A
场景 二 . — 一个

第二幕——A

[ru:m] [ɪn][sɜ:r] ['wɪljəmz] .
Room in Sir William's .
房间 在 先生 威廉的 .

威廉爵士的房间。

[['entər] ['kɑ:nstəns] .]
[Enter Constance .]
[进入 康斯坦斯 .]

[康斯坦丝登场。]

[kɑ:n] .
Con .
康 .

反对。

[ðə; ði] ['bu:bi] !
The booby !
这 鲣鸟 !

鲣鸟!

[hi:; hi][mʌst; məst][fɔ:l][ɪn] [lʌv] , [ɪn'di:d] !
He must fall in love , indeed !
他 必须 落下 在 爱 , 的确 !

他一定会坠入爱河的!

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [nɔ:t] [bʌt; bət][ˌsentɪ'ment(ə)l] [lʊks]
And now he's naught but sentimental looks
和 现在 他是 零 但 感伤的 看起来

而现在他只剩下感伤的眼神了。

[ænd; ənd] ['sentənsɪz] , [prə'naʊnst] - [twɪkst] [breθ] [ænd; ənd] [vɔɪs] !
And sentences , pronounced ' twixt breath and voice !
和 句子 , 发音 - 中间 气息 和 嗓音 !

还有句子，发音"介于呼吸和声音之间！"

[ænd; ənd] ['ætitju:dz] [ʌv; əv]['tendər] ['læŋgwɪʃmənt] !
And attitudes of tender languishment !
和 态度 的 投标 衰弱 !

还有那种温柔的、颓丧的态度!

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Nor can I get from him the name of her
也不 能 我 得到 从 他 这 姓名 的 她

我也无法从他那里得知她的名字。

[hæθ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fu:l] .
Hath turned him from a stock into a fool .
有 转向 他 从 一个 库存 进入 一个 傻子 .

把他从一个老实人变成了一个傻瓜。

[hi:; hi] [hemz] [ænd; ənd] [hɔ:z] , [naʊ] ['titəz] , [naʊ] [lʊks] [greɪv] !
He hems and haws , now titters , now looks grave !
他 下摆 和 山楂 , 现在 滴度 , 现在 看起来 严重 !

他一会儿支支吾吾，一会儿咯咯笑，一会儿又一脸严肃!

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd][hɔ:lts] !
Begins to speak and halts !
开始 到 说话 和 停止 !

刚开口说话，就停住了!

[teɪks] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [aɪz]
takes off his eyes
需要 离开 他的 眼睛

他摘下眼睛

[tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
To fall in contemplation on a chair ,
到 落下 在 沉思 在 一个 椅子 ,

沉思着，瘫倒在椅子上。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɔ:r][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [wɔ:l] , [ɔ:r] [flɔ:r] !
A table , or the ceiling , wall , or floor !
一个 桌子 , 或者 这 天花板 , 墙 , 或者 地面 !

桌子，或者天花板，墙壁，或者地板！

[aɪl] [pleɪg] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] !
I'll plague him worse and worse !
患病的 瘟疫 他 更糟 和 更糟 !

我要让他更加难堪！

[oʊ] , [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] !
O , here he comes !
哦 , 这里 他 来 !

哦，他来了！

[['entər] - .]
[Enter Wildrake .]
[进入 - .]

[Wildrake登场。]

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər]['spaɪtf(ə)l]['ju:sɪdʒ][aɪm] [rɪ'zɑ:lvd]
Despite her spiteful usage I'm resolved
尽管 她 恶毒的 用法 我是 已解决

尽管她恶意满满，但我决心已定。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
To tell her now .
到 告诉 她 现在 .

现在就告诉她。

[dɪr] ['neɪbər] ['kɑ:nstəns] !
Dear neighbour Constance !
亲爱的 邻居 康斯坦斯 !

亲爱的邻居康斯坦斯！

[kɑ:n] .
Con .
康 .

反对。

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[ə'kɔ:st] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] , [sɜ:r] !
Accost me like a lady , sir !
招呼 我 喜欢 一个 女士 , 先生 !

先生，请像对待女士一样对待我！

[aɪ] [heɪt]
I hate
我 恨

我讨厌

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['neɪbər] !
The name of neighbour !
这 姓名 的 邻居 !

邻居的名字！

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

['mɪstrəs] ['kɑːnstəns] , [ðen] —
Mistress **Constance** **,** **then** **—**
情妇 康斯坦斯 , 然后 —

康斯坦斯夫人，当时——

[aɪl] [kɔːl] [ðiː] [ðæt] .
I'll **call** **thee** **that** **.**
患病的 称呼 你 那 .

我就这么叫你。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] !
Don't **call** **me** **anything** **!**
不 称呼 我 任何事物 !

别叫我什么！

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [spiːk] — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] ,
I **hate** **to** **hear** **thee** **speak** **—** **to** **look** **at** **thee** **,**
我 恨 到 听到 你 说话 — 到 看 在 你 ,

我讨厌听你说话，讨厌看着你。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
To **dwell** **in** **the** **same** **house** **with** **thee** **!**
到 住 在 这 相同的 房子 和 你 !

能与你同住一个屋檐下！

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ɪn] [wʌt]
In **what**
在 什么

在什么

[hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] ?
Have **I** **offended** **?**
有 我 被冒犯了 ?

我冒犯到您了吗?

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wʌt] ! — [aɪ] [heɪt] [æn; ən] [eɪp] !
What **!** **—** **I** **hate** **an** **ape** **!**
什么 ! — 我 恨 一个 猿 !

什么！——我讨厌猿猴！

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[æn; ən] [eɪp] !
An **ape** **!**
一个 猿 !

一只猿猴!

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[huː] [beɪd] [ðiː] [eɪp] [ðə; ðiː] ['dʒent(ə)lmən] ?
Who **bade** **thee** **ape** **the** **gentleman** **?**
WHO 巴德 你 猿 这 绅士 ?

谁让你模仿这位绅士?

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [dres] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] ?
And **put** **on** **dress** **that** **don't** **belong** **to** **thee** **?**
和 放 在 裙子 那 不 属于 到 你 ?

穿上不属于你的衣服?

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[tʃeɪndʒ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['wɪpər] - [ɪn] [ɔːr] ['hʌntsmən] ,
change **thee** **with** **thy** **whipper** **-** **in** **or** **huntsman** **,**
改变 你 和 你的 鞭子 - 在 或者 猎人 ,

把你和你的猎犬或猎人换掉,

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [daʊt] [ðaʊ] [weə] [ðaɪ] [oʊn] [kloʊðz] .
And **none** **will** **doubt** **thou** **wearest** **thy** **own** **clothes** **.**
和 没有任何 将要 怀疑 你 最 你的 自己的 衣服 .

没有人会怀疑你穿的是自己的衣服。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] !
A **pretty** **pass** **!**
一个 漂亮的 经过 !

漂亮的传球!

[mɑːkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [dres]
Mocked **for** **the** **very** **dress**
嘲笑 为了 这 非常 裙子

因为这件裙子而遭到嘲笑。

[aɪ] [bɔːt] [tuː; tə] ['pleʒər] [hɜːr; hər] !
I **bought** **to** **pleasure** **her** **!**
我 买 到 乐趣 她 !

我买来是为了让她开心!

[ʌn'tɔːrd] [θɪŋz]
Untoward **things**
不愉快的 事物

不合常理的事情

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] !
Are **women** **!**
是 女性 !

她们是女人!

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[wɔ:ks] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] .]
Walks backwards and forwards .]
散步 向后 和 前进 .]

来回走动。

[kɑ:n] .
Con .
康 .

反对。

[du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ['wɔ:kɪŋ] ?
Do you call that walking ?
做 你 称呼 那 步行 ?

你管那叫走路?

[preɪ]
Pray
祈祷

祈祷

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [twɪst] [jʊr; jər] ['bɑ:di] [soʊ] , [ænd; ənd] [teɪk]
What makes you twist your body so , and take
什么 制作 你 捻 你的 身体 所以 , 和 拿

是什么让你如此扭曲身体，并采取

[sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [jʊr; jər] [toʊz] [aʊt] ?
Such pains to turn your toes out ?
这样的 疼痛 到 转动 你的 脚趾 出去 ?

脚趾外翻这么疼吗?

[ɪf] [ju:d] [wɔ:k] ,
If you'd walk ,
如果 你会 走 ,

如果你愿意步行，

[wɔ:k] [ðʌs] !
Walk thus !
走 因此 !

这样走!

[wɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [aɪ] [du:] [naʊ] !
Walk like a man , as I do now !
走 喜欢 一个 男人 , 作为 我 做 现在 !

像个男人一样走路，就像我现在这样!

[['wɔ:kɪŋ]]
[Walking]
[步行]

[步行]

[ɪz] [jɔ:rz] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] ?
Is yours the way a gentleman should walk ?
是 你的 这 方式 一个 绅士 应该 走 ?

你的走路姿势符合绅士风度吗?

[ju:; jʊ] ['ni:ðər] [wɔ:k] [laɪk] [mæn] [nɔ:r] ['dʒent(ə)lmən] !
You neither walk like man nor gentleman !
你 两者都不 走 喜欢 男人 也不 绅士 !

你走路既不像个男人，也不像个绅士!

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɔːk] .
I'll **show** **you** **how** **you** **walk** **.**
患病的 展示 你 如何 你 走 .

我来教你如何走路。

[['mɪmɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .]
[**Mimicking** **him** **.** **]**
[模仿 他 .]

[模仿他。]

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] ?
Do **you** **call** **that** **walking** **?**
做 你 称呼 那 步行 ?

你管那叫走路?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[maɪ] [θæŋks] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪl] - ['sɑːrdʒənt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ]
My **thanks** **,** **for** **a** **drill** **-** **sergeant** **twice** **a** **day**
我的 谢谢 , 为了 一个 钻头 - 军士 两次 一个 天

谢谢你，一天两次的魔鬼教官。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] !
For **her** **sake** **!**
为了 她 清酒 !

为了她!

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Now **,** **of** **all** **things** **in** **the** **world** **,**
现在 , 的 全部 事物 在 这 世界 ,

现在，在世间万物之中，

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [dæns] [læst] [naɪt] ?
What **made** **you** **dance** **last** **night** **?**
什么 制成 你 舞蹈 最后的 夜晚 ?

昨晚是什么让你跳舞的?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [dæns] ?
What **made** **me** **dance** **?**
什么 制成 我 舞蹈 ?

是什么让我翩翩起舞?

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dænsɪŋ] !
It was anything but dancing !
它 曾是 任何事物 但 跳舞 !

这根本不是在跳舞!

[steps]
Steps
步骤

步骤

[ðæt] ['nevər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] - [skuːl] — [nɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ,
That never came from dancing - school — nor English ,
那 绝不 来了 从 跳舞 - 学校 — 也不 英语 ,

那并非来自舞蹈学校——也不是英语学校。

[nɔːr] [skɑːtʃ] , [nɔːr] ['aɪrɪʃ] !
Nor Scotch , nor Irish !
也不 苏格兰威士忌 , 也不 爱尔兰 !

既不是苏格兰威士忌，也不是爱尔兰威士忌!

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][kʌt] ,
You must try to cut ,
你 必须 尝试 到 切 ,

你必须尝试切割,

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
And how you did it !
和 如何 你 做过 它 !

你是怎么做到的!

[[kʌts] .]
[Cuts .]
[削减 .]

[删减]

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌt] !
That's the way to cut !
那就是 这 方式 到 切 !

就该这么切!

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [ʃæˈseɪ] !
And then your chassé !
和 然后 你的 追击 !

然后是你的追击!

[ðʌs] [juː; jʊ] [went] , [ænd; ənd] [ðʌs] .
Thus you went , and thus .
因此 你 去 , 和 因此 .

于是你走了，就这样。

[['mɪmɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .]
[Mimicking him .]
[模仿 他 .]

[模仿他。]

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][hɑːp] , [step] ,
As though you had been playing at hop , step ,
作为 尽管 你 有 到过 玩耍 在 跳 , 步 ,

就好像你一直在玩跳房子、踏步游戏一样,

[ænd; ənd][dʒʌmp] ! — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['mɑːnstrəs] [pliːzd] ,

And	jump	!	—	and	yet	you	looked	so	monstrous	pleased	,
和	跳	!	—	和	然而	你	看起来	所以	滔天	高兴	,

跳起来！——然而你看起来却那么得意，那么可怕。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] ,

And	played	the	simpleton	with	such	a	grace	,
和	玩	这	傻瓜	和	这样的	一个	优雅	,

她把傻瓜这个角色演得如此优雅，

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['titərɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːmplɪmənt] !

Taking	their	tittering	for	compliment	!
采取	他们的	窃笑	为了	赞扬	!

把他们的窃笑当成赞美！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bɑːkst][juː; jʊ] ['saʊndli] [fɔːrt] .

I	could	have	boxed	you	soundly	for't	.
我	可以	有	盒装	你	稳固地	堡	.

我本来可以把你打得落花流水。

[ten] [taɪmz]

Ten	times
十	时代

十倍

[dɪ'naɪd] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .

Denied	I	that	I	knew	you	.
否认	我	那	我	知道	你	.

我否认认识你。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

['twenti] ['gɪnɪ]

Twenty	guineas
二十	几内亚

二十几尼

[wɜːr; wər] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [θroʊn] [ðæn; ðən] [gɔːn]

Were	better	in	the	gutter	thrown	than	gone
是	更好的	在	这	排水沟	抛掷	比	已消失

宁愿被扔进阴沟也不愿消失

[tuː; tə] [fiː] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] !

To	fee	a	dancing	-	master	!
到	费用	一个	跳舞	-	掌握	!

给舞蹈老师报酬！

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [groʊn]

And	you're	grown
和	你是	生长

你已经长大了

[æn; ən] ['æmətər] [ɪn]['mjuːzɪk] ! — [wʌt] [faɪn] [er]
An amateur in music ! — What fine air
一个 业余 在 音乐 ！ — 什么 美好的空气

音乐业余爱好者！——多么美妙的空气

[wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪzd] [læst] [naɪt] ? — “ [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒəʊnz] !
Was that you praised last night ? — “ The Widow Jones !
曾是 那 你 赞扬 最后的 夜晚 ？ — “ 这 寡妇 琼斯 ！

昨晚受到表扬的是你吗？——“琼斯寡妇！”

” [ə; eɪ] ['kʌntri] [dʒɪg] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
” A country jig they turned into a song .
” 一个 国家 夹具 他们 转向 进入 一个 歌曲 .

“他们把一首乡村吉格舞曲改编成了一首歌。”

[juː; jʊ] [æskt] “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ?
You asked “ If it had come from Italy ?
你 问 “ 如果 它 有 来 从 意大利 ？

你问“如果它来自意大利吗？”

” [ðə; ði]['leɪdi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [piːs] , [ænd; ənd] [ðen]
” The lady blushed and held her peace , and then
” 这 女士 脸红了 和 握住 她 和平 , 和 然后

“那位女士脸红了，保持沉默，然后……”

[juː; jʊ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] , “ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [fræns] !
You blushed and said , “ Perhaps it came from France !
你 脸红了 和 说 , “ 也许 它 来了 从 法国 ！

你脸红了，说道：“也许它来自法国！”

” [ænd; ənd] [ðen] [wen] [blʌʃt] [ðə; ði]['leɪdi] [mɔːr] , [nɔːr] [spoʊk] ,
” And then when blushed the lady more , nor spoke ,
” 和 然后 什么时候 脸红了 这 女士 更多的 , 也不 辐 ,

“然后，那位女士脸更红了，一句话也没说。”

[juː; jʊ] [sed] , “ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] !
You said , “ At least it came from Germany !
你 说 , “ 在 至少 它 来了 从 德国 ！

你说：“至少它是从德国来的！”

” [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ! — [ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [er] ;
” The air was English ! — a true English air ;
” 这 空气 曾是 英语 ！ — 一个 真的 英语 空气 ;

“空气中弥漫着英国的气息！——一种真正的英国气息；

[ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['ɪŋglɪʃ] [er] ! — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [er] ;
A downright English air ! — a common air ;
一个 彻头彻尾 英语 空气 ！ — 一个 常见的 空气 ;

一股浓浓的英式风情！——一种普通的风情；

[oʊld][æz; əz] “ [wen] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .
Old as “ When Good King Arthur .
老的 作为 “ 什么时候 好的 国王 亚瑟 .

和“善良的亚瑟王”一样古老。

” [nɑːt][ə; eɪ] [skwer] ,
” Not a square ,
” 不是 一个 正方形 ,

“不是正方形，

[kɔːrt] , ['æli] , [striːt] , [ɔːr] [leɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ,
Court , alley , street , or lane about the town ,
法庭 , 胡同 , 街道 , 或者 车道 关于 这 镇 ,

城镇周围的庭院、小巷、街道或巷道

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈhwisld] , [pleɪd] , [ɔːr] [sʌŋ] !

In	which	it	is	not	whistled	,	played	,	or	sung	!
在	哪个	它	是	不是	吹口哨	,	玩	,	或者	唱	!

它既不吹口哨，也不演奏，更不唱歌!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] ,

But	you	must	have	it	come	from	Italy	,
但	你	必须	有	它	来	从	意大利	,

但你必须从意大利进口。

[ɔːr][ˈdʒɜːrməni] , [ɔːr] [fræns] .

Or	Germany	,	or	France	.
或者	德国	,	或者	法国	.

或者德国，或者法国。

[goʊ] [hoʊm] !

Go	home	!
去	家	!

回家吧!

[goʊ] [hoʊm] !

Go	home	!
去	家	!

回家吧!

[tuː; tə] [ˈliŋkənʃə] , [ænd; ənd][maɪnd][ðaɪ][dɔːg][ænd; ənd][hɔːrn] !

To	Lincolnshire	,	and	mind	thy	dog	and	horn	!
到	林肯郡	,	和	头脑	你的	狗	和	喇叭	!

前往林肯郡，注意你的狗和号角!

[juːl] [ˈnevər][duː][fɔːr; fər] [taʊn] !

You'll	never	do	for	town	!
你会	绝不	做	为了	镇	!

你永远也进不了镇上!

“ [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [dʒəʊnz]

“	The	Widow	Jones
“	这	寡妇	琼斯

“琼斯寡妇”

” [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] !

”	To	come	from	Italy	!
”	到	来	从	意大利	!

“来自意大利！”

[steɪ] [nɑːt][ɪn] [taʊn] ,

Stay	not	in	town	,
停留	不是	在	镇	,

不要待在城里，

[ɔːr] [juːl] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [dʒəʊnz] ,

Or	you'll	be	married	to	the	Widow	Jones	,
或者	你会	是	已婚	到	这	寡妇	琼斯	,

否则你就会娶到琼斯寡妇。

[sɪns] [juːv] [fɔːrˈswɔːrn] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [griːn] !

Since	you've	forsworn	,	you	say	,	the	Widow	Green	!
自从	你已经	宣誓者	,	你	说	,	这	寡妇	绿色的	!

既然你已经背弃誓言，你说，那就是格林寡妇!

[ænd; ənd][mɔːrn][ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪl] [dɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

And	morn	and	night	they'll	din	your	ears	with	her	!
和	早晨	和	夜晚	他们会	din	你的	耳朵	和	她	!

她们早晚都会用她的歌声吵醒你!

“ [wel] [met] , [dɪr] ['mæstər] - .
“ Well met , dear Master Wildrake .
“ 出色地 遇见 , 亲爱的 掌握 - .

“很高兴见到您，亲爱的威尔德雷克大师。”

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] !
A fine day !
一个 美好的 天 !

天气真好!

[preɪ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒəʊnz] ?
Pray , can you tell whence came the Widow Jones ?
祈祷 , 能 你 告诉 何处 来了 这 寡妇 琼斯 ?

请问，您能告诉我琼斯寡妇来自哪里吗?

” [ðeɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [dʒest] [ɪn] [taʊn] !
” They love a jest in town !
” 他们 爱 一个 笑话 在 镇 !

“他们喜欢在城里开玩笑！”

[tuː; tə] ['liŋkənʃə] !
To Lincolnshire !
到 林肯郡 !

去林肯郡!

[juːl] ['nevər] [duː] [fɔːr; fər] [taʊn] !
You'll never do for town !
你会 绝不 做 为了 镇 !

你永远也进不了镇上!

[tuː; tə] ['liŋkənʃə] ;
To Lincolnshire ;
到 林肯郡 ;

前往林肯郡;

“ [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒəʊnz] ” [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] !
“ The Widow Jones ” to come from Italy !
“ 这 寡妇 琼斯 ” 到 来 从 意大利 !

《琼斯寡妇》将来自意大利!

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒəʊnz] !
Confound the Widow Jones !
混杂 这 寡妇 琼斯 !

真该气死琼斯寡妇!

- [tɪz] [truː] !
' Tis true !
- 的 真的 !

没错!

[ðə; ði] [er]
The air
这 空气

空气

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['trɪp(ə)l][mɔ:rt][aɪ] [noʊ] ,
Well as the huntsman's triple mort I know ,
出色地 作为 这 猎人的 三倍 死亡 我 知道 ,

正如我所知，猎人的三重死亡

[bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t] [ðen] [ɪn'di:d] , - [twʌz] [soʊ] [dɪs'gaɪzd]
But knew not then indeed , ' twas so disguised
但 知道 不是 然后 的确 , - 那是 所以 伪装

但当时确实不知道，它伪装得如此巧妙。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃiz] , [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz] ,
With shakes and flourishes , outlandish things ,
和 奶昔 和 繁花 , 古怪的 事物 ,

伴随着颤抖和花哨的动作，以及古怪的事情，

[ðæt] [mɑ:r] , [nɑ:t] [greɪs] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['ɪŋglɪʃ] [sɔ:ŋ] !
That mar , not grace , an honest English song !
那 马尔 , 不是 优雅 , 一个 诚实的 英语 歌曲 !

那不是美德，而是瑕疵，一首真诚的英国歌曲!

[hau'eə] , [ðə; ði] - [dʌn] !
Howe'er , the mischief's done !
然而 , 这 - 完毕 !

然而，恶作剧已经结束了!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and as for her ,
和 作为 为了 她 ,

至于她,

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['i:ðər] ['ɪntu:] [heɪt] [ɔ:r] ['mædnəs] ['fɔ:lən] .
She is either into hate or madness fallen .
她 是 任何一个 进入 恨 或者 疯狂 倒下 .

她要么陷入了仇恨，要么陷入了疯狂。

[ɪf] ['mædnəs] , [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][wɪts] [ə'gen] ,
If madness , would she had her wits again ,
如果 疯狂 , 会 她 有 她 智慧 再次 ,

如果她疯了，她还能恢复理智吗?

[ɔ:r][aɪ][maɪ] [hɑ:rt] !
Or I my heart !
或者 我 我的 心 !

或者我的心!

[ɪf] [heɪt] , [maɪ] ['lʌvz] [ʌn'dʌn] ;
If hate , my love's undone ;
如果 恨 , 我的 爱的 未完成 ;

如果仇恨存在，我的爱就会消逝;

[aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] .
I'll give her up .
患病的 给 她 向上 .

我放弃她。

[aɪl] [i:n] [tu:; tə]['mæstər] - ,
I'll e'en to Master Trueworth ,
患病的 e'en 到 掌握 - ,

我甚至会去见特鲁沃斯大师，

[kən'fes] [maɪ] ['tri:z(ə)n] — [oʊn] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] —
Confess my treason — own my punishment —
承认 我的 叛国罪 — 自己的 我的 惩罚 —

承认我的叛国罪——接受我的惩罚——

[teɪk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['liŋkənʃə] !
Take horse , and back again to Lincolnshire !
拿 马 , 和 后退 再次 到 林肯郡 !

骑马，再返回林肯郡!

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[[rɪ'tɜːrnɪŋ] .]
[Returning .]
[返回 .]

[返回。]

[nɑːt] [hɪr] !
Not here !
不是 这里 !

不在这里!

[aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] !
I trust I have not gone too far !
我 相信 我 有 不是 已消失 也 远的 !

我希望我没有做得太过分!

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] !
If he should quit the house !
如果 他 应该 辞职 这 房子 !

如果他应该搬出房子!

[goʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] !
Go out of town !
去 出去 的 镇 !

去外地吧!

[pʊr] ['neɪbər] - !
Poor neighbour Wildrake !
贫穷的 邻居 - !

可怜的邻居Wildrake!

['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [oʊ] [ˌem 'iː] !
Little does he owe me !
小的 做 他 欠 我 !

他根本不欠我什么!

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [pleɪg] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .
From childhood I've been used to plague him thus .
从 童年 我已经 到过 用过的 到 瘟疫 他 因此 .

从小我就习惯这样捉弄他。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][fɔːl][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Why would he fall in love , and spoil it all !
为什么 会 他 落下 在 爱 , 和 剧透 它 全部 !

他怎么会坠入爱河，毁掉这一切呢!

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] !
I feel as I could cry !
我 感觉 作为 我 可以 哭 !

我感觉自己快要哭了!

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt]
He **has** **no** **right**
他 有 不 正确的

他没有权利

[tuː; tə] ['mæri] ['eni][wʌn] !
To **marry** **any** **one** **!**
到 结婚 任何 一 !

嫁给任何人!

[wʌt] ['wɒnts][hiː; hi][wɪð; wɪθ]
What **wants** **he** **with**
什么 想要 他 和

他想要什么?

[ə; eɪ][waɪf] ?
A **wife** **?**
一个 妻子 ?

妻子?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [pleɪg] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌem 'iː] ?
Has **he** **not** **plague** **enough** **in** **me** **?**
有 他 不是 瘟疫 足够的 在 我 ?

他给我带来的灾祸还不够多吗?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] ?
Would **he** **be** **plagued** **with** **anybody** **else** **?**
会 他 是 饱受困扰 和 任何人 别的 ?

他还会受到其他人的困扰吗?

['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] [aɪ][hæv; həv][felt]
Ever **since** **I** **have** **lived** **in** **town** **I** **have** **felt**
曾经 自从 我 有 居住地 在 镇 我 有 毛毡

自从我住在这个镇上以来，我一直感觉

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['neɪbər] - !
The **want** **of** **neighbour** **Wildrake** **!**
这 想 的 邻居 - !

邻居Wildrake想要什么!

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl]
Not **a** **soul**
不是 一个 灵魂

一个人也没有

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [ker] [tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [naʊ]
Besides **I** **care** **to** **quarrel** **with** **;** **and** **now**
除了 我 关心 到 争吵 和 ; 和 现在

此外，我并不想与人争吵；而现在

[hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] !
He **goes** **and** **gives** **himself** **to** **another** **!**
他 去 和 给予 他自己 到 其他 !

他竟然把自己献给了别人!

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] - ?
Am **I** **in** **love** **with** **neighbour** **Wildrake** **?**
是 我 在 爱 和 邻居 - ?

我爱上邻居威尔德雷克了吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ]['oʊnli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mæri] — ['mæri] ?
I **only** **would** **not** **have** **him** **marry** **—** **marry** **?**
我 仅有的 会 不是 有 他 结婚 — 结婚 ?

我只是不希望他结婚——结婚?

['suːnər] [aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ded] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mæri] !
Sooner **I'd** **have** **him** **dead** **than** **have** **him** **marry** **!**
俄克拉荷马 ID 有 他 死的 比 有 他 结婚 !

我宁愿他死也不愿他结婚!

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT **IV** **.**
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [aɪ] . — [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]['mæstər] [wɔːlərz] [haʊs] .
SCENE **I** **.** **—** **A** **Room** **in** **Master** **Waller's** **House** **.**
场景 我 . — 一个 房间 在 掌握 沃勒的 房子 .

第一幕——沃勒少爷家里的一个房间。

[['entər] ['ælɪs] , ['heɪstɪli] .]
[**Enter** **Alice** **,** **hastily** **.** **]**
[进入 爱丽丝 , 草草 .]

[爱丽丝匆匆入场。]

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .]
[**Speaking** **to** **the** **outside** **.** **]**
[请讲 到 这 外部 .]

[对着外面说话。]

[flai] , ['stiːvən] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] !
Fly **,** **Stephen** **,** **to** **the** **door** **!**
飞 , 史蒂芬 , 到 这 门 !

斯蒂芬，快飞到门口!

[jʊr; jər]['reɪpiər] !
your **rapier** **!**
你的 细剑 !

你的细剑!

[kwɪk] ! —
quick **!** **—**
快的 ! —

快的! -

['aʊər; ɑːr]['mæstər][ɪz] [bɪ'set] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][wʌn]
Our **master** **is** **beset** **,** **because** **of** **one**
我们的 掌握 是 围困 , 因为 的 一

我们的主人被困住了，因为.....

[huːz] [pɑːrt][hiː; hi] [teɪks] , [ə; eɪ][meɪd] , [huːm] ['lɔːləs] [men]
Whose **part** **he** **takes** **,** **a** **maid** **,** **whom** **lawless** **men**
谁 部分 他 需要 , 一个 女佣 , 谁 无法无天 男人

他扮演的角色，一个女仆，一个无法无天的男人

[wʊd] [ˈlɔːlisli] [ɪnˈtriːt] !
Would lawlessly entreat !
会 非法地 恳求 !

竟敢非法恳求!

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld]
In what a world
在 什么 一个 世界

这真是个奇特的世界

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ! — [haʊ] [duː][aɪ] [ʃeɪk] ! — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈdres]
We live ! — How do I shake ! — with what address
我们 居住 ! — 如何 做 我 摇 ! — 和 什么 地址

我们活着! ——我该如何握手! ——地址是什么?

[[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈwɪndoʊ] .]
[Looking out of window .]
[寻找 出去 的 窗户 .]

(望向窗外。)

[hiː; hi] [leiz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm]
He lays about him , and his other arm
他 躺下 关于 他 , 和 他的 其他 手臂

他躺在他身边，另一只胳膊也伸了出来。

[ɪnˈgeɪdʒd] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [diˈfendz] !
Engaged , in charge of her whom he defends !
已订婚的 , 在 收费 的 她 谁 他 辩护 !

已订婚，负责保护她!

[ə; eɪ] [ˈdæmzl] [wɜːrθ] [ə; eɪ][brɔɪl] ! — [naʊ] , [ˈstiːvən] , [naʊ] !
A damsel worth a broil ! — Now , Stephen , now !
一个 闺女 值得 一个 烤 ! — 现在 , 史蒂芬 , 现在 !

真是个值得烤熟的美人! ——好了，斯蒂芬，好了!

[teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɑːdz] , [breɪv] [læd] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] !
Take off the odds , brave lad , and turn the scale !
拿 离开 这 赔率 , 勇敢的 小伙子 , 和 转动 这 规模 !

勇敢的小伙子，抛开一切顾虑，扭转乾坤吧!

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɔːrdzmən] !
I would I were a swordsman !
我 会 我 是 一个 剑客 !

我真希望自己是个剑士!

[haʊ] [hiː; hi] [meɪks]
How he makes
如何 他 制作

他是如何做到的

[hɪz; ɪz][ˈreɪpiər][flai] ! — [wel] [dʌn] ! — [oʊ] [ˈhev(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [blʌd] .
His rapier fly ! — Well done ! — O Heaven , there's blood .
他的 细剑 飞 ! — 出色地 完毕 ! — 哦 天堂 , 有 血 .

他的佩剑飞了出去! ——干得漂亮! ——我的天哪，流血了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðæts] [rɔːŋ] ! — [wel] [dʌn] , [gʊd] [ˈstiːvən] !
But on the side that's wrong ! — Well done , good Stephen !
但 在 这 边 那就是 错误的 ! — 出色地 完毕 , 好的 史蒂芬 !

但你站在了错误的一边! ——干得好，斯蒂芬!

[preɪ] [ˈhev(ə)n] [noʊ][laɪf][biː; bi] [teɪn] ! — [leɪ] [ɑːn] , [breɪv] [læd] !
Pray Heaven no life be ta'en ! — Lay on , brave lad !
祈祷 天堂 不 生活 是 塔恩 ! — 莱 在 , 勇敢的 小伙子 !

祈求上天不要夺走生命! ——勇敢的小伙子，躺下吧!

[hiː; hi][hæz; həz] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][mæn] [ə'gen] .
He **has** **marked** **his** **man** **again** **.**
他 有 标记 他的 男人 再次 .

他又一次盯上了他的目标。

[gʊd] [læd] — [wel] [dʌn] ,
Good **lad** **—** **Well** **done** **,**
好的 小伙子 — 出色地 完毕 ,

好小伙——干得好!

[aɪ] [preɪ] [noʊ] ['mɪstʃɪf] [kʌm] ! — [pres] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['stiːvən] !
I **pray** **no** **mischief** **come** **!** **—** **Press** **on** **him** **,** **Stephen** **!**
我 祈祷 不 恶作剧 来 ! — 按 在 他 , 史蒂芬 !

祈祷不要发生什么不好的事!——斯蒂芬，继续追击他!

[naʊ] ['gɪvz] [hiː; hi] [graʊnd] . — ['fɑːloʊ] [ðaɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌp] !
Now **gives** **he** **ground** **.** **—** **Follow** **thy** **advantage** **up** **!**
现在 给予 他 地面 . — 跟随 你的 优势 向上 !

现在他退守了。——趁势追击!

[ə'laʊ] [noʊ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [breθs] ! — [hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] !
Allow **no** **pause** **for** **breaths** **!** **—** **Hit** **him** **again** **!**
允许 不 暂停 为了 呼吸 ! — 打 他 再次 !

别给他喘息的机会!——再打他!

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][end][ɪn] [deθ] ! — [laʊndʒ] [hoʊm] , [gʊd] ['stiːvən] !
Forbid **it** **end** **in** **death** **!** **—** **Lounge** **home** **,** **good** **Stephen** **!**
禁止 它 结尾 在 死亡 ! — 休息室 家 , 好的 史蒂芬 !

但愿它不会以死亡告终!——好好待在家里，善良的斯蒂芬!

[haʊ] [fæst][hiː; hi] [naʊ] [ri'triːts] ! — [ðæt] [sprɪŋ] , [aɪl] [swer] ,
How **fast** **he** **now** **retreats** **!** **—** **That** **spring** **,** **I'll** **swear** **,**
如何 快速地 他 现在 静修 ! — 那 春天 , 患病的 发誓 ,

他现在撤退得真快!——我发誓，就是那个春天。

[wʌz; wəz] ['ænsər] [tuː; tə][ðaɪ] [pɔɪnt] ! — [wel] [fenst] ! — [wel] [fenst] !
Was **answer** **to** **thy** **point** **!** **—** **Well** **fenced** **!** **—** **Well** **fenced** **!**
曾是 回答 到 你的 观点 ! — 出色地 围栏 ! — 出色地 围栏 !

回答了你的问题!——围栏围得真好!——围栏围得真好!

[naʊ] ['hev(ə)n] [fɔːr'fend] [ˌaɪ 'tiː][end][ɪn] [deθ] ! — [hiː; hi][flaɪz] !
Now **Heaven** **forefend** **it** **end** **in** **death** **!** **—** **He** **flies** **!**
现在 天堂 预防 它 结尾 在 死亡 ! — 他 苍蝇 !

天哪，但愿他不会以死亡告终!——他飞翔了!

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , [ðə; ðiː] [seɪm] ['moʊmənt] , [hæθ]
And **from** **his** **comrade** **,** **the** **same** **moment** **,** **hath**
和 从 他的 同志 , 这 相同的 片刻 , 有

就在同一时刻，他的同伴也.....

['aʊər; ɑːr]['mæstər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] — [ðə; ðiː] [deɪ] [ɪz]['aʊərz] !
Our **master** **jerked** **his** **sword** **—** **The** **day** **is** **ours** **!**
我们的 掌握 猛地一抖 他的 剑 — 这 天 是 我们的 !

我们的主人猛地拔剑——胜利属于我们!

[kwɪk] [meɪ] [ðeɪ] [get][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wuːndz] ,
Quick **may** **they** **get** **a** **surgeon** **for** **their** **wounds** **,**
快的 可能 他们 得到 一个 外科医生 为了 他们的 伤口 ,

愿他们尽快找到外科医生处理伤口。

[ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][fɔːr; fər][maɪ] ['flʌtəd] ['spɪrɪts] :
And **I** **,** **a** **cordial** **for** **my** **fluttered** **spirits** **:**
和 我 , 一个 亲切 为了 我的 飘动 烈酒 :

而我，则需要一份抚慰我不安心情的良药:

[aɪ] [vaʊ] , [aɪm] [naɪ] [tuː; tə] [swuːn] !
I **vow** **,** **I'm** **nigh** **to** **swoon** **!**
我 发誓 ， 我是 夜 到 昏厥 !

我发誓，我快要晕倒了!

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[**Without** **.** **]**
[没有 .]

[没有。]

[hoʊ] ! ['ælɪs] !
Hoa **!** **Alice** **!**
花 ! 爱丽丝 !

花! 爱丽丝!

[hoʊ] !
Hoa **!**
花 !

华!

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
Open **the** **door** **!**
打开 这 门 !

开门!

[kwɪk] , ['ælɪs] !
Quick **,** **Alice** **!**
快的 ， 爱丽丝 !

快，爱丽丝!

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ə'nɑːn] !
Anon **!**
匿名 !

匿名!

[jʌŋ] [dʒɔɪnts] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] - [wʌnz] ,
Young **joints** **take** **no** **thought** **of** **agéd** **ones** **,**
年轻的 关节 拿 不 想法 的 - 一个 ,

年轻的关节不会在意年老的关节，

[bʌt; bət]['evər] [θɪŋk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
But **ever** **think** **them** **as** **supple** **as** **themselves** **.**
但 曾经 思考 他们 作为 柔软 作为 他们自己 .

但永远不要把它们看作像它们自身一样柔软。

['wɔl] . ['ælɪs] !
Wal **.** **Alice** **!**
沃尔 . 爱丽丝 !

沃尔。爱丽丝!

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .]
[Opening the door .]
[开幕 这 门 .]

[打开门。]

[aɪm] [hɪr] ! — [ə; eɪ]['mɜːrsi] ! —
I'm here ! — A mercy ! —
我是 这里 ! — 一个 怜悯 ! —

我来了！——谢天谢地！——

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
Is she dead ?
是 她 死的 ?

她死了吗?

[['entər]['mæstər] ['wɔlə] , ['berɪŋ] ['lɪdiə] , ['feɪntɪŋ] .]
[Enter Master Waller , bearing Lydia , fainting .]
[进入 掌握 沃勒 , 轴承 莉迪亚 , 昏厥 .]

【沃勒少爷抱着昏倒的莉迪亚上场。】

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][feɪnts] . — [ə; eɪ] [tʃer] ! — [kwɪk] , ['ælɪs] , [kwɪk] !
No , she but faints . — A chair ! — Quick , Alice , quick !
不 , 她 但 晕倒 . — 一个 椅子 ! — 快的 , 爱丽丝 , 快的 !

不，她晕倒了。——椅子！——快，爱丽丝，快！

['wɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
Water to bathe her temples .
水 到 洗澡 她 寺庙 .

用水清洗她的太阳穴。

[['ælɪs] [goʊz] [aʊt] .]
[Alice goes out .]
[爱丽丝 去 出去 .]

[爱丽丝出门了。]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn]
Such a turn
这样的 一个 转动

这样的转变

[kaɪnd] ['fɔːrtʃən] ['nevər][duː][ˌem 'iː] .
Kind fortune never do me .
种类 财富 绝不 做 我 .

好运从来没眷顾过我。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɪs]
Shall I kiss
将 我 吻

我该吻吗?

[tuː; tə][laɪf] [ðiːz] ['froʊz(ə)n][lɪps] ? — [noʊ] ! — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plaɪt]
To life these frozen lips ? — No ! — of her plight
到 生活 这些 冷冻 嘴唇 ? — 不 ! — 的 她 困境

为了让这冰冷的嘴唇恢复生机？——不！——为了她的困境

- [twɜːr] [beɪs] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] .
' **Twere base to take advantage .**
- 是 根据 到 拿 优势 .

是利用基地。

[['ælɪs] [rɪ'tɜːrn] , & [siː] .]
[Alice returns , & c .]
[爱丽丝 返回 , & c .]

[爱丽丝返回，等等。]

[ɔːl] [ɪz] [wel] ,
All is well ,
全部 是 出色地 ,

一切都很好，

[ðə; ði] [blʌd] [rɪ'tɜːrn] .
The blood returns .
这 血 返回 .

血液回流了。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[haʊ] ['wʌndrəs] [fer] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
How wondrous fair she is !
如何 奇妙的 公平的 她 是 !

她真是美极了!

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ðaʊ] [θɪŋkst] [hɜːr; hər]
Thou think'st her
你 思考 她

你认为她

[soʊ] ?
so ?
所以 ?

所以?

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] .
No wonder then should I .
不 想知道 然后 应该 我 .

那我就有理由感到奇怪了。

[[ə'laʊd] .]
[Aloud .]
[大声 .]

[大声说。]

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ? — ['wʌndrəs] [fer] ?
How say you ? — Wondrous fair ?
如何 说 你 ? — 奇妙的 公平的 ?

你觉得怎么样？——真是个奇妙的集市!

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[jes] ; ['wʌndrəs] [fer] !
Yes **;** **wondrous** **fair** **!**
是的 ; 奇妙的 公平的 !

是的，真是个精彩的集市!

[hɑːrm]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
Harm **never** **come** **to** **her** **!**
伤害 绝不 来 到 她 !

她永远不会受到伤害!

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
So **sweet** **a** **thing**
所以 甜的 一个 事物

真甜美

- [twɜːr] ['pɪti][wɜːr; wər][ə'bjuːzd] !
' **Twere** **pity** **were** **abused** **!**
- 是 遗憾 是 受虐 !

怜悯之心竟被滥用了!

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [fer] ?
You **think** **her** **fair** **?**
你 思考 她 公平的 ?

你觉得她漂亮吗?

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[eɪ] , ['mæri] !
Ay **,** **marry** **!**
哎 , 结婚 !

哎，结婚吧!

[hæf][soʊ] [fer] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mætʃ]
Half **so** **fair** **were** **more** **than** **match**
一半 所以 公平的 是 更多的 比 匹配

一半的公平竞争都比不上

[fɔːr; fər] ['fɛrɪst] [ʃiː; ʃi] [ɛə] [sɔː] [maɪn] [aɪz] [bɪ'fɔːr] !
For **fairest** **she** **e'er** **saw** **mine** **eyes** **before** **!**
为了 最公平 她 曾经 锯 矿 眼睛 前 !

她从未见过我如此美丽的双眼!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][fɔːrm] !
And **what** **a** **form** **!**
和 什么 一个 形式 !

多么棒的造型!

[ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd]['ɪnstep][ðer; ðər] !
A **foot** **and** **instep** **there** **!**
一个 脚 和 脚背 那里 !

那是一只脚和脚背!

['vaʊtʃərz]	[ʌv; əv]	['sɪmətri]	!
Vouchers	**of**	**symmetry**	**!**
代金券	的	对称	!

对称的凭证!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[fʊt]
A little	**foot**
一个 小的	脚

小脚

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ]['ɪnstep] ,	[frʌm; frəm][æn; ən]['æŋk(ə)l]	['ɑːrtʃɪŋ] ,
And rising instep ,	**from an ankle arching ,**	
和 上升 脚背 ,	从 一个 踝 拱形 ,	

脚踝拱起，脚背也随之抬起。

[ə; eɪ][pɑːm] ,	[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[wʌn] ,	[maɪt]	[spæn] .
A palm ,	**and that a little one ,**		**might**	**span .**
一个 棕榈 ,	和 那 一个 小的 一 ,		可能	跨度 .

一只手掌，哪怕是一只小手掌，也可能会展开。

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[huː]	[tɔːt]	[ðiː]	[ðʌs] ?
Who	**taught**	**thee**	**thus ?**
WHO	教授	你	因此 ?

谁教你的?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[waɪ]	[huː] ,	[bʌt; bət][hɜːr; hər] ,	[tɔːt]	[ðiː] ?
Why	**who ,**	**but her ,**	**taught**	**thee ?**
为什么	WHO ,	但 她 ,	教授	你 ?

除了她，还有谁教过你?

[ðaɪ]	['mʌðər] ! —	['hev(ə)n]	[rest]	[hɜːr; hər] ! —	[ðaɪ]	[gʊd]	['mʌðər] !
Thy	**mother ! —**	**Heaven**	**rest**	**her ! —**	**Thy**	**good**	**mother !**
你的	母亲 ! —	天堂	休息	她 ! —	你的	好的	母亲 !

你的母亲！——愿她安息！——你善良的母亲!

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[riːd]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[hændz]
She	**could**	**read**	**men**	**and**	**women**	**by**	**their**	**hands**
她	可以	读	男人	和	女性	经过	他们的	双手

她能从男人和女人的手上读懂他们的心思。

[ænd; ənd]	[fiːt] ! —	[ænd; ənd]	[hɪəz]	[ə; eɪ][hænd] ! —	[ə; eɪ]	['feri]	[pɑːm] !
And	**feet ! —**	**And**	**here's**	**a hand ! —**	**A**	**fairy**	**palm !**
和	脚 ! —	和	这里是	一个 手 ! —	一个	仙女	棕榈 !

还有脚！——还有一只手！——一只仙女的手掌!

['fɪŋgərz]	[ðæt]	['teɪpər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪŋki]	[tɪps] ,
Fingers	**that**	**taper**	**to**	**the**	**pinky**	**tips ,**
手指	那	锥形	到	这	小指	尖端 ,

手指逐渐变细，小指指尖细长。

[wɪð; wɪθ]	[neɪlz]	[ʌv; əv]	[roʊz] ,	[laɪk]	['ʃɛlz]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hjuː] ,
With	**nails**	**of**	**rose ,**	**like**	**shells**	**of**	**such**	**a**	**hue ,**
和	指甲	的	玫瑰 ,	喜欢	贝壳	的	这样的	一个	色调 ,

指甲涂成玫瑰色，就像这种颜色的贝壳一样，

- [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] , [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] !
Berimmed with pearl , you pick up on the shore !
- 和 珍珠 , 你 挑选 向上 在 这 支撑 !

镶满珍珠，你在岸边捡到的!

[seɪv] [ðiːz] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [tɪnt] [duː] [wer] [wɪˈðaʊt] .
Save these the gloss and tint do wear without .
节省 这些 这 光泽 和 着色 做 穿 没有 .

把这些光泽和色调留着，不用它们也会磨损。

[ˈwɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[waɪ] , [haʊ] [ðaʊ] - !
Why , how thou talk'st !
为什么 , 如何 你 - !

你这说话的口气!

[ˈælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [ðiː] [ðʌs]
Did I not tell thee thus
做过 我 不是 告诉 你 因此

我不是这样告诉过你吗?

[ðaɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ?
Thy mother used to talk ?
你的 母亲 用过的 到 讲话 ?

你母亲以前爱说话吗?

[sʌtʃ] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
Such hand and foot ,
这样的 手 和 脚 ,

这样的手和脚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ɪn] [mæn] [ɔːr] [ˈwʊmən] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər]
She would say , in man or woman vouched for nature
她 会 说 , 在 男人 或者 女士 担保 为了 自然

她会说，无论男女，都为自然作证。

[haɪ] [ˈtempərd] ! — [stɪl] [fɔːr; fər] [ˈsentɪmənt] [rɪˈfaɪnd] ;
High tempered ! — Still for sentiment refined ;
高的 淬火 ! — 仍然 为了 情绪 精制 ;

脾气暴躁！——但情感依然细腻;

[əˈfekʃ(ə)n] [ˈtendər] ; [ˌæprɪˈhenʃn] [kwɪk] —
Affection tender ; apprehension quick —
感情 投标 ; 忧虑 快的 —

深情款款；忧虑敏锐——

[dɪˈgriːz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈrælətɪ] !
Degrees beyond the generality !
学位 超过 这 概论 !

超越普遍性的程度!

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ˈfɪŋgər] !
There is a marriage finger !
那里 是 一个 婚姻 手指 !

这里有结婚手势!

[kɜːrs] [ðə; ði][hænd]
Curse **the** **hand**
诅咒 这 手

诅咒这只手

[wʊd] [bɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] !
Would **balk** **it** **of** **a** **ring** **!**
会 犹豫 它 的 一个 戒指 !

我会拒绝戴戒指!

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[ʃiːz] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] ,
She's **quite** **restored** **,**
她是 相当 恢复 ,

她已经基本康复了。

[liːv] [ˌjuː 'es] ! — [waɪ] - [ðaʊ] [ðæt] [ʌn'iːzi] [lʊk] ?
Leave **us** **!** **—** **Why** **cast'st** **thou** **that** **uneasy** **look** **?**
离开 我们 ! — 为什么 - 你 那 不安 看 ?

离开我们吧! ——你为何露出那不安的神情?

[waɪ] - [ðaʊ] ?
Why **linger'st** **thou** **?**
为什么 - 你 ?

你为何逗留?

[aɪm][nɑːt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I'm **not** **alone** **with** **her** **.**
我是 不是 独自的 和 她 .

我和她在一起的时候，还有其他人。

[maɪ] ['ɑːnɚz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] .
My **honour's** **with** **her** **too** **.**
我的 荣誉的 和 她 也 .

我的荣誉也与她同在。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] .
I **would** **not** **wrong** **her** **.**
我 会 不是 错误的 她 .

我不会亏待她。

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] , [ðaʊɹt] [nɑːt][ðaɪ] ['mʌðɚz] [sʌn] .
And **if** **thou** **wouldst** **,** **thou'rt** **not** **thy** **mother's** **son** **.**
和 如果 你 会 , 你 不是 你的 母亲的 儿子 .

即使你愿意，你也不是你母亲的亲生儿子。

[[goʊz] [aʊt] .]
[**Goes** **out** **.** **]**
[去 出去 .]

[出去了。]

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ?
You **are** **better** **?**
你 是 更好的 ?

你情况好转了吗?

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[mʌtʃ] ! — [mʌtʃ] !
Much **!** **—** **much** **!**
很多 ! — 很多 !

很多！——很多！

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[noʊ] [juː; jʊ][hɪm; ɪm] [huː] [dəːst]
Know **you** **him** **who** **durst**
知道 你 他 WHO 杜斯特

认识你那胆敢……的人

[ə'tempt] [ðɪs] ['vaɪələns] [ɪn]['oʊpən] [deɪ] ?
Attempt **this** **violence** **in** **open** **day** **?**
试图 这 暴力 在 打开 天 ?

在公开场合企图实施这种暴力行为?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fɔːrs] [ðiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,
It **seemed** **as** **he** **would** **force** **thee** **to** **his** **coach** **,**
它 似乎 作为 他 会 力量 你 到 他的 教练 ,

他似乎要强迫你成为他的教练,

[aɪ] [sɔː] [ə'tendɪŋ] .
I **saw** **attending** **.**
我 锯 参加 .

我看到有人出席。

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[teɪk] [ðɪs] ['letər] , [sɜːr] ,
Take **this** **letter** **,** **sir** **,**
拿 这 信 , 先生 ,

先生，请收下这封信。

[ænd; ənd][send][ðə; ði] ['ænsər] — [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [gɔːn] .
And **send** **the** **answer** **—** **I** **must** **needs** **be** **gone** **.**
和 发送 这 回答 — 我 必须 需求 是 已消失 .

请回复——我必须离开了。

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ] .]
[**Throwing** **the** **letter** **away** **.** **]**
[投掷 这 信 离开 .]

(把信扔掉。)

[aɪ] [riːd] [noʊ] ['letər] !
I read no letter !
我 读 不 信 !

我一封信都没看!

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Tell me , what of him
告诉 我 , 什么 的 他

告诉我，他怎么样了?

[aɪ] [sɔː] [ə'fend] [ðiː] ?
I saw offend thee ?
我 锯 得罪 你 ?

我冒犯到你了吗?

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[hiː; hi] [hæθ] ['ɔːf(ə)n] [met] [ˌem 'iː] ,
He hath often met me ,
他 有 经常 遇见 我 ,

他曾多次与我相遇，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'zaɪn] [aɪ] [θɪŋk] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] ,
And by design I think , upon the street ,
和 经过 设计 我 思考 , 之上 这 街道 ,

我认为这是有意为之，在街头，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [maɪn] [ɪr] , [wɪtʃ] [nɛə] [hiː; hi] [gɑːt]
And tried to win mine ear , which ne'er he got
和 尝试 到 赢 矿 耳朵 , 哪个 从未 他 得到

他试图说服我，但始终没能成功。

[seɪv] ['oʊnli] [baɪ] [ɪn'fɔːrsmənt] .
Save only by enforcement .
节省 仅有的 经过 执法 .

只有强制执行才能挽救。

['prez(ə)nts] — [gɪfts] —
Presents — gifts —
礼物 — 礼物 —

礼物——赠品——

[ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][waɪld] [ə'maʊnt] ,
Of jewels and of gold to wild amount ,
的 珠宝 和 的 金子 到 荒野 数量 ,

数量惊人的珠宝和黄金，

[tuː; tə][wɪn][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [hæθ] [hiː; hi] ['prɔfəd] [ˌem 'iː] ;
To win an audience , hath he proffered me ;
到 赢 一个 观众 , 有 他 提供的 我 ;

为了赢得观众，他把我推上了台面;

[ʌn'tɪl] , [mɪ'θɔːt] , [maɪ] ['saɪləns] — [fɔːr; fər][maɪ][lɪps]
Until , methought , my silence — for my lips
直到 , 我的想法 , 我的 沉默 — 为了 我的 嘴唇

直到，我想，我的沉默——为了我的嘴唇

[dis'deind] [rɪ'plaɪ] [wer] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋ] —
Disdained reply where question was a wrong —
轻蔑 回复 在哪里 问题 曾是 一个 错误的 —

对错误的问题不屑一顾的回答——

[hæd; həd] ['wɪrid] [hɪm; ɪm] .

Had	**wearied**	**him**	**.**
有	疲惫	他	.

让他感到疲惫。

[oʊ] , [sɜːr] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʌv; əv][laɪf]

Oh	**,**	**sir**	**,**	**whate'er**	**of**	**life**
哦	,	先生	,	什么	的	生活

哦，先生，无论生活如何

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ['fɔːrgɔːn] , [er] [pruːvd]

Remains	**to**	**me**	**I**	**had**	**foregone**	**,**	**ere**	**proved**
遗迹	到	我	我	有	已放弃	,	埃雷	已证实

我放弃了一些东西，这些东西在我被证明之前就已经存在了。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	**horror**	**of**	**this**	**hour**	**!**	**—**	**and**	**you**	**it**	**is**
这	恐怖	的	这	小时	!	—	和	你	它	是

此刻的恐怖！——而你，正是这恐怖时刻的罪魁祸首！

[ðæt] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] ?

That	**have**	**protected**	**me**	**?**
那	有	受保护	我	?

是什么保护了我?

['wɔl] .

Wal	**.**
沃尔	.

沃尔。

[oʊ] , [spiːk] [nɑːt][ˌɒnt] !

Oh	**,**	**speak**	**not**	**on't**	**!**
哦	,	说话	不是	不	!

哦，别说了！

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情追逐(The Love-chase)
第6/8页

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [maɪn] ['enəmi] —

You	**that**	**have**	**saved**	**me**	**from**	**mine**	**enemy**	**—**
你	那	有	已保存	我	从	矿	敌人	—

救我脱离仇敌之人——

['wɔl] .

Wal	**.**
沃尔	.

沃尔。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**pray**	**you**	**to**	**forget**	**it**	**.**
我	祈祷	你	到	忘记	它	.

我祈求你忘记这件事。

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [foʊ]

From	**a**	**foe**
从	一个	敌人

来自敌人

[mɔːr] ['daɪər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] ['pʌθɛθ] [laɪf] [ɪn] ['perəl] —

More	**dire**	**than**	**he**	**that**	**putteth**	**life**	**in**	**peril**	**—**
更多的	可怕的	比	他	那	涂抹	生活	在	危险	—

比那些将生命置于危险之中的人更可怕——

['wɔl] . [swiːt] ['lɪdiə] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː] .

Wal	**.**	**Sweet**	**Lydia**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**spare**	**me**	**.**
沃尔	.	甜的	莉迪亚	,	我	恳求	你	空闲的	我	.

沃尔。亲爱的莉迪亚，求求你饶了我吧。

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] [juː; jʊ] . — [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

I	**will**	**not**	**spare**	**you**	**.**	**—**	**You**	**have**	**brought**	**me**	**to**	**safety**	**,**
我	将要	不是	空闲的	你	.	—	你	有	带来	我	到	安全	,

我不会放过你。——是你救了我。

[juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [fɪr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['beɪlf(ə)l] [foʊ] .

You	**whom**	**I**	**fear**	**worse**	**than**	**that**	**baleful**	**foe**	**.**
你	谁	我	害怕	更糟	比	那	有害的	敌人	.

我比那个凶恶的敌人更惧怕你。

[['raɪzɪz][tuː; tə][goʊ] .]
[Rises to go .]
[上升 到 去 .]

[起身离开。]

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .]
[Kneeling and snatching her hand .]
[跪着 和 抢夺 她 手 .]

[跪下并抓住她的手。]

['lɪdiə] !
Lydia !
莉迪亚 !

莉迪亚!

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[naʊ] , [meɪk] [ðaɪ] ['baʊnti] ['pɜːrfɪkt] .
Now , make thy bounty perfect .
现在 , 制作 你的 赏金 完美的 .

现在，让你的恩赐臻于完美。

[drɑːp]
Drop
降低

降低

[maɪ][hænd] .
My hand .
我的 手 .

我的手。

[ðæt] ['pɑːstʃər] [wɪtʃ] [dɪs'ɑːnər] [ðiː] ,
That posture which dishonours thee ,
那 姿势 哪个 耻辱 你 ,

那种有辱你尊严的姿态，

[kwɪt] ! — [fɔːr; fər] - [tɪz] [ʃeɪm] [ɑːn] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'spekt]
Quit ! — for ' tis shame on shame to show respect
辞职 ! — 为了 - 的 耻辱 在 耻辱 到 展示 尊重

退出！——因为表示尊重是莫大的耻辱。

[wer] [wiː; wi][duː] [fiːl] [dɪs'deɪn] .
Where we do feel disdain .
在哪里 我们 做 感觉 蔑视 .

我们确实感到鄙夷。

[θroʊ] [oʊp][ðaɪ] [geɪt]
Throw ope thy gate
扔 开放 你的 门

打开你的大门

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pæs] , [ænd; ənd]['nevər] [siːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
And let me pass , and never seek with me ,
和 让 我 经过 , 和 绝不 寻找 和 我 ,

让我过去，永远不要与我一同寻找。

[baɪ] [lʊk] , [ɔːr] [spiːtʃ] , [ɔːr] [ɔːt] , [kə'mjuːniən] [mɔːr] !
By look , or speech , or aught , communion more !
经过 看 , 或者 演讲 , 或者 零 , 圣餐 更多的 !

通过眼神、言语或其他任何方式，增进交流!

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] [lʌvədst] [ˌem 'iː] ?
Thou saidst thou lovedst me ?
你 说道 你 最爱 我 ?

你说你爱我?

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[wen] [aɪ] [bi'liːvd]
when I believed
什么时候 我 相信

当我相信的时候

[maɪ] [tʌŋ] [dɪd] [teɪk] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪts] [læst] [ə'duː] ,
My tongue did take of thee its last adieu ,
我的 舌头 做过 拿 的 你 它是最后的 再见 ,

我的舌头已向你道别，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [biː; bi] [ʃʊr]
And now that I do know it — for be sure
和 现在 那 我 做 知道 它 — 为了 是 当然

而现在我确实知道了——这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bɪdz] [ə'duː] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] —
It never bids adieu to thee again —
它 绝不 出价 再见 到 你 再次 —

它再也不会向你道别了——

[ə'gen] , [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] !
Again , I tell it thee !
再次 , 我 告诉 它 你 !

我再说一遍!

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !
Release me , sir !
发布 我 , 先生 !

放了我吧，先生!

[raɪz] ! — [ænd; ənd] [noʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] [ə'poʊz] ,
Rise ! — and no hindrance to my will oppose ,
上升 ! — 和 不 障碍 到 我的 将要 反对 ,

起来！——没有任何人能阻挡我的意志!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [goʊ] .
That would be free to go .
那 会 是 自由的 到 去 .

那样的话，就可以自由离开了。

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[aɪ]['kænɑ:t] [lu:z] [ði:] !
I **cannot** **lose** **thee** **!**
我 不能 失去 你 !

我不能失去你!

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t][hæv; həv][ˌem 'i:] !
Thou **canst** **not** **have** **me** **!**
你 罐 不是 有 我 !

你休想得到我!

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t] .
Thou **canst** **not** **.**
你 罐 不是 .

你不能。

[aɪ]
I
我

我

[rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] . — [jet] [aɪm] [ðaɪn] — [ðaɪn] ['evri] [wei] ,
Repeat **it** **.** **—** **Yet** **I'm** **thine** **—** **thine** **every** **way** **,**
重复 它 . — 然而 我是 你的 — 你的 每一个 方式 ,

再说一遍。——但我属于你——方方面面都属于你。

[ɪk'sept] [wer] ['ɑ:nər] [fensiz] ! — ['ɑ:nər] , [sɜ:r] ,
Except **where** **honour** **fences** **!** **—** **Honour** **,** **sir** **,**
除了 在哪里 荣誉 栅栏 ! — 荣誉 , 先生 ,

除非荣誉筑起高墙!——先生，这是荣誉。

[nɑ:t] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] [ə'loʊn] ;
Not **property** **of** **gentle** **blood** **alone** **;**
不是 财产 的 温和的 血 独自的 ;

并非只有贵族血统才有;

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['prɑ:pərti] !
Of **gentle** **blood** **not** **always** **property** **!**
的 温和的 血 不是 总是 财产 !

出身高贵并不一定意味着拥有财产!

[ðaʊlt] [nɑːt] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] .
Thou'lt **not** **obey** **me** **.**
你将 不是 服从 我 .

你不会服从我。

[stɪl] [ɪnˈfɔːs; en-] [ˌem ˈiː] !
Still **enforcest** **me** **!**
仍然 执法者 我 !

仍然要强制我!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] !
Oh **,** **what** **a** **contradiction** **is** **a** **man** **!**
哦 , 什么 一个 矛盾 是 一个 男人 !

哦，男人真是个矛盾体!

[wʌt] [ɪn] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [spɜːnz] ,
What **in** **another** **he** **one** **moment** **spurns** **,**
什么 在 其他 他 一 片刻 拒绝 ,

他前一刻还嗤之以鼻的，

[ðə; ði] [nekst] — [hiː; hi] [dʌz] [hɪmˈself] [kəmˈpleɪsntli] !
The **next** **—** **he** **does** **himself** **complacently** **!**
这 下一个 — 他 做 他自己 自满地 !

接下来——他自鸣得意!

[ˈwɔl] . [wʊdst] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [luːz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hoʊldz] [maɪ] [laɪf] ?
Wal **.** **Wouldst** **have** **me** **lose** **the** **hand** **that** **holds** **my** **life** **?**
沃尔 . 会 有 我 失去 这 手 那 持有 我的 生活 ?

沃尔，难道你想让我失去那只掌控我生命的手吗?

[ˈlɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[hɪr] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [mæn] !
Hear **me** **and** **keep** **it** **,** **if** **thou** **art** **a** **man** **!**
听到 我 和 保持 它 , 如果 你 艺术 一个 男人 !

如果你是个男人，就听我说并遵守!

[aɪ] [lʌv] [ðiː] — [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈbenɪfɪt] [wʊd] [gɪv]
I **love** **thee** **—** **for** **thy** **benefit** **would** **give**
我 爱 你 — 为了 你的 益处 会 给

我爱你——为了你的利益而付出

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] ! — [wer] [aʊt] [maɪ] [fiːt] !
The **labour** **of** **that** **hand** **!** **—** **wear** **out** **my** **feet** **!**
这 劳动 的 那 手 ! — 穿 出去 我的 脚 !

那双手的劳作！——让我的脚都酸痛了!

[ræk] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ! — [ðə; ði] [ˈpaʊɚz]
Rack **the** **invention** **of** **my** **mind** **!** **—** **the** **powers**
架子 这 发明 的 我的 头脑 ! — 这 权力

绞尽脑汁，发挥我的创造力！——权力

[ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [wʌn] [voʊˈlɪʃ(ə)n] [ˈgæðər] [ʌp] !
Of **my** **heart** **in** **one** **volition** **gather** **up** **!**
的 我的 心 在 一 意志 收集 向上 !

我的心一意向，将我全部收集起来!

[maɪ] [laɪf] [ɪkˈspend] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [geɪv]
My **life** **expend** **,** **and** **think** **no** **more** **I** **gave**
我的 生活 花费 , 和 思考 不 更多的 我 给予

我的生命已逝，我不再思念我所付出的一切。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [wɪnz][ə; eɪ] ['praɪsləs] [dʒem][fɔ:r; fər] [θæŋks] !

Than	he	who	wins	a	priceless	gem	for	thanks	!
比	他	WHO	胜利	一个	无价	宝石	为了	谢谢	!

比他赢得无价之宝以示感谢还要好!

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌgʊd'wɪl] [kænst] [ðaʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] ?

For	such	goodwill	canst	thou	return	me	wrong	?
为了	这样的	善意	罐	你	返回	我	错误的	?

你怎能辜负我的这份好意，却又亏待我呢?

['wɔl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[jet] , [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [aɪ]['kænɑ:t][let] [ði:] [goʊ] .

Yet	,	for	awhile	,	I	cannot	let	thee	go	.
然而	,	为了	一会儿	,	我	不能	让	你	去	.

然而，暂时我不能放你走。

[prə'paʊnd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [aɪl] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ði:] !

Propound	for	me	an	oath	that	I'll	not	wrong	thee	!
举	为了	我	一个	誓言	那	患病的	不是	错误的	你	!

请你为我发誓，我绝不会亏待你!

[æn; ən] [oʊθ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [ɪn'teɪl]

An	oath	,	which	,	if	I	break	it	,	will	entail
一个	誓言	,	哪个	,	如果	我	休息	它	,	将要	包含

一项誓言，如果我违背它，将会导致.....

['fɔ:rfɪt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] .

Forfeit	of	earth	and	heaven	.
丧失	的	地球	和	天堂	.

天地尽失。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [soʊ]

I'll	take	it	—	so
患病的	拿	它	—	所以

我收下——就这样

[ðaʊ] - [wʌn]['aʊər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Thou	stay'st	one	hour	with	me	.
你	-	一	小时	和	我	.

你陪了我一个小时。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[noʊ] ! — [nɑ:t][wʌn]['moʊmənt] !

No	!	—	Not	one	moment	!
不	!	—	不是	一	片刻	!

不！——一刻也不行!

[ˌʌn'hænd][ˌem 'i:] , [ɔ:r][aɪ] [ʃri:k] ! — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌmənz]

Unhand	me	,	or	I	shriek	!	—	I	know	the	summons
未手	我	,	或者	我	尖叫	!	—	我	知道	这	传票

放开我，否则我就尖叫！——我知道召唤词。

[wɪl] [pɪrs] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][set][ˌem 'i:] [fri:] !

Will	pierce	into	the	street	,	and	set	me	free	!
将要	刺穿	进入	这	街道	,	和	放	我	自由的	!

它将刺破街道，让我获得自由!

[aɪ][stænd][ɪn]['perəl] [waɪl] [aɪm] [nɪr] [ðiː] !
I stand in peril while I'm near thee !
我 站立 在 危险 尽管 我是 靠近 你 !

我靠近你时，便身处险境!

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[huː] [noʊz] [hɜːr; hər]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [di'leiz] [ɪ'skeɪp] ,
Who knows her danger , and delays escape ,
WHO 知道 她 危险 , 和 延误 逃脱 ,

谁知道她身处险境，却拖延逃跑?

[hæθ] [bʌt; bət][hɜːr'self][tuː; tə] [θæŋk] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːlz] !
Hath but herself to thank , whate'er befalls !
有 但 她自己 到 感谢 , 什么 发生 !

无论发生什么，她都只能感谢自己!

[sɜːr] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wiːknəs] , [bʌt; bət]
Sir , I may have a woman's weakness , but
先生 , 我 可能 有 一个 女性的 弱点 , 但

先生，我或许有女人的弱点，但是

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [tuː] ,
I have a woman's resolution , too ,
我 有 一个 女性的 解决 , 也 ,

我也有女人的决心。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [streŋθ] !
And that's a woman's strength !
和 那就是 一个 女性的 力量 !

这就是女性的力量!

[wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] ! —
One moment more ! —
一 片刻 更多的 ! —

再等一下!

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðaʊ] [ɑːrt] [friː] [tuː; tə][goʊ] !
Thou art free to go !
你 艺术 自由的 到 去 !

你可以走了!

[['raɪzɪz][ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm'self] [dɪ'stræktɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .]
[Rises and throws himself distractedly into a chair .]
[上升 和 投掷 他自己 心不在焉地 进入 一个 椅子 .]

[起身，心不在焉地一屁股坐在椅子上。]

[['lɪdiə] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [dɔːr] — [hɜːr; hər] [peɪs] ['slækənz] — [ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd]
[Lydia approaches the door — her pace slackens — she pauses with her hand
[莉迪亚 方法 这 门 — 她 步伐 放松 — 她 停顿 和 她 手
[ə'paːn] [ðə; ði] [lɑːk] — [tɜːrnz] ,
upon the lock — turns ,
之上 这 锁 — 转弯 ,

莉迪亚走到门口——她的步伐慢了下来——她停顿了一下，手放在门锁上——转身，

[ænd; ənd] [lʊks] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn] ['wɔlə] .]
and looks earnestly on Waller .]
和 看起来 切实 在 沃勒 .]

他认真地看着沃勒。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd]
I have a word
我 有 一个 单词

我还有一句话要说。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ; [ɪf] [baɪ] [ðaɪ] ['mʌðɚz] ['ɑːnər] ,
To say to thee ; if by thy mother's honour ,
到 说 到 你 ; 如果 经过 你的 母亲的 荣誉 ,

我要对你说：如果以你母亲的荣誉起誓，

[ðaʊ] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [kwɪt] [ðaɪ] [siːt] .
Thou swear'st to me thou wilt not quit thy seat .
你 - 到 我 你 枯萎 不是 辞职 你的 座位 .

你向我发誓，你绝不会离开你的座位。

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[aɪ] [swer] [æz; əz] [ðaʊ] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I swear as thou propound'st to me .
我 发誓 作为 你 - 到 我 .

我发誓，正如你向我所说的那样。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .]
[After a pause , bursting into tears .]
[后 一个 暂停 , 爆发 进入 眼泪 .]

（停顿片刻后，突然嚎啕大哭。）

[oʊ] , [waɪ] —
Oh , why —
哦 , 为什么 —

哦，为什么——

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [juːst] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
Why have you used me thus ?
为什么 有 你 用过的 我 因此 ?

你为什么这样利用我?

[siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !
See what you've done !
看 什么 你已经 完毕 !

看看你都做了些什么!

[ɛ'seɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] [ʌp] ,
Essayed to light a guilty passion up ,
尝试 到 光 一个 有罪的 热情 向上 ,

试图点燃内心深处的罪恶激情

[ænd; ənd] ['kɪndld] [ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ]['hoʊli][wʌn] !
And kindled in its stead a holy one !
和 点燃 在 它是 坚定 一个 圣 一 !

并燃起了一支圣火来代替它!

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [lʌv] [ðiː] !
For I do love thee !
为了 我 做 爱 你 !

因为我爱你!

[noʊst] [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ði] [wɪʃ]
Know'st thou not the wish
知道 你 不是 这 希望

你难道不知道这个愿望吗?

[tuː; tə][faɪnd]['dezərt][dʌθ; dəθ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft][tuː; tə] [saɪt]
To find desert doth bring it oft to sight
到 寻找 沙漠 确实 带来 它 经常 到 视线

寻找沙漠，往往会使其显现于世。

[wer] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ?
Where yet it is not ?
在哪里 然而 它 是 不是 ?

哪里还没有发现它呢?

[soʊ] , [fɔːr; fər] ['sʌbstəns] , ['paːsiz]
so , for substance , passes
所以 , 为了 物质 , 通过

所以，就实质而言，通过了。

[wʌt] ['oʊnli][ɪz][ə; eɪ]['fæntæzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] !
What only is a phantasm of our minds !
什么 仅有的 是 一个 幻影 的 我们的 思想 !

那不过是我们脑海中的幻象!

[aɪ] [fɪrd] [ðaɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] ['gɪlti] — [jet] [maɪ] [wɪʃ]
I feared thy love was guilty — yet my wish
我 害怕 你的 爱 曾是 有罪的 — 然而 我的 希望

我害怕你的爱有罪——然而我的愿望

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪst] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [fɪr] ,
To find it honest , stronger than my fear ,
到 寻找 它 诚实的 , 更强 比 我的 害怕 ,

坦诚面对，比我的恐惧更强大，

[maɪ] [fɪr] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [ˌəuvə'θruː] !
My fear with fatal triumph overthrew !
我的 害怕 和 致命的 胜利 推翻 !

恐惧被致命的胜利所战胜!

[naʊ] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [gɪv] [ʌp][tuː; tə]['sɜːrt(ə)nti] ,
Now hope and fear give up to certainty ,
现在 希望 和 害怕 给 向上 到 肯定 ,

现在，希望和恐惧都让位于确定性。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][flai] [ðiː] — [jet] [mʌst; məst] [lʌv] [ðiː] [stɪl] !

And	I	must	fly	thee	—	yet	must	love	thee	still	!
和	我	必须	飞	你	—	然而	必须	爱	你	仍然	！

我必须离开你——但我依然爱你！

['wɔl] . ['lɪdiə] !

Wal	.	Lydia	!
沃尔	.	莉迪亚	！

沃尔。莉迪亚！

[baɪ][ɔːl] —

by	all	—
经过	全部	—

所有人都——

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] !

I	pray	you	hear	me	out	!
我	祈祷	你	听到	我	出去	！

请您听我说完！

[wʌz; wəz] - [tiː] [raɪt] ? [wʌz; wəz] - [tiː] ['dʒenərəs] ? [wʌz; wəz] - [tiː]['pɪtɪf(ə)l] ?

Was	'	t	right	?	was	'	t	generous	?	was	'	t	pitiful	?
曾是	-	t	正确的	?	曾是	-	t	慷慨的	?	曾是	-	t	可怜	?

难道不对吗？难道不够慷慨吗？难道不够可怜吗？

[wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] :

One	way	or	other	I	might	be	undone	:
一	方式	或者	其他	我	可能	是	未完成	:

无论如何，我可能都会失败：

[tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sɪn] — [ɔːr] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊp] !

To	love	with	sin	—	or	love	without	a	hope	!
到	爱	和	罪	—	或者	爱	没有	一个	希望	！

带着罪孽去爱——或者说，没有希望地去爱！

['wɔl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[jet] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['lɪdiə] ! —

Yet	hear	me	,	Lydia	!	—
然而	听到	我	,	莉迪亚	！	—

莉迪亚，请听我说！

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[stɑːp] !

Stop	!
停止	！

停止！

[aɪm] [ʌn'dʌn] !

I'm	undone	!
我是	未完成	！

我崩溃了！

[ə; eɪ][meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] — [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
A maid without a heart — robbed of the soil ,
一个 女佣 没有 一个 心 — 被抢劫 的 这 土壤 ,

一个没有心的女仆——被剥夺了土地，

[wer'ɪn] ['laɪfs] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ruːt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
Wherein life's hopes and wishes root and spring ,
其中 生活的 希望 和 愿望 根 和 春天 ,

生命的希望和愿望在此生根发芽，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði][foʊ] [ðæt] [dɪd][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [heɪt] ,
And thou the foe that did me so much hate ,
和 你 这 敌人 那 做过 我 所以 很多 恨 ,

还有你，那个曾对我恨之入骨的敌人，

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ]
And vowed me so much
和 发誓 我 所以 很多

并向我许下了如此多的誓言

[lʌv] ! — [bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] !
love ! — but I forgive thee !
爱 ! — 但 我 原谅 你 !

爱！——但我原谅你！

[jeɪ] , [aɪ][duː] [bles] [ðiː] !
Yea , I do bless thee !
是的 , 我 做 保佑 你 !

是的，我祝福你！

[['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .]
[Rushing up and sinking at his feet .]
[冲刺 向上 和 下沉 在 他的 脚 .]

[冲上前去，却又跌倒在他脚下。]

[ˌrekə'lekt] [ðaɪ] [oʊθ] ! —
Recollect thy oath ! —
追忆 你的 誓言 ! —

谨记你的誓言！

[ɔːr][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] [lɑːdʒd] ['nevər][dʒɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
Or in thy heart lodged never germ of honour ,
或者 在 你的 心 已提交 绝不 细菌 的 荣誉 ,

或者，你心中从未存留过一丝荣誉的萌芽，

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ]['dezərt][ɔːl] !
But ' tis a desert all !
但 - 的 一个 沙漠 全部 !

但这里到处都是沙漠！

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd] — ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
[She kisses his hand — presses it to her heart , and kisses it again
[她 吻 他的 手 — 出版社 它 到 她 心 , 和 吻 它 再次
.]
.]
.]

她吻了他的手，将它按在自己的心口，又吻了一遍。

[ˌfer'wel] [ðen] [tuː; tə] [ðiː] !
Farewell then to thee !
告别 然后 到 你 !

那么，就此别过吧！

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[meist] [ðaʊ] [biː; bi] ['hæpi] .
Mayst thou be happy .
五月 你 是 快乐的 .

愿你幸福。

[['goʊɪŋ] .]
[Going .]
[去 .]

[去。]

['wɔl] . [wʊdst] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [θɪŋ]
Wal . Wouldst ensure the thing
沃尔 . 会 确保 这 事物

沃尔会确保这件事

[ðaʊ] [wɪʃ] ?
Thou wishest ?
你 愿望 ?

你愿如此吗?

[[ʃiː; ʃi] [muːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [prə'hibits] ['fɜːrðər] [kən'vɜːrs] .]
[She moves towards the door with a gesture that prohibits further converse .]
[她 移动 向 这 门 和 一个 手势 那 禁止 更远 交谈 .]

她走向门口，做了个禁止继续交谈的手势。

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .]
[She continues to move on .]
[她 继续 到 移动 在 .]

她继续向前走。

[oʊ] , ['stɜːrnli] ['rezəluːt] !
Oh , sternly resolute !
哦 , 严厉地 坚决 !

哦，真是坚定果断!

[[ʃiː; ʃi] [stɪl] [muːvz] .]
[She still moves .]
[她 仍然 移动 .]

她还在动。

[aɪ] [miːn] [ðiː] ['ɑːnər] !
I mean thee honour !
我 意思是 你 荣誉 !

我是说，尊敬的阁下!

[[ʃiː; ʃi]['stɑːps][ænd; ənd][tɜːrnz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .]
[She stops and turns towards him .]
[她 停止 和 转弯 向 他 .]

她停下脚步，转身看向他。

[ðaʊ] [dʌst] ['medɪteɪt] —
Thou dost meditate —
你 朋友 幽思 —

你沉思——

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [flaɪt] .
I know it — flight .
我 知道 它 — 航班 .

我知道——是飞行。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pɔːz] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,
Give me some pause for thought ,
给 我 一些 暂停 为了 想法 ,

请允许我思考片刻。

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'fɜːrm][ə; eɪ][maɪnd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] .
But to confirm a mind almost made up .
但 到 确认 一个 头脑 几乎 制成 向上 .

但为了确认几乎已下定的决心。

[ɪf] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðen]
If in an hour thou hearest not from me , then
如果 在 一个 小时 你 亲爱的 不是 从 我 , 然后

如果一个小时后你还没有收到我的消息，那么

[θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] [fɑːr] ['betər] [lɔːst][ðæn; ðən] [wʌn] !
Think me a friend far better lost than won !
思考 我 一个 朋友 远的 更好的 丢失的 比 韩元 !

把我当朋友吧，失去我比拥有我更值得!

[wɪlt] [ðaʊ] [duː] [ðɪs] ?
Wilt thou do this ?
枯萎 你 做 这 ?

你愿意这样做吗?

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[æn; ən]['aʊər] [di'saidz] .
An hour decides .
一个 小时 决定 .

一小时就能决定。

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt] ['sevrəli] .]
[They go out severally .]
[他们 去 出去 分别 .]

他们分别外出。

[siːn] [iː] . — [ə; eɪ]
SCENE II . — A
场景 二 . — 一个

第二幕——A

[ruːm] [ɪn][sɜːr] ['wɪljəm] - [haʊs] .
Room in Sir William Fondlove's House .
房间 在 先生 威廉 - 房子 .

威廉·方德洛夫爵士故居中的一间房间。

[['entər] - [ænd; ənd] - .]
[Enter Wildrake and Trueworth .]
[进入 - 和 - .]

【威尔德雷克和特鲁沃斯上场。】

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri] ?
You are not angry ?
你 是 不是 生气的 ?

你不生气吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[noʊ] ; [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
No ; I knew the service
不 ; 我 知道 这 服务

不，我了解这项服务。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ɑːn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
I sent you on was one of danger .
我 发送 你 在 曾是 一 的 危险 .

我派你去的是一个危险的地方。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[moʊst] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] :
Most kind you are — And you believe she loves me :
最多 种类 你 是 — 和 你 相信 她 爱 我 :

你真是太好了——而且你相信她爱我:

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊps] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['feɪvər] [maɪn] .
And your own hopes give up to favour mine .
和 你的 自己的 希望 给 向上 到 偏爱 矿 .

你自己的希望都放弃了，转而支持我的希望。

[wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] !
Was ever known such kindness !
曾是 曾经 已知 这样的 仁慈 !

世间竟有如此仁慈之人!

[mʌtʃ] [aɪ] [fɪr]
Much I fear
很多 我 害怕

我非常害怕

- [twɪl] [kɔːst] [juː; jʊ] .
' Twill cost you .
- 斜纹布 成本 你 .

这会让你付出代价。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['nevər] [maɪnd] !
Never **mind** **!**
绝不 头脑 !

没关系!

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **try** **and** **bear** **it** **.**
患病的 尝试 和 熊 它 .

我会尽量忍受。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

[noʊ][juːz][ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .
No **use** **in** **yielding** **to** **a** **thing** **.**
不 使用 在 屈服 到 一个 事物 .

向事物屈服毫无用处。

[rɪ'zɑːlv] [dʌz] ['wʌndɝz] !
Resolve **does** **wonders** **!**
解决 做 奇迹 !

决心真是太神奇了!

[ʃʌn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] —
Shun **the** **sight** **of** **her** **—**
回避 这 视线 的 她 —

避开她的视线——

[siː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ! — ['fɪfti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
See **other** **women** **!** **—** **Fifty** **to** **be** **found**
看 其他 女性 ! — 五十 到 是 成立

看看其他女性!——五十位等你来发现

[æz; əz] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
As **fair** **as** **she** **.**
作为 公平的 作为 她 .

她和她一样公正。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **doubt** **it** **.**
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
Doubt **it** **not** **.**
怀疑 它 不是 .

毫无疑问。

[daʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ker] .
Doubt **nothing** **that** **gives** **promise** **of** **a** **care** **.**
怀疑 没有什么 那 给予 承诺 的 一个 关心 .

不要怀疑任何可能带来关怀的事物。

[raɪt] [ˈhænsəm] [deɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ˈlæŋkəʃə] ,
Right **handsome** **dames** **there** **are** **in** **Lancashire** **,**
正确的 英俊的 女士们 那里 是 在 兰开夏郡 ,

兰开夏郡有很多漂亮姑娘，

[wens] [kɔːld] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] , [ˈwɪtʃɪz] ! — [ˈwɪtʃɪŋ] [θɪŋz] !
Whence **called** **their** **women** **,** **witches** **!** **—** **witching** **things** **!**
何处 称为 他们的 女性 , 女巫 ! — 女巫 事物 !

所以她们才被称为女巫！——会施魔法的东西！

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæməliz] [ɪn] [wɪtʃ]
I **know** **a** **dozen** **families** **in** **which**
我 知道 一个 打 家庭 在 哪个

我知道有十几个这样的家庭。

[juːd] [miːt] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
You'd **meet** **a** **courtesy** **worthy** **of** **a** **bow** **.**
你会 见面 一个 礼貌 值得 的 一个 弓 .

你会遇到值得鞠躬的礼遇。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['letərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I'll **give** **you** **letters** **to** **them** **.**
患病的 给 你 信件 到 他们 .

我会把信交给你。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [frend] !
The **worth** **of** **a** **disinterested** **friend** **!**
这 值得 的 一个 无私的 朋友 !

一个不带偏见的朋友的价值！

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[oʊ]['mæstər] - , ['diːpli] [aɪm][jʊr; jər] ['detər] !
O **Master** **Trueworth** **,** **deeply** **I'm** **your** **debtor** **!**
哦 掌握 - , 深 我是 你的 债务人 !

真沃斯大师，我深深地欠您一份人情!

[aɪ] [oʊn] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] !
I **own** **I** **die** **for** **love** **of** **neighbour** **Constance** **!**
我 自己的 我 死 为了 爱 的 邻居 康斯坦斯 !

我承认，我为爱邻居康斯坦斯而死!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
And **thou** **to** **give** **her** **up** **for** **me** **!**
和 你 到 给 她 向上 为了 我 !

你竟要为了我放弃她!

[kaɪnd] [frend] !
Kind **friend** **!**
种类 朋友 !

好朋友!

[wʌt] [wəʊnt][aɪ][duː][fɔːr; fər] [ðiː] ? — [dəunt][paɪn][tuː; tə] [deθ] ;
What **won't** **I** **do** **for** **thee** **?** **—** **Don't** **pine** **to** **death** **;**
什么 惯于 我 做 为了 你 ? — 不 松树 到 死亡 ;

我愿意为你做任何事！——别因思念而死;

[aɪl] [faɪnd] [ðiː] ['fɪfti] [weɪz] [tuː; tə] [kjʊr] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
I'll **find** **thee** **fifty** **ways** **to** **cure** **thy** **passion** **,**
患病的 寻找 你 五十 方式 到 治愈 你的 热情 ,

我会找到五十种方法来治愈你的情欲，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [hɑːrt] - [hoʊl] , [ɪf] [ðaʊɹt] [soʊ] [rɪ'zɑːlvd] .
And **make** **thee** **heart** **-** **whole** **,** **if** **thou'rt** **so** **resolved** **.**
和 制作 你 心 - 所有的 , 如果 你 所以 已解决 .

如果你决心如此，就让你的心灵重获完整。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] ['spɔːrtɪŋ] [stʌd] ,
Thou **shalt** **be** **master** **of** **my** **sporting** **stud** **,**
你 应 是 掌握 的 我的 体育 钉子 ,

你将成为我马场的主人，

[ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] .
And **go** **a** **hunting** **.**
和 去 一个 打猎 .

然后去打猎。

[ɪf] [ðæt] [laɪks] [ðiː] [nɑːt] ,
If **that** **likes** **thee** **not** **,**
如果 那 点赞 你 不是 ,

如果你不喜欢这样，

[teɪk] [ʌp] [ðaɪ] ['kwɔːrtərz][æt; ət][maɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [lɑːdʒ] ;
Take **up** **thy** **quarters** **at** **my** **shooting** **-** **lodge** **;**
拿 向上 你的 四分之一 在 我的 射击 - 小屋 ;

请到我的狩猎小屋住下;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['selər] [tuː; tə] - [tiː] — [meɪk] [friː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
There **is** **a** **cellar** **to** **'** **t** **—** **make** **free** **with** **it** **.**
那里 是 一个 地窖 到 - t — 制作 自由的 和 它 .

地窖里有东西可以随意使用。

[aɪl] [θæŋk] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] ['ɛmptɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	thank	thee	if	thou	emptiest	it	.
患病的	感谢	你	如果	你	最空旷的	它	.

如果你把它清空，我将感谢你。

[ðə; ði] [sɔːŋ]

The	song
这	歌曲

这首歌

['gɪvz] [aʊt] [ðæt] [waɪn] ['fiːdz] [lʌv] — [ˌaɪ 'tiː] [draunz] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !

Gives	out	that	wine	feeds	love	—	It	drowns	it	,	man	!
给予	出去	那	葡萄酒	饲料	爱	—	它	溺水	它	,	男人	!

有人说酒能滋养爱情——其实酒会淹没爱情，伙计！

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['niːðər] [hʌnt] [nɔːr] [ʃuːt] , [traɪ] [geɪmz] ;

If	thou	wilt	neither	hunt	nor	shoot	,	try	games	;
如果	你	枯萎	两者都不	打猎	也不	射击	,	尝试	游戏	;

如果你既不想打猎也不想射击，那就试试玩游戏吧；

[pleɪ] [æt; ət] ['lɔ^əts] , [boʊlz] , [faɪvz] , ['dɔminəuz] , [dræfts] , ['krɪbɪdʒ] ,

Play	at	loggats	,	bowls	,	fives	,	dominoes	,	draughts	,	cribbage	,
玩	在	日志	,	碗	,	五	,	骨牌	,	起草	,	克里比奇牌	,

玩洛加特牌、保龄球、五人制扑克、多米诺骨牌、跳棋、克里比奇牌等游戏。

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] — ['speʃ(ə)l] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [lʌv] !

Backgammon	—	special	recipes	for	love	!
双陆棋	—	特别的	食谱	为了	爱	!

双陆棋——爱情的特别配方！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] ,

And	you	believe	,	for	all	the	hate	she	shows	,
和	你	相信	,	为了	全部	这	恨	她	演出	,

而你却相信，尽管她表现出种种仇恨，

[ðæt] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] [lʌvz] [ˌem 'iː] ?

That	neighbour	Constance	loves	me	?
那	邻居	康斯坦斯	爱	我	?

邻居康斯坦丝喜欢我?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

- [tɪz] [maɪ] [θɔːt] .

'	Tis	my	thought	.
-	的	我的	想法	.

这是我的想法。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

How	shall	I	find	it	out	?
如何	将	我	寻找	它	出去	?

我该如何查明呢?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[əˈfekt] [tuː; tə] [lʌv]
Affect **to** **love**
影响 到 爱

对爱的情感

[əˈnʌðər] .
Another **.**
其他 .

其他。

[seɪ] [jʊr; jər] [ˈpæʃ(ə)n] [θraivz] ; [ðə; ðɪ] [deɪ]
Say **your** **passion** **thrives** **;** **the** **day**
说 你的 热情 蓬勃发展 ; 这 天

假设你的热情蓬勃发展；那一天

[ɪz] [fɪkst] ; [ænd; ənd] [preɪ] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ] [pɑːrt]
Is **fixed** **;** **and** **pray** **her** **undertake** **the** **part**
是 固定的 ; 和 祈祷 她 承担 这 部分

已定；并请她承担这一角色

[ʌv; əv] [ˈbraɪdˌmeɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [braɪd] .
Of **bridemaid** **to** **your** **bride** **.**
的 伴娘 到 你的 新娘 .

伴娘对新娘的祝福。

- [twɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] .
' **Twill** **bring** **her** **out** **.**
- 斜纹布 带来 她 出去 .

他会把她带出来。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [oʊn] [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] ?
You **think** **she'll** **own** **her** **passion** **?**
你 思考 壳 自己的 她 热情 ?

你认为她会正视自己的爱好吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
If **she** **loves** **.**
如果 她 爱 .

如果她爱。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] !
I **thank** **thee** **!**
我 感谢 你 !

谢谢你!

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !
I **will** **try** **it** **!**
我 将要 尝试 它 !

我试试!

['mæstər] - ,
Master Trueworth ,
掌握 - ,

特鲁沃斯大师

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ][tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ,
What shall I say to thee , to give her up ,
什么 将 我 说 到 你 , 到 给 她 向上 ,

我该如何劝你放弃她呢?

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] ?
And love her so ?
和 爱 她 所以 ?

如此深爱她?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Say nothing .
说 没有什么 .

什么也别说。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

['noʊb(ə)l] [frend] !
Noble friend !
高贵 朋友 !

高贵的朋友!

[kaɪnd] [frend] !
Kind friend !
种类 朋友 !

好朋友!

[ɪn'strʌkt] [ə'nʌðər] [mæn][ðə; ði] [wei]
Instruct another man the way
指示 其他 男人 这 方式

教导另一个人该怎么做

[tuː; tə][wɪn] [ðaɪ] ['mɪstrəs] !
To win thy mistress !
到 赢 你的 情妇 !

赢得你的情妇!

[ðaʊlt] [nɑːt] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ?
Thou'lt not break my heart ?
你将 不是 休息 我的 心 ?

你不会让我心碎吧?

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [lʌv]
Take my advice , thou shalt not be in love
拿 我的 建议 , 你 应 不是 是 在 爱

听我的劝告，你不可坠入爱河。

[ə; eɪ] [mʌnθ] !
A month !
一个 月 !

一个月!

['friːkwənt] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ! — [wɔːk] [ðə; ði][pɑːrk] !
Frequent the playhouse ! — walk the Park !
频繁 这 过家家 ！ — 走 这 公园 ！

常去剧院！——去公园散步！

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['leɪdiz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
I'll think of fifty ladies that I know ,
患病的 思考 的 五十 女士们 那 我 知道 ,

我会想起我认识的五十位女士，

[jet] [kɑːnt] [rɪ'membər] [naʊ] — [ɪn'tʃæntɪŋ] [wʌnz] !
Yet can't remember now — enchanting ones !
然而 不能 记住 现在 — 妖娆 一个 ！

但现在想不起来了——多么迷人的故事啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['læŋkəʃə] ! — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [frendz]
And then there's Lancashire ! — and I have friends
和 然后 有 兰开夏郡 ！ — 和 我 有 朋友们

还有兰开夏郡！——我在那里也有朋友

[ɪn] ['bəːkʃiə] [ænd; ənd][ɪn] ['wɪltʃər] , [ðæt] [hæv; həv] [swɔːmz]
In Berkshire and in Wiltshire , that have swarms
在 伯克郡 和 在 威尔特郡 , 那 有 蜂群

在伯克郡和威尔特郡，那里有蜂群

[ʌv; əv] ['dɔtɚz] !
Of daughters !
的 女儿们 ！

女儿们！

[ðen] [maɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [stʌd] !
Then my shooting - lodge and stud !
然后 我的 射击 - 小屋 和 钉子 ！

然后是我的射击小屋和种马！

[aɪl] [kjʊr] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] !
I'll cure thee in a fortnight of thy love !
患病的 治愈 你 在 一个 两星期 的 你的 爱 ！

两周之内，只要你爱我，我就能治好你！

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] — [jet] ['ɔːlmoʊst]
And now to neighbour Constance — yet almost
和 现在 到 邻居 康斯坦斯 — 然而 几乎

现在来说说邻居康斯坦斯——然而几乎

[aɪ] [fɪr] [ə'kɒst] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]
I fear accosting her — a hundred times
我 害怕 骚扰 她 — 一个 百 时代

我害怕接近她——一百次

[hæv; həv][aɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Have I essayed to break my mind to her ,
有 我 尝试 到 休息 我的 头脑 到 她 ,

我是否曾试图向她敞开心扉？

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi]['stɑːps][maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [skɔːrn] !
But still she stops my mouth with restless scorn !
但 仍然 她 停止 我的 嘴 和 不安 轻蔑 ！

但她仍然带着不安的轻蔑堵住了我的嘴！

[hau'eə] , [ðaɪ] [skiːm] [aɪl] [traɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪv] !
Howe'er , thy scheme I'll try , and may it thrive !
然而 , 你的 方案 患病的 尝试 , 和 可能 它 蓬勃发展 ！

不过，我会尝试你的计划，并祝它成功！

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪbər] ['kɑːnstəns] .

For	**I**	**am**	**sick**	**for**	**love**	**of**	**neighbour**	**Constance**	**.**
为了	我	是	生病的	为了	爱	的	邻居	康斯坦斯	.

我因爱邻人康斯坦丝而病倒。

[ˌfer'wel] , [dɪr] ['mæstər] - !

Farewell	**,**	**dear**	**Master**	**Trueworth**	**!**
告别	,	亲爱的	掌握	-	!

再见了，亲爱的特鲁沃斯大师!

[teɪk] [maɪ]['kaʊns(ə)l] —

Take	**my**	**counsel**	**—**
拿	我的	法律顾问	—

听我的劝告——

['kɑːŋkər] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] !

Conquer	**thy**	**passion**	**!**
征服	你的	热情	!

征服你的激情!

[duː][soʊ] !

Do	**so**	**!**
做	所以	!

照做!

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

Be	**a**	**man**	**!**
是	一个	男人	!

像个男人一样!

[[goʊz] [aʊt] .]

[	**Goes**	**out**	**.**	**]**
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[fiːt] ['iːzi] [dʌn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][tæks] [ɑːr'selvz] !

Feat	**easy**	**done**	**that**	**does**	**not**	**tax**	**ourselves**	**!**
特技	简单的	完毕	那	做	不是	税	我们自己	!

轻松完成的任务，不会让我们感到疲惫!

[['entər] .]

[	**Enter**	**Phœbe**	**.**	**]**
[	进入	菲比	.	]

[菲比上场。]

.

Phœbe	**.**
菲比	.

菲比。

[ə; eɪ] ['letər] , [sɜːr] .

A	**letter**	**,**	**sir**	**.**
一个	信	,	先生	.

先生，是一封信。

[[goʊz] [aʊt] .]

[	**Goes**	**out**	**.**	**]**
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[gʊd] [suːθ] , [ə; eɪ] ['roʊmɪŋ] [wʌn] ,
Good **sooth** **,** **a** **roaming** **one** **,**
好的 舒缓 , 一个 漫游 一 ,

很好的舒缓剂，一种漫游的舒缓剂，

[ænd; ənd] [jet] [sloʊ] ['trævələr] .
And **yet** **slow** **traveller** **.**
和 然而 慢的 游客 .

然而，他却是一位慢旅行者。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː]
This **should** **have** **reached** **me**
这 应该 有 达到 我

这封信本该送到我这里。

[ɪn] ['lɔmbədi] . — [ðə; ði][hænd] !
In **Lombardy** **.** **—** **The** **hand** **!**
在 伦巴第 . — 这 手 !

在伦巴第——手!

[gɪv] [wei] , [wiːk] [siːl] ,
Give **way** **,** **weak** **seal** **,**
给 方式 , 虚弱的 海豹 ,

让路，密封不严，

[ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [let] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] !
Thy **feeble** **let** **too** **strong** **for** **my** **impatience** **!**
你的 微弱 让 也 强的 为了 我的 不耐烦 !

你那微弱的放手，竟也足以抵挡我的急躁!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[rɔːŋd] ! — [let] [ˌem 'iː][kən'teɪn][maɪ'self] ! — [kəm'peld]
Wronged **!** **—** **Let** **me** **contain** **myself** **!** **—** **Compelled**
冤枉 ! — 让 我 包含 我 ! — 被迫

受委屈了! ——让我克制一下! ——被迫的

[tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][bɜːrθ] ! — [maɪ]['sɪstər] !
To **fly** **the** **roof** **that** **gave** **her** **birth** **!** **—** **My** **sister** **!**
到 飞 这 屋顶 那 给予 她 出生 ! — 我的 姐姐 !

飞离她出生的屋顶! ——我的妹妹!

[noʊ]['pɑːrtnər][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [pjʊr] ['ɑːnər] !
No **partner** **in** **her** **flight** **but** **her** **pure** **honour** **!**
不 伙伴 在 她 航班 但 她 纯的 荣誉 !

她飞行途中没有同伴，只有她纯粹的荣誉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
I **am** **again** **a** **brother** **.**
我 是 再次 一个 兄弟 .

我又成了兄弟。

['pɪloʊ] , [bɔːrd] ,
Pillow **,** **board** **,**
枕头 , 木板 ,

枕头、木板、

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] .
I know not till I find her .
我 知道 不是 直到 我 寻找 她 .

直到找到她，我才能知道。

[['entər] ['wɔlə] .]
[Enter Waller .]
[进入 沃勒 .]

[沃勒上场。]

['wɔl] . ['mæstər] - !
Wal . Master Trueworth !
沃尔 . 掌握 - !

沃尔。真沃斯大师！

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[hɑː] ! ['mæstər] ['wɔlə] !
Ha ! Master Waller !
哈 ! 掌握 沃勒 !

哈！沃勒大师！

['welkəm] , ['mæstər] ['wɔlə] .
Welcome , Master Waller .
欢迎 , 掌握 沃勒 .

欢迎您，沃勒大师。

['wɔl] . [gʊd] ['mæstər] - , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Wal . Good Master Trueworth , thank you .
沃尔 . 好的 掌握 - , 感谢 你 .

沃尔。真沃斯大师，谢谢您。

['faɪndɪŋ] [juː; jʊ]
Finding you
寻找 你

找到你

[frʌm; frəm] [hoʊm] , [aɪ] [iːn] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,
From home , I e'en made bold to follow you ,
从 家 , 我 e'en 制成 大胆的 到 跟随 你 ,

我甚至从家中鼓起勇气追随你，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [feɪn]
For I esteem you as a man , and fain
为了 我 尊重 你 作为 一个 男人 , 和 欣然

因为我视你如男子汉，并且渴望

[wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Would benefit by your kind offices .
会 益处 经过 你的 种类 办公室 .

非常感谢贵公司的慷慨帮助。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [fɜːrst] , [tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪ'pruːf] ,
But let me tell you first , to your reproof ,
但 让 我 告诉 你 第一的 , 到 你的 责备 ,

但首先，我要告诉你，为了回应你的责备，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɛə]
I am indebted more than e'er
我 是 负债累累 更多的 比 曾经

我比以往任何时候都更加感激不尽。

[aɪ][wʌz; wəz]
I **was**
我 曾是

我当时

[tuː; tə] [preɪz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] !
To **praise** **of** **any** **other** **!**
到 称赞 的 任何 其他 !

赞美他人!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [sɜːr] ,
I **am** **come** **,** **sir** **,**
我 是 来 , 先生 ,

我来了，先生。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evɪdəns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn]
To **give** **you** **evidence** **I** **am** **not** **one**
到 给 你 证据 我 是 不是 一

为了证明我不是其中一员，我得告诉你。

[huː] [oʊnz] [əd'vaɪs][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ækts][nɑːt][ˌɒnt] .
Who **owns** **advice** **is** **right** **,** **and** **acts** **not** **on't** **.**
WHO 拥有 建议 是 正确的 , 和 行为 不是 不 .

谁拥有正确的建议，谁就不会按照建议行事。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[preɪ] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] .
Pray **you** **explain** **.**
祈祷 你 解释 .

请您解释一下。

['wɔl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[wɪl] [juː; jʊ][ðə; ði] ['berər] [biː; bi]
Will **you** **the** **bearer** **be**
将要 你 这 持有人 是

你，持票人，愿意吗?

[ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][wʌn][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] ,
Of **this** **to** **one** **has** **cause** **to** **thank** **you** **,** **too** **,**
的 这 到 一 有 原因 到 感谢 你 , 也 ,

其中，我也应该感谢你。

[ðoʊ] [aɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['detər] ? — [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
Though **I** **the** **larger** **debtor** **?** **—** **Read** **it** **,** **sir** **.**
尽管 我 这 更大的 债务人 ? — 读 它 , 先生 .

即使我是更大的债务人？——先生，请您读一下。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .]
[**Reading** **the** **letter** **.** **]**
[阅读 这 信 .]

[读信。]

“ [æt; ət][mɔːrn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪn] ;
“ At morn to - morrow I will make you mine ;
〃 在 早晨 到 - 明天 我 将要 制作 你 矿 ;

〃明天早上我会让你成为我的;

[wɪl] [juː; jʊ][ək'sept][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf] —
Will you accept from me the name of wife —
将要 你 接受 从 我 这 姓名 的 妻子 —

你愿意接受我赐予你妻子的称呼吗?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
The name of husband give me in exchange ?
这 姓名 的 丈夫 给 我 在 交换 ?

作为交换，请告诉我你丈夫的名字?

〃 ['wɔl] .
〃 Wal .
〃 沃尔 .

〃沃尔。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
How say you , sir ?
如何 说 你 , 先生 ?

先生，您好?

[truː] . - [tɪz]['boʊldli] — ['noʊbli] [dʌn] !
True . ' Tis boldly — nobly done !
真的 . - 的 大胆地 — 高贵地 完毕 !

没错。做得非常出色——非常高尚!

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sents] — [wɪtʃ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] - [twɜːr]
If she consents — which affectation ' twere
如果 她 同意 — 哪个 做作 - 是

如果她同意——这算什么矫揉造作?

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [daʊt] — [bɪd][hɜːr; hər] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,
To say I doubt — bid her prepare for church ,
到 说 我 怀疑 — 出价 她 准备 为了 教会 ,

说我怀疑——让她准备去教堂,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ækt][ðə; ði]['fɑːðər] , [sɜːr] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
And you shall act the father , sir , to her
和 你 将 行为 这 父亲 , 先生 , 到 她

先生，你要像父亲一样对待她。

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['brʌðər] [baɪ] .
You did the brother by .
你 做过 这 兄弟 经过 .

你害死了他哥哥。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[raɪt] ['wɪlɪŋli] ,
Right willingly ,
正确的 心甘情愿 ,

心甘情愿地,

[ðoʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [haɪ] ['moʊmənt][aɪ][dɪ'fɜːr] ,
Though matter of high moment I defer ,
尽管 事情 的 高的 片刻 我 推迟 ,

虽然事关重大，但我暂且搁置。

[maɪnd] , [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊl] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] !
Mind , heart , and soul , are all enlisted in !
头脑 , 心 , 和 灵魂 , 是 全部 入伍 在 !

思想、心灵和灵魂，全都参与其中！

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[meɪ] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [heɪst] !
May I implore you , haste !
可能 我 恳求 你 , 匆忙 !

请您尽快行动！

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [set] ! —
A time is set ! —
一个 时间 是 放 ! —

时间已定！

[haʊ] [laɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['duːti] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] !
How light an act of duty makes the heart !
如何 光 一个 行为 的 责任 制作 这 心 !

尽忠职守，心轻如鸿毛！

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['təgeðər] .]
[They go out together .]
[他们 去 出去 一起 .]

他们一起出去玩。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] [ɪn][sɜːr] ['wɪljəmz] [haʊs] .
SCENE III . — Another Chamber in Sir William's house .
场景 三、 . — 其他 商会 在 先生 威廉的 房子 .

第三幕——威廉爵士家的另一个房间。

[['kɑːnstəns] [dɪ'skʌvərd] .]
[Constance discovered .]
[康斯坦斯 发现 .]

[康斯坦斯发现了。]

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[aɪl] [paɪn][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] !
I'll pine to death for no man !
患病的 松树 到 死亡 为了 不 男人 !

我不会为任何男人思念而死！

[waɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
Wise it were ,
明智的 它 是 ,

这样做是明智的。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['neɪbər] - — [noʊ] ! —
Indeed , to die for neighbour Wildrake — No ! —
的确 , 到 死 为了 邻居 - — 不 ! —

真的，为邻居威尔德雷克而死——不！——

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , ['betər] —

I	know	the	duty	of	a	woman	,	better	—
我	知道	这	责任	的	一个	女士	,	更好的	—

我更了解女人的责任——

[wʌt] [fɪts][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv]['spɪrɪt] !

What	fits	a	maid	of	spirit	!
什么	适合	一个	女佣	的	精神	!

什么才配得上一个精神少女!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt]

I	am	out
我	是	出去

我出去了

[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [θɔːt]

Of	patience	with	myself	,	to	cast	a	thought
的	耐心	和	我	,	到	投掷	一个	想法

对自己要有耐心，才能静下心来思考

[ə'weɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Away	upon	him	.
离开	之上	他	.

飞向他。

[hæŋ] [hɪm; ɪm] !

Hang	him	!
悬挂	他	!

绞死他!

['lʌvəz] [kɔːst]

Lovers	cost
恋人	成本

恋人的成本

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] .

Nought	but	the	pains	of	luring	.
零	但	这	疼痛	的	诱饵	.

除了引诱的痛苦之外，别无其他。

[aɪl] [get] ['fɪfti] ,

I'll	get	fifty	,
患病的	得到	五十	,

我会得到五十，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

And	break	the	heart	of	every	one	of	them	!
和	休息	这	心	的	每一个	一	的	他们	!

让他们每个人都心碎!

[aɪ] [wɪl] !

I	will	!
我	将要	!

我会!

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][maɪ][seks] ,

I'll	be	the	champion	of	my	sex	,
患病的	是	这	冠军	的	我的	性别	,

我将成为我性别的冠军，

[ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] ['ʃæloʊ] , ['fɪk(ə)l] [mæn] ,

And	take	revenge	on	shallow	,	fickle	man	,
和	拿	复仇	在	浅的	, 反复无常		男人	,

向肤浅、善变的男人复仇，

[huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [fuːlz] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ðə; ði] [wɜːrθ]

Who	gives	his	heart	to	fools	,	and	slights	the	worth
WHO	给予	他的	心	到	傻瓜	,	和	轻蔑	这	值得

谁将心交给愚人，轻视他们的价值

[ʌv; əv]['prɑːpər] ['wɪmɪn] !

Of	proper	women	!
的	恰当的	女性	!

贤淑的女人!

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] ['hænsəm] !

I	suppose	she's	handsome	!
我	认为	她是	英俊的	!

我觉得她长得挺漂亮的!

[maɪ] [feɪs] - [genst] [hɜːrz] , [æt; ət]['hæzərd][ʌv; əv][maɪn] [aɪz] !

My	face	'	gainst	hers	,	at	hazard	of	mine	eyes	!
我的	脸	-	对抗	她的	,	在	冒险	的	矿	眼睛	!

我的脸贴着她的脸，我的眼睛冒着被刺伤的风险!

[ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][maɪnd] !

A	maid	of	mind	!
一个	女佣	的	头脑	!

心灵的守护者!

[aɪl] [tɔːk][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

I'll	talk	her	to	a	stand	,
患病的	讲话	她	到	一个	站立	,

我会劝她站出来。

[ɔːr][taɪ][maɪ] [tʌŋ] [fɔːr; fər][laɪf] !

Or	tie	my	tongue	for	life	!
或者	领带	我的	舌头	为了	生活	!

或者让我这辈子都无法说话!

[ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][soʊl] !

A	maid	of	soul	!
一个	女佣	的	灵魂	!

一位有灵魂的少女!

[æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] , ['mænɪdʒɪŋ] , [dɪ'sembəlɪŋ] [wʌn] !

An	artful	,	managing	,	dissembling	one	!
一个	巧	,	管理	,	拆弹	一	!

一个老谋深算、善于操纵、善于伪装的人!

[ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kɔːt] .

Or	she	had	never	caught	.
或者	她	有	绝不	捕捉	.

或者她从未抓到过。

[hɪm; ɪm] ! — ['hiːz][noʊ][mæn]

Him	!	—	he's	no	man
他	!	—	他是	不	男人

他！——他根本不是人。

[tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [hɪm'self] , [ɔːr] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

To	fall	in	love	himself	,	or	long	ago
到	落下	在	爱	他自己	,	或者	长的	前

他自己坠入爱河，或者很久以前

[aɪ] ['wɔːrənt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

I	warrant	he	had	fall'n	in	love	with	me	!
我	保证	他	有	坠落	在	爱	和	我	!

我敢肯定他已经爱上我了!

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [fuːl] — [aɪ][duː] !
I hate the fool — I do !
我 恨 这 傻子 — 我 做 !

我恨这个傻瓜——真的恨!

[hɑː] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
Ha , here he comes .
哈 , 这里 他 来 .

哈，他来了。

[wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] ?
What brings him hither ?
什么 带来 他 这里 ?

他来这里做什么?

[let] [ˌem 'iː][draɪ][maɪ] [aɪz] ;
Let me dry my eyes ;
让 我 干燥 我的 眼睛 ;

让我擦擦眼泪;

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
He must not see I have been crying .
他 必须 不是 看 我 有 到过 哭泣 .

他不能看到我哭过。

[hæŋ] [hɪm; ɪm] ,
Hang him ,
悬挂 他 ,

绞死他。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
I have much to do , indeed , to cry for him !
我 有 很多 到 做 , 的确 , 到 哭 为了 他 !

我真的有很多事要做，那就是为他哭泣!

[['entər] -]
[Enter Wildrake]
[进入 -]

[进入Wildrake]

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] , ['neɪbər] ['kɑːnstəns] .
Your servant , neighbour Constance .
你的 仆人 , 邻居 康斯坦斯 .

您的仆人，邻居康斯坦斯。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

['sɜːrvənt] , [sɜːr] !
Servant , sir !
仆人 , 先生 !

仆人，先生!

[naʊ] [wʌt] , [aɪ] ['wʌndər] , [kʌmz] [ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə] [seɪ] ,
Now what , I wonder , comes the fool to say ,
现在 什么 , 我 想知道 , 来 这 傻子 到 说 ,

我倒想知道，这个傻瓜还会说什么呢?

[meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

Makes	**him**	**look**	**so**	**important**	**?**
制作	他	看	所以	重要的	?

让他看起来很重要吗?

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

['neɪbər] ['kɑːnstəns] ,

Neighbour	**Constance**	**,**
邻居	康斯坦斯	,

邻居康斯坦斯

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

I	**am**	**a**	**happy**	**man**	**.**
我	是	一个	快乐的	男人	.

我是一个快乐的人。

[kɑːn] .

Con	**.**
康	.

反对。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ?

What	**makes**	**you**	**so**	**?**
什么	制作	你	所以	?

是什么让你如此?

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [suːt] .

A	**thriving**	**suit**	**.**
一个	熙	套装	.

一个蓬勃发展的诉讼。

[kɑːn] .

Con	**.**
康	.

反对。

[ɪn] ['tʃænsəri] ?

In	**Chancery**	**?**
在	法院	?

在衡平法院?

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不!

[ɪn] [lʌv] .

In	**love**	**.**
在	爱	.

恋爱。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[oʊ] , [truː] !
Oh **,** **true** **!**
哦 , 真的 !

哦，确实如此!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] !
You **are** **in** **love** **!**
你 是 在 爱 !

你恋爱了!

[goʊ][ɑːn] !
Go **on** **!**
去 在 !

继续!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [maɪ] ['suːts] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [wʌn] .
Well **,** **as** **I** **said** **,** **my** **suit's** **a** **thriving** **one** **.**
出色地 , 作为 我 说 , 我的 诉讼的 一个 熙 一 .

正如我所说，我的西装非常畅销。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'lʌvɪd] [ə'gen] ! — [aɪ][dəunt]
You **mean** **you** **are** **beloved** **again** **!** **—** **I** **don't**
你 意思是 你 是 心爱 再次 ! — 我 不

你是说你又被人爱着了！——我不是。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Believe **it** **.**
相信 它 .

相信我。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] .
I **can** **give** **you** **proof** **.**
我 能 给 你 证明 .

我可以给你提供证据。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wʌt] [pruːf] ?
What **proof** **?**
什么 证明 ?

什么证据?

[lʌv] ['letərz] ?
Love **letters** **?**
爱 信件 ?

情书?

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [meɪd]
She's **a** **shameless** **maid**
她是 一个 不要脸 女佣

她是个不知羞耻的女佣

[tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] !
To **write** **them** **!**
到 写 他们 !

把它们写下来!

[kæn; kən][ʃi:; ʃi] [spel] ?
Can **she** **spell** **?**
能 她 拼写 ?

她会拼写吗?

[eɪ] , [aɪ] [sə'poʊz]
Ay **,** **I** **suppose**
哎 , 我 认为

嗯，我想也是。

[wɪð; wɪθ] ['prɑ:mptɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] !
With **prompting** **of** **a** **dictionary** **!**
和 提示 的 一个 字典 !

查字典!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不,

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
Without **one** **.**
没有 一 .

没有。

[kɑ:n] .
Con **.**
康 .

反对。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ju:; jʊ] [ten] [tu:; tə] [wʌn]
I **will** **lay** **you** **ten** **to** **one**
我 将要 躺 你 十 到 一

我敢打赌十比一。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [spel] !
She **cannot** **spell** **!**
她 不能 拼写 !

她不会拼写!

[haʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [spel] ?
How **know** **you** **she** **can** **spell** **?**
如何 知道 你 她 能 拼写 ?

你怎么知道她会拼写?

[juː; jʊ]['kænɑːt] [spel] [jɔːr'self] !
You **cannot** **spell** **yourself** **!**
你 不能 拼写 你自己 !

你连自己的名字都拼不出来!

[juː; jʊ] [raɪt] [kə'mænd]
You **write** **command**
你 写 命令

你编写命令

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][em] — [siː] - [oʊ] - [em] - [ə; eɪ] - [en] - [diː] :
With **a** **single** **M** **—** **C** **-** **O** **-** **M** **-** **A** **-** **N** **-** **D** **:**
和 一个 单身的 M — C - 哦 - M - 一个 - N - D :

只需一个 M—COMAND:

[jɔːrz] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - [mænd] .
Yours **to** **Co** **-** **mand** **.**
此致 到 合作 - 需求 .

遵命。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊt]
I **did** **not** **say** **she** **wrote**
我 做过 不是 说 她 写道

我没说她写了

[lʌv] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Love **letters** **to** **me** **.**
爱 信件 到 我 .

写给我的情书。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pres]
Then **she** **suffers** **you** **to** **press**
然后 她 遭受 你 到 按

然后她让你按压

[hɜːr; hər][hænd] , [pər'hæps] ?
Her **hand** **,** **perhaps** **?**
她 手 , 也许 ?

或许是她的手?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] .
She **does** **.**
她 做 .

她确实有。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [pres] [jɔːrz] ?
Does she press yours ?
做 她 按 你的 ?

她会按你的吗?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] . — [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ɑːn] ['swɪmɪŋli] !
She does . — It goes on swimmingly !
她 做 . — 它 去 在 游泳 !

没错。——一切进展顺利!

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] !
She does !
她 做 !

她确实有!

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ]['mɑːdɪst]['wʊmən] !
She is no modest woman !
她 是 不 谦虚的 女士 !

她可不是个谦虚的女人!

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,
I'll be bound ,
患病的 是 边界 ,

我将受约束,

[jʊr; jər][ɑːrm][ðə; ði]['mædəm] ['sʌfəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ?
Your arm the madam suffers round her waist ?
你的 手臂 这 女士 遭受 圆形的 她 腰部 ?

你的手臂是否环绕着夫人的腰?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] !
She does !
她 做 !

她确实有!

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] !
She does !
她 做 !

她确实有!

[aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːrwərdnəs] !
Outrageous **forwardness** **!**
令人愤慨 前瞻 !

真是厚颜无耻!

[dʌz] [ʃiː; ʃi][let][juː; jʊ] [kɪs] [hɜːr; hər] ?
Does **she** **let** **you** **kiss** **her** **?**
做 她 让 你 吻 她 ?

她会让你吻她吗?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —
She **should** **be** **—**
她 应该 是 —

她应该是——

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] [θraɪs] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [wen] [æt; ət] [skuːl] ,
What **you** **got** **thrice** **your** **share** **of** **when** **at** **school** **,**
什么 你 得到 三次 你的 分享 的 什么时候 在 学校 ,

你在学校时得到的份额是其他人的三倍,

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][hæf][jʊr; jər] [duː] !
And **yet** **not** **half** **your** **due** **!**
和 然而 不是 一半 你的 到期的 !

然而,你应得的还不到一半!

[ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [feɪs] !
A **brazen** **face** **!**
一个 厚颜无耻 脸 !

厚颜无耻!

[mɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][grænt][ə; eɪ][meɪd] [ə'baʊt][tuː; tə][wed] .
More **could** **not** **grant** **a** **maid** **about** **to** **wed** **.**
更多的 可以 不是 授予 一个 女佣 关于 到 结婚 .

莫尔无法满足即将出嫁的女仆的要求。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] .
She **is** **so** .
她 是 所以 .

她就是这样。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[haʊ] ['swɪmɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] !
How **swimmingly** **it** **goes** **!**
如何 游泳 它 去 !

一切进展得多么顺利啊!

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[[wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .]
[**With** **suppressed** **impatience** **.** **]**
[和 被抑制 不耐烦 .]

(强忍着不耐烦。)

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] , ['neɪbər] - ?
Are **you** **about** **to** **marry** **,** **neighbour** **Wildrake** **?**
是 你 关于 到 结婚 , 邻居 - ?

邻居Wildrake，你是不是要结婚了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] ?
Are **you** **about** **to** **marry** **?**
是 你 关于 到 结婚 ?

你即将结婚吗?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

['eksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[['breɪkɪŋ] [aʊt] .]
[Breaking out .]
[打破 出去 .]

【突破】

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?
Why don't you answer me ?
为什么 不 你 回答 我 ?

你为什么不回答我?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] —
You are —
你 是 —

你是-

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [sɜːr] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !
I tell you what , sir — You're a fool !
我 告诉 你 什么 , 先生 — 你是 一个 傻子 !

先生，我告诉你——你真是个傻瓜!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] ['mæri] .
You are not fit to marry .
你 是 不是 合身 到 结婚 .

你不适合结婚。

[duː][nɑːt] [noʊ]
Do not know
做 不是 知道

不知道

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] !
Enough of the world , sir !
足够的 的 这 世界 ， 先生 ！

先生，够了，别再提这世事了！

[hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈspɪriəns] ,
Have no more experience ,
有 不 更多的 经验 ，

没有更多经验了，

[θɔːt] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] !
Thought , judgment , than a schoolboy !
想法 ， 判断 ， 比 一个 男生 ！

思想和判断力，比小学生强多了！

[hæv; həv][noʊ][maɪnd]
Have no mind
有 不 头脑

别介意

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ! — [jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Of your own ! — your wife will make a fool of you ,
的 你的 自己的 ！ — 你的 妻子 将要 制作 一个 傻子 的 你 ，

你自作自受！——你老婆会让你出丑的。

[wɪl] [dʒɪlt][juː; jʊ] , [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] !
Will jilt you , break your heart !
将要 被抛弃 你 ， 休息 你的 心 ！

会抛弃你，伤透你的心！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ,
I wish she may ,
我 希望 她 可能 ，

我希望她能做到。

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 ！

我愿意！

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf]
You have no more business with a wife
你 有 不 更多的 商业 和 一个 妻子

你和妻子之间已经没有任何关系了

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] !
Than I have !
比 我 有 ！

比我拥有的还多！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情追逐(The Love-chase)
第7/8页

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn'diːd] ,
Do **you** **mean** **to** **say** **,** **indeed** **,**
做 你 意思是 到 说 , 的确 ,

你的意思是说，确实如此吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] ?
You **are** **about** **to** **marry** **?**
你 是 关于 到 结婚 ?

你即将结婚?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes **,** **indeed** **.**
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ænd; ənd] [wen] ?
And **when** **?**
和 什么时候 ?

何时?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪl] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
I'll **say** **to** **-** **morrow** **!**
患病的 说 到 - 明天 !

我明天再说!

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wen] , [aɪ] [seɪ] ?
When **,** **I** **say** **?**
什么时候 , 我 说 ?

我说，什么时候?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
To **-** **morrow** **.**
到 - 明天 .

明天。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[θæŋk] [juː; jʊ] : [mʌtʃ] [bɪˈhoʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] !
Thank **you** **:** **much** **beholden** **to** **you** **!**
感谢 你 : 很多 受托人 到 你 !

非常感谢！感激不尽！

[juːv] [toʊld][ˌem ˈiː][ˌɒnt][ɪn][taɪm] !
You've **told** **me** **on't** **in** **time** **!**
你已经 讲述 我 不 在 时间 !

你已经及时告诉我了！

[aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ]
I'm **very** **much**
我是 非常 很多

我非常

[bɪˈhoʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈneɪbər] - !
Beholden **to** **you** **,** **neighbour** **Wildrake** **!**
受托人 到 你 , 邻居 - !

感谢你的恩情，邻居Wildrake！

[ænd; ənd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] ?
And **,** **I** **pray** **you** **,** **at** **what** **hour** **?**
和 , 我 祈祷 你 , 在 什么 小时 ?

请问，具体是几点?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][left]
That **we** **have** **left**
那 我们 有 左边

我们留下的

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [neɪm] .
For **you** **to** **name** **.**
为了 你 到 姓名 .

请您命名。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
For **me** **!**
为了 我 !

为我！

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
For **you** .
为了 你 .

为你。

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[ɪn'diːd] .
Indeed .
的确 .

的确。

[jʊə(r)] ['veri] ['baʊntɪf(ə)l] !
You're **very** **bountiful** **!**
你是 非常 丰富 !

你真是慷慨大方!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər]
I **should** **not** **wonder**
我 应该 不是 想知道

我不应该感到惊讶

[ment] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['braɪdˌmeɪd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ?
Meant **you** **I** **should** **be** **bridemaid** **to** **the** **lady** **?**
意思是 你 我 应该 是 伴娘 到 这 女士 ?

你的意思是说我应该做那位女士的伴娘吗?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

- [tɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] !
' **Tis** **just** **the** **thing** **I** **mean** **!**
- 的 只是 这 事物 我 意思是 !

正是我要说的那个意思!

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[['fjʊriəsli] .]
[**Furiously** **.** **]**
[愤怒地 .]

【怒不可遏】

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] !
The **thing** **you** **mean** **!**
这 事物 你 意思是 !

你说的就是这个!

[naʊ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['neɪbər] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'gen] ,
Now **pray** **you** **,** **neighbour** **,** **tell** **me** **that** **again** **,**
现在 祈祷 你 , 邻居 , 告诉 我 那 再次 ,

邻居，请你再跟我说一遍。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] ; [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [aɪ] [daʊt]

And	**think**	**before**	**you**	**speak**	**;**	**for**	**much**	**I**	**doubt**
和	思考	前	你	说话	;	为了	很多	我	怀疑

说话前要三思；因为我有很多疑虑。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] .

You	**know**	**what**	**you**	**are**	**saying**	**.**
你	知道	什么	你	是	说	.

你知道你在说什么。

[duː][juː; jʊ] [miːn]

Do	**you**	**mean**
做	你	意思是

你的意思是

[tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]['braɪdˌmeɪd] ?

To	**ask**	**me**	**to**	**be**	**bridemaid**	**?**
到	问	我	到	是	伴娘	?

邀请我做伴娘?

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

['iːv(ə)n][soʊ] .

Even	**so**	**.**
甚至	所以	.

即便如此。

[kɑːn] .

Con	**.**
康	.

反对。

['braɪdˌmeɪd] ?

Bridemaid	**?**
伴娘	?

伴娘?

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[eɪ] , ['braɪdˌmeɪd] ! — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fæst]

Ay	**,**	**bridemaid**	**!**	**—**	**It**	**is**	**coming**	**fast**
哎	,	伴娘	!	—	它	是	未来	快速地

哎呀，新娘子！ ——来得快

['ʌntəˌˈʌntu][ə; eɪ] [hed] .

Unto	**a**	**head**	**.**
到	一个	头	.

到头部。

[[əˈsaɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[kɑːn] .

Con	**.**
康	.

反对。

[ænd; ənd] - [tɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][juː; jʊ][weɪt]
And **'** **tis** **for** **me** **you** **wait**
和 - 的 为了 我 你 等待

而你，是为了我而等待。

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] ?
To **fix** **the** **day** **?**
到 使固定 这 天 ?

修正这一天?

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːmzdeɪ] , [ðen] !
It **shall** **be** **doomsday** **,** **then** **!**
它 将 是 末日 , 然后 !

那就是世界末日了!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[biː; bi] ['duːmzdeɪ] ?
Be **doomsday** **?**
是 末日 ?

是世界末日吗?

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

['duːmzdeɪ] !
Doomsday **!**
末日 !

末日!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

['werfɔːr] ['duːmzdeɪ] ?
Wherefore **doomsday** **?**
因此 末日 ?

世界末日为何而来?

[kɑːn] . ['werfɔːr] ! — [[bɑːksɪz][hɪm; ɪm] .]
Con **.** **Wherefore** **!** **—** **[** **Boxes** **him** **.** **]**
康 . 因此 ! — [盒子 他 .]

反方。为什么！——（把他拉到一边。）

[goʊ][æsk][jʊr; jər][braɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
Go **ask** **your** **bride** **,** **and** **give** **her** **that** **from** **me** **.**
去 问 你的 新娘 , 和 给 她 那 从 我 .

去问问你的新娘，替我把这个送给她。

[lʊk] , ['neɪbər] - !
Look **,** **neighbour** **Wildrake** **!**
看 , 邻居 - !

瞧，邻居野雷克!

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [streɪndʒ] ,
you **may** **think** **this** **strange** **,**
你 可能 思考 这 奇怪的 ,

你或许会觉得这很奇怪，

[bʌt; bət][dəunt] [ˌmɪskən'struː] [ˌaɪ 'tiː] !
But **don't** **misconstrue** **it** **!**
但 不 误解 它 !

但请不要误解我的意思!

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][veɪn] , [sɜːr] !
For **you** **are** **vain** **,** **sir** **!**
为了 你 是 徒劳 , 先生 !

先生，您真是虚荣!

[ænd; ənd] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər] [lʌv] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [heɪt] .
And **may** **put** **down** **for** **love** **what** **comes** **from** **hate** **.**
和 可能 放 向下 为了 爱 什么 来 从 恨 .

并且可能会把源于仇恨的东西，用爱来化解。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] , [θɔːt] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] ;
I **should** **not** **wonder** **,** **thought** **you** **I** **was** **jealous** **;**
我 应该 不是 想知道 , 想法 你 我 曾是 嫉妒的 ;

我并不奇怪，你以为我嫉妒你;

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['dʒeləs] , [sɜːr] ! — [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə][biː; bi][soʊ]
But **I'm** **not** **jealous** **,** **sir** **!** **—** **would** **scorn** **to** **be** **so**
但 我是 不是 嫉妒的 , 先生 ! — 会 轻蔑 到 是 所以

但我并不嫉妒，先生！——我鄙视这种行为。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] — [aɪ] [preɪ] [ˌhens'fɔːrθ]
Where **it** **was** **worth** **my** **while** **—** **I** **pray** **henceforth**
在哪里 它 曾是 值得 我的 尽管 — 我 祈祷 今后

凡是值得我付出努力的地方——我今后都祈祷

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][st'reɪndʒəz] , [sɜːr] — [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː]
We **may** **be** **strangers** **,** **sir** **—** **you** **will** **oblige** **me**
我们 可能 是 陌生人 , 先生 — 你 将要 必须 我

先生，我们或许素不相识——请您答应我。

[baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
By **going** **out** **of** **town** **.**
经过 去 出去 的 镇 .

出城去。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk]
I **should** **not** **like**
我 应该 不是 喜欢

我不应该喜欢

[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [sɜːr] .
To **meet** **you** **on** **the** **street** **,** **sir** **.**
到 见面 你 在 这 街道 , 先生 .

先生，我们街上碰面。

['mæri] , [sɜːr] !
Marry **,** **sir** **!**
结婚 , 先生 !

先生，您好!

['mæri] [tuː; tə] - [deɪ] !
Marry **to** **-** **day** **!**
结婚 到 - 天 !

今天就结婚吧!

[ðə; ði] ['suːnər] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['betər] !
The **sooner** **,** **sir** **,** **the** **better** **!**
这 很快 , 先生 , 这 更好的 !

先生，越快越好!

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , [sɜːr] .

And	**may**	**you**	**find**	**you**	**have**	**made**	**a**	**bargain**	**,**	**sir**	**.**
和	可能	你	寻找	你	有	制成	一个	便宜货	，	先生	.

先生，愿您觉得这笔交易很划算。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] ! — [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

As	**for**	**the**	**lady**	**!**	**—**	**much**	**I**	**wish**	**her**	**joy**	**.**
作为	为了	这	女士	！	—	很多	我	希望	她	喜悦	.

至于那位女士！——我衷心祝愿她幸福。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː][noʊ] ['braɪdkeɪk] , [sɜːr] !

I	**pray**	**you**	**send**	**me**	**no**	**bridecake**	**,**	**sir**	**!**
我	祈祷	你	发送	我	不	新娘蛋糕	，	先生	！

先生，求您别给我寄新娘蛋糕！

[nɔːr] [glʌvz] — [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][meɪd] !

Nor	**gloves**	**—**	**If**	**you**	**do**	**,**	**I'll**	**give**	**them**	**to**	**my**	**maid**	**!**
也不	手套	—	如果	你	做	,	患病的	给	他们	到	我的	女佣	！

手套也不行——如果你要手套，我就把它们给我的女仆！

[ɔːr] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['ken(ə)l] — [ɔːr][ðə; ði]['faɪər] .

Or	**throw**	**them**	**into**	**the**	**kennel**	**—**	**or**	**the**	**fire**	**.**
或者	扔	他们	进入	这	狗窝	—	或者	这	火	.

或者把它们扔进狗窝——或者扔进火里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , [sɜːr] !

I	**am**	**your**	**most**	**obedient**	**servant**	**,**	**sir**	**!**
我	是	你的	最多	听话	仆人	，	先生	！

我是您最忠诚的仆人，先生！

[[goʊz] [aʊt] .]

[	**Goes**	**out**	**.**	**]**
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [sɑːlv] [hɜːr; hər][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] !

She	**is**	**a**	**riddle**	**,**	**solve**	**her**	**he**	**who**	**can**	**!**
她	是	一个	谜语	，	解决	她	他	WHO	能	！

她是个谜，谁能解开她?

[[goʊz] [aʊt] .]

[	**Goes**	**out**	**.**	**]**
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[ækt][viː] .

ACT	**V**	**.**
行为	V	.

第五章

[siːn] [aɪ] . — [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][sɜːr] ['wɪljəm] - .

SCENE	**I**	**.**	**—**	**A**	**Room**	**in**	**Sir**	**William**	**Fondlove's**	**.**
场景	我	.	—	一个	房间	在	先生	威廉	-	.

第一幕——威廉·方德洛夫爵士的房间里。

[[sɜːr] ['wɪljəm] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .]

[	**Sir**	**William**	**seated**	**with**	**two**	**Lawyers**	**.**	**]**
[	先生	威廉	坐着	和	二	律师	.	]

[威廉爵士与两位律师并肩而坐。]

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[haʊ] ['meni] [wɜːrdz][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [tel] [fjuː] [θɪŋz]
How many words you take to tell few things
如何 许多 字 你 拿 到 告诉 很少 事物

用多少字来讲述几件事

[ə'gen] , [ə'gen] [seɪ] ['oʊvər] [wʌt] , [sed] [wʌns] ,
Again , again say over what , said once ,
再次 , 再次 说 超过 什么 , 说 一次 ,

再说一遍，重复一遍，说过一次的话。

[mɪ'θɪŋks] [wɜːr; wər][toʊld] [ɪ'nʌf] !
Methinks were told enough !
我觉得 是 讲述 足够的 !

我觉得已经说得够多了!

[fɜːrst] ['lɔɪər] .
First Lawyer .
第一的 律师 .

第一位律师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] ,
It is the law ,
它 是 这 法律 ,

这是法律规定的。

[wɪtʃ] ['leɪbər] [æt; ət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
Which labours at precision .
哪个 劳动 在 精确 .

它致力于追求精准。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[jes] ; [ænd; ənd] [θraivz]
Yes ; and thrives
是的 ; 和 蓬勃发展

是的，而且发展得很好。

[ə'pɑːn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] — [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
Upon uncertainty — and makes it , too ,
之上 不确定 — 和 制作 它 , 也 ,

不确定性——而且也造成了这种不确定性，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][peɪnz][tuː; tə] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
With all its pains to shun it .
和 全部它是 疼痛 到 回避 它 .

尽管百般不愿，但仍想避开它。

[aɪ][kʊd; kəd][baɪnd]
I could bind
我 可以 绑定

我可以绑定

['maɪ'self] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑːrt]
Myself , methinks , with but the twentieth part
我 , 我觉得 , 和 但 这 第二十 部分

我自己，我想，只占二十分之一。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['kɔ:rdˌɪdʒ] , ['sɝ:rz] . — [bʌt; bət] ['evri] [mæn] ,

Of	**all**	**this**	**cordage**	**,**	**sirs**	**.**	**—**	**But**	**every**	**man**	**,**
的	全部	这	绳索	,	先生们	.	—	但	每一个	男人	,

先生们，所有这些绳索——但是每个人，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

As	**they**	**say**	**,**	**to**	**his**	**own**	**business**	**.**
作为	他们	说	,	到	他的	自己的	商业	.

正如他们所说，管好他自己的事。

[ju:; jʊ] [θɪŋk]

You	**think**
你	思考

您认为

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] ['hænsəm] ?

The	**settlement**	**is**	**handsome**	**?**
这	沉降	是	英俊的	?

和解方案很优厚吗?

[fɜ:rst] ['lɔɪər] .

First	**Lawyer**	**.**
第一的	律师	.

第一位律师。

['veri] , [sɜ:r] .

Very	**,**	**sir**	**.**
非常	,	先生	.

完全正确，先生。

[sɜ:r]['wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[ðen] [naʊ] , ['sɝ:rz] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [θæŋks] ,

Then	**now**	**,**	**sirs**	**,**	**we**	**have**	**done**	**,**	**and**	**take**	**my**	**thanks**	**,**
然后	现在	,	先生们	,	我们	有	完毕	,	和	拿	我的	谢谢	,

先生们，我们已经完成了，请接受我的谢意。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tʃɑ:rdʒɪz] , [aɪ] [wɪl] ['rendər] [ju:; jʊ]

Which	**,**	**with**	**your**	**charges**	**,**	**I**	**will**	**render**	**you**
哪个	,	和	你的	收费	,	我	将要	使成为	你

加上你的指控，我将归还给你

[ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Again	**to**	**-**	**morrow**	**.**
再次	到	-	明天	.

明天再来一次。

[fɜ:rst] ['lɔɪər] .

First	**Lawyer**	**.**
第一的	律师	.

第一位律师。

['hæpi] ['nʌpʃlz] , [sɜ:r] .

Happy	**nuptials**	**,**	**sir**	**.**
快乐的	婚礼	,	先生	.

先生，祝您新婚快乐。

[['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][goʊ] [aʊt] .]

[	**Lawyers**	**go**	**out**	**.**	**]**
[	律师	去	出去	.	]

律师们出去了。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[huː] ['paːsiz][ðer; ðər] ?
Who **passes** **there** **?**
WHO 通过 那里 ?

谁会经过那里?

[hoʊ] ! [send][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Hoa **!** **send** **my** **daughter** **to** **me** **,**
花 ! 发送 我的 女儿 到 我 ,

花！把我的女儿送到我身边来，

[ænd; ənd]['mæstər] - [tuː] !
And **Master** **Wildrake** **too** **!**
和 掌握 - 也 !

还有野龙大师!

[aɪ][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I **wait** **for** **them** **.**
我 等待 为了 他们 .

我等着他们。

[boʊld][wɜːrk] ! — [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
Bold **work** **!** **—** **Without** **her** **leave** **to** **wait** **upon** **her** **,**
大胆的 工作 ! — 没有 她 离开 到 等待 之上 她 ,

真是大胆的举动！——未经她允许就去服侍她，

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ! — - [tɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
And **ask** **her** **go** **to** **church** **!** **—** **'** **Tis** **taking** **her**
和 问 她 去 到 教会 ! — - 的 采取 她

让她去教堂！——这让她很痛苦。

[baɪ][stɔːrm] !
By **storm** **!**
经过 风暴 !

势不可挡!

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ]
What **else** **could** **move** **her** **yesterday**
什么 别的 可以 移动 她 昨天

昨天还有什么能让她如此动容?

[bʌt; bət] ['dʒeləsi] ?
But **jealousy** **?**
但 妒忌 ?

但嫉妒呢?

[wʌt] ['kɔːzɪθ] ['dʒeləsi]
What **causeth** **jealousy**
什么 原因 妒忌

什么会引起嫉妒?

[bʌt; bət] [lʌv] ?
But **love** **?**
但 爱 ?

但爱情呢?

[ʃiːz] [maɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, ri:'siːvz]
She's **mine** **the** **moment** **she** **receives**
她是 矿 这 片刻 她 接收

她一收到就属于我了

[kən'kluːsɪv] [pruːf] , [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
Conclusive proof , like this , that heart and soul ,
确凿 证明 , 喜欢 这 , 那 心 和 灵魂 ,

确凿的证据，比如这颗心和灵魂，

[ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] !
And mind and person , I am all her own !
和 头脑 和 人 , 我 是 全部 她 自己的 !

而我的思想和人格，都完全属于她!

[haɪ; heɪ][hoʊ] !
Heigh ho !
身高 何 !

嘿嗬!

[ðiːz] [sɔːft] [ə'lɑːmz] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] ,
These soft alarms are very sweet ,
这些 柔软的 警报 是 非常 甜的 ,

这些柔和的闹铃声非常悦耳。

[ænd; ənd] [jet] [tɔːr'mentɪŋ] [tuː] !
And yet tormenting too !
和 然而 折磨 也 !

然而，这也令人痛苦!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['mæstər] - ,
Master Wildrake ,
掌握 - ,

野龙大师

[['entər] - .]
[Enter Wildrake .]
[进入 - .]

[Wildrake登场。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [jʊə(r)] ['redi] , [fɔːr; fər][aɪm][ɔːl][ɪn][ɑːrmz]
I am glad you're ready , for I'm all in arms
我 是 高兴的 你是 准备好 , 为了 我是 全部 在 武器

我很高兴你准备好了，因为我已经全副武装了。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɔːf] .
To bear the widow off .
到 熊 这 寡妇 离开 .

把寡妇带走。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[dəunt][biː; bi][sæd] ;
Don't be sad ;
不 是 伤心 ;

别难过;

[ɔːl] [mʌst; məst][goʊ] ['merəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] ! —
All must go merrily , you know , to - day ! —
全部 必须 去 兴高采烈地 , 你 知道 , 到 - 天 ! —

今天大家都要兴高采烈地离开!

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [ber] [hɪm; ɪm][hɑːrd] , [aɪ] [siː] !
She still doth bear him hard , I see !
她 仍然 确实 熊 他 难的 , 我 看 !

看来她仍然很辛苦地忍受着他!

[ðə; ði][gɜːrl]
The girl
这 女孩

那个女孩

[əˈfekts; ˈæfˌekts][hɪm; ɪm][nɑːt] , [ænd; ənd] - [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] ,
Affects him not , and Trueworth is at fault ,
影响 他 不是 , 和 - 是 在 过错 ,

这对他没有影响，错在特鲁沃斯。

[ðoʊ] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Though clear it is that he doth die for her .
尽管 清除 它 是 那 他 确实 死 为了 她 .

虽然很明显，他为她而死。

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[wel] , [ˈdɔːtər] ? — [soʊ][aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ˈredi] [tuː] .
Well , daughter ? — So I see you're ready too .
出色地 , 女儿 ? — 所以 我 看 你是 准备好 也 .

女儿，你好？——看来你也准备好了。

[[ˈentər] [ˈkɑːnstəns] .]
[Enter Constance .]
[进入 康斯坦斯 .]

[康斯坦丝登场。]

[waɪ] , [wɒts] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
Why , what's amiss with thee ?
为什么 , 是什么 错误 和 你 ?

你这是怎么了?

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[[ˈentərɪŋ] .]
[Entering .]
[进入 .]

[进入。]

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] [hɪr] .
The coach is here .
这 教练 是 这里 .

教练来了。

[sɜːr][ˈwɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[kʌm] , - , [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][jʊr; jər][ɑːrm] .
Come , Wildrake , offer her your arm .
来 , - , 提供 她 你的 手臂 .

来吧，野狐，挽着她。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[[tuː; tə] - .]
[To Wildrake .]
[到 - .]

[致Wildrake。]

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
I thank you !
我 感谢 你 !

谢谢!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][ɪn'vælɪd] ! — [kæn; kən][juːz][maɪ] [lɪmz] !
I am not an invalid ! — can use my limbs !
我 是 不是 一个 无效的 ! — 能 使用 我的 四肢 !

我不是残疾人！——我的四肢还能活动!

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɑːrm] , [bi'fits]
He knows not how to make an arm , befits
他 知道 不是 如何 到 制作 一个 手臂 , 适合

他不知道如何制造手臂，这很合适。

[ə; eɪ]['leɪdi] [liːn] [ə'pɑːn] .
A lady lean upon .
一个 女士 倾斜 之上 .

一位女士倚靠着。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[waɪ] , [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðen] .
Why , teach him , then .
为什么 , 教 他 , 然后 .

那为什么不教他呢?

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] !
Teach him !
教 他 !

教教他!

[tiːtʃ] ['mæstər] - !
Teach Master Wildrake !
教 掌握 - !

教导野龙大师!

[tiːtʃ] , [ɪn'diːd] !
Teach , indeed !
教 , 的确 !

真是教书育人啊!

[aɪ] [tɔːt] [maɪ][dɔːg][tuː; tə][beg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː]
I taught my dog to beg , because I knew
我 教授 我的 狗 到 求 , 因为 我 知道

我教我的狗乞食，因为我知道

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	he	could	learn	it	.
那	他	可以	学习	它	.

他能学会。

[sɜːr][ˈwɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[piːs] , [ðaʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃruː] !

Peace	,	thou	little	shrew	!
和平	,	你	小的	泼妇	!

安静点，你这只小泼妇!

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈræŋglɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] !

I'll	have	no	wrangling	on	my	wedding	-	day	!
患病的	有	不	争吵	在	我的	婚礼	-	天	!

我的婚礼当天绝不允许有任何争执!

[hɪr] , [teɪk] [maɪ][ɑːrm] .

Here	,	take	my	arm	.
这里	,	拿	我的	手臂	.

来，挽住我的胳膊。

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

[aɪl] [nɑːt] ! — [aɪl] [wɔːk] [əˈloʊn] !

I'll	not	!	—	I'll	walk	alone	!
患病的	不是	!	—	患病的	走	独自的	!

我不去！——我要独自前行!

[lɪv; laɪv] , [daɪ][əˈloʊn] !

Live	,	die	alone	!
居住	,	死	独自的	!

生，死，孤独!

[aɪ][duː] [əˈbɑːmɪneɪt]

I	do	abominate
我	做	鄙弃

我确实憎恶

[ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][seks] !

The	fool	and	all	his	sex	!
这	傻子	和	全部	他的	性别	!

那个傻瓜和他所有的性伴侣!

[sɜːr][ˈwɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[əˈgen] !

Again	!
再次	!

再次!

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I have done .
我 有 完毕 .

我已经完成了。

[wen] [duː][juː; jʊ] ['mæri] , ['mæstər] - ?
When do you marry , Master Wildrake ?
什么时候 做 你 结婚 , 掌握 - ?

威尔德雷克少爷，您何时结婚?

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
Will want a husband goes to church with thee !
将要 想 一个 丈夫 去 到 教会 和 你 !

你会希望你的丈夫陪你去教堂!

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[siːn] [iː] . — ['wɪdoʊ]
SCENE II . — Widow
场景 二 . — 寡妇

第二幕——寡妇

['griːnz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
Green's Dressing - room .
青菜 敷料 - 房间 .

格林的更衣室。

[['wɪdoʊ] [griːn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [ə'tendid] [baɪ] [ə'miljə] , [wɔːlərz] ['letər] [tuː; tə]
[Widow Green discovered at her Toilet , attended by Amelia , Waller's Letter to
[寡妇 绿色的 发现 在 她 洗手间 , 参加 经过 阿米莉亚 , 沃勒的 信 到
['lɪdiə] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .]
Lydia in her hand .]
莉迪亚 在 她 手 .]

[格林寡妇在梳妆台前，在阿米莉亚的陪伴下，发现了她手中拿着沃勒写给莉迪亚的信。]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[oʊ] , [bɑːnd][ʌv; əv] ['destəni] ! — [fer] [bɑːnd] , [ðæt] -
Oh , bond of destiny ! — Fair bond , that seal'st
哦 , 纽带 的 命运 ! — 公平的 纽带 , 那 -

哦，命运的纽带！——美好的纽带，那封印

[maɪ] [feɪt] [ɪn] ['hæpinəs] !
My fate in happiness !
我的 命运 在 幸福 !

我的命运注定幸福!

[aɪl] [riːd] [ðiː] [jet]
I'll read thee yet
患病的 读 你 然而

我还会读给你听的。

[ə'gen] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðaʊɹt] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
Again — although thou'rt written on my heart .
再次 — 虽然 你 书面 在 我的 心 .

再说一遍——虽然你的名字刻在我的心上。

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz][hænd] , [in'daitɪŋ] [ði:] , [dɪd][laɪ] !
But here his hand , indicting thee , did lie !
但 这里 他的 手 , 起诉 你 , 做过 说谎 !

但是，他的手却伸向了这里，控告你!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] !
And this the tracing of his fingers !
和 这 这 追踪 的 他的 手指 !

这是他手指的描摹!

[soʊ]
So
所以

所以

[aɪ] [ri:d] [ði:] [ðæt] [kʊd; kəd] [raɪm] [ði:] , [æz; əz][maɪ] [prerz] !
I read thee that could rhyme thee , as my prayers !
我 读 你 那 可以 韵 你 , 作为 我的 祈祷 !

我读了你，那能与你押韵的诗句，就像我的祈祷一样!

“ [æt; ət][mɔ:rn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪn] .
“ At morn to - morrow I will make you mine .
“ 在 早晨 到 - 明天 我 将要 制作 你 矿 .

“明天早上我会让你成为我的。”

[wɪl] [ju:; jʊ][ək'sept][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf] —
Will you accept from me the name of wife —
将要 你 接受 从 我 这 姓名 的 妻子 —

你愿意接受我赐予你妻子的称呼吗?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
The name of husband give me in exchange ?
这 姓名 的 丈夫 给 我 在 交换 ?

作为交换，请告诉我你丈夫的名字?

” [ðə; ði] ['treɪtrəs] !
” The traitress !
” 这 叛徒 !

“叛徒！”

[tu:; tə] [breɪk] [oʊp][maɪ] ['bɪlɪt] - ['du:] ,
to break ope my billet - doux ,
到 休息 开放 我的 坯料 - doux ,

打破我的情书，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['envələʊp] ! — [bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] ,
And take the envelope ! — But I forgive her ,
和 拿 这 信封 ! — 但 我 原谅 她 ,

把信封拿走！——但我原谅她了。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][dɪd] [li:v] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑ:ntents][bɪ'haɪnd] .
Since she did leave the rich contents behind .
自从 她 做过 离开 这 富有的 内容 在后面 .

因为她确实留下了那些珍贵的物品。

[ə'miljə] , [gɪv] [ðɪs] ['feðər] [mɔ:r] [ə; eɪ][sloʊp] ,
Amelia , give this feather more a slope ,
阿米莉亚 , 给 这 羽毛 更多的 一个 坡 ,

阿米莉亚，把这根羽毛的倾斜角度再调整一下。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][sɪt] ['druːpɪŋli] .
That it sit droopingly .
那 它 坐 耷拉着 .

它耷拉着脑袋。

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [ɔːl]
I would look all
我 会 看 全部

我会仔细查看所有

[dɪzɔlvmənt] , [nɔːt] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈspiːk]
Dissolvement , nought about me to bespeak
溶解 , 零 关于 我 到 表明

解体，与我无关

['boʊldnəs] !
Boldness !
大胆 !

胆大妄为!

[aɪ] [wʊd] [əˈpɪr] [ə; eɪ]['tɪmɪd][braɪd] ,
I would appear a timid bride ,
我 会 出现 一个 胆小 新娘 ,

我看起来会像个胆怯的新娘，

['tremblɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðiˌ][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['waɪfhʊd] , [æz; əz]
Trembling upon the verge of wifehood , as
发抖 之上 这 边缘 的 妻子 , 作为

在即将成为妻子之际，她战战兢兢，如同

[aɪ] [nɛə] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] !
I ne'er before had stood there !
我 从未 前 有 站立 那里 !

我以前从未站在那里!

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[oʊ] [dɪr] ! — [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['ædʒɪteɪtɪd] — [dəunt]
Oh dear ! — How I am agitated — don't
哦 亲爱的 ! — 如何 我 是 激动 — 不

哦，天哪！——我真是太激动了——别这样

[aɪ] [lʊk] [soʊ] ?
I look so ?
我 看 所以 ?

我看起来像吗?

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['siːkrət] [aʊt] , —
I have found a secret out , —
我 有 成立 一个 秘密 出去 , —

我发现了一个秘密，——

['nʌθɪŋ] [ɪn]['wʊmən] [straɪks] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ]
Nothing in woman strikes a man so much
没有什么 在 女士 罢工 一个 男人 所以 很多

女人身上没有什么比这更能打动男人了。

[æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪŋ] !
As to look interesting !
作为 到 看 有趣的 !

为了看起来有趣!

[hæŋ] [ðɪs] [tʃiːk]
Hang this cheek
悬挂 这 脸颊

把这脸颊挂起来

[ʌv; əv][maɪn] !
Of mine !
的 矿 !

我的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɔːsi] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti]
It is too saucy ; what a pity
它 是 也 风骚的 ; 什么 一个 遗憾

太露骨了；真可惜。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ! — [ə'miljə] !
To have a colour of one's own ! — Amelia !
到 有 一个 颜色 的 一个人的自己的 ! — 阿米莉亚 !

拥有属于自己的颜色！——阿米莉亚!

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'traɪv] , [dɪr] [gɜːrl] , [tuː; tə] [bliːtʃ] [maɪ] [tʃiːk] ,
Could you contrive , dear girl , to bleach my cheek ,
可以 你 精心策划 , 亲爱的 女孩 , 到 漂白 我的 脸颊 ,

亲爱的姑娘，你能想办法漂白我的脸颊吗?

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] !
How I would thank you !
如何 我 会 感谢 你 !

我该如何感谢你!

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen]
I could give it then
我 可以 给 它 然后

我那时可以给。

[wʌt] [tɪnt][aɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['hektɪk]
What tint I chose , and that should be the hectic
什么 着色 我 选择 , 和 那 应该 是 这 忙碌的

我选择了什么色调，这才是最让人头疼的。

[bɪ'spiːks] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['delɪkət] [kə'moʊʃ(ə)n] .
Bespeaks a heart in delicate commotion .
表明 一个 心 在 精美的 骚动 .

透露出内心深处微妙的悸动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] ['flɔːrɪd] !
I am much too florid !
我 是 很多 也 佛罗里达 !

我脸色太红了!

[stɪk] [ə; eɪ][roʊz][ɪn][maɪ] [her] ,
Stick a rose in my hair ,
戳 一个 玫瑰 在 我的 头发 ,

把一朵玫瑰花别在我头发上，

[ðə; ði] ['braɪtəst] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , - [twɪl] [help] , [maɪ][gɜːrl] ,
The brightest you can find , ' twill help , my girl ,
这 最亮的 你 能 寻找 , - 斜纹布 帮助 , 我的 女孩 ,

你能找到的最亮的灯，会有帮助的，我的女孩。

[səb'duː] [maɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kʌlər] — [neɪ] , [ðə; ði][roʊz]
Subdue my rebel colour — Nay , the rose
征服 我的 反叛 颜色 — 不 , 这 玫瑰

压制我叛逆的色彩——不，是玫瑰

[dʌθ; dəθ] [luːz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [nɑːt][maɪ] [tʃiːk] !
Doth **lose** **complexion** **,** **not** **my** **cheek** **!**
确实 失去 肤色 , 不是 我的 脸颊 !

失去的是肤色，而不是我的脸颊!

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]
Exchange **it**
交换 它

交换

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɑːr'neɪʃn] .
For **a** **carnation** **.**
为了 一个 康乃馨 .

一朵康乃馨。

[ðæts] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ə'miljə] !
That's **the** **flower** **,** **Amelia** **!**
那就是 这 花 , 阿米莉亚 !

那就是花，阿米莉亚!

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] ['traɪʌmf] [ɔː(r)][maɪ] [tʃiːk] .
You **see** **how** **it** **doth** **triumph** **o'er** **my** **cheek** **.**
你 看 如何 它 确实 胜利 超过 我的 脸颊 .

你看它是如何染红我的脸颊的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Are **you** **content** **with** **me** **?**
是 你 内容 和 我 ?

你对我满意吗?

[ə'miljə] .
Amelia **.**
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ]['leɪdi] .
I **am** **,** **my** **lady** **.**
我 是 , 我的 女士 .

是的，夫人。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['hʌsi] [gɔːn] ,
And **whither** **think** **you** **has** **the** **hussy** **gone** **,**
和 往哪里去 思考 你 有 这 荡妇 已消失 ,

你觉得那个荡妇跑哪儿去了?

[huːz] [pleɪs] [juː; jʊ] [fɪl] [soʊ] [wel] ? — ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ?
Whose **place** **you** **fill** **so** **well** **?** **—** **Into** **the** **country** **?**
谁 地方 你 充满 所以 出色地 ? — 进入 这 国家 ?

你完美地填补了谁的位置? ——到乡下去?

[ɔːr]['fænsi][juː; jʊ][ʃiː; ʃi]['stɑːps][ɪn] [taʊn] ?
Or **fancy** **you** **she** **stops** **in** **town** **?**
或者 想要 你 她 停止 在 镇 ?

或者你觉得她会在城里停留?

[ə'miljə] .
Amelia **.**
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

[aɪ][kɑːnt]
I **can't**
我 不能

我不能

[kən'dʒektʃər] .
Conjecture **.**
推测 .

推测。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ʃeɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ! — [liːv] [hɜːr; hər] [pleɪs]
Shame **upon** **her** **!** **—** **Leave** **her** **place**
耻辱 之上 她 ! — 离开 她 地方

她真丢人！——离开她的地方

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] ! — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [tuː] !
Without **a** **moment's** **warning** **!** **—** **with** **a** **man** **,** **too** **!**
没有 一个 瞬间 警告 ! — 和 一个 男人 , 也 !

毫无预兆！——而且还是个男人！

[siːmd] [hiː; hi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [hens] ?
Seemed **he** **a** **gentleman** **that** **took** **her** **hence** **?**
似乎 他 一个 绅士 那 采取 她 因此 ?

他看起来像个绅士，把她带走了?

[ə'miljə] .
Amelia **.**
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

[hiː; hi][dɪd] .
He **did** **.**
他 做过 .

他做到了。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ?
You **never** **saw** **him** **here** **before** **?**
你 绝不 锯 他 这里 前 ?

你以前没在这里见过他吗?

[ə'miljə] .
Amelia **.**
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

['nevər] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[nɑːt] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
Not lounging on the other side
不是 休闲 在 这 其他 边

不是在另一边闲逛

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ?
Of the street , and reconnoitring the windows ?
的 这 街道 , 和 侦察 这 视窗 ?

在街上，透过窗户侦察?

[ə'miljə] .
Amelia .
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

- [twʌz] [plænd] [baɪ] ['letər] .
' Twas planned by letter .
- 那是 计划 经过 信 .

这是通过信件计划的。

[noʊts] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Notes , you know ,
笔记 , 你 知道 ,

笔记，你知道的，

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,
Have often come to her — But I forgive her ,
有 经常 来 到 她 — 但 我 原谅 她 ,

我曾多次去找她——但我原谅她了，

[sɪns] [ðɪs] [əd'vaɪs][ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd]
Since this advice she chanced to leave behind
自从 这 建议 她 偶然 到 离开 在后面

她偶然间留下了这条建议。

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['mæstər] [wɔːlərz] [wɪʃɪz] , [wɪtʃ]
Of gentle Master Waller's wishes , which
的 温和的 掌握 沃勒的 愿望 , 哪个

遵照温和的沃勒少爷的意愿，

[aɪ] [bles] [maɪ'self][ɪn] ['blesɪŋ] ! — [gɔdz] , [ə; eɪ] [nɑːk] !
I bless myself in blessing ! — Gods , a knock !
我 保佑 我 在 祝福 ! — 神 , 一个 敲 !

我祝福自己！——诸神，敲门!

- [tɪz][hiː; hi] !
' Tis he !
- 的 他 !

是他!

[ʃoʊ] [ɪn] [ðoʊz] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd]
Show in those ladies are so kind
展示 在 那些 女士们 是 所以 种类

节目里那些女士们真好

[tuː; tə][ækt][maɪ] [braɪdmeɪdz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [briːf]
To act my bridemaids for me on this brief
到 行为 我的 伴娘 为了 我 在 这 简短的

担任我婚礼的伴娘

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ]['noʊtɪs] .
And agitating notice .
和 搅拌 注意 .

以及令人不安的通知。

[[əˈmiljə] [goʊz] [aʊt] .]
[Amelia goes out .]
[阿米莉亚 去 出去 .]

阿米莉亚出去了。

[jes] , [aɪ] [lʊk]
Yes , I look
是的 , 我 看

是的，我看起来

[ə; eɪ] [braɪd] [səˈfɪʃntli] !
A bride sufficiently !
一个 新娘 足够 !

新娘就足够了!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][hænd]
And this the hand
和 这 这 手

这就是手

[ðæt] ['gɪvz] [əˈweɪ] [maɪ] ['lɪbərti] [əˈgen] .
That gives away my liberty again .
那 给予 离开 我的 自由 再次 .

这又一次剥夺了我的自由。

[əˈpɑːn][maɪ][laɪf][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] ,
Upon my life it is a pretty hand ,
之上 我的 生活 它 是 一个 漂亮的 手 ,

我发誓，这是一只漂亮的手。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][hænd] !
A delicate and sentimental hand !
一个 精美的 和 感伤的 手 !

一双细腻而充满感性的手!

[noʊ] ['loʊʃn] ['iːkwəlz] [glʌvz] ; [noʊ] ['wʊmən] [noʊz]
No lotion equals gloves ; no woman knows
不 洗剂 等于 手套 ; 不 女士 知道

没有润肤露能比得上手套；没有女人知道

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] [ɪn][ðem; ðəm] !
The use of them that does not sleep in them !
这 使用 的 他们 那 做 不是 睡觉 在 他们 !

使用它们的人不会在里面睡觉!

[maɪ] [nek] [hæθ] [kept] [ɪts] ['kʌlər] ['wʌndrəsli] !
My neck hath kept its colour wondrously !
我的 脖子 有 保留 它是 颜色 奇妙地 !

我的脖子竟然奇迹般地保持了原有的颜色!

[wel] ; ['æftər][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ]['mɪrək(ə)l]
Well ; after all it is no miracle
出色地 ; 后 全部 它 是 不 奇迹

毕竟，这并非奇迹。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

That	I	should	win	the	heart	of	a	young	man	.
那	我	应该	赢	这	心	的	一个	年轻的	男人	.

我应该赢得一位年轻男子的心。

[maɪ] [braɪdmeɪdz] [kʌm] ! — [oʊ] [dɪr] !

My	bridemaids	come	!	—	Oh	dear	!
我的	伴娘	来	!	—	哦	亲爱的	!

我的伴娘们来了！——哦，天哪！

[['entər] [tuː] ['leɪdiz] .]

[	Enter	two	Ladies	.	]
[	进入	二	女士们	.	]

[两位女士上场。]

[fɜːrst] ['leɪdi] .

First	Lady	.
第一的	女士	.

第一夫人。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] , [lʌv] ?

How	do	you	,	love	?
如何	做	你	,	爱	?

你如何去爱?

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [pʊr] [dɪr] ,

A	good	morning	to	you	—	Poor	dear	,
一个	好的	早晨	到	你	—	贫穷的	亲爱的	,

早上好，可怜的孩子。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'fektɪd] !

How	much	you	are	affected	!
如何	很多	你	是	做作的	!

你受到的影响有多大!

[waɪ] [wiː; wi] [θɔːt]

Why	we	thought
为什么	我们	想法

我们为什么会这么想

[juː; jʊ] [nɛə] [wʊd] ['sʌmən] [ˌjuː 'es] .

You	ne'er	would	summon	us	.
你	从未	会	召唤	我们	.

你从未召唤过我们。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[wʌn] [teɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

One	takes	,	you	know	,
一	需要	,	你	知道	,

你知道，这需要.....

[wen] [wʌn][ɪz] ['flɜːrid] , [twaɪs][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [dres] .

When	one	is	flurried	,	twice	the	time	to	dress	.
什么时候	一	是	恍	,	两次	这	时间	到	裙子	.

慌乱之中，穿衣时间要加倍。

[maɪ] [dɪrz] , [hæz; həz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][sɔːlts] ?

My	dears	,	has	either	of	you	salts	?
我的	亲爱的们	,	有	任何一个	的	你	盐	?

亲爱的们，你们俩谁有盐吗?

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
I **thank** **you** **!**
我 感谢 你 !

谢谢!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ; [ðə; ði]['vɜːrtʃuːz] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪn] ,
They **are** **excellent** **;** **the** **virtue's** **gone** **from** **mine** **,**
他们 是 出色的 ; 这 美德 已消失 从 矿 ,

它们都很优秀；我的美德却消失了。

[nɔːr] [θɔːt] [aɪ][ʌv; əv] [riˈnjuːiŋ] [ðem; ðəm] — [ɪnˈdiːd] ,
Nor **thought** **I** **of** **renewing** **them** **—** **Indeed** **,**
也不 想法 我 的 更新 他们 — 的确 ,

我从未想过要续订它们——事实上，

[aɪm][ˌʌnprəˈvaɪdɪd] , [kwaɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈfer] .
I'm **unprovided** **,** **quite** **,** **for** **this** **affair** **.**
我是 未提供 , 相当 , 为了 这 事务 .

说实话，我完全没有准备应对这件事。

[fɜːrst] ['leɪdi] .
First **Lady** **.**
第一的 女士 .

第一夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [kʌm] !
I **think** **the** **bridegroom's** **come** **!**
我 思考 这 新郎的 来 !

我觉得新郎来了!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[dəunt] [seɪ] [soʊ] !
Don't **say** **so** **!**
不 说 所以 !

别这么说!

[haʊ]
How
如何

如何

[juːv] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmp] !
You've **made** **my** **heart** **jump** **!**
你已经 制成 我的 心 跳 !

你让我心跳加速!

[fɜːrst] ['leɪdi] .
First **Lady** **.**
第一的 女士 .

第一夫人。

[æz; əz][juː; jʊ][sent][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
As **you** **sent** **for** **us** **,**
作为 你 发送 为了 我们 ,

正如你们召见我们时所说，

[ə; eɪ] [nuː] - [lɔːntʃt] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
A **new** **-** **launched** **carriage** **drove** **up** **to** **the** **door** **;**
一个 新的 - 发射 运输 驾驶 向上 到 这 门 ;

一辆新推出的马车驶到门口;

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːl][ɪn] ['feivəz] .
The servants all in favours .
这 仆人 全部 在 恩惠 .

仆人们都得到了恩惠。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

- ['pɑːn][maɪ][laɪf] ,
' Pon my life ,
- 庞 我的 生活 ,

我发誓，

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [lend][ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .
I never shall get through it ; lend me your hand .
我 绝不 将 得到 通过 它 ; 借 我 你的 手 .

我永远也无法度过难关；请伸出援手。

[[hæf]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːr'self] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] [ə'gen] .]
[Half rises , and throws herself back on her chair again .]
[一半 上升 , 和 投掷 她自己 后退 在 她 椅子 再次 .]

她半起身，又重新坐回椅子上。

[aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ə'gen] !
I must sit down again !
我 必须 坐 向下 再次 !

我得再坐下休息一下了！

[ðer; ðər] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ]
There came just now
那里 来了 只是 现在

刚才来了

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk][tuː; tə] [swuːnɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
A feeling like to swooning over me .
一个 感觉 喜欢 到 晕倒 超过 我 .

一种想要为我倾倒的感觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] - [tɪz]['oʊvər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk]
I am sure before ' tis over I shall make
我 是 当然 前 - 的 超过 我 将 制作

我相信在一切结束之前，我一定会做到

[ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] !
A fool of myself !
一个 傻子 的 我 !

我真是个傻瓜！

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [θɔːt] [nɑːt][hæf]
I vow I thought not half
我 发誓 我 想法 不是 一半

我发誓我当时想的不止一半

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['wedɪŋ] - [deɪ] !
So much of my first wedding - day !
所以 很多 的 我的 第一的 婚礼 - 天 !

我的第一次婚礼真是太精彩了！

[aɪl] [meɪk]
I'll make
患病的 制作

我会做

[æn; ən] ['efərt] .
An **effort** **.**
一个 努力 .

努力。

[let] [ˌem 'iː] [liːn] [ə'pɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] ,
Let **me** **lean** **upon** **your** **arm** **,**
让 我 倾斜 之上 你的 手臂 ,

让我靠在你的手臂上，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] .
And **give** **me** **yours** **,** **my** **dear** **.**
和 给 我 你的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，也把你的给我。

[ə'miljə] , [maɪnd]
Amelia **,** **mind**
阿米莉亚 , 头脑

阿米莉亚，注意

[kiːp] [nɪr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] .
Keep **near** **me** **with** **the** **smelling** **-** **bottle** **.**
保持 靠近 我 和 这 闻起来 - 瓶子 .

请把香水瓶放在我身边。

['sɜːrvənt] .
Servant **.**
仆人 .

仆人。

[['entərɪŋ] .]
[**Entering** **.** **]**
[进入 .]

[进入。]

['mædəm] ,
Madam **,**
女士 ,

女士，

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [kʌm] .
The **bridegroom's** **come** **.**
这 新郎的 来 .

新郎来了。

[[goʊz] [aʊt] .]
[**Goes** **out** **.** **]**
[去 出去 .]

[出去了。]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ðə; ði] [bruːt] [hæz; həz] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] !
The **brute** **has** **knocked** **me** **down** **!**
这 蛮力 有 敲门 我 向下 !

这个恶棍把我打倒了!

[tuː; tə][boʊlt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][soʊ] !
To **bolt** **it** **out** **so** **!**
到 螺栓 它 出去 所以 !

把它拧下来!

[aɪ][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [les]
I had started less
我 有 开始 较少的

我开始得更少

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ] ['kænən] [æt; ət][maɪ] [ɪr] .
If he had fired a cannon at my ear .
如果 他 有 被解雇 一个 大炮 在 我的 耳朵 .

如果他朝我耳朵开了一炮。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][ʌp]
How shall I ever manage to hold up
如何 将 我 曾经 管理 到 抓住 向上

我该如何才能坚持下去?

[tɪl] [ɔːl][ɪz] [dʌn] !
Till all is done !
直到 全部 是 完毕 !

直到一切结束!

[aɪm] ['tremər] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
I'm tremor head to foot .
我是 震颤 头 到 脚 .

我浑身都在颤抖。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? — ['pɪti][ˌem 'iː] !
You can excuse me , can't you ? — Pity me !
你 能 原谅 我 , 不能 你 ? — 遗憾 我 !

请原谅我吧? ——可怜可怜我吧!

[wʌn] [meɪ] [fiːl] [kwɪr] [ə'pɑːn] [wʌnz] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
One may feel queer upon one's wedding - day .
一 可能 感觉 酷儿 之上 一个人的 婚礼 - 天 .

婚礼当天，人们可能会感到性取向异常。

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[siːn] [ðə; ði] [læst] . — [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
SCENE THE LAST . — A Drawing - room .
场景 这 最后的 . — 一个 绘画 - 房间 .

最后一幕——客厅。

[['entər] ['sɜːrvənt] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][sɜːr] ['wɪljəm] - , ['kɑːnstəns] , [ænd; ənd]['mæstər] - —
[Enter Servants , showing in Sir William Fondlove , Constance , and Master Wildrake —
[进入 仆人 , 显示 在 先生 威廉 - , 康斯坦斯 , 和 掌握 - —
['sɜːrvənt] [goʊ][aʊt] [ə'gen] .]
Servants go out again .]
仆人 去 出去 再次 .]

[仆人上场，威廉·方德洛夫爵士、康斯坦斯和威尔德雷克少爷出现——仆人退场。]

[sɜːr]['wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[[ə'saɪd][tuː; tə] - .]
[Aside to Wildrake .]
[旁边 到 - .]

[旁白给Wildrake听。]

[gʊd] ['mæstər] - , [lʊk] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ! — [kʌm] ,

Good	Master	Wildrake	,	look	more	cheerfully	!	—	Come	,
好的	掌握	-	,	看	更多的	愉快地	!	—	来	,

好主人，威尔德雷克，看起来开心点！——来，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

You	do	not	honour	to	my	wedding	-	day	.
你	做	不是	荣誉	到	我的	婚礼	-	天	.

你不尊重我的婚礼。

[haʊ] [brɪsk] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

How	brisk	am	I	!
如何	轻快	是	我	!

我身手真敏捷!

[maɪ]['bɑːdi] [muːvz] [ɑːn] [sprɪŋz] !

My	body	moves	on	springs	!
我的	身体	移动	在	弹簧	!

我的身体像弹簧一样可以活动!

[maɪ] ['stætʃər] ['gɪvz] [noʊ] [ɪntʃ] [aɪ] [θroʊ] [ə'weɪ] ;

My	stature	gives	no	inch	I	throw	away	;
我的	身材	给予	不	英寸	我	扔	离开	;

我的身躯不容丝毫退让，我绝不放弃任何一丝一毫;

[maɪ] ['sʌp(ə)l] [dʒɔɪnts] [pleɪ] [friː] [ænd; ənd] ['spɔːrtfʊli] ;

My	supple	joints	play	free	and	sportfully	;
我的	柔软	关节	玩	自由的	和	体育精神	;

我的关节灵活自如，活动自如;

[aɪm] ['evri] ['ætəm] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

I'm	every	atom	what	a	man	should	be	.
我是	每一个	原子	什么	一个	男人	应该	是	.

我具备一个男人应有的所有特质。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] ['wɪljəm] !

I	pray	you	pardon	me	,	Sir	William	!
我	祈祷	你	赦免	我	,	先生	威廉	!

请您原谅，威廉爵士!

[sɜːr]['wɪl] . [smaɪl] , [ðen] ,

Sir	Wil	.	Smile	,	then	,
先生	威尔	.	微笑	,	然后	,

威尔爵士。那就微笑吧。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['ræli] [ˌem 'iː] !

And	talk	and	rally	me	!
和	讲话	和	集会	我	!

跟我说话，给我加油打气!

[aɪ][dɪd][ɪk'spekt] ,

I	did	expect	,
我	做过	预计	,

我的确预料到了，

[er] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː]

Ere	half	an	hour	had	passed	,	you	would	have	put	me
埃雷	一半	一个	小时	有	通过了	,	你	会	有	放	我

不到半小时，你就会把我.....

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .

A	dozen	times	to	the	blush	.
一个	打	时代	到	这	脸红	.

十几次都让脸红了。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Without	such	things	,
没有	这样的	事物	,

如果没有这些东西，

[ə; eɪ] ['braɪdgru:m] [noʊz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

A	bridegroom	knows	not	his	own	wedding	-	day	.
一个	新郎	知道	不是	他的	自己的	婚礼	-	天	.

新郎不知道自己的婚礼当天会发生什么。

[aɪ] [si:] !

I	see	!
我	看	!

我懂了!

[hɜ:r; hər] [lʊks] [ɑ:r; ər] ['glɑ:səri] [tu:; tə] [ðaɪn] ,

Her	looks	are	glossary	to	thine	,
她	看起来	是	词汇表	到	你的	,

她的容貌是你的百科全书。

[ʃi:; ʃi] [flaʊts] [ði:] [stɪl] , [aɪ]['mɑ:rv(ə)l][nɑ:t][æt; ət] [ði:] ;

She	flouts	thee	still	,	I	marvel	not	at	thee	;
她	蔑视	你	仍然	,	我	奇迹	不是	在	你	;

她依然藐视你，我却不觉得奇怪;

[ðeəz; ðəz] ['θʌndər] [ɪn] [ðæt] [klaʊd] !

There's	thunder	in	that	cloud	!
有	雷	在	那	云	!

那片云里有雷!

[aɪ] [wʊd] [tu:; tə] - [deɪ]

I	would	to	-	day
我	会	到	-	天

我今天会

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'spɜ:rs] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	would	disperse	,	and	gather	in	the	morning	.
它	会	分散	,	和	收集	在	这	早晨	.

它会分散开来，然后在早晨聚集起来。

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ðaʊ] [noʊst] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [wu:] .

I	fear	me	much	thou	know'st	not	how	to	woo	.
我	害怕	我	很多	你	知道	不是	如何	到	哇	.

我非常害怕你，因为你不知道如何追求我。

[aɪl] [gɪv] [ði:] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

I'll	give	thee	a	lesson	.
患病的	给	你	一个	课	.

我来给你点教训。

['evər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] ,

Ever	there's	a	way	,
曾经	有	一个	方式	,

总会有办法的。

[bʌt; bət] [noʊz] [wʌn] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	knows	one	how	to	take	it	?
但	知道	一	如何	到	拿	它	?

但有人知道该如何应对吗?

['twenti] [men]
Twenty **men**
二十 男人

二十人

[hæv; həv] [kɔːtid] ['wɪdoʊ] [griːn] .
Have **courted** **Widow** **Green** **.**
有 求爱 寡妇 绿色的 .

追求过格林寡妇。

[huː] [hæz; həz][hɜːr; hər] [naʊ] ?
Who **has** **her** **now** **?**
WHO 有 她 现在 ?

她现在在谁手里?

[aɪ][sent][tuː; tə]['ædvərtaɪz][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ]
I **sent** **to** **advertise** **her** **that** **to** **-** **day**
我 发送 到 广告 她 那 到 - 天

我今天发邮件给她刊登广告了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
I **meant** **to** **marry** **her** **.**
我 意思是 到 结婚 她 .

我原本打算娶她。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['oʊpən]
She **wouldn't** **open**
她 不会 打开

她不肯开门

[maɪ][noʊt] .
My **note** **.**
我的 笔记 .

我的笔记。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ][ʌp] ?
And **gave** **I** **up** **?**
和 给予 我 向上 ?

我放弃了吗?

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wei]
I **took** **the** **way**
我 采取 这 方式

我选择了这条路

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem 'iː] !
To **make** **her** **love** **me** **!**
到 制作 她 爱 我 !

让她爱上我!

[aɪ][dɪd][send] , [ə'gen]
I **did** **send** **,** **again**
我 做过 发送 , 再次

我又发了一遍

[tuː; tə] [preɪ] [hɜːr; hər] [liːv] [maɪ] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['braɪdˌmeɪd] .
To **pray** **her** **leave** **my** **daughter** **should** **be** **bridemaid** **.**
到 祈祷 她 离开 我的 女儿 应该 是 伴娘 .

祈祷她离开，我的女儿应该做伴娘。

[ðæt] ['letər] [tuː] [keɪm] [bæk] .
That **letter** **too** **came** **back** **.**
那 信 也 来了 后退 .

那封信也被退回来了。

[dɪd][aɪ] [gɪv] [ʌp] ?
Did I give up ?
做过 我 给 向上 ?

我放弃了吗?

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
I took the way to make her love me !
我 采取 这 方式 到 制作 她 爱 我 !

我采取了让她爱上我的方法!

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而,

[əˈgen] [aɪ][sent][tuː; tə][æsk] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]
Again I sent to ask what church she chose
再次 我 发送 到 问 什么 教会 她 选择

我又发邮件问她选择了哪个教堂。

[tuː; tə] [ˈmæri] [æt; ət] ; [maɪ][noʊt] [keɪm] [bæk] [əˈgen] ;
To marry at ; my note came back again ;
到 结婚 在 ; 我的 笔记 来了 后退 再次 ;

结婚地点; 我的纸条又被退回来了;

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [jet] [gɪv] [ʌp] ?
And did I yet give up ?
和 做过 我 然而 给 向上 ?

我放弃了吗?

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wei]
I took the way
我 采取 这 方式

我选择了这条路

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
To make her love me !
到 制作 她 爱 我 !

让她爱上我!

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][faʊnd]
All the while I found
全部 这 尽管 我 成立

在此期间，我发现

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
She was preparing for the wedding .
她 曾是 准备 为了 这 婚礼 .

她正在为婚礼做准备。

[teɪk]
Take
拿

拿

[ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] !
A hint from me !
一个 暗示 从 我 !

我给你个提示!

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
She comes !
她 来 !

她来了!

[maɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɑːrt]
My fluttering heart
我的 飘动 心

我怦怦直跳的心

['gɪvz] [noʊt] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['rɛlmz] [ɪz] [nɪr] .
Gives note the empress of its realms is near .
给予 笔记 这 皇后 的 它是 领域 是 靠近 .

值得注意的是，其领土的女皇即将到来。

[naʊ] , ['mæstər] - , [mɑːrk] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]
Now , Master Wildrake , mark and learn from me
现在 , 掌握 - , 标记 和 学习 从 我

现在，野鼠大师，好好听我的话学习。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .
How it behoves a bridegroom play his part .
如何 它 理应 一个 新郎 玩 他的 部分 .

新郎应该如何扮演好自己的角色。

[['entər] ['wɪdoʊ] [griːn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [braɪdmeɪdz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'miljə]
[Enter Widow Green , supported by her Bridemaids , and followed by Amelia
[进入 寡妇 绿色的 , 有 经过 她 伴娘 , 和 随后 经过 阿米莉亚
.]
:]
.]

【格林寡妇在伴娘们的搀扶下入场，阿米莉亚随后跟上。】

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[aɪ] ['kænɑːt] [reɪz] [maɪ] [aɪz] — [ðeɪ] ['kænɑːt] [ber]
I cannot raise my eyes — they cannot bear
我 不能 增加 我的 眼睛 — 他们 不能 熊

我无法抬起头——它们无法承受

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnz] , [aɪ] [fiːl]
The beams of his , which , like the sun's , I feel
这 光束 的 他的 , 哪个 , 喜欢 这 太阳的 , 我 感觉

他的光芒，就像太阳的光芒一样，我感觉到了。

[ɑːr; ər] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ɪn'laɪtnɪŋ]
Are on me , though I see them not enlightening
是 在 我 , 尽管 我 看 他们 不是 启发性的

虽然我觉得它们并不具有启发性，但它们都由我来承担。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] ; [nɔːr] [der] [aɪ] [skæn]
The heaven of his young face ; nor dare I scan
这 天堂 的 他的 年轻的 脸 ; 也不 敢 我 扫描

他年轻脸庞的纯真无邪，我不敢窥探。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] , [wɪtʃ] ['sɪmətri]
The brightness of his form , which symmetry
这 亮度 的 他的 形式 , 哪个 对称

他那对称的身形光彩夺目

[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [vaɪ] .
And youth and beauty in enriching vie .
和 青年 和 美丽 在 丰富的 争夺 .

青春与美貌相得益彰。

[hiː; hi] [niːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He **kneels** **to** **me** **!**
他 跪着 到 我 !

他向我下跪了!

[naʊ] [grəuz] [maɪ] ['briːðɪŋ] [θɪk] ,
Now **grows** **my** **breathing** **thick** **,**
现在 生长 我的 呼吸 厚的 ,

我的呼吸变得越来越急促,

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][ə'weɪt][ə; eɪ] - [vɔɪs] ,
As **though** **I** **did** **await** **a** **seraph's** **voice** **,**
作为 尽管 我 做过 等待 一个 - 嗓音 ,

仿佛我真的在等待天使的声音,

[tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [ɪr] .
Too **rich** **for** **mortal** **ear** **.**
也 富有的 为了 凡人 耳朵 .

太过高深莫测，凡人难以承受。

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[maɪ]['dʒent(ə)l][braɪd] !
My **gentle** **bride** **!**
我的 温和的 新娘 !

我温柔的新娘!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[huːz] [ðæt] !
Who's **that** **!**
谁是 那 !

那是谁!

[huː] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
who **speaks** **to** **me** **?**
WHO 说话 到 我 ?

谁跟我说话?

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ðiːz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [tʃek] .
These **transports** **check** **.**
这些 运输 查看 .

这些运输检查。

[loʊ] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd][aɪ][set]
Lo **,** **an** **example** **to** **mankind** **I** **set**
洛 , 一个 例子 到 人类 我 放

看哪，我给世人树立了榜样

[ʌv; əv] ['æmərəs] [em'praɪz] ; [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [θraɪv]
Of **amorous** **emprise** **;** **and** **who** **should** **thrive**
的 多情 企业 ; 和 WHO 应该 蓬勃发展

情欲高涨；以及谁应该兴旺发达

[ɪn] [lʌv] , [ɪf] [nɑːt] ['lʌvz] ['soʊldʒər] , [huː] [dʌθ; dəθ] [pres]
In love , if not Love's soldier , who doth press
在 爱 , 如果 不是 爱的 士兵 , WHO 确实 按

在爱中，即便不是爱的战士，也要紧握

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [siːdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [oʊn] [rɪ'pʌls] .
The doubtful siege , and will not own repulse .
这 疑 围城 , 和 将要 不是 自己的 击退 .

这场围攻疑点重重，而且不会取得胜利。

[loʊ] , [hɪr] [aɪ] ['tendər] [ðiː] [maɪ] ['fiːəlti] ,
Lo , here I tender thee my fealty ,
洛 , 这里 我 投标 你 我的 忠诚 ,

看哪，我在此向你献上我的忠诚，

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðaɪ] ['djʊtɪəs] [sleɪv] .
To live thy duteous slave .
到 居住 你的 尽职尽责 奴隶 .

做你忠诚的奴隶。

[maɪ] [kwiːn] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
My queen thou art ,
我的 女王 你 艺术 ,

我的女王，你就是。

[ɪn] [fraʊnz] [ɔːr] [smaɪlz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .
In frowns or smiles , to give me life or death .
在 皱眉 或者 微笑 , 到 给 我 生活 或者 死亡 .

无论是皱眉还是微笑，都能决定我的生死。

[oʊ] , [deɪn] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] !
Oh , deign look down upon me !
哦 , 设计 看 向下 之上 我 !

哦，请您垂怜我!

[ɪn] [ðaɪ] [feɪs]
In thy face
在 你的 脸

在你面前

[ə'loʊn] [aɪ] [lʊk] [ɑːn] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [sʌn]
Alone I look on day ; it is my sun
独自的 我 看 在 天 ; 它 是 我的 太阳

我独自一人仰望白昼；那是我的太阳

[moʊst] [braɪt] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] , [noʊ] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [raɪz] .
Most bright ; the which denied , no sun doth rise .
最多 明亮的 ; 这 哪个 否认 , 不 太阳 确实 上升 .

最明亮的；否认它，太阳就不会升起。

[ʃaɪn] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪ'vɪnəti] !
Shine out upon me , my divinity !
闪耀 出去 之上 我 , 我的 神 !

我的神灵啊，请照耀我吧!

[maɪ] ['dʒent(ə)l] ['wɪdoʊ] [griːn] !
My gentle Widow Green !
我的 温和的 寡妇 绿色的 !

我温柔的格林寡妇!

[maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ;
My wife to be ;
我的 妻子 到 是 ;

我的未婚妻；

[maɪ] [lʌv] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] ['druːpɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] [braɪd] !

My	love	,	my	life	,	my	drooping	,	blushing	bride	!
我的	爱	,	我的	生活	,	我的	下垂	,	脸红	新娘	!

我的爱人，我的生命，我那耷拉着脸、羞红了脸的新娘!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !

Sir	William	Fondlove	,	you're	a	fool	!
先生	威廉	-	,	你是	一个	傻子	!

威廉·方德洛夫爵士，你真是个傻瓜!

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ə; eɪ] [fuːl] !

A	fool	!
一个	傻子	!

傻瓜!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[waɪ] [kʌm] [juː; jʊ] ['hɪðər] , [sɜːr] , [ɪn] [trɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	come	you	hither	,	sir	,	in	trim	like	this	?
为什么	来	你	这里	,	先生	,	在	修剪	喜欢	这	?

先生，您为何身着这身行头前来?

[ɔːr] ['ræðər] [waɪ] [æt; ət] [ɔːl] ?

Or	rather	why	at	all	?
或者	相当	为什么	在	全部	?

或者说，究竟是为什么呢?

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[waɪ] [kʌm] [aɪ] ['hɪðər] ?

Why	come	I	hither	?
为什么	来	我	这里	?

我为何来到这里?

[tuː; tə] ['mæri] [ðiː] !

To	marry	thee	!
到	结婚	你	!

我愿意嫁给你!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ðə; ðiː][mæn] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] !

The	man	will	drive	me	mad	!
这	男人	将要	驾驶	我	疯狂的	!

这个人会把我逼疯的!

[sɜːr] ['wɪljəm] - , [aɪm][bʌt; bət]['fɔːrti] , [sɜːr] ,

Sir	William	Fondlove	,	I'm	but	forty	,	sir	,
先生	威廉	-	,	我是	但	四十	,	先生	,

威廉·方德洛夫爵士，我才四十岁，先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] ;

And	you	are	sixty	,	seventy	,	if	a	day	;
和	你	是	六十	,	七十	,	如果	一个	天	;

一天，你就六十、七十岁了；

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

At	least	you	look	it	,	sir	.
在	至少	你	看	它	,	先生	.

至少你看上去像，先生。

[aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] !

I	marry	you	!
我	结婚	你	!

我愿意嫁给你!

[wen] [dɪd][ə; eɪ]['wʊmən][wed][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ?

When	did	a	woman	wed	her	grandfather	?
什么时候	做过	一个	女士	结婚	她	祖父	?

女人什么时候嫁给了她的祖父?

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[hɜːr; hər][breɪn][ɪz] [tɜːrnd] !

Her	brain	is	turned	!
她	脑	是	转向	!

她的脑子变了!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[jʊə(r)] [ɪn][jʊr; jər]['doʊtɪdʒ] , [sɜːr] ,

You're	in	your	dotage	,	sir	,
你是	在	你的	溺爱	,	先生	,

先生，您已经老态龙钟了。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['vænəti] !

And	yet	a	boy	in	vanity	!
和	然而	一个	男生	在	虚荣	!

然而，他却是一个虚荣的男孩!

[bʌt; bət] [noʊ]

But	know
但	知道

但要知道

[jɔːr'self] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] , [sɜːr] .

Yourself	from	me	;	you	are	old	and	ugly	,	sir	.
你自己	从	我	;	你	是	老的	和	丑陋的	,	先生	.

你离我远点；先生，你又老又丑。

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[duː][juː; jʊ][dɪˈnaɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

Do	**you**	**deny**	**you**	**are**	**in**	**love**	**with**	**me**	**?**
做	你	否定	你	是	在	爱	和	我	?

你否认你爱我吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !

In	**love**	**with**	**thee**	**!**
在	爱	和	你	!

我爱你!

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

That	**you**	**are**	**jealous**	**of**	**me**	**?**
那	你	是	嫉妒的	的	我	?

你嫉妒我?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

['dʒeləs] !

Jealous	**!**
嫉妒的	!

嫉妒的!

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[tuː; tə] ['veri] ['luːnəsi] .

To	**very**	**lunacy**	**.**
到	非常	疯狂	.

简直疯了。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] !

To	**hear**	**him**	**!**
到	听到	他	!

真想听听他的声音!

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[duː][juː; jʊ] [fərˈget] [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] ?

Do	**you**	**forget**	**what**	**happened**	**yesterday**	**?**
做	你	忘记	什么	发生	昨天	?

你忘记昨天发生的事了吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[sɜːr] ['wɪljəm] - ! —

Sir	William	Fondlove	!	—
先生	威廉	-	!	—

威廉·方德洛夫爵士！——

[sɜːr]['wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

['wɪdoʊ] [griːn] , [fer] [pleɪ] ! —

Widow	Green	,	fair	play	!	—
寡妇	绿色的	, 公平的		玩	!	—

寡妇格林，公平竞争！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['læfɪŋ] ?

Are	you	not	laughing	?
是	你	不是	笑	?

你难道不觉得好笑吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][dʒest] ?

Is	it	not	a	jest	?
是	它	不是	一个	笑话	?

这不是玩笑吗?

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['sev(ə)nti][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] ?

Do	you	believe	me	seventy	to	a	day	?
做	你	相信	我	七十	到	一个	天	?

你相信我说的七十个吗?

[duː][aɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	I	look	it	?
做	我	看	它	?

我看起来像吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ?

Am	I	old	and	ugly	?
是	我	老的	和	丑陋的	?

我又老又丑吗?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[waɪ] [duː][aɪ] [siː] [ðoʊz] ['feɪvəz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

Why	do	I	see	those	favours	in	the	hall	,
为什么	做	我	看	那些	恩惠	在	这	大厅	,

为什么我在大厅里看到了那些恩惠?

[ðiːz] ['leɪdiz] [drest] [æz; əz] [braɪdmeɪdz] , [ðiː] [æz; əz] [braɪd] ,

These	ladies	dressed	as	bridemaids	,	thee	as	bride	,
这些	女士们	穿着	作为	伴娘	,	你	作为	新娘	,

这些女士打扮成伴娘，你打扮成新娘。

[ən'les] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

Unless	to	marry	me	?
除非	到	结婚	我	?

除非他愿意娶我?

[[nɑːk] .]
[Knock .]
[敲 .]

[敲。]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] ,
He is coming , sir ,
他 是 来 , 先生 ,

他来了，先生。

[ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Shall answer you for me !
将 回答 你 为了 我 !

我会替我回答你!

[['entər] ['wɔlə] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] .]
[Enter Waller , with Gentlemen as Bridemen .]
[进入 沃勒 , 和 先生们 作为 伴郎 .]

[沃勒上场，伴郎是几位绅士。]

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ɔːl] [ðæt] [bɪ'spiːks] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fer]
All that bespeaks the day , except the fair
全部 那 表明 这 天 , 除了 这 公平的

一切都预示着这一天的到来，除了集市。

[ðæts] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
That's queen of it ?
那就是 女王 的 它 ?

那是女王?

[moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [greɪs]
Most kind of you to grace
最多 种类 的 你 到 优雅

非常感谢你的恩赐

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情追逐(The Love-chase)
第8/8页

[maɪ] ['nʌpʃlz] [soʊ] !
My **nuptials** **so** **!**
我的 婚礼 所以 !

我的婚礼就是这样!

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['rendər] [ju:; jʊ]
But **that** **I** **render** **you**
但 那 我 使成为 你

但我向你表达了我的心意。

[maɪ] [θæŋks] [ɪn] [fʊl] , [meɪk] [fʊl] [maɪ] ['hæpinəs] ,
My **thanks** **in** **full** **,** **make** **full** **my** **happiness** **,**
我的 谢谢 在 满的 , 制作 满的 我的 幸福 ,

我由衷的感谢，让我无比幸福。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] [braɪd] ?
And **tell** **me** **where's** **my** **bride** **?**
和 告诉 我 在哪里? 我的 新娘 ?

告诉我，我的新娘在哪里?

['dʌblju:] . [gri:n] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ʃi:z] [hɪr] .
She's **here** **.**
她是 这里 .

她来了。

['wɔl] . [wer] ?
Wal **.** **Where** **?**
沃尔 . 在哪里 ?

沃尔。在哪儿?

['dʌblju:] . [gri:n] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[hɪr] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

[fer] ['mæstər] ['wɔlə] !
Fair **Master** **Waller** **!**
公平的 掌握 沃勒 !

公平的沃勒大师!

['wɔl] . ['leɪdi] , [du:] [nɑ:t] [mɑ:k] [ˌem 'i:] .
Wal **.** **Lady** **,** **do** **not** **mock** **me** **.**
沃尔 . 女士 , 做 不是 嘲笑 我 .

沃尔夫人，请不要嘲笑我。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[mɑːk] [ðiː] !
Mock **thee** **!**
嘲笑 你 !

嘲笑你!

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['streɪndʒər][tuː; tə] [sʌtʃ] [muːd] ,
My **heart** **is** **stranger** **to** **such** **mood** **,**
我的 心 是 陌生人 到 这样的 情绪 ,

我的心对这种情绪感到陌生。

- [tɪz] ['sɪriəs] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['duːti][ɔːl] .
' **Tis** **serious** **tenderness** **and** **duty** **all** **.**
- 的 严肃的 压痛 和 责任 全部 .

这是严肃的温柔和责任。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [mɑːk] [nɑːt][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][duː] [straɪv]
I **pray** **you** **mock** **not** **me** **,** **for** **I** **do** **strive**
我 祈祷 你 嘲笑 不是 我 , 为了 我 做 努力

请你不要嘲笑我，因为我确实在努力

[wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ænd; ənd][sɔːft][i'məuʃənz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər]
With **fears** **and** **soft** **emotions** **that** **require**
和 恐惧 和 柔软的 情绪 那 要求

恐惧和柔和的情绪需要

[sə'pɔːrt] .
Support **.**
支持 .

支持。

[teɪk] [nɑːt] [ə'weɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,
Take **not** **away** **my** **little** **strength** **,**
拿 不是 离开 我的 小的 力量 ,

不要夺走我微弱的力量，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] .
And **leave** **me** **at** **the** **mercy** **of** **a** **feather** **.**
和 离开 我 在 这 怜悯 的 一个 羽毛 .

让我任由一根羽毛摆布吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [braɪd] !
I **am** **thy** **bride** **!**
我 是 你的 新娘 !

我是你新娘!

[ɪf] - [tɪz] [ðaɪ] ['hæpinəs]
If **'** **tis** **thy** **happiness**
如果 - 的 你的 幸福

如果那是你的幸福

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪtʃ]
To **think** **me** **so** **,** **believe** **it** **,** **and** **be** **rich**
到 思考 我 所以 , 相信 它 , 和 是 富有的

相信我，你就会富有。

[tuː; tə] [ðaɪ] [moʊst] ['baʊndləs] [wɪʃɪz] !
To **thy** **most** **boundless** **wishes** **!**
到 你的 最多 无边无际 愿望 !

愿你心想事成!

['mæstər] ['wɔlə] ,
Master Waller ,
掌握 沃勒 ,

沃勒大师

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['weɪtɪŋ] [braɪd] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] !
I am thy waiting bride , the Widow Green !
我 是 你的 等待 新娘 , 这 寡妇 绿色的 !

我是等待你的新娘，格林寡妇!

['wɔl] . ['leɪdi] , [noʊ] ['wɪdoʊ] [ɪz][ðə; ði][braɪd][aɪ] [siːk] ,
Wal . Lady , no widow is the bride I seek ,
沃尔 . 女士 , 不 寡妇 是 这 新娘 我 寻找 ,

沃尔夫人，我所寻找的新娘并非寡妇。

[bʌt; bət][wʌn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz]['nevər]['gɪv(ə)n] [jet]
But one the church has never given yet
但 一 这 教会 有 绝不 给定 然而

但教会至今尚未给予这一项。

[ðə; ði] ['nʌpʃl] ['blesɪŋ] [tuː; tə] !
The nuptial blessing to !
这 婚礼 祝福 到 !

婚礼祝福!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
What mean you , sir ?
什么 意思是 你 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

[waɪ] [kʌm] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [hɪr] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː]
Why come a bridegroom here , if not to me
为什么 来 一个 新郎 这里 , 如果 不是 到 我

如果不是为了我，新郎又为何要来这里呢?

[juː; jʊ] ['suːd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [braɪd] ?
You sued to be your bride ?
你 被起诉 到 是 你的 新娘 ?

你起诉自己成为你的新娘?

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][hænd] , [sɜːr] ?
Is this your hand , sir ?
是 这 你的 手 , 先生 ?

先生，这是您的手吗?

[['ʃoʊɪŋ] ['letər] .]
[Showing letter .]
[显示 信 .]

[显示字母。]

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'drest] [tuː; tə][jʊr; jər] [fer] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .
It is , addressed to your fair waiting - maid .
它 是 , 已解决 到 你的 公平的 等待 - 女佣 .

这是写给您美丽的侍女的。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[maɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] !

My	waiting	-	maid	!
我的	等待	-	女佣	!

我的侍女!

[ðə; ði] [læf] [ɪz] ['pæsɪŋ] [raʊnd] ,

The	laugh	is	passing	round	,
这	笑	是	通过	圆形的	,

笑声在人群中传开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][tɜːrn][ɪz] [jɔːrz] , [sɜːr] .

And	now	the	turn	is	yours	,	sir	.
和	现在	这	转动	是	你的	,	先生	.

现在轮到您了，先生。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] !

She	is	gone	!
她	是	已消失	!

她走了!

[ɪ'ləʊpt] !

Eloped	!
私奔	!

私奔了!

[rʌn] [ɔːf] !

run	off	!
跑步	离开	!

流失!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

and	with	the	gentleman
和	和	这	绅士

和这位先生

[ðæt] [brɔːt] [jʊr; jər] ['bɪlɪt] - ['duː] .

That	brought	your	billet	-	doux	.
那	带来	你的	坯料	-	doux	.

你的情书来了。

['wɔl] . [ɪz] - [fɔːls] ?

Wal	.	Is	Trueworth	false	?
沃尔	.	是	-	错误的	?

沃尔。Trueworth 是假的吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] .

He	must	be	false	.
他	必须	是	错误的	.

他一定是骗子。

[wʌt] ['mædnəs] ['temptɪd] [ˌem 'iː]

What	madness	tempted	me
什么	疯狂	受诱惑	我

究竟是什么样的疯狂诱惑了我?

[tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔːdiəns] [æz; əz][aɪ] [nuː]

To	trust	him	with	such	audience	as	I	knew
到	相信	他	和	这样的	观众	作为	我	知道

我怎能放心地把这样的观众交给他呢? 我知道

[mʌst; məst] [sens] , [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][mæn] ['entrəns] ,

Must	sense	,	and	mind	,	and	soul	of	man	entrance	,
必须	感觉	,	和	头脑	,	和	灵魂	的	男人	入口	,

必须感知、思想和灵魂进入人的身体，

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [spel] !

And	leave	him	but	the	power	to	feel	its	spell	!
和	离开	他	但	这	力量	到	感觉	它是	拼写	!

只留下他感受这魔咒的力量!

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]['les(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːfɪt][teɪk] ,

Of	his	own	lesson	he	would	profit	take	,
的	他的	自己的	课	他	会	利润	拿	,

他会从自己的教训中吸取教训。

[ænd; ənd] [pliːd] [æt; ət][wʌns][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [lʌv] ,

And	plead	at	once	an	honourable	love	,
和	恳求	在	一次	一个	光荣的	爱	,

立即恳求一份高尚的爱，

[sə'plæntɪŋ] [maɪn] , [les] [pjʊr] , [rɪ'fɔːrmd] [tuː] [leɪt] !

Supplanting	mine	,	less	pure	,	reformed	too	late	!
取代	矿	, 较少的	纯的	,	改革后的	也	晚的	!	

取代我的，纯度更低，改革为时已晚!

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʌt] ['merɪt][aɪ] , [ɪk'sept]

And	if	he	did	,	what	merit	I	,	except
和	如果	他	做过	,	什么	优点	我	,	除了

如果他真那样做了，那我又有什么资格呢?

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][meɪd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɔːŋli] [wʌn] ;

To	lose	the	maid	I	would	have	wrongly	won	;
到	失去	这	女佣	我	会	有	错	韩元	;

失去女仆，我本该赢得不义之财;

[ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ] ['raɪtli] [praɪzd][hɜːr; hər] , [naʊ] [hæd; həd][wɔːrn] !

And	,	had	I	rightly	prized	her	,	now	had	worn	!
和	,	有	我	没错	珍贵的	她	,	现在	有	磨损	!

而如果我当初真的珍惜她，现在她已经破灭了!

[aɪ][get][bʌt; bət][maɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] !

I	get	but	my	deservings	!
我	得到	但	我的	应得的	!

我明白，但我应得的!

[['entər] - , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['lɪdiə] , ['rɪtʃli] [drest] , [ænd; ənd] [veɪld] [frʌnt] [hed] [tuː; tə]

[	Enter	Trueworth	,	leading	in	Lydia	,	richly	dressed	,	and	veiled	front	head	to
[	进入	-	,	领导	在	莉迪亚	,	丰富	穿着	,	和	含蓄	正面	头	到

[fʊt] .]

foot	.	]
脚	.	]

【特鲁沃斯上场，领着莉迪亚，莉迪亚衣着华丽，从头到脚都蒙着面纱。】

['mæstər] - ,

Master	Trueworth	,
掌握	-	,

特鲁沃斯大师

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['tretʃəri] [ðaʊ] [hæst][ɪk'skjuːs] ,

Though	for	thy	treachery	thou	hast	excuse	,
尽管	为了	你的	背信弃义	你	哈斯特	原谅	,

即便你为你的背叛找到借口，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lu:z] !

Thou	**must**	**account**	**for**	**it**	**;**	**so**	**much**	**I**	**lose**	**!**
你	必须	帐户	为了	它	;	所以	很多	我	失去	!

你必须对此负责；我损失惨重!

[sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'maʊnt] [bɪ'jɑ:nd]

Sir	**,**	**you**	**have**	**wronged**	**me**	**to**	**amount**	**beyond**
先生	,	你	有	冤枉	我	到	数量	超过

先生，您对我的伤害已经到了无法挽回的地步。

['eikəs] , [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][laɪf] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] .

Acres	**,**	**and**	**gold**	**,**	**and**	**life**	**,**	**which**	**makes**	**them**	**rich**	**.**
英亩	,	和	金子	,	和	生活	,	哪个	制作	他们	富有的	.

土地、黄金和生命，使他们富有。

[ænd; ənd][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][aɪ][dɪ'mænd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

And	**compensation**	**I**	**demand**	**of**	**you**	**,**
和	赔偿	我	要求	的	你	,

我要求你赔偿。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][iks'pekts] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][wʌn]

Such	**as**	**a**	**man**	**expects**	**,**	**and**	**none**	**but**	**one**
这样的	作为	一个	男人	预期	,	和	没有任何	但	一

正如一个人所期望的那样，而且只有一个。

[ðæts] [les] [ðæn; ðən][mæn] [ri'fju:ziz] !

That's	**less**	**than**	**man**	**refuses**	**!**
那就是	较少的	比	男人	拒绝	!

这比人类拒绝的还要少!

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][meɪd]

Where's	**the**	**maid**
在哪里?	这	女佣

女佣在哪儿?

[ju:; jʊ] ['fɔ:lsli] [dɪd]['æbstrækt] ?

You	**falsely**	**did**	**abstract**	**?**
你	错误地	做过	抽象的	?

你谎称自己做了抽象推理?

[tru:] .

True	**.**
真的	.

真的。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hens] ,

I	**took**	**her**	**hence**	**,**
我	采取	她	因此	,

我带她离开了。

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] [gaɪl] , [nɔ:r] [jet] [ɪn'fɔ:rsmənt] , [sɜ:r] ;

But	**not**	**by**	**guile**	**,**	**nor**	**yet**	**enforcement**	**,**	**sir**	**;**
但	不是	经过	诡计	,	也不	然而	执法	,	先生	;

但并非通过诡计，也非通过强制手段，先生;

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fri:] [wɪl] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

But	**of**	**her**	**free**	**will**	**,**	**knowing**	**what**	**she**	**did**	**.**
但	的	她	自由的	将要	,	会心	什么	她	做过	.

但她是出于自愿，并且清楚自己做了什么。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] , [aɪ] ['kænɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

That	**,**	**as**	**I**	**found**	**,**	**I**	**cannot**	**give**	**her**	**back**	**,**
那	,	作为	我	成立	,	我	不能	给	她	后退	,

正如我发现的那样，我无法把她还给她。

[aɪ] [oʊn] [hɜːr; hər] [steɪt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs]

I	own	her	state	is	changed	,	but	in	her	place
我	自己的	她	状态	是	已更改	,	但	在	她	地方

我拥有她的状态，它已经改变了，但在她的位置上

[ðɪs] [meɪd] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [fɑːr]

This	maid	I	offer	you	,	her	image	far
这	女佣	我	提供	你	,	她	图像	远的

我向您介绍这位女仆，她的形象远在天边

[æz; əz] ['fiːtʃər] , [fɔːrm] , [kəm'plekʃ(ə)n] , ['neɪtʃər] [goʊ] !

As	feature	,	form	,	complexion	,	nature	go	!
作为	特征	,	形式	,	肤色	,	自然	去	!

就特征、形态、肤色、天性而言!

[rɪ'zembləns] ['hɔːltɪŋ] , ['oʊnli][ðer; ðər] , [wer] [ðaʊ]

Resemblance	halting	,	only	there	,	where	thou
相似	停止	,	仅有的	那里	,	在哪里	你

相似之处时断时续，只在那里，在你所在的地方

[ðaɪ'self] [dɪdst] [pɔːz] , [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪd]

Thyself	didst	pause	,	condition	,	for	this	maid
你自己	迪斯特	暂停	,	状况	,	为了	这	女佣

你本人也曾为这位少女驻足片刻，条件是.....

[ɪz]['dʒentli][bɔːrn][ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [bred] .

Is	gently	born	and	generously	bred	.
是	轻轻地	出生	和	慷慨地	繁殖	.

出身温顺，家教甚好。

[loʊ] ! [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fer] [lɔːs] , [fer] [ɪ'kwɪvələnt] !

Lo	!	for	your	fair	loss	,	fair	equivalent	!
洛	!	为了	你的	公平的	损失	,	公平的	相等的	!

瞧！对于您的合理损失，公平补偿!

['wɔl] . [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [sʌn] , [ə'nʌðər] [ɜːrθ]

Wal	.	Show	me	another	sun	,	another	earth
沃尔	.	展示	我	其他	太阳	,	其他	地球

沃尔。给我看看另一个太阳，另一个地球。

[aɪ][kæn; kən][ɪn'herɪt] , [æz; əz] [ðɪs] [sʌn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ;

I	can	inherit	,	as	this	Sun	and	Earth	;
我	能	继承	,	作为	这	太阳	和	地球	;

我可以继承，就像太阳和地球一样;

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [ðə; ði][meɪd] , [ðə; ði][meɪd][hɜːr'self]

As	thou	didst	take	the	maid	,	the	maid	herself
作为	你	迪斯特	拿	这	女佣	,	这	女佣	她自己

你既然带走了那位少女，那少女本人

[gɪv] [bæk] !

Give	back	!
给	后退	!

回馈社会!

[hɜːr'self] , [hɜːr; hər][soʊl] [ɪ'kwɪvələnt] !

herself	,	her	sole	equivalent	!
她自己	,	她	唯一	相等的	!

她自己，她唯一的等价物!

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[hɜːr; hər][soʊl] [ɪ'kwɪvələnt] [aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ] !
Her sole equivalent I offer you !
她 唯一 相等的 我 提供 你 !

我能提供的唯一与她相当的人选!

[maɪ]['sɪstər] , [sɜːr] , [lɔːŋ] ['kaʊntɪd] [lɔːst] , [naʊ] [faʊnd] ,
My sister , sir , long counted lost , now found ,
我的 姐姐 , 先生 , 长的 计数 丢失的 , 现在 成立 ,

先生，我妹妹，一直被认为失踪了，现在找到了。

[huː] [fled][hɜːr; hər][hoʊm] [ʌn'welkəm] ['bændz][tuː; tə] - [skeɪp] ,
Who fled her home unwelcome bands to ' scape ,
WHO 逃亡 她 家 不受欢迎 乐队 到 - 逃脱 ,

谁逃离了不受欢迎的乐队，逃离了家乡？

[wɪtʃ] [ə; eɪ][hæf] - ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
Which a half - father would have forced upon her ,
哪个 一个 一半 - 父亲 会 有 强制 之上 她 ,

而她的半个父亲会强迫她接受这一切。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['æbsəns]
Taking advantage of her brother's absence
采取 优势 的 她 兄弟 缺席

趁哥哥不在家

[ə'weɪ] [ɑːn]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd] !
Away on travel in a distant land !
离开 在 旅行 在 一个 遥远 土地 !

远赴异国旅行!

[rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'siːvd]
Returned , I missed her ; of the cause received
返回 , 我 错过 她 ; 的 这 原因 已收到

回来后，我很想念她；因故归来

[ɪn'venʃ(ə)n] , ['kaʊərd] , [fɔːls] [ænd; ənd] ['krɪmɪneɪt] !
Invention , coward , false and criminating !
发明 , 懦夫 , 错误的 和 犯罪 !

捏造事实，懦夫，虚假且带有罪责!

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ; [bʌt; bət] ['hæpɪli]
And gave her up for lost ; but happily
和 给予 她 向上 为了 丢失的 ; 但 快乐地

于是我放弃了她，以为她已经没救了；但幸运的是

[dɪd][faɪnd][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] — [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] , [sɜːr] !
Did find her yesterday — Behold her , sir !
做过 寻找 她 昨天 — 看哪 她 , 先生 !

昨天找到她了——先生，请看她!

[[rɪ'muːvz] [veɪl] .]
[Removes veil .]
[移除 面纱 .]

[揭开面纱。]

['wɔl] . ['lɪdiə] !
Wal . Lydia !
沃尔 . 莉迪亚 !

沃尔。莉迪亚!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[maɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] !
My waiting - maid !
我的 等待 - 女佣 !

我的侍女!

['wɔl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ðaɪ] ['sɪstər] , - !
Thy sister , Trueworth !
你的 姐姐 , - !

你的妹妹，Trueworth!

[ɑːrt] [ðaʊ] [fɪt] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] [meɪd] ?
Art thou fit brother to this virtuous maid ?
艺术 你 合身 兄弟 到 这 有德行的 女佣 ?

你配做这位贤淑少女的哥哥吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[['gɪvɪŋ] ['lɪdiə] [tuː; tə] ['wɔlə] .]
[Giving Lydia to Waller .]
[给予 莉迪亚 到 沃勒 .]

[将莉迪亚交给沃勒。]

[let] [ðɪs] [ə'ʃʊr] [ðiː] .
Let this assure thee .
让 这 保证 你 .

请你放心。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[[tuː; tə] ['wɪdoʊ] [griːn] .]
[To Widow Green .]
[到 寡妇 绿色的 .]

[致格林寡妇。]

['mædəm] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː]
Madam , pardon me
女士 , 赦免 我

夫人，请原谅我

[maɪ] ['dʌb(ə)l] ['kærəktər] , [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] ,
My double character , for honesty ,
我的 双倍的 特点 , 为了 诚实 ,

我的双重性格，出于诚实，

[noʊ] ['ʌðər] [end] [ə'suːmd] — [ænd; ənd][maɪ] [kən'siːlmənt]
No other end assumed — and my concealment
不 其他 结尾 假定 — 和 我的 隐蔽

没有其他目的——以及我的隐瞒

[ʌv; əv]['mæstər] [wɔːlərz] [lʌv] .
Of Master Waller's love .
的 掌握 沃勒的 爱 .

沃勒少爷的爱。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [els]
In all things else
在 全部 事物 别的

在其他所有方面

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː] ['bleɪmləs] ;
I trust I may believe you hold me blameless ;
我 相信 我 可能 相信 你 抓住 我 无责 ;

我相信您会认为我没有受到责备;

[æt; ət] [liːst] , [aɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,
At least , I'll say for you , I should be so ,
在 至少 , 患病的 说 为了 你 , 我 应该 是 所以 ,

至少，我会替你说，我应该这样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pæstaɪm] , ['mædəm] , [nɑːt][ə; eɪ][tæsk] ,
For it was pastime , madam , not a task ,
为了 它 曾是 消遣 , 女士 , 不是 一个 任务 ,

夫人，那只是消遣，不是任务。

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !
To wait upon you !
到 等待 之上 你 !

恭候您的光临!

['lɪt(ə)l] [juː; jʊ][ɪg'zæktɪd] ,
Little you exacted ,
小的 你 索取 ,

你要求很少，

[ænd; ənd]['evər] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd]
And ever made the most of what I did
和 曾经 制成 这 最多 的 什么 我 做过

并且始终尽我所能做到最好。

[ɪn] [mɪr] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][juː; jʊ] !
In mere obedience to you !
在 仅仅 服从 到 你 !

仅仅是对你服从!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ;
Give me your hand ;
给 我 你的 手 ;

把你的手给我;

[noʊ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['roʊgəri] .
No love without a little roguery .
不 爱 没有 一个 小的 坏事 .

没有一点不轨行为，就没有爱情。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wel] [æz; əz][meɪd] ,
If you do play the mistress well as maid ,
如果 你 做 玩 这 情妇 出色地 作为 女佣 ,

如果你能把女仆的角色演绎得像个好女主人，

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ɔːf][ðə; ði] [bel] !
You will bear off the bell !
你 将要 熊 离开 这 钟 !

你会把钟敲下来!

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]

There	never	was
那里	绝不	曾是

从来没有过。

[ə; eɪ] ['betər] [gɜ:rl] ! — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [fu:l] .

A	better	girl	!	—	I	have	made	myself	a	fool	.
一个	更好的	女孩	!	—	我	有	制成	我	一个	傻子	.

一个更好的女孩！——我真是自取其辱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [ɪf] [goʊz][ðə; ði] [nu:z] [ə'brɔ:d] .

I	am	undone	,	if	goes	the	news	abroad	.
我	是	未完成	,	如果	去	这	消息	国外	.

如果这消息传到国外，我就完了。

[maɪ] ['wedɪŋ] [dres] [aɪ] [dɔnd] [fɔ:r; fər][noʊ] [ɪ'fekt]

My	wedding	dress	I	donned	for	no	effect
我的	婚礼	裙子	我	穿戴	为了	不	影响

我穿上婚纱，却毫无效果。

[ɪk'sept] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] !

Except	to	put	it	off	!
除了	到	放	它	离开	!

除了拖延之外!

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['mærid] .

I	must	be	married	.
我	必须	是	已婚	.

我一定是已婚人士。

[aɪm][ə; eɪ][lɔ:st] ['wʊmən] , [ɪf] [ə'nʌðər] [deɪ]

I'm	a	lost	woman	,	if	another	day
我是	一个	丢失的	女士	,	如果	其他	天

我迷失了方向，如果再过一天.....

[aɪ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ! — [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt]

I	go	without	a	husband	!	—	What	a	sight
我	去	没有	一个	丈夫	!	—	什么	一个	视线

我竟然没有丈夫！——真是令人惊叹。

[hi:; hi] [lʊks] [baɪ]['mæstər]

He	looks	by	Master
他	看起来	经过	掌握

他看向主人

['wɔlə] ! — [jet] [hi:; hi][ɪz] ['fɪzɪk]

Waller	!	—	Yet	he	is	physic
沃勒	!	—	然而	他	是	物理学

沃勒！——然而他却是物理学家

[aɪ][daɪ] [wɪ'ðaʊt] , [soʊ] [ni:dz] [mʌst; məst][gʌlp][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

I	die	without	,	so	needs	must	gulp	it	down	.
我	死	没有	,	所以	需求	必须	咕噜	它	向下	.

如果没有它，我会死，所以必须把它吞下去。

[aɪl] ['swɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [gʊd] [greɪs] [aɪ][kæn; kən] .

I'll	swallow	him	with	what	good	grace	I	can	.
患病的	吞	他	和	什么	好的	优雅	我	能	.

我会尽我所能，以最大的善意吞下他。

[sɜ:r] ['wɪljəm] - !

Sir	William	Fondlove	!
先生	威廉	-	!

威廉·方德洛夫爵士!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

['wɪdoʊ] [griːn] !
Widow **Green** **!**
寡妇 绿色的 !

寡妇格林!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[aɪ] [oʊn]
I **own**
我 自己的

我拥有

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **have** **been** **rude** **to** **you** **.**
我 有 到过 粗鲁的 到 你 .

我对你无礼了。

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [lʊk]
Thou **dost** **not** **look**
你 朋友 不是 看

你不看

[soʊ][oʊld][baɪ] ['θɜːrti] , ['fɔːrti] , ['jɪrz] [æz; əz][aɪ]
So **old** **by** **thirty** **,** **forty** **,** **years** **as** **I**
所以 老的 经过 三十 , 四十 , 年 作为 我

我比别人老了三四十岁。

[dɪd] [seɪ] .
Did **say** **.**
做过 说 .

确实说过。

[ðaʊɹt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['ʌgli] — ['veri] [fɑːr] !
Thou'rt **far** **from** **ugly** **—** **very** **far** **!**
你 远的 从 丑陋的 — 非常 远的 !

你一点也不丑——非常丑!

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
And **as** **I** **said** **,** **Sir** **William** **,** **once** **before** **,**
和 作为 我 说 , 先生 威廉 , 一次 前 ,

正如我之前所说，威廉爵士，

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [raɪt] [gʊd] - ['hjuːmər] [mæn] :
Thou **art** **a** **kind** **and** **right** **good** **-** **humoured** **man** **:**
你 艺术 一个 种类 和 正确的 好的 - 幽默 男人 :

你是一位善良正直、性情温和的人:

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I **was** **but** **angry** **with** **you** **!**
我 曾是 但 生气的 和 你 !

我当时只是生你的气!

[waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ]
Why **,** **I'll** **tell** **you**
为什么 , 患病的 告诉 你

为什么呢？我来告诉你。

[æt; ət] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
At **more** **convenient** **season** **—** **and** **you** **know**
在 更多的 方便的 季节 — 和 你 知道

在更合适的季节——你知道的

[æn; ən]['æŋgri] ['wʊmən] [hiːdz] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
An **angry** **woman** **heeds** **not** **what** **she** **says** **,**
一个 生气的 女士 注意 不是 什么 她 说道 ,

愤怒的女人不会听从自己的话。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] !
And **will** **say** **anything** **!**
和 将要 说 任何事物 !

而且什么话都说得出来!

[sɜːr]['wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[aɪ][wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði]
I **were** **unworthy**
我 是 不配

我配不上

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn] , [ɪf] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi]
The **name** **of** **man** **,** **if** **an** **apology**
这 姓名 的 男人 , 如果 一个 道歉

如果道歉的话，这个人的名字

[soʊ] ['greɪʃəs] [keɪm] [ɔːf] ['prɑːfɪtləs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
So **gracious** **came** **off** **profitless** **,** **and** **from**
所以 亲切 来了 离开 无利可图 , 和 从

如此慷慨却毫无益处，而且

[ə; eɪ]['leɪdi] !
A **lady** **!**
一个 女士 !

一位女士!

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['wɪdoʊ] [griːn] ?
Will **you** **take** **me** **,** **Widow** **Green** **?**
将要 你 拿 我 , 寡妇 绿色的 ?

格林寡妇，你愿意收留我吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[hem] !
Hem **!**
下摆 !

哼!

[['kɜːrtsi] .]
[**Curtsies** **.** **]**
[屈膝礼 .]

（行屈膝礼。）

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[[tuː; tə] - .]
[To Wildrake .]
[到 - .]

[致Wildrake。]

['mæstər] - [drest] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] !
Master Wildrake dressed to go to church !
掌握 - 穿着 到 去 到 教会 !

威尔德雷克大师盛装打扮去教堂!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] ? — [noʊ] ?
She has acknowledged , then , she loves thee ? — No ?
她 有 已确认 , 然后 , 她 爱 你 ? — 不 ?

那么，她已经承认她爱你了吗？——没有？

[gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][hænd] , [aɪl] [liːd] [ðiː] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Give me thy hand , I'll lead thee up to her .
给 我 你的 手 , 患病的 带领 你 向上 到 她 .

把你的手给我，我带你到她跟前。

[waɪld] . - [s'dɛθ] !
Wild . ' Sdeath !
荒野 . - 死亡 !

狂野。“死亡！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ?
what are you about ?
什么 是 你 关于 ?

你平时负责什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər][nɑːt] .
You know her not .
你 知道 她 不是 .

你不认识她。

[ʃiːl] [breɪn] [ðiː] !
She'll brain thee !
壳 脑 你 !

她会打爆你的头!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[fɪr] [nɑːt] : [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Fear not : come along with me .
害怕 不是 : 来 沿着 和 我 .

别害怕：跟我来。

[fer] ['mɪstrəs] ['kɑːnstəns] !
Fair Mistress Constance !
公平的 情妇 康斯坦斯 !

美丽的康斯坦斯小姐!

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

[wel] , [sɜːr] !
Well , sir !
出色地 , 先生 !

好的，先生!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[[tuː; tə] - .]
[To Trueworth .]
[到 - .]

[致特鲁沃思。]

[maɪnd] !
Mind **!**
头脑 !

头脑!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[dəunt] [fɪr] .
Don't **fear** **.**
不 害怕 .

别害怕。

[lʌv] [juː; jʊ][nɑːt] ['neɪbər] - ?
Love **you** **not** **neighbour** **Wildrake** **?**
爱 你 不是 邻居 - ?

不爱你吗，邻居Wildrake?

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[lʌv] , [sɜːr] ?
Love **,** **sir** **?**
爱 , 先生 ?

先生，您爱我吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[juː; jʊ][duː] .
You **do** **.**
你 做 .

你做。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðər] , [sɜːr] , [hiː; hi] [dʌz] !
He **loves** **another** **,** **sir** **,** **he** **does** **!**
他 爱 其他 , 先生 , 他 做 !

先生，他有别的爱人，真的!

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

I	hate	him	.
我	恨	他	.

我恨他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [sɜːr] , [tə'geðər]

We	were	children	,	sir	,	together
我们	是	孩子们	,	先生	,	一起

先生，我们小时候一起长大。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ðer; ðər]['nevər] [keɪm]

For	fifteen	years	and	more	;	there	never	came
为了	十五	年	和	更多的	;	那里	绝不	来了

十五年多来，始终没有出现

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['kwɑːrəl] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

The	day	we	did	not	quarrel	,	make	it	up	,
这	天	我们	做过	不是	争吵	,	制作	它	向上	,

那天我们没有吵架，和好了。

['kwɑːrəl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] :

Quarrel	again	,	and	make	it	up	again	:
争吵	再次	,	和	制作	它	向上	再次	:

再次争吵，然后再次和好:

[wɜːr; wər]['nevər] ['neɪbərz] [mɔːr] [laɪk] ['neɪbərz] , [sɜːr] .

Were	never	neighbours	more	like	neighbours	,	sir	.
是	绝不	邻居	更多的	喜欢	邻居	,	先生	.

先生，我们从未像现在这样像邻居了。

[sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Since	he	became	a	man	,	and	I	a	woman	,
自从	他	成为	一个	男人	,	和	我	一个	女士	,

自从他成为男人，我成为女人之后，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ; [nɔːr] [kɛəd] [aɪ]['evər]

It	still	has	been	the	same	;	nor	cared	I	ever
它	仍然	有	到过	这	相同的	;	也不	关心	我	曾经

一切依旧如故；我也不在乎。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fraʊn] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] , [sɜːr] .

To	give	a	frown	to	any	other	,	sir	.
到	给	一个	皱眉	到	任何	其他	,	先生	.

先生，别让其他人皱眉。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]['hiːz][ɪn] [lʌv] ,

And	now	to	come	and	tell	me	he's	in	love	,
和	现在	到	来	和	告诉	我	他是	在	爱	,

现在他居然跑来告诉我他恋爱了，

[ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['braɪdˌmeɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] !

And	ask	me	to	be	bridemaid	to	his	bride	!
和	问	我	到	是	伴娘	到	他的	新娘	!

并邀请我做他新娘的伴娘!

[haʊ] [dəːst] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ! — [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] !

How	durst	he	do	it	,	sir	!	—	To	fall	in	love	!
如何	杜斯特	他	做	它	,	先生	!	—	到	落下	在	爱	!

他怎么敢这么做，先生！——竟然坠入爱河!

[mɪ'θɪŋks] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [maɪ] [liːv] ,

Methinks	at	least	he	might	have	asked	my	leave	,
我觉得	在	至少	他	可能	有	问	我的	离开	,

我觉得他至少应该先征求我的同意。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] ['wʌndɝd] [hæd; həd][hiː; hi] [æskt] [maɪ'self] , [sɜːr] !
Nor **had** **I** **wondered** **had** **he** **asked** **myself** **,** **sir** **!**
也不 有 我 想知道 有 他 问 我 , 先生 !

我也没有想过他是否问过我，先生！

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ðen] [gɪv] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Then **give** **thyself** **to** **me** **!**
然后 给 你自己 到 我 !

那就把自己献给我吧！

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何！

[wʌt] !
what **!**
什么 !

什么！

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[biː; bi][maɪn] ,
Be **mine** **,**
是 矿 ,

做我的爱人吧，

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['oʊnli][meɪd] [ðaɪ] ['neɪbər] [lʌvz] .
Thou **art** **the** **only** **maid** **thy** **neighbour** **loves** **.**
你 艺术 这 仅有的 女佣 你的 邻居 爱 .

你是邻居唯一爱慕的女子。

[kɑːn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ɑːrt] ['sɪriəs] , ['neɪbər] - ?
Art **serious** **,** **neighbour** **Wildrake** **?**
艺术 严肃的 , 邻居 - ?

艺术爱好者，邻居Wildrake?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
In **the** **church**
在 这 教会

在教堂里

[aɪl] ['ænsər] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ˌem 'iː] ; [ðoʊ]

I'll	answer	thee	,	if	thou	wilt	take	me	;	though
患病的	回答	你	,	如果	你	枯萎	拿	我	;	尽管

如果你愿意接受我，我便回答你；尽管

[aɪ] ['niːðər] [dres] , [nɔːr] [wɔːk] , [nɔːr] [dæns] , [nɔːr] [noʊ]

I	neither	dress	,	nor	walk	,	nor	dance	,	nor	know
我	两者都不	裙子	,	也不	走	,	也不	舞蹈	,	也不	知道

我既不穿衣，也不走路，也不跳舞，更不知

“ [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒəʊnz] ” [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən] , [frentʃ] ,

“	The	Widow	Jones	”	from	an	Italian	,	French	,
“	这	寡妇	琼斯	”	从	一个	意大利语	,	法语	,

《琼斯寡妇》改编自意大利、法国电影

[ɔːr]['dʒɜːrmən] [er] .

Or	German	air	.
或者	德语	空气	.

或者德国空军。

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] . — [maɪ][hænd] .

No	more	of	that	.	—	My	hand	.
不	更多的	的	那	.	—	我的	手	.

别再那样了。——我的手。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] ['jestərdeɪ] ?

Givest	it	as	free	as	thou	didst	yesterday	?
给予	它	作为	自由的	作为	你	迪斯特	昨天	?

你还会像昨天那样慷慨地给予吗?

[kɑːn] .

Con	.
康	.

反对。

[[əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .]

[	Affecting	to	strike	him	.	]
[	影响	到	罢工	他	.	]

（假装要打他。）

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ðaʊ] [wɪlt] .

I	will	thank	it	,	give	it	how	thou	wilt	.
我	将要	感谢	它	,	给	它	如何	你	枯萎	.

我会感谢它，随你便吧。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	**Green**	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['wedɪŋ] !

A	**triple**	**wedding**	**!**
一个	三倍	婚礼	!

三场婚礼!

[meɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn]

May	**the**	**Widow**	**Green**
可能	这	寡妇	绿色的

愿寡妇绿意盎然

[əb'teɪn] [briːf] ['hɪrɪŋ] [ɛə] [ʃiː; ʃi] [kwɪts] [ðə; ði] [siːn] ,

Obtain	**brief**	**hearing**	**e'er**	**she**	**quits**	**the**	**scene**	**,**
获得	简短的	听力	曾经	她	退出	这	场景	,

在她离开现场之前，争取短暂的听证机会。

[ðə; ði] [lʌv] - [tʃeɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [kə'mend]

The	**Love**	**-**	**Chase**	**to**	**your**	**kindness**	**to**	**commend**
这	爱	-	追赶	到	你的	仁慈	到	表彰

爱之追逐，感谢您的善举

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] , [naʊ] ['æbsənt] , [frend] !

In	**favour**	**of**	**an**	**old**	**,**	**now**	**absent**	**,**	**friend**	**!**
在	偏爱	的	一个	老的	,	现在	缺席的	,	朋友	!

谨以此纪念一位已故的老朋友!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神